叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 漂亮波莉·帕金斯(pretty Polly Perkins) 000001

2. 漂亮波莉·帕金斯(pretty Polly Perkins) 000002

3. 漂亮波莉·帕金斯(pretty Polly Perkins) 000003

4. 漂亮波莉·帕金斯(pretty Polly Perkins) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漂亮波莉·帕金斯(Pretty Polly Perkins)
第1/4页

['grænmʌðər] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɪn] ['pæti:z] [ɑːrmz] ([peɪdʒ][naɪn])
GRANDMOTHER PLACED HER IN PATTY'S ARMS (page 9)
祖母 放置 她 在 帕蒂的 武器 (页 9)

祖母把她放在帕蒂的怀里（第9页）

['prɪti]
Pretty
漂亮的

漂亮的

['pɑːli] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz]
Polly Perkins
波莉 珀金斯

波莉·珀金斯

[baɪ]
By
经过

经过

['eθəl] ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] ['fɪlɪps]
ETHEL CALVERT PHILLIPS
埃塞尔 卡尔弗特 菲利普斯

埃塞尔·卡尔弗特·菲利普斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['ɪdɪθ] [ef] . ['bʌtlər]
EDITH F . BUTLER
伊迪丝 F . 管家

伊迪丝·F·巴特勒

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
Boston and New York
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] Cambridge1925
The Riverside Press Cambridge1925
这 河边 按 Cambridge1925

剑桥河畔出版社，1925年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['eθəl] ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] ['fɪlɪps]
COPYRIGHT , 1925 , BY ETHEL CALVERT PHILLIPS
版权 , - , 经过 埃塞尔 卡尔弗特 菲利普斯

版权所有，1925年，埃塞尔·卡尔弗特·菲利普斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] [pres]
The **Riverside** **Press**
这 河边 按

《河滨新闻报》

[ˈkeɪmbrɪdʒ] · [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
CAMBRIDGE **·** **MASSACHUSETTS**
剑桥 · 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED **IN** **THE** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

[ˈgɔːrdn] [ˈkɪmbəl] [ˈdɪkɪnsən]
GORDON **KIMBALL** **DICKINSON**
戈登 金博尔 狄金森

戈登·金博尔·迪金森

[maɪ] [ˈfɑːðɚz] [frend] [ænd; ənd] [maɪn]
MY **FATHER'S** **FRIEND** **AND** **MINE**
我的 父亲的 朋友 和 矿

我父亲的朋友和我

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [haʊ] [ˈpɑːli] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn]
I **.** **How** **Polly** **Perkins** **was** **Made** **1**
我 . 如何 波莉 珀金斯 曾是 制成 1

一、波莉·帕金斯是如何诞生的 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[wer] [ɪz] [ˈpɑːli] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] ? -
Where **is** **Polly** **Perkins** **?** **12**
在哪里 是 波莉 珀金斯 ? -

波莉·帕金斯在哪里？12

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [goʊz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] -

Polly	Perkins	goes	on	a	Journey	25
波莉	珀金斯	去	在	一个	旅行	-

波莉·帕金斯踏上旅程 25

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[wʌt] [æn] [mə'riː] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

What	Anne	Marie	saw	from	the	Window	38
什么	安妮	玛丽	锯	从	这	窗户	-

安妮·玛丽从窗户看到的景象 38

[viː] . [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] -

V	.	Out	in	the	Snow	49
V	.	出去	在	这	雪	-

V. 雪中漫步 49

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[wiː] ['eɪliː] [mək'næb] -

Wee	Ailie	McNabb	59
威	艾莉	麦克纳布	-

威·艾莉·麦克纳布 59

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] -

Three	Little	Girls	and	Polly	Perkins	68
三	小的	女孩们	和	波莉	珀金斯	-

三个小女孩和波莉·帕金斯 68

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['grænmʌðər] ['kɪŋz] ['krɪsməs] ['pɑːrti] -

Grandmother	King's	Christmas	Party	78
祖母	国王学院	圣诞节	派对	-

祖母国王的圣诞派对 78

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[æn] [mə'riː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒl] -

Anne	Marie	and	the	Christmas	Angel	90
安妮	玛丽	和	这	圣诞节	天使	-

安妮·玛丽和圣诞天使 90

[eks] . [wʌt] ['sæntə] ['klɔz] [brɔːt] [tuː; tə] ['eɪliː] [mək'næb] -

X	.	What	Santa	Claus	brought	to	Ailie	McNabb	103
X	.	什么	圣诞老人	克劳斯	带来	到	艾莉	麦克纳布	-

X. 圣诞老人给艾莉·麦克纳布带来了什么 103

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['veri] [best] ['krɪsməs] [ʌv; əv] [ɔːl] - [[wʌn]]

The	Very	Best	Christmas	of	All	112	[	1	]
这	非常	最好的	圣诞节	的	全部	-	[	1	]

最棒的圣诞节 112[1]

['prɪti] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]

PRETTY	POLLY	PERKINS
漂亮的	波莉	珀金斯

漂亮波莉·珀金斯

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[haʊ] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz] [meɪd]

HOW	POLLY	PERKINS	WAS	MADE
如何	波莉	珀金斯	曾是	制成

波莉·珀金斯是如何诞生的

['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][ræg] [dɑːl] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [ðə; ði] ['sɔftəst] ,

Polly	Perkins	was	a	big	rag	doll	,	the	prettiest	,	the	softest	,
波莉	珀金斯	曾是	一个	大的	抹布	玩具娃娃	,	这	最漂亮的	,	这	最柔软	,

波莉·帕金斯是一个大大的布娃娃，最漂亮，最柔软。

[ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ræg] [dɑːl] [ðæt] ['evər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

the	most	comfortable	rag	doll	that	ever	belonged	to	a	little	girl	.
这	最多	舒服的	抹布	玩具娃娃	那	曾经	属于	到	一个	小的	女孩	.

这是小女孩拥有过的最舒适的布娃娃。

['grænmʌðər] [kɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['pæti] , [huː] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ]

Grandmother	King	made	her	for	Patty	,	who	was	five	years	old	and	visiting
祖母	国王	制成	她	为了	帕蒂	,	WHO	曾是	五	年	老的	和	访问

['grænmʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Grandmother	at	the	time	,
祖母	在	这	时间	,

金奶奶为当时五岁、正在奶奶家探望帕蒂的帕蒂做了这个娃娃。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

and	this	is	just	how	it	all	happened	.
和	这	是	只是	如何	它	全部	发生	.

事情就是这样发生的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['pæti] [fel] [ˌdaʊn'sterz] .

In	the	first	place	,	Patty	fell	downstairs	.
在	这	第一的	地方	,	帕蒂	跌倒	楼下	.

首先，帕蒂从楼梯上摔了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk]

She	was	on	her	way	to	the	kitchen	where	Grandmother	was	baking	a	cake
她	曾是	在	她	方式	到	这	厨房	在哪里	祖母	曾是	烘烤	一个	蛋糕

,

,

,

她正要去厨房，奶奶正在那里烤蛋糕。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʃiː; ʃi] ['kærid] ['ɪzəbel] , [ðə; ði] [dɑːl] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	in	her	arms	she	carried	Isabel	,	the	doll	she	loved	the	very	best	of	all	.
和	在	她	武器	她	携带	伊莎贝尔	,	这	玩具娃娃	她	喜爱	这	非常	最好的	的	全部	.

她怀里抱着伊莎贝尔，那是她最爱的娃娃。

[ɪn'diːd] , ['ɪzəbel] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [dɑːl] [ðæt] ['pæti] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm]

Indeed	,	Isabel	was	the	only	doll	that	Patty	had	brought	with	her	from
的确	,	伊莎贝尔	曾是	这	仅有的	玩具娃娃	那	帕蒂	有	带来	和	她	从

[hoʊm] .

home	.
家	.

事实上，伊莎贝尔是帕蒂从家里带来的唯一一个娃娃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʃaɪnə] ['dɑːli] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['goʊldən] [kəːlz] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] ['oʊpənd]

She	was	a	china	dolly	,	with	pretty	golden	curls	and	blue	eyes	that	opened
她	曾是	一个	中国	多莉	,	和	漂亮的	金的	卷发	和	蓝色的	眼睛	那	打开

[ænd; ənd] [ʃʌt] ,

and	shut	,
和	关闭	,

她像个瓷娃娃，有着漂亮的金色卷发和会睁会闭的蓝眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [dres] [wɪð; wɪθ] ['pɑːkəts] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] ['pætiːz] [oʊn] . [

and	she	wore	a	blue	dress	with	pockets	,	very	much	like	one	of	Patty's	own	.	[
和	她	穿着	一个	蓝色的	裙子	和	口袋	,	非常	很多	喜欢	一	的	帕蒂的	自己的	.	[

[ˌtuːˈtuː]]

2	]
2	]

她穿着一件带口袋的蓝色连衣裙，和帕蒂自己的一件连衣裙非常相似。[2]

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

Now	,	as	I	said	,
现在	,	作为	我	说	,

正如我刚才所说，

['pæti] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] ['ɪzəbel] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]

Patty	was	on	her	way	downstairs	with	Isabel	in	her	arms	when	suddenly	she
帕蒂	曾是	在	她	方式	楼下	和	伊莎贝尔	在	她	武器	什么时候	突然	她

[trɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

tripped	and	fell	.
绊倒了	和	跌倒	.

帕蒂抱着伊莎贝尔下楼时，突然绊倒摔了一跤。

[daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ʃiː; ʃi] [went] , ['bʌmpɪŋ] [ɑːn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [step] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Down	the	whole	flight	of	stairs	she	went	,	bumping	on	every	single	step	,	it	seemed
向下	这	所有的	航班	的	楼梯	她	去	,	碰撞	在	每一个	单身的	步	,	它	似乎

,

,
,

她一路往下走，似乎每走一步都磕磕绊绊。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

and	landed	in	a	little	heap	at	the	foot	of	the	stairs	.
和	登陆	在	一个	小的	堆	在	这	脚	的	这	楼梯	.

然后摔成一小堆，散落在楼梯脚下。

['grænmʌðər] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,

Grandmother	heard	the	sound	of	the	fall	,
祖母	听到	这	声音	的	这	落下	,

祖母听到了摔倒的声音，

[ænd; ənd] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn][wʌn][hænd]

and	came	hurrying	out	of	the	kitchen	with	a	cup	full	of	sugar	in	one	hand
和	来了	匆忙	出去	的	这	厨房	和	一个	杯子	满的	的	糖	在	一	手

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [spuːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	big	spoon	in	the	other	.
和	一个	大的	勺子	在	这	其他	.

然后，他一手拿着一杯糖，一手拿着一把大勺子，匆匆从厨房里跑了出来。

- [maɪ] ['preʃəs] ['pæti] !

'	My	precious	Patty	!
-	我的	宝贵的	帕蒂	!

我亲爱的帕蒂!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

Are	you	hurt	?
是	你	伤害	?

你受伤了吗?

- [kraɪd] ['grænmʌðər] ,

'	cried	Grandmother	,
-	哭	祖母	,

“奶奶哭着说，”

['pɪkɪŋ] ['pæti] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɔːl]

picking	Patty	up	and	rubbing	her	back	and	rocking	her	to	and	fro	all
挑选	帕蒂	向上	和	擦	她	后退	和	摇滚	她	到	和	弗	全部

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

把帕蒂抱起来，一边揉着她的背，一边轻轻地摇晃她。

[wen] ['pæti] [kʊd; kəd][stɑːp] ['kraɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

When	Patty	could	stop	crying	,	she	shook	her	head	.
什么时候	帕蒂	可以	停止	哭泣	,	她	摇晃	她	头	.

帕蒂止住哭泣后，摇了摇头。

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɪf] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hɜːrt] .

'	No	,	'	she	said	,	with	a	little	sniff	,	'	I	think	I	am	not	hurt	.
-	不	,	-	她	说	,	和	一个	小的	嗅	,	-	我	思考	我	是	不是	伤害	.

“不，”她抽了抽鼻子说，“我想我没有受伤。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['ɪzəbel] ?

But	where	is	Isabel	?
但	在哪里	是	伊莎贝尔	?

伊莎贝尔在哪里?

- [oʊ] , [pʊr] ['ɪzəbel] !

'	Oh	,	poor	Isabel	!
-	哦	,	贫穷的	伊莎贝尔	!

“哦，可怜的伊莎贝尔！”

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [hɜːr; hər] [hed] ['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] !

She	lay	over	by	the	front	door	,	her	head	broken	into	a	hundred	pieces	!
她	躺	超过	经过	这	正面	门	,	她	头	破碎的	进入	一个	百	件	!

她躺在前门边，头碎成了无数片!

[æt; ət][fɜːrst] ['pæti] ['kudnt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

At	first	Patty	couldn't	believe	her	eyes	.
在	第一的	帕蒂	不能	相信	她	眼睛	.

帕蒂一开始简直不敢相信自己的眼睛。

['ɪzəbel] ['broʊkən] !
Isabel broken !
伊莎贝尔 破碎的 !

伊莎贝尔崩溃了!

[ðen] [huːm] [wʊd] ['pæti] [pleɪ] [[θriː]]
Then whom would Patty play [3]
然后 谁 会 帕蒂 玩 [3]

那么帕蒂会扮演谁呢? [3]

[wɪð; wɪθ] ?
with ?
和 ?

和?

[huːm] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ['evri] [deɪ] ?
Whom would she dress and undress and take out for a walk every day ?
谁 会 她 裙子 和 脱衣服 和 拿 出去 为了 一个 走 每一个 天 ?

她每天会给谁穿衣、脱衣，然后带谁出去散步?

[huː] [wʊd] [laɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [æt; ət] [naɪt] [waɪl] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]
Who would lie beside her on the bed at night while Grandmother was reading
WHO 会 说谎 旁 她 在 这 床 在 夜晚 尽管 祖母 曾是 阅读
[baɪ] [ðə; ði] [læmp] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['pæti] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
by the lamp downstairs and Patty felt the need of some one to keep her
经过 这 灯 楼下 和 帕蒂 毛毡 这 需要 的 一些 一 到 保持 她
['kʌmpəni] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ?
company just before she fell asleep ?
公司 只是 前 她 跌倒 睡着了 ?

晚上，当奶奶在楼下台灯下看书，帕蒂在睡前需要有人陪伴时，谁会躺在她身边呢?

['ɪzəbel] ['broʊkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] !
Isabel broken to pieces !
伊莎贝尔 破碎的 到 件 !

伊莎贝尔崩溃了!

[ðen] ['pæti] [dɪd] [kraɪ] .
Then Patty did cry .
然后 帕蒂 做过 哭 .

然后帕蒂哭了。

- [maɪ] ['dɑːli] !
' My dolly !
- 我的 多莉 !

我的娃娃!

[maɪ] ['dɑːli] !
My dolly !
我的 多莉 !

我的娃娃!

- [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
' she wailed .
- 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

- [maɪ] ['dɑːli] [ɪz] ['broʊkən] !
' My dolly is broken !
- 我的 多莉 是 破碎的 !

我的娃娃坏了!

[maɪ] ['dɑːli] !
My dolly !
我的 多莉 !

我的娃娃!

- [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [aʊt] [ʌv; əv] ['grændˌməðɚz] [ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
' She struggled out of Grandmother's arms to the floor , and there ,
- 她 挣扎 出去 的 祖母的 武器 到 这 地面 , 和 那里 ,

她挣脱了祖母的怀抱，摔倒在地，然后，

['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
sobbing and crying as loud as ever she could , she danced up and down .
啜泣 和 哭泣 作为 大声 作为 曾经 她 可以 , 她 跳舞 向上 和 向下 .

她一边抽泣哭泣，一边上蹿下跳。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['bædli] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['kudnt] [stænd] [stɪl] .
She felt so badly she simply couldn't stand still .
她 毛毡 所以 糟糕 她 简单地 不能 站立 仍然 .

她难过得根本无法静下来。

[æt; ət][fɜːrst] ['grænmʌðər] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
At first Grandmother didn't say a word .
在 第一的 祖母 没有 说 一个 单词 .

起初，祖母一句话也没说。

['veri] ['kerfəli] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] ['ɪzəbel] .
Very carefully she picked up all that was left of Isabel .
非常 小心 她 挑选 向上 全部 那 曾是 左边 的 伊莎贝尔 .

她非常小心地捡起了伊莎贝尔剩下的所有东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pæti] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
Then she took Patty by the hand .
然后 她 采取 帕蒂 经过 这 手 .

然后她牵起了帕蒂的手。

- ['pæti] , - [sed] ['grænmʌðər] ['fɜːrmli] , - [stɑːp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][stænd] [stɪl] .
' Patty , ' said Grandmother firmly , ' stop crying and stand still .
- 帕蒂 , - 说 祖母 牢牢 , - 停止 哭泣 和 站立 仍然 .

“帕蒂，”奶奶坚定地说，“别哭了，站住别动。”

- ['pæti] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] ['grænmʌðər] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][stɑːp]
' Patty was so surprised to hear Grandmother speak in this way that she did stop
- 帕蒂 曾是 所以 惊讶 到 听到 祖母 说话 在 这 方式 那 她 做过 停止
['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] . [[fɔːr]]
crying and stood still . [4]
哭泣 和 站立 仍然 . [4]

听到奶奶这样说话，帕蒂非常惊讶，她停止了哭泣，站在那里一动不动。[4]

- ['pæti] ,
' Patty ,
- 帕蒂 ,

帕蒂，

- [went] [ɑːn] ['grænmʌðər] ['tʃɪrfəli] — [soʊ] ['tʃɪrfəli] [ðæt] ['pæti] ['kudnt] [help] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
' went on Grandmother cheerfully — so cheerfully that Patty couldn't help listening to
- 去 在 祖母 愉快地 — 所以 愉快地 那 帕蒂 不能 帮助 聆听 到
[wʌt] ['grænmʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] — - ['pæti] ,
what Grandmother had to say — ' Patty ,
什么 祖母 有 到 说 — - 帕蒂 ,

“帕蒂，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][pʊt]['ɪzəbel][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

we	are	going	to	find	a	box	and	put	Isabel	in	it	.
我们	是	去	到	寻找	一个	盒子	和	放	伊莎贝尔	在	它	.

我们要找个盒子，把伊莎贝尔放进去。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [send] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] , [huː] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [hed] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

Then	we	will	send	her	home	to	Mother	,	who	will	buy	a	new	head	for	her
然后	我们	将要	发送	她	家	到	母亲	,	WHO	将要	买	一个	新的	头	为了	她

,

,

,

然后我们会把她送回家，交给她母亲，她母亲会给她买一个新的头套。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [ðæt] ['ɪzəbel] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn]

We	will	play	that	Isabel	has	been	in	an	accident	and	that	she	has	gone
我们	将要	玩	那	伊莎贝尔	有	到过	在	一个	事故	和	那	她	有	已消失

[daʊn] [saʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] .

down	South	to	be	cured	.
向下	南	到	是	治愈	.

我们将讲述伊莎贝尔遭遇了一场意外，她去了南方接受治疗。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mʌðər] [dɪd] [læst] ['wɪntər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .

That	is	what	Mother	did	last	winter	when	she	was	so	ill	,	you	remember	.
那	是	什么	母亲	做过	最后的	冬天	什么时候	她	曾是	所以	患病的	,	你	记住	.

你还记得吗？去年冬天母亲病得很重的时候就是这么做的。

- ['pæti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

'	Patty	nodded	slowly	.
-	帕蒂	点头	缓慢地	.

帕蒂缓缓地点了点头。

[pər'hæps] ['ɪzəbel] [kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] , ['æftər][ɔːl] .

Perhaps	Isabel	could	be	cured	,	after	all	.
也许	伊莎贝尔	可以	是	治愈	,	后	全部	.

或许伊莎贝尔最终还是可以治好的。

- [bʌt; bət] [huːm] [wɪl] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] ?

'	But	whom	will	I	play	with	while	she	is	gone	?
-	但	谁	将要	我	玩	和	尽管	她	是	已消失	?

“可是她不在家的时候，我和谁一起玩呢？”

- [æskt] ['pæti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

'	asked	Patty	with	a	quiver	in	her	voice	.
-	问	帕蒂	和	一个	颤动	在	她	嗓音	.

“帕蒂的声音带着颤抖问道。”

- [aɪ][dəunt][laɪk] ['dɑːki] .

'	I	don't	like	Darky	.
-	我	不	喜欢	黑人	.

我不喜欢达基。

[hiː; hi] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [spits] .

He	scratches	and	spits	.
他	划痕	和	吐痰	.

他会抓挠和吐口水。

- [ˈdɑːki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [bɑːrn][kæt] [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈgrænmʌðər] ,

'	Darky	was	a	black	barn	cat	who	lived	next	door	to	Grandmother	,
-	黑人	曾是	一个	黑色的	谷仓	猫	WHO	居住地	下一个	门	到	祖母	,

“达基是一只住在奶奶家隔壁的黑色谷仓猫。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪmeɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl]

and	it	is	quite	true	that	he	was	not	a	pleasant	playmate	for	a	little	girl
和	它	是	相当	真的	那	他	曾是	不是	一个	令人愉快的	玩伴	为了	一个	小的	女孩

.

:

.

的确，他并不是一个能让小女孩感到愉快的玩伴。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˈgrænmʌðər] , - [ˈfɪnɪʃt]

'	There	is	no	one	for	me	to	play	with	but	you	,	Grandmother	,	'	finished
-	那里	是	不	一	为了	我	到	玩	和	但	你	,	祖母	,	-	完成的

[ˈpæti] ,

Patty	,
帕蒂	,

“除了您，奶奶，我没有其他玩伴了，”帕蒂说完。

[tuː] [plʌmp] [terz] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ˈloʊnli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

two	plump	tears	rolling	down	her	cheeks	as	she	thought	how	lonely	she	would	be
二	丰满	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	作为	她	想法	如何	孤独	她	会	是

[naʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈɪzəbel] . [[faɪv]]

now	without	Isabel	.	[	5	]
现在	没有	伊莎贝尔	.	[	5	]

想到没有伊莎贝尔，她该有多么孤独，两滴饱满的泪珠顺着她的脸颊滚落下来。[5]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈgrænmʌðər] [stʊd] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .

For	a	moment	Grandmother	stood	without	speaking	.
为了	一个	片刻	祖母	站立	没有	请讲	.

祖母沉默地站了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [hɜːr; hər] [fʊt] [ˈsɔːftli] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ˈgrænmʌðər] [ˈɔːf(ə)n][dɪd] ,

She	was	thinking	,	her	foot	softly	tapping	the	floor	as	Grandmother	often	did	,
她	曾是	思维	,	她	脚	轻轻	窃听	这	地面	作为	祖母	经常	做过	,

[ˈpæti] [nuː] ,

Patty	knew	,
帕蒂	知道	,

帕蒂知道，她正在沉思，脚轻轻地敲着地板，就像奶奶经常做的那样。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .

when	she	was	making	up	her	mind	.
什么时候	她	曾是	制作	向上	她	头脑	.

当她下定决心的时候。

[ðen] [ˈgrænmʌðər] [spoʊk] .

Then	Grandmother	spoke	.
然后	祖母	辐	.

然后，祖母开口说话了。

- [ˈpæti] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɑːl] , - [sed] [ˈgrænmʌðər] ,

'	Patty	,	I	am	going	to	make	you	a	doll	,	'	said	Grandmother	,
-	帕蒂	,	我	是	去	到	制作	你	一个	玩具娃娃	,	-	说	祖母	,

“帕蒂，我要给你做一个娃娃，”奶奶说。

- [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ræg] [dɑ:l] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] ['jɪrz]
' an old - fashioned rag doll such as I used to make for your mother years
- 一个 老的 - 造型 抹布 玩具娃娃 这样的 作为 我 用过的 到 制作 为了 你的 母亲 年
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

“就像我多年前为你母亲做的那种老式布娃娃。”

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [hɜ:rz] ['dɪrli] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wɪl] , [tu:] .
She always loved hers dearly , and I expect you will , too .
她 总是 喜爱 她的 亲爱的 , 和 我 预计 你 将要 , 也 .

她一直非常爱她的孩子，我想你也会的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑ:l] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi]['broʊkən] .
And the best of such a doll is that it can never be broken .
和 这 最好的 的 这样的 一个 玩具娃娃 是 那 它 能 绝不 是 破碎的 .

这种娃娃最大的优点就是永远不会坏。

- [waɪl] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , ['pæti:z] [feɪs] [gru:] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] , [ʌn'tɪl] ,
' While Grandmother was speaking , Patty's face grew brighter and brighter , until ,
- 尽管 祖母 曾是 请讲 , 帕蒂的 脸 生长 更亮 和 更亮 , 直到 ,
[æz; əz] ['grænmʌðər] ['fɪnɪʃt] ,
as Grandmother finished ,
作为 祖母 完成的 ,

“奶奶说话的时候，帕蒂的脸越来越亮，直到奶奶说完，

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['meri] ['lɪt(ə)l] [self] [wʌns] [mɔ:r] .
she really looked her own merry little self once more .
她 真的 看起来 她 自己的 欢乐 小的 自己 一次 更多的 .

她看起来又恢复了往日快乐活泼的样子。

- [tu:; tə] - [deɪ] ? - [kraɪd] ['pæti] ['hɑ:pɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
' To - day ? ' cried Patty hopping up and down , but this time for joy .
- 到 - 天 ? - 哭 帕蒂 跳跃 向上 和 向下 , 但 这 时间 为了 喜悦 .

“今天？”帕蒂一边跳上跳下一边喊道，但这次是高兴的。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] , ['grænmʌðər] ?
' Will you make her to - day , Grandmother ?
- 将要 你 制作 她 到 - 天 , 祖母 ?

“奶奶，您今天能让她来吗？”

[tu:; tə] - [deɪ] ? -
To - day ? '
到 - 天 ? -

今天？ '

- [ðɪs] ['veri] [deɪ] , - ['ænsər] ['grænmʌðər] ,
' This very day , ' answered Grandmother ,
- 这 非常 天 , - 回答 祖母 ,

“就是今天，”祖母回答道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][bɪg] [spu:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [ʃi:; ʃi]
picking up her cup of sugar and big spoon from the corner where she
挑选 向上 她 杯子 的 糖 和 大的 勺子 从 这 角落 在哪里 她
[hæd; həd] ['heɪstɪli] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [wen] ['pæti] [fel] .
had hastily set them down when Patty fell .
有 草草 放 他们 向下 什么时候 帕蒂 跌倒 .

她从角落里捡起糖杯和大勺子，帕蒂摔倒时，她匆忙地把它们放在了那里。

- [fɜ:rst] , [aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [keɪk] , [[sɪks]]
' First , I will finish my cake , [6]
- 第一的 , 我 将要 结束 我的 蛋糕 , [6]

首先，我要吃完我的蛋糕。[6]

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə] [bai] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [meɪk]

and	then	you	and	I	will	go	out	shopping	to	buy	what	we	need	to	make
和	然后	你	和	我	将要	去	出去	购物	到	买	什么	我们	需要	到	制作

[ðə; ði] [nuː] [dɑːl] .

the	new	doll	.
这	新的	玩具娃娃	.

然后你和我一起去购物，买制作新娃娃所需的材料。

- [soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['pæti] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] , [hænd][ɪn][hænd] ,

'	So	a	little	later	Patty	and	Grandmother	,	hand	in	hand	,
-	所以	一个	小的	之后	帕蒂	和	祖母	,	手	在	手	,

过了一会儿，帕蒂和祖母手牵着手，

[went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɑːnz] - [stɔːr] ,

went	down	the	road	and	round	the	corner	to	Mr	.	Johns	'	store	,
去	向下	这	路	和	圆形的	这	角落	到	先生	.	约翰斯	-	店铺	,

沿着路走，绕过街角，就到了约翰先生的商店。

[wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ['pæti] ['riːəli] [biˈliːvd] .

where	you	could	buy	almost	anything	in	the	world	,	Patty	really	believed	.
在哪里	你	可以	买	几乎	任何事物	在	这	世界	,	帕蒂	真的	相信	.

帕蒂深信，在那里几乎可以买到世界上任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [stɔːr] [ɪn] [fɔːr] ['kɔːrnərz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['grænmʌðər] [lɪvd] ,

It	was	the	only	store	in	Four	Corners	,	the	little	village	where	Grandmother	lived	,
它	曾是	这	仅有的	店铺	在	四	角落	,	这	小的	村庄	在哪里	祖母	居住地	,

这是祖母居住的小村庄四角镇唯一的商店。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['enibɑːdi] [ɪn] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [maɪt] [wɑːnt]

and	so	of	course	it	kept	everything	that	anybody	in	Four	Corners	might	want
和	所以	的	课程	它	保留	一切	那	任何人	在	四	角落	可能	想

[tuː; tə] [bai] .

to	buy	.
到	买	.

所以，当然，它保留了四角镇居民可能想买的一切商品。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [braɪt] [tɪn] [peɪlz] , [ænd; ənd] ['lɔːnmoʊər] ,

On	one	side	of	the	store	were	rows	of	bright	tin	pails	,	and	lawnmowers	,
在	一	边	的	这	店铺	是	行	的	明亮的	锡	水桶	,	和	割草机	,

[ænd; ənd] ['ʃʌvlz] ,

and	shovels	,
和	铲子	,

商店的一侧摆放着一排排明亮的锡桶、割草机和铁锹。

[ænd; ənd] [reɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [naɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [sɔː] , [tuː] ,

and	rakes	,	and	a	case	of	sharp	knives	,	and	a	great	saw	,	too	,
和	耙子	,	和	一个	案件	的	锋利的	刀具	,	和	一个	伟大的	锯	,	也	,

还有耙子、一箱锋利的刀具，以及一把大锯子。

[bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [triː] [ðæt] ['evər] [gruː] .

big	enough	to	cut	down	the	largest	tree	that	ever	grew	.
大的	足够的	到	切	向下	这	最大	树	那	曾经	生长	.

大到足以砍倒有史以来最大的树。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɜːr; wər] ['dresɪz] [ænd; ənd]['eiprənz] , [ə; eɪ][hæt][ɔːr] [tuː] , [geɪ] - ['kʌlərd]

On	the	other	side	were	dresses	and	aprons	,	a	hat	or	two	,	gay	-	colored
在	这	其他	边	是	连衣裙	和	围裙	,	一个	帽子	或者	二	,	同性恋	-	有色

[məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [pleɪn] [waɪt] ,

material	and	plain	white	,
材料	和	清楚的	白色的	,

另一边是连衣裙、围裙、一两顶帽子，面料有色彩鲜艳的，也有纯白色的。

['rɪbənz] [ænd; ənd]['leɪsɪz] , ['niːdlz] [ænd; ənd][pɪnz] .

ribbons	and	laces	,	needles	and	pins	.
丝带	和	鞋带	,	针	和	别针	.

丝带和蕾丝，针和别针。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɑːksɪz][ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv] [mætʃɪz] .

There	were	boxes	of	soap	and	boxes	of	crackers	and	boxes	of	matches	.
那里	是	盒子	的	肥皂	和	盒子	的	饼干	和	盒子	的	比赛	.

那里有成箱的肥皂、成箱的饼干和成箱的火柴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃelvz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kænz][ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]

There	were	shelves	filled	with	cans	and	packages	of	all	shapes	and
那里	是	货架	已填	和	罐头	和	包裹	的	全部	形状	和

['saɪzɪz] .

sizes	.
尺寸	.

货架上摆满了各种形状和大小的罐头和包装食品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['kændiz] , [tuː] , [['sɛvən]]

There	was	a	case	full	of	toys	,	and	a	case	full	of	candies	,	too	,	[	7	]
那里	曾是	一个	案件	满的	的	玩具	,	和	一个	案件	满的	的	糖果	,	也	,	[	7	]

有一个装满玩具的箱子，还有一个装满糖果的箱子，[7]

[wer] ['pæti] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['peni] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

where	Patty	had	been	known	to	spend	a	penny	now	and	then	.
在哪里	帕蒂	有	到过	已知	到	花费	一个	一分钱	现在	和	然后	.

帕蒂偶尔会在那里花一分钱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['bærəlz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][roʊlz][ʌv; əv]['waɪər] ['netɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔɪlz]

There	were	great	barrels	standing	about	,	and	rolls	of	wire	netting	,	and	coils
那里	是	伟大的	桶	常设	关于	,	和	卷	的	金属丝	网	,	和	线圈

[ʌv; əv][roʊp] .

of	rope	.
的	绳索	.

周围堆放着巨大的木桶、成卷的铁丝网和成捆的绳索。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] [plʌmp] [greɪ] [kæt] ,

And	on	the	counter	there	sat	a	plump	gray	cat	,
和	在	这	柜台	那里	卫星	一个	丰满	灰色的	猫	,

柜台上蹲着一只胖乎乎的灰猫。

[huː] [blɪŋkt] ['sliːpɪli] [æt; ət] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['pæti] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]['oʊpənd]

who	blinked	sleepily	at	Grandmother	and	Patty	as	they	came	in	and	opened
WHO	眨眼	昏昏欲睡地	在	祖母	和	帕蒂	作为	他们	来了	在	和	打开

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [jɔːn] .

his	mouth	in	a	wide	yawn	.
他的	嘴	在	一个	宽的	打哈欠	.

他睡眼惺忪地眨了眨眼，看着奶奶和帕蒂进来，然后张开嘴打了个大大的哈欠。

[wen] ['mɪstər] . [dʒɑ:nz] [hɜ:rd] [wʌt] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] — [fɔ:r; fər] ['pæti] [toʊld]

When	Mr	.	Johns	heard	what	Grandmother	was	going	to	make	—	for	Patty	told
什么时候	先生	.	约翰斯	听到	什么	祖母	曾是	去	到	制作	—	为了	帕蒂	讲述

[hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [in'kwaiəd] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [dʒɑ:nz] -

him	just	as	soon	as	Grandmother	had	inquired	for	Mrs	.	Johns	'
他	只是	作为	很快	作为	祖母	有	询问	为了	太太	.	约翰斯	-

['ru:mətɪzəm] — [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['dɑ:li] [æz; əz] ['grænmʌðər] [ɔ:r] ['pæti]

rheumatism	—	he	was	as	interested	in	the	new	dolly	as	Grandmother	or	Patty
风湿病	—	他	曾是	作为	感兴趣的	在	这	新的	多莉	作为	祖母	或者	帕蒂

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

当约翰先生听到奶奶要做什么事时——因为奶奶刚问起约翰太太的风湿病，帕蒂就立刻告诉了他——他对这个新娃娃的兴趣和奶奶或帕蒂本人一样浓厚。

[hi:; hi] ['meʒərd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [ʃɪrz] .

He	measured	off	the	muslin	with	a	snap	of	his	bright	shears	.
他	测量	离开	这	细棉布	和	一个	折断	的	他的	明亮的	剪	.

他用锋利的剪刀咔哒一声量好了棉布。

[hi:; hi] [hwiskt] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [roʊl][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] ['bætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] .

He	whisked	out	a	great	roll	of	cotton	batting	with	a	flourish	.
他	搅拌	出去	一个	伟大的	卷	的	棉布	击球	和	一个	繁荣	.

他潇洒地掏出一大卷棉絮。

[hi:; hi] [helpt] ['pæti] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] [pɪŋk] [ænd; ənd] [blu:] ['gɪŋəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dres] .

He	helped	Patty	decide	between	pink	and	blue	gingham	for	a	dress	.
他	帮助	帕蒂	决定	之间	粉色的	和	蓝色的	格子布	为了	一个	裙子	.

他帮帕蒂在粉色和蓝色格子图案的连衣裙之间做选择。

[ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [pɪŋk] .

She	chose	pink	.
她	选择	粉色的	.

她选择了粉色。

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [dʒɑ:nz] [hu:] [sed] ,

And	last	of	all	it	was	Mr	.	Johns	who	said	,
和	最后的	的	全部	它	曾是	先生	.	约翰斯	WHO	说	,

最后，约翰斯先生说道：

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:li] [fɔ:r; fər] [her] ?

'	What	are	you	going	to	put	on	the	dolly	for	hair	?
-	什么	是	你	去	到	放	在	这	多莉	为了	头发	?

“你打算在娃娃身上放什么来做头发？”

- ['pæti] [lʊkt] [æt; ət] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [lʊkt] [æt; ət] ['pæti] . [[eɪt]]

'	Patty	looked	at	Grandmother	and	Grandmother	looked	at	Patty	.	[	8	]
-	帕蒂	看起来	在	祖母	和	祖母	看起来	在	帕蒂	.	[	8	]

帕蒂看着奶奶，奶奶也看着帕蒂。[8]

- [aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [jet] [ə'baʊt] [her] , - [bɪ'gæn] ['grænmʌðər] ['sloʊli] , [wen] ['mɪstər] . [dʒɑ:nz]

'	I	hadn't	thought	yet	about	hair	,	'	began	Grandmother	slowly	,	when	Mr	.	Johns
-	我	之前没有	想法	然而	关于	头发	,	-	开始	祖母	缓慢地	,	什么时候	先生	.	约翰斯

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

disappeared	beneath	the	counter	.
消失	下面	这	柜台	.

“我还没考虑过头发的事呢，”奶奶慢慢地开口，这时约翰斯先生已经消失在柜台下面了。

['pæti] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [bɑ:ksɪz] [ə'baʊt] ,

Patty	could	hear	him	pulling	and	tumbling	boxes	about	,
帕蒂	可以	听到	他	拉	和	翻滚	盒子	关于	,

帕蒂能听到他拉扯、翻动箱子的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʌp] [keɪm] ['mɪstər] . [dʒɑːnz][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	at	last up	came	Mr	.	Johns	from	under	the	counter	with	his	face
和	在	最后的向上	来了	先生	.	约翰斯	从	在下面	这	柜台	和	他的	脸

['veri] [red] ,

very	red	,
非常	红色的	,

最后，约翰先生从柜台底下走了出来，脸涨得通红。

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

indeed	,	and	a	smudge	of	dust	on	his	cheek	,
的确	,	和	一个	弄脏	的	灰尘	在	他的	脸颊	,

确实，他的脸颊上还沾着一层灰尘。

[bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kɜːrli] [wɪg] .

but	holding	in	his	hand	a	little	brown	curly	wig	.
但	保持	在	他的	手	一个	小的	棕色的	卷曲	假发	.

但他手里却拿着一顶棕色的小卷假发。

- [wɪl] [ðæt] [duː] ? - [æskt] ['mɪstər] . [dʒɑːnz] , ['smaɪlɪŋ] ['praʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sər'praɪzd] ['kʌstəmərz] .

'	Will	that	do	?	'	asked	Mr	.	Johns	,	smiling	proudly	at	his	surprised	customers	.
-	将要	那	做	?	-	问	先生	.	约翰斯	,	微笑	自豪地	在	他的	惊讶	顾客	.

“这样可以吗？”约翰斯先生问道，脸上带着自豪的笑容，看着一脸惊讶的顾客们。

- [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪg] ['sʌmwer] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

'	I	knew	I	had	a	little	wig	somewhere	,	if	only	I	could	put	my	hand	on	it	.
-	我	知道	我	有	一个	小的	假发	某处	,	如果	仅有的	我	可以	放	我的	手	在	它	.

“我知道我肯定有一顶小假发，只是我一时半会儿找不到它。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] .

It	has	been	lying	around	here	for	two	years	or	more	.
它	有	到过	说谎	大约	这里	为了	二	年	或者	更多的	.

它在这里放了两年多了。

- [tuː] ['jɪrz] [oʊld][ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [wɪg][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ,

'	Two	years	old	or	not	,	the	little	brown	wig	was	as	good	as	new	,
-	二	年	老的	或者	不是	,	这	小的	棕色的	假发	曾是	作为	好的	作为	新的	,

“不管用了多久，这顶棕色小假发都跟新的一样。”

[ænd; ənd] ['pæti] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dɑːli] [meɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ]

and	Patty	was	so	anxious	to	have	the	dolly	made	and	to	see	how
和	帕蒂	曾是	所以	焦虑的	到	有	这	多莉	制成	和	到	看	如何

[ðə; ði][wɪg] [wʊd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [æt; ət] ['grænd͵məʊɜ-z] [hænd][ɔːl][ðə; ði]

the	wig	would	look	on	her	head	that	she	pulled	at	Grandmother's	hand	all	the
这	假发	会	看	在	她	头	那	她	拉	在	祖母的	手	全部	这

[wei] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kudnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['grænmʌðər] [wʊd] [wɔːk] ['fæstər][ɔːr][pər'hæps]

way	home	and	couldn't	help	wishing	that	Grandmother	would	walk	faster	or	perhaps
方式	家	和	不能	帮助	祝	那	祖母	会	走	快点	或者	也许

['iːv(ə)n] [rʌn] ,

even	run	,
甚至	跑步	,

帕蒂非常渴望得到她想要的娃娃，也迫不及待地想看看假发戴在自己头上是什么样子，所以她一路拉着奶奶的手回家，忍不住希望奶奶能走快点，甚至跑起来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nebəz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

instead	of	stopping	to	chat	with	her	neighbors	on	the	way	.
反而	的	停止	到	聊天	和	她	邻居	在	这	方式	.

她没有停下来和邻居们聊天。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɑːli] , [ɔːl'ðoʊ] [[naɪn]]

It	took	a	day	or	two	to	make	the	dolly	,	although	[	9	]
它	采取	一个	天	或者	二	到	制作	这	多莉	,	虽然	[	9	]

制作这个小推车花了一两天时间，尽管[9]

['grænd,məðɜ-z] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [flu:] .

Grandmother's	**nimble**	**fingers**	**flew**	**.**
祖母的	灵活	手指	飞翔	.

祖母灵巧的手指飞快地移动着。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , ['æftər] ['pæti] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,

And	**one**	**night**	**,**	**after**	**Patty**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**,**
和	一	夜晚	,	后	帕蒂	有	已消失	到	床	,

一天晚上，帕蒂睡下后，

['bɪzi] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:rlz] [droʊv] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['dɑ:li:z] [feɪs] , [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,

busy	**Uncle**	**Charles**	**drove**	**down**	**from**	**the**	**Farm**	**and**	**painted**	**the**	**dolly's**	**face**	**,**	**a**	**pretty**	**face**	**,**
忙碌的	叔叔	查尔斯	驾驶	向下	从	这	农场	和	绘	这	多莉的	脸	,	一个	漂亮的	脸	,

忙碌的查尔斯叔叔从农场开车下来，给娃娃的脸画上了漂亮的图案。

[wɪð; wɪθ]['roʊzi] [tʃi:ks] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][dɑ:rk] - [braʊn] [aɪz] [ðæt] ['pæti] [θɔ:t] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]['evər] [si:n] .

with	**rosy**	**cheeks**	**and**	**gentle**	**dark**	**-**	**brown**	**eyes**	**that**	**Patty**	**thought**	**the**	**loveliest**	**she**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
和	红润	脸颊	和	温和的	黑暗的	-	棕色的	眼睛	那	帕蒂	想法	这	最可爱的	她	有	曾经	已见	.

她有着红润的脸颊和温柔的深棕色眼睛，帕蒂觉得她是见过的最漂亮的女孩。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['dɑ:li] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [geɪ] [pɪŋk] [dres] ,

At	**last**	**the**	**dolly**	**was**	**finished**	**,**	**and**	**in**	**her**	**gay**	**pink**	**dress**	**,**
在	最后的	这	多莉	曾是	完成的	,	和	在	她	同性恋	粉色的	裙子	,

娃娃终于做好了，她穿着漂亮的粉红色连衣裙，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [braʊn] [kə:lz] [ðæt] [mætʃt] [hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] , ['grænmʌðər] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɪn] ['pæti:z] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] .

with	**her**	**soft**	**brown**	**curls**	**that**	**matched**	**her**	**brown**	**eyes**	**,**	**Grandmother**	**placed**	**her**	**in**	**Patty's**	**outstretched**	**arms**	**.**
和	她	柔软的	棕色的	卷发	那	匹配	她	棕色的	眼睛	,	祖母	放置	她	在	帕蒂的	伸展	武器	.

她有着和棕色眼睛一样柔软的棕色卷发，奶奶把她放在帕蒂伸出的双臂中。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] , - [sed] ['pæti] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'gloʊ] ,

'	**I**	**am**	**so**	**happy**	**,**	**'**	**said**	**Patty**	**,**	**her**	**face**	**aglow**	**,**
-	我	是	所以	快乐的	,	-	说	帕蒂	,	她	脸	闪耀	,

“我太高兴了！”帕蒂说，脸上容光焕发。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

'	**I**	**am**	**so**	**happy**	**that**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
-	我	是	所以	快乐的	那	我	不	知道	什么	到	做	.

我高兴得都不知道该怎么办了。

- [soʊ] , ['stændɪŋ] [ɑ:n]['tɪptoʊ] , ['pæti] [fɜ:rst] [kɪst] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɑ:li] [ænd; ənd] [ðen] ['grænmʌðər] [ə'gen] .

'	**So**	**,**	**standing**	**on**	**tiptoe**	**,**	**Patty**	**first**	**kissed**	**Grandmother**	**and**	**then**	**the**	**dolly**	**and**	**then**	**Grandmother**	**again**	**.**
-	所以	,	常设	在	脚尖	,	帕蒂	第一的	亲吻	祖母	和	然后	这	多莉	和	然后	祖母	再次	.

于是，帕蒂踮起脚尖，先亲吻了奶奶，然后亲吻了洋娃娃，最后又亲吻了奶奶。

[ænd; ənd][pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] .

And	**perhaps**	**,**	**after**	**all**	**,**	**that**	**was**	**the**	**very**	**best**	**thing**	**that**	**she**	**could**	**do**	**.**
和	也许	,	后	全部	,	那	曾是	这	非常	最好的	事物	那	她	可以	做	.

或许，归根结底，这已经是她能做的最好的事了。

['grænmʌðər] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Grandmother	seemed	to	think	so	,	at	any	rate	.
祖母	似乎	到	思考	所以	,	在	任何	速度	.

至少祖母似乎是这么认为的。

- ['iznt] [ʃi:; ʃi] ['bju:tɪf(ə)l] ? - [sed] ['pæti] [nekst] ,

'	Isn't	she	beautiful	?	'	said	Patty	next	,
-	不是	她	美丽的	?	-	说	帕蒂	下一个	,

“她是不是很漂亮？”帕蒂接着说道。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:li] [aʊt] [æt; ət] ['ɑ:rmz] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [əd'maɪər] .

holding	the	dolly	out	at	arm's	length	the	better	to	see	and	admire	.
保持	这	多莉	出去	在	武器	长度	这	更好的	到	看	和	钦佩	.

为了更好地观看和欣赏，将推车伸直手臂举过头顶。

- [hɜ:r; hər] [kə:lz] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:r; ər] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [dres] ,

'	Her	curls	are	beautiful	,	and	so	are	her	eyes	,	and	her	dress	,
-	她	卷发	是	美丽的	,	和	所以	是	她	眼睛	,	和	她	裙子	,

“她的卷发很漂亮，她的眼睛也很漂亮，她的裙子也很美。”

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [ʃu:z] .

and	her	cunning	little	brown	shoes	.
和	她	狡猾	小的	棕色的	鞋	.

还有她那双狡猾的小棕色鞋子。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [neɪm] [hɜ:r; hər] , [-]

What	shall	I	name	her	,	[	10	]
什么	将	我	姓名	她	,	[	-	]

我该给她取什么名字呢？[10]

['grænmʌðər] ?

Grandmother	?
祖母	?

祖母？

[dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ?

Don't	you	think	she	is	beautiful	?
不	你	思考	她	是	美丽的	?

你不觉得她很漂亮吗？

['ɪznt] [ʃi:; ʃi] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɑ:li] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [si:n] ? -

Isn't	she	the	most	beautiful	dolly	that	you	have	ever	seen	?	'
不是	她	这	最多	美丽的	多莉	那	你	有	曾经	已见	?	-

她是不是你见过的最漂亮的洋娃娃？

- [jes] , [ɪn'di:d] , - ['ænsər] ['grænmʌðər] , ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['pæti:z] ['pleʒər] .

'	Yes	,	indeed	,	'	answered	Grandmother	,	smiling	to	see	Patty's	pleasure	.
-	是的	,	的确	,	-	回答	祖母	,	微笑	到	看	帕蒂的	乐趣	.

“是的，的确如此，”祖母回答道，看到帕蒂高兴的样子，脸上露出了笑容。

- [ʃi:; ʃi] [ɪz] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

'	She	is	as	beautiful	as	a	butterfly	.
-	她	是	作为	美丽的	作为	一个	蝴蝶	.

她像蝴蝶一样美丽。

- [ænd; ənd] , [tu:; tə] ['pæti:z] ['fɜ:rðər] [dɪ'laɪt] , ['grænmʌðər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] :

'	And	,	to	Patty's	further	delight	,	Grandmother	began	to	sing	a	little	song	:
-	和	,	到	帕蒂的	更远	喜	,	祖母	开始	到	唱歌	一个	小的	歌曲	:

更令帕蒂高兴的是，奶奶开始唱起了一首小歌：

- [ʃi:z] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,

'	She's	as	beautiful	as	a	butterfly	,
-	她是	作为	美丽的	作为	一个	蝴蝶	,

她像蝴蝶一样美丽。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [kəm'per]
And **none** **can** **compare**
和 没有任何 能 比较

没有哪一项可以与之媲美。

[wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,
With **pretty** **little** **Polly** **Perkins** **,**
和 漂亮的 小的 波莉 珀金斯 ,

还有漂亮的小波莉·帕金斯，

[ʌv; əv] ['æbiŋdən] [skwer] .
Of **Abingdon** **Square** **.**
的 阿宾顿 正方形 .

阿宾顿广场。

- ['pæti] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [spʌn] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] .
' **Patty** **clapped** **her** **hands** **and** **spun** **round** **for** **a** **moment** **like** **a** **top** **.**
- 帕蒂 鼓掌 她 双手 和 旋转 圆形的 为了 一个 片刻 喜欢 一个 顶部 .

帕蒂拍了拍手，像陀螺一样转了一会儿。

- [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
' **Sing** **it** **again** **,** **sing** **it** **again** **,** **'** **she** **cried** **.**
- 唱歌 它 再次 , 唱歌 它 再次 , - 她 哭 .

“再唱一遍，再唱一遍！”她喊道。

[soʊ] ['grænmʌðər] [ə'blaɪdʒɪŋli] [sæŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ə'gen] .
So **Grandmother** **obligingly** **sang** **her** **little** **song** **again** **.**
所以 祖母 乐意地 唱 她 小的 歌曲 再次 .

于是，奶奶顺从地又唱起了她的小歌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] , ['pæti] ,
And **the** **moment** **it** **was** **ended** **,** **Patty** **,**
和 这 片刻 它 曾是 结束 , 帕蒂 ,

就在一切结束的那一刻，帕蒂

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːliːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd]
her **cheeks** **as** **pink** **as** **the** **dolly's** **and** **her** **eyes** **quite** **as** **round** **and**
她 脸颊 作为 粉色的 作为 这 多莉的 和 她 眼睛 相当 作为 圆形的 和
[braɪt] , [ɪk'skleɪmd] ,
bright **,** **exclaimed** **,**
明亮的 , 惊呼 ,

她脸颊像洋娃娃一样粉红，眼睛也像洋娃娃一样圆而明亮，她惊呼道。

- [ðæt] [ɪz][maɪ] ['dɑːliːz] [neɪm] — ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] !
' **That** **is** **my** **dolly's** **name** **—** **Polly** **Perkins** **!**
- 那 是 我的 多莉的 姓名 — 波莉 珀金斯 !

“那是我娃娃的名字——波莉·珀金斯！”

['prɪti] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] !
Pretty **Polly** **Perkins** **!**
漂亮的 波莉 珀金斯 !

美丽的波莉·帕金斯！

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [-]
Don't **you** **think** **that** **is** **a** **[** **11** **]**
不 你 思考 那 是 一个 [-]

你不认为这是一个[11]

[gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['grænmʌðər] ?
good **name** **for** **her** **,** **Grandmother** **?**
好的 姓名 为了 她 , 祖母 ?

“祖母”这个名字对她来说好听吗?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['pɑːli]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [nuː] ['dɑːli] [tuː; tə][hæv; həv] ?

Don't	**you**	**think**	**Polly**	**Perkins**	**is**	**a**	**good**	**name**	**for**	**my**	**new**	**dolly**	**to**	**have**	**?**
不	你	思考	波莉	珀金斯	是	一个	好的	姓名	为了	我的	新的	多莉	到	有	?

-
'
-
-

你不觉得波莉·帕金斯这个名字很适合我的新娃娃吗?

- [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] , [ɪn'diːd] , - [wʌz; wəz] ['grænd,məðɝz] [rɪ'plaɪ] .

'	**A**	**very**	**good**	**name**	**,**	**indeed**	**,**	'	**was**	**Grandmother's**	**reply**	**.**
-	一个	非常	好的	姓名	,	的确	,	-	曾是	祖母的	回复	.

“真是个好名字,”祖母回答道。

- [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːli] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

'	**She**	**looks**	**like**	**a**	**Polly**	**to**	**me**	**.**	'
-	她	看起来	喜欢	一个	波莉	到	我	.	-

“我觉得她长得像个波莉。”

- [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , - [ə'griːd] ['pæti] ['hæpɪli] , - [ə; eɪ] ['pɑːli]

'	**She**	**looks**	**like**	**a**	**Polly**	**to**	**me**	**,**	**too**	**,**	'	**agreed**	**Patty**	**happily**	**,**	'	**a**	**Polly**
-	她	看起来	喜欢	一个	波莉	到	我	,	也	,	-	同意	帕蒂	快乐地	,	-	一个	波莉

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

Perkins	**.**
珀金斯	.

“我觉得她看起来也像个波莉,”帕蒂高兴地同意道,“一个波莉·帕金斯。”

- [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [kloʊz] , ['pæti] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

'	**And**	**hugging**	**Polly**	**Perkins**	**close**	**,**	**Patty**	**whispered**	**in**	**her**	**ear**	**.**
-	和	拥抱	波莉	珀金斯	关闭	,	帕蒂	低声说道	在	她	耳朵	.

“帕蒂紧紧地抱着波莉·帕金斯,在她耳边低语。”

- [ɪf] ['ɪzəbel] [ɪz] [kjʊr] , - ['wɪspəd] ['pæti] [tuː; tə] ['pɑːli] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ] [fel]

'	**If**	**Isabel**	**is**	**cured**	**,**	'	**whispered**	**Patty**	**to**	**Polly**	**,**	'	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**that**	**I**	**fell**
-	如果	伊莎贝尔	是	治愈	,	-	低声说道	帕蒂	到	波莉	,	-	我	将	是	高兴的	那	我	跌倒

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	**.**
楼下	.

“如果伊莎贝尔痊愈了,”帕蒂低声对波莉说,“我会很高兴我从楼梯上摔下来。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['fɔːlən] , [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] .

Because	**if**	**I**	**hadn't**	**fallen**	**,**	**I**	**never**	**would**	**have**	**known**	**you**	**.**
因为	如果	我	之前没有	倒下	,	我	绝不	会	有	已知	你	.

因为如果我没有坠落,我就不会认识你。

['wʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['saːri] , ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ˌem 'iː] ?

Wouldn't	**you**	**be**	**sorry**	**,**	**Polly**	**Perkins**	**,**	**if**	**you**	**had**	**never**	**known**	**me**	**?**
不会	你	是	对不起	,	波莉	珀金斯	,	如果	你	有	绝不	已知	我	?

波莉·帕金斯,如果你从未认识我,你会不会感到遗憾?

- ['pæti] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪr] [kloʊz] [tuː; tə] ['pɑːliːz] [red] [lɪps] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['ænsər] ,

'	**Patty**	**put**	**her**	**ear**	**close**	**to**	**Polly's**	**red**	**lips**	**to**	**hear**	**her**	**answer**	**,**
-	帕蒂	放	她	耳朵	关闭	到	波莉的	红色的	嘴唇	到	听到	她	回答	,

帕蒂把耳朵贴近波莉的红唇,想听听她的回答。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	**she**	**was**	**not**	**disappointed**	**.**
和	她	曾是	不是	失望的	.

她并没有失望。

- [jes] , - ['wɪspəd] [bæk] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , - [aɪ] [wʊd] . - [-]

'	**Yes**	**,**	'	**whispered**	**back**	**Polly**	**Perkins**	**,**	'	**I**	**would**	**.**	'	**[**	**12**	**]**
-	是的	,	-	低声说道	后退	波莉	珀金斯	,	-	我	会	.	-	[	-	]

“是的,”波莉·帕金斯低声回答,“我愿意。”[12]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[wer] [ɪz] ['pɑ:li] ['pɜ·:kənz, 'pɜ·:kɪnz] ?
WHERE IS POLLY PERKINS ?
在哪里 是 波莉 珀金斯 ?

波莉·帕金斯在哪里?

[ænt] ['meri] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
Aunt Mary had come down from the Farm to spend the day with
阿姨 玛丽 有 来 向下 从 这 农场 到 花费 这 天 和
['grænmʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pæti] .
Grandmother and with Patty .
祖母 和 和 帕蒂 .

玛丽阿姨从农场下来，和奶奶还有帕蒂一起待一天。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
She had really come to say good - bye ,
她 有 真的 来 到 说 好的 - 再见 ,

她真的是来道别的。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['grænd,məðɜ-z] [haʊs] [æt; ət] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] [wʊd] [bi:; bi] [kloʊzd] [ænd; ənd]
for to - morrow Grandmother's house at Four Corners would be closed and
为了 到 - 明天 祖母的 房子 在 四 角落 会 是 关闭 和
[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['pæti] [wʊd] [stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] ,
she and Patty would start for the city ,
她 和 帕蒂 会 开始 为了 这 城市 ,

明天，奶奶在四角路口的房子会关门，她和帕蒂将启程前往城里。

[wer] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət] ['pæti:z] [hoʊm] .
where Grandmother was to spend the winter at Patty's home .
在哪里 祖母 曾是 到 花费 这 冬天 在 帕蒂的 家 .

祖母将在帕蒂家过冬。

[ænt] ['meri] [hæd; həd] [brɔ:t] ['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm] ,
Aunt Mary had brought presents with her from the Farm ,
阿姨 玛丽 有 带来 礼物 和 她 从 这 农场 ,

玛丽阿姨从农场带来了礼物，

['prez(ə)nts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ni:tli] [pækt] [ɪn][bɑ:ksɪz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] ['grænd,məðɜ-z] [bɪg]
presents that were neatly packed in boxes ready to be placed in Grandmother's big
礼物 那 是 整齐地 包装 在 盒子 准备好 到 是 放置 在 祖母的 大的
[blæk] [trʌŋk] .
black trunk .
黑色的 树干 .

礼物整齐地装在盒子里，准备放进奶奶的大黑箱子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] ['sɒsɪdʒɪz] ,
There was a box of home - made sausages ,
那里 曾是 一个 盒子 的 家 - 制成 香肠 ,

那里有一盒自制香肠，

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] ['kudnt] [bai] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑ:rd][ju:; jʊ] [traɪd] .
such as you couldn't buy in the city no matter how hard you tried .
这样的 作为 你 不能 买 在 这 城市 不 事情 如何 难的 你 尝试 .

例如，无论你多么努力，都无法在城里买到东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] ['fɑ:ðɜ-z] ['feɪvərɪt] [keɪk] , - [reɪzd] - [keɪk] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
There was a loaf of Father's favorite cake , ' raised ' cake it was called ,
那里 曾是 一个 面包 的 父亲的 最喜欢的 蛋糕 , - 提高 - 蛋糕 它 曾是 称为 ,

有一条父亲最喜欢的蛋糕，叫做“发酵蛋糕”。

['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['snoʊi] ['aɪsɪŋ][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['reɪzɪnz] , [æz; əz] ['pæti] [wel] [nu:] .

covered	over	with	snowy	icing	and	full	of	raisins	,	as	Patty	well	knew	.
涵盖	超过	和	下雪的	糖霜	和	满的	的	葡萄干	,	作为	帕蒂	出色地	知道	.

正如帕蒂所知，蛋糕上覆盖着一层雪白的糖霜，里面满满都是葡萄干。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [skwɑ:ʃ] [paɪz][fɔ:r; fər] ['mʌðər] , [pækt] [soʊ] ['kerfəli] [ðæt] [ðeɪ] [-]

There	were	two	squash	pies	for	Mother	,	packed	so	carefully	that	they	[	13	]
那里	是	二	壁球	馅饼	为了	母亲	,	包装	所以	小心	那	他们	[	-	]

给母亲准备了两块南瓜派，包装得非常仔细，以至于[13]

['kudnt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]['broʊkən] .

couldn't	possibly	be	broken	.
不能	可能	是	破碎的	.

不可能被弄坏。

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['pæti] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi]

Last	of	all	there	was	a	present	for	Patty	that	did	not	have	to	be
最后的	的	全部	那里	曾是	一个	展示	为了	帕蒂	那	做过	不是	有	到	是

[pækt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪprən] ,

packed	in	a	box	because	it	was	an	apron	,
包装	在	一个	盒子	因为	它	曾是	一个	围裙	,

最后，还有一份送给帕蒂的礼物，因为是一条围裙，所以不需要装在盒子里。

[ə; eɪ] ['prɪti] [blu:] ['pɪnəfɔ:r] [ðæt] ['kʌvərd] ['pæti] [frʌm; frəm] [tɑ:p] [tu:; tə] [toʊ] ,

a	pretty	blue	pinafore	that	covered	Patty	from	top	to	toe	,
一个	漂亮的	蓝色的	围裙	那	涵盖	帕蒂	从	顶部	到	脚趾	,

帕蒂穿了一件漂亮的蓝色围裙，从头到脚都遮住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [tu:] ['pɑ:kəts] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔ:r] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɔ:r]

and	that	had	two	pockets	large	enough	to	hold	a	handkerchief	or	a	ball	or
和	那	有	二	口袋	大的	足够的	到	抓住	一个	手帕	或者	一个	球	或者

['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['pæti] [maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ðem; ðəm] .

anything	else	that	Patty	might	choose	to	put	in	them	.
任何事物	别的	那	帕蒂	可能	选择	到	放	在	他们	.

而且它还有两个足够大的口袋，可以装下手帕、球或者帕蒂可能选择放进去的任何东西。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [i:tʃ] ['pɑ:kɪt] [ænt] ['meri] [hæd; həd] [im'brɔɪdəd] [ə; eɪ] ['taɪni] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]

And	on	each	pocket	Aunt	Mary	had	embroidered	a	tiny	bunch	of	orange
和	在	每个	口袋	阿姨	玛丽	有	绣花	一个	微小的	束	的	橙子

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] ['flaʊərz] .

and	yellow	and	brown	flowers	.
和	黄色的	和	棕色的	花朵	.

玛丽阿姨在每个口袋上都绣了一小束橙色、黄色和棕色的花朵。

['pæti] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)nt] .

Patty	was	delighted	with	her	present	.
帕蒂	曾是	高兴极了	和	她	展示	.

帕蒂对她的礼物非常高兴。

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [lʊk] [æz; əz] ['ri:əl] [æz; əz] ['ri:əl] [kæn; kən] [bi:; bi] , - [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] ,

'	The	little	flowers	look	as	real	as	real	can	be	,	'	she	declared	,
-	这	小的	花朵	看	作为	真实的	作为	真实的	能	是	,	-	她	声明	,

“这些小花看起来跟真的一模一样，”她说道。

['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ə'gen] .

patting	and	sniffing	the	flowers	and	patting	the	pockets	again	.
轻拍	和	嗅闻	这	花朵	和	轻拍	这	口袋	再次	.

拍拍花，闻闻花香，然后又拍拍口袋。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [smel] [swi:t] , [ænt] ['meri] .

'	I	think	they	smell	sweet	,	Aunt	Mary	.
-	我	思考	他们	闻	甜的	,	阿姨	玛丽	.

“我觉得它们闻起来很香，玛丽阿姨。”

[aɪ] ['truːli] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] .
I truly think they do .
我 真的 思考 他们 做 .

我真的认为他们会的。

- ['veri] ['kerfəli] ['pæti] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] [ɪn] ['grænd,məðɚz] [trʌŋk] ,
' Very carefully Patty placed her pinafore in Grandmother's trunk ,
- 非常 小心 帕蒂 放置 她 围裙 在 祖母的 树干 ,

帕蒂小心翼翼地把围裙放进祖母的箱子里。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [fetʃ] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ænt] ['meri] .
and ran to fetch Polly Perkins to show her to Aunt Mary .
和 跑 到 拿来 波莉 珀金斯 到 展示 她 到 阿姨 玛丽 .

然后跑去把波莉·帕金斯叫来，带她去见玛丽阿姨。

- ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] .
' Uncle Charles painted her .
- 叔叔 查尔斯 绘 她 .

“查尔斯叔叔给她画了肖像。”

[dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ? - [æskt] ['pæti] ,
Did he tell you ? ' asked Patty ,
做过 他 告诉 你 ? - 问 帕蒂 ,

“他告诉你了吗？”帕蒂问道。

['dænsɪŋ] ['pɑːli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ænt] ['meri] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['dɑːliːz] [braʊn] [kəːlz] [fluː] . [-]
dancing Polly up and down before Aunt Mary until the dolly's brown curls flew . [14]
跳舞 波莉 向上 和 向下 前 阿姨 玛丽 直到 这 多莉的 棕色的 卷发 飞翔 . [-]

在玛丽阿姨面前，波莉娃娃上下跳动，直到娃娃的棕色卷发飞扬起来。[14]

- ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænt] ['meri] ?
' Isn't she beautiful , Aunt Mary ?
- 不是 她 美丽的 , 阿姨 玛丽 ?

“玛丽阿姨，她是不是很漂亮？”

['hæznt] [ʃiː; ʃi][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [aɪz] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [lʊk] ['smaɪlɪŋ] ?
Hasn't she the prettiest eyes , and doesn't her mouth look smiling ?
还没有 她 这 最漂亮的 眼睛 , 和 不 她 嘴 看 微笑 ?

她的眼睛真漂亮，她的嘴角看起来是不是带着微笑?

[aɪ][kæn; kən] [brʌʃ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hɜːr; hər] [her] , [tuː] , [ɔːl][aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kəːlz] [raɪt] [ʌp]
I can brush and brush her hair , too , all I like , and it curls right up
我 能 刷子 和 刷子 她 头发 , 也 , 全部 我 喜欢 , 和 它 卷发 正确的 向上
[ə'gen] .
again .
再次 .

我也可以一遍又一遍地梳她的头发，想梳多少次都行，但它又会卷起来。

['iznt] [hɜːr; hər] [dres] ['prɪti] ?
Isn't her dress pretty ?
不是 她 裙子 漂亮的 ?

她的裙子真漂亮，不是吗?

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːkəts] [laɪk] [maɪ] [nuː] ['eɪprən] !
How I wish she had pockets like my new apron !
如何 我 希望 她 有 口袋 喜欢 我的 新的 围裙 !

我多么希望她也能像我的新围裙一样有口袋!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['pɜːrfɪkt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːkəts] [ɑːn][hɜːr; hər] [dres] , [ænt] ['meri] . -
She would be just perfect if she had pockets on her dress , Aunt Mary . '
她 会 是 只是 完美的 如果 她 有 口袋 在 她 裙子 , 阿姨 玛丽 . -

玛丽阿姨，如果她的裙子上有口袋就完美了。

- [rʌn] [ænd; ənd][æsk] ['grænmʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪŋk] ['gɪŋəm] , - [sed] [gʊd] -
' Run and ask Grandmother for a bit of this pink gingham , ' said good -
- 跑步 和 问 祖母 为了 一个 少量 的 这 粉色的 格子布 , - 说 好的 -
['neɪtʃərd] [ænt] ['meri] ,
natured Aunt Mary ,
自然 阿姨 玛丽 ,

“快去跟奶奶要一块粉色格子布，”和蔼可亲的玛丽阿姨说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] .
' and I will make the pockets for you while we all sit here and talk .
- 和 我 将要 制作 这 口袋 为了 你 尽管 我们 全部 坐 这里 和 讲话 .

“在我们大家坐在这里聊天的时候，我会为你做好口袋。”

- ['grænmʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['pæti] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪf] [ænt] ['meri]
' Grandmother shook her head and said that Patty would be spoiled if Aunt Mary
- 祖母 摇晃 她 头 和 说 那 帕蒂 会 是 被宠坏了 如果 阿姨 玛丽
[wɜːr; wər][nɑːt] ['kerf(ə)l] .
were not careful .
是 不是 小心 .

奶奶摇了摇头说，如果玛丽阿姨不小心，帕蒂会被宠坏的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['pæti] [ðə; ði] ['gɪŋəm] ,
But she gave Patty the gingham ,
但 她 给予 帕蒂 这 格子布 ,

但她把那块格子布给了帕蒂。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ænt] ['meri] [wʌz; wəz] ['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkəts]
and a moment later Aunt Mary was measuring and cutting the pockets
和 一个 片刻 之后 阿姨 玛丽 曾是 测量 和 切割 这 口袋
[fɔːr; fər] ['pɑːli] ['pɝːkɪnzɪz] [dres] .
for Polly Perkins's dress .
为了 波莉 珀金斯 裙子 .

片刻之后，玛丽阿姨正在为波莉·帕金斯的裙子量尺寸并裁剪口袋。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [im'brɔidəd] [ɑːn] [iːtʃ] ['pɑːkɪt] ?
' Would you like a bunch of flowers or a little rabbit embroidered on each pocket ?
- 会 你 喜欢 一个 束 的 花朵 或者 一个 小的 兔子 绣花 在 每个 口袋 ?

“你想要一束鲜花还是一只小兔子绣在每个口袋上？”

- [æskt] [ænt] ['meri] ,
' asked Aunt Mary ,
- 问 阿姨 玛丽 ,

“玛丽阿姨问道，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['skɪlf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
who was so skillful with her needle that nothing seemed too hard for her
WHO 曾是 所以 熟练 和 她 针 那 没有什么 似乎 也 难的 为了 她
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

她针线活非常娴熟，似乎没有什么事是她做不到的。

['pæti] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Patty thought for a moment .
帕蒂 想法 为了 一个 片刻 .

帕蒂沉思了一会儿。

- [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sloʊli] . [-]
' A rabbit , I think , ' she began slowly . [15]
- 一个 兔子 , 我 思考 , - 她 开始 缓慢地 . [-]

“我想，那是一只兔子，”她慢慢地说道。[15]

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [spʌn] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [toʊz] .

Then	**suddenly**	**she**	**spun**	**round**	**on**	**the**	**tips**	**of**	**her**	**toes**	**.**
然后	突然	她	旋转	圆形的	在	这	尖端	的	她	脚趾	.

然后她突然踮起脚尖转了个圈。

- [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænt] ['meri] !

'	**I**	**have**	**thought**	**of**	**something**	**,**	**Aunt**	**Mary**	**!**
-	我	有	想法	的	某物	,	阿姨	玛丽	!

“玛丽阿姨，我想到一个办法！”

- [kraɪd] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

'	**cried**	**Patty**	**,**	**smiling**	**a**	**wise**	**little**	**smile**	**.**
-	哭	帕蒂	,	微笑	一个	明智的	小的	微笑	.

“帕蒂喊道，脸上带着一丝睿智的微笑。”

- [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [naɪs] .

'	**I**	**have**	**thought**	**of**	**something**	**so**	**nice**	**.**
-	我	有	想法	的	某物	所以	好的	.

我想到一个非常棒的主意。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [soʊ] ['pɑ:li:z] [neɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɑ:kəts] — ['pɑ:li] [ɑ:n] [wʌn] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd]

Could	**you**	**sew**	**Polly's**	**name**	**on**	**her**	**pockets**	**—**	**Polly**	**on**	**one**	**pocket**	**and**
可以	你	缝	波莉的	姓名	在	她	口袋	—	波莉	在	一	口袋	和

['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Perkins	**on**	**the**	**other**	**?**
珀金斯	在	这	其他	?

你能把波莉的名字缝在她的口袋上吗？一个口袋上缝波莉的名字，另一个口袋上缝珀金斯的名字?

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] , [ænt] ['meri] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

Could	**you**	**do**	**that**	**,**	**Aunt**	**Mary**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?**
可以	你	做	那	,	阿姨	玛丽	,	做	你	思考	?

玛丽阿姨，您觉得您能做到吗?

- [jes] , [ænt] ['meri] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] .

'	**Yes**	**,**	**Aunt**	**Mary**	**thought**	**that**	**she**	**could**	**.**
-	是的	,	阿姨	玛丽	想法	那	她	可以	.

“是的，玛丽阿姨认为她可以。”

- [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [gri:n] [θred] [ɪn] ['grænd,məðɝz] ['bæskɪt] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .

'	**Here**	**is**	**some**	**green**	**thread**	**in**	**Grandmother's**	**basket**	**,**	**'**	**said**	**she**	**.**
-	这里	是	一些	绿色的	线	在	祖母的	篮子	,	-	说	她	.

“这是奶奶篮子里的一些绿线，”她说。

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪti] [ɪf] [aɪ] [ɪm'brɔɪdər] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪn] [gri:n] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪŋk] [dres] ,

'	**It**	**will**	**be**	**pretty**	**if**	**I**	**embroider**	**her**	**name**	**in**	**green**	**on**	**the**	**pink**	**dress**	**,**
-	它	将要	是	漂亮的	如果	我	绣	她	姓名	在	绿色的	在	这	粉色的	裙子	,

“如果我用绿色在粉色连衣裙上绣上她的名字，那一定很漂亮。”

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

don't	**you**	**think**	**?**
不	你	思考	?

你不觉得吗?

- ['pæti] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

'	**Patty**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**beautiful**	**,**	**and**	**said**	**so**	**.**
-	帕蒂	想法	它	会	是	美丽的	,	和	说	所以	.

帕蒂觉得它会很漂亮，她也这么说过。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ænt] ['meri] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stɪtʃɪz] [ɪn] ['pɑːli]

She	stood	close	beside	Aunt	Mary	and	watched	her	take	the	first	stitches	in	Polly
她	站立	关闭	旁	阿姨	玛丽	和	观看	她	拿	这	第一的	针脚	在	波莉

['pɜːkɪnzɪz] [neɪm] .

Perkins's	name	.
珀金斯	姓名	.

她站在玛丽阿姨身边，看着她以波莉·珀金斯的名义缝上第一针。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spresmən]

Just	at	that	moment	who	should	drive	up	to	the	house	but	the	expressman
只是	在	那	片刻	WHO	应该	驾驶	向上	到	这	房子	但	这	快递员

[kʌm] [fɔːr; fər] ['grænd,məðɜ-z] [trʌŋk] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

come	for	Grandmother's	trunk	hours	before	he	had	been	expected	.
来	为了	祖母的	树干	小时	前	他	有	到过	预期的	.

就在这时，送货员开车来到奶奶家门口，取走了奶奶的行李箱，比预计时间早了好几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] [læst] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] ['ɪntuː]

And	then	such	a	hurry	and	bustle	to	crowd	the	last	odds	and	ends	into
和	然后	这样的	一个	匆忙	和	忙碌	到	人群	这	最后的	赔率	和	结束	进入

[ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [-]

the	trunk	and	[	16	]
这	树干	和	[	-	]

然后，一阵匆忙和忙碌，将最后的零碎物品塞进后备箱[16]

[tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][stræp][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

to	lock	it	and	to	strap	it	,	all	in	the	twinkling	of	an	eye	.
到	锁	它	和	到	带子	它	,	全部	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

瞬间就能把它锁好并系好。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

But	at	last	it	was	done	,	and	away	went	the	trunk	,
但	在	最后的	它	曾是	完毕	,	和	离开	去	这	树干	,

但最终还是完成了，箱子被运走了。

['bʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] [ɑːn][ðə; ði] - [bæk] , ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,

bumping	down	the	porch	steps	on	the	expressman's	back	,	bumping	into	the	wagon	,
碰撞	向下	这	门廊	步骤	在	这	-	后退	,	碰撞	进入	这	车皮	,

撞到快递员的背上，从门廊台阶上摔下来，又撞到货车上。

[ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	bumping	off	down	the	road	,	round	the	corner	,	and	out	of	sight	.
和	碰撞	离开	向下	这	路	,	圆形的	这	角落	,	和	出去	的	视线	.

然后沿着路飞驰而去，绕过拐角，消失在视线之外。

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['pɑːli] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ,

And	then	,	and	not	until	then	,	it	was	discovered	that	Polly	Perkins	,
和	然后	,	和	不是	直到	然后	,	它	曾是	发现	那	波莉	珀金斯	,

['pɑːkəts] [ænd; ənd][ɔːl] ,

pockets	and	all	,
口袋	和	全部	,

直到那时，人们才发现波莉·帕金斯，连口袋都露出来了。

[hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

had	been	left	behind	.
有	到过	左边	在后面	.

被落下了。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ænt] ['mɛri:z] [tʃer] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:st] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spresmən]
There she lay in Aunt Mary's chair where she had been tossed when the expressman
那里 她 躺 在 阿姨 玛丽的 椅子 在哪里 她 有 到过 抛掷 什么时候 这 快递员
[keɪm] .
came .
来了 .

她躺在玛丽阿姨的椅子上，快递员来的时候，她被扔到了那里。

- [naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [maɪ'self][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , - [sed] ['pæti] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
' Now I can carry her home myself to - morrow , ' said Patty , delighted with
- 现在 我 能 携带 她 家 我 到 - 明天 , - 说 帕蒂 , 高兴极了 和
[ðɪs] [tɜ:rn][ʌv; əv] [ə'ferz] .
this turn of affairs .
这 转动 的 事务 .

“明天我就可以亲自把她抱回家了，”帕蒂对事情的这一转变感到高兴。

- [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [kɑ:nt][aɪ] , ['grænmʌðər] ?
' I can carry her all the way in my arms , can't I , Grandmother ?
- 我 能 携带 她 全部 这 方式 在 我的 武器 , 不能 我 , 祖母 ?

“我可以把她一路抱在怀里，对吧，奶奶？”

[du:] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ! -
Do say that I may ! '
做 说 那 我 可能 ! -

请允许我这么做！

- [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] , - ['ænsər] ['grænmʌðər] ,
' Yes , I suppose that you may , ' answered Grandmother ,
- 是的 , 我 认为 那 你 可能 , - 回答 祖母 ,

“是的，我想你可以，”祖母回答道。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][æz; əz][dɪd] ['pæti] .
who did not look so pleased with the plan as did Patty .
WHO 做过 不是 看 所以 高兴 和 这 计划 作为 做过 帕蒂 .

她看起来不像帕蒂那样对这个计划感到满意。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['eni] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][bæg] .
' I am afraid there will not be any room for her in my bag .
- 我 是 害怕的 那里 将要 不是 是 任何 房间 为了 她 在 我的 包 .

恐怕我的包里没有她的位置了。

- [ænt] ['meri] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑ:kəts] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [wen] ['pæti] [lʊkt]
' Aunt Mary worked away until the pockets were finished , and when Patty looked
- 阿姨 玛丽 工作 离开 直到 这 口袋 是 完成的 , 和 什么时候 帕蒂 看起来
[æt; ət][hɜ:r; hər] [-]
at her [17]
在 她 [-]

“玛丽阿姨一直忙着缝口袋，直到把口袋缝完，帕蒂看着她[17]

['dɑ:li] [ɪn][hɜ:r; hər] [geɪ] [pɪŋk] [frɑ:k] ,
dolly in her gay pink frock ,
多莉 在 她 同性恋 粉色的 连衣裙 ,

多莉穿着她那件亮粉色的连衣裙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] - ['pɑ:li] - [ɑ:n][wʌn] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] - ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] - [ɑ:n][ðə; ði]
with a green ' Polly ' on one pocket and a green ' Perkins ' on the
和 一个 绿色的 - 波莉 - 在 一 口袋 和 一个 绿色的 - 珀金斯 - 在 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

一个口袋上印着绿色的“Polly”字样，另一个口袋上印着绿色的“Perkins”字样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

she	thought	she	had	never	seen	anything	so	pretty	in	all	her	life	.
她	想法	她	有	绝不	已见	任何事物	所以	漂亮的	在	全部	她	生活	.

她觉得她这辈子都没见过这么漂亮的东西。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ænt] ['meri] [hoʊm] , [ænd; ənd] ,

Uncle	Charles	came	to	supper	and	to	take	Aunt	Mary	home	,	and	,
叔叔	查尔斯	来了	到	晚餐	和	到	拿	阿姨	玛丽	家	,	和	,

查尔斯叔叔来吃晚饭，顺便接玛丽阿姨回家，然后.....

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

before	he	was	inside	the	door	,
前	他	曾是	里面	这	门	,

在他进门之前，

['pæti] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] ['kɪsɪz] ,

Patty	was	all	ready	to	whisper	in	his	ear	and	to	give	him	three	kisses	,
帕蒂	曾是	全部	准备好	到	耳语	在	他的	耳朵	和	到	给	他	三	吻	,

帕蒂已经准备好在他耳边轻声细语，并给他三个吻。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

one	on	each	cheek	and	one	on	his	chin	.
一	在	每个	脸颊	和	一	在	他的	下巴	.

两颊各一个，下巴一个。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [peɪnt] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['dɔliz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , - ['wɪspəd] ['pæti] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]

'	I	think	you	paint	the	loveliest	dollies	in	the	world	,	'	whispered	Patty	in	Uncle
-	我	思考	你	画	这	最可爱的	手推车	在	这	世界	,	-	低声说道	帕蒂	在	叔叔

['tʃɑːrlzɪz] [ɪr] .

Charles's	ear	.
查尔斯的	耳朵	.

“我觉得你画的娃娃是世界上最可爱的，”帕蒂在查尔斯叔叔耳边轻声说道。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] ['dɑːli] [ɪz] [neɪmd] ['pɑːli] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .

'	And	that	is	why	my	dolly	is	named	Polly	Perkins	.
-	和	那	是	为什么	我的	多莉	是	命名	波莉	珀金斯	.

“这就是为什么我的娃娃名叫波莉·珀金斯的原因。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

Because	she	is	as	beautiful	as	a	butterfly	.
因为	她	是	作为	美丽的	作为	一个	蝴蝶	.

因为她像蝴蝶一样美丽。

['grænmʌðər] [sed] [soʊ] .

Grandmother	said	so	.
祖母	说	所以	.

奶奶是这么说的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

And	I	am	going	to	carry	her	all	the	way	home	in	my	arms	.
和	我	是	去	到	携带	她	全部	这	方式	家	在	我的	武器	.

我要把她一路抱回家。

['grænmʌðər] [sed] [ðæt] , [tuː] .

Grandmother	said	that	,	too	.
祖母	说	那	,	也	.

奶奶也这么说过。

- [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['pæti] [woʊk] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd]

-	But	the	next	morning	when	Patty	woke	the	rain	was	pouring	down	,	and
-	但	这	下一个	早晨	什么时候	帕蒂	觉醒	这	雨	曾是	浇注	向下	,	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] ,

there	was	no	question	,
那里	曾是	不	问题	,

但第二天早上帕蒂醒来时，大雨倾盆而下，毫无疑问，

[ɪn] ['grænd,məðɚ-z] [maɪnd] , [æt; ət] [liːst] , [ə'baʊt] ['pæti] ['kæriɪŋ] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ɪn][hɜːr; hər]

in	Grandmother's	mind	,	at	least	,	about	Patty	carrying	Polly	Perkins	in	her
在	祖母的	头脑	,	在	至少	,	关于	帕蒂	携带	波莉	珀金斯	在	她

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

至少在祖母的记忆里，帕蒂抱着波莉·帕金斯的情景历历在目。

- [wiː; wi] [wɪl] [send] [jʊr; jər] ['dɑːli] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][baɪ] [ɪk'spres] , - [dɪ'saɪdɪd] ['grænmʌðər] .

-	We	will	send	your	dolly	home	in	a	box	by	express	,	'	decided	Grandmother	.
-	我们	将要	发送	你的	多莉	家	在	一个	盒子	经过	表达	,	-	决定	祖母	.

“我们会把你的小娃娃装在箱子里，通过快递寄回家，”奶奶决定道。

- [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][reɪn] , [aɪ] [noʊ] . - [-]

-	You	wouldn't	enjoy	carrying	her	in	the	rain	,	I	know	.	'	[	18	]
-	你	不会	享受	携带	她	在	这	雨	,	我	知道	.	-	[	-	]

“我知道你不会喜欢在雨中抱着她。”[18]

- [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kætʃ] [koʊld] , - [ə'griːd] ['pæti] , - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [koʊt] .

-	She	might	catch	cold	,	'	agreed	Patty	,	'	for	she	hasn't	any	coat	.
-	她	可能	抓住	寒冷的	,	-	同意	帕蒂	,	-	为了	她	还没有	任何	外套	.

“她可能会着凉，”帕蒂同意道，“因为她没有外套。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['ɪzəbel] [went] [hoʊm] , [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː]

That	is	the	way	Isabel	went	home	,	in	a	box	,	and	I	expect	she	enjoyed	it	,	too
那	是	这	方式	伊莎贝尔	去	家	,	在	一个	盒子	,	和	我	预计	她	享受	它	,	也

.

:
.

伊莎贝尔就这样被装在盒子里送回了家，我想她应该也挺享受的。

- [soʊ] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [bluː] ['tʌftɪd] ['kʌvərlət] ,

-	So	Polly	was	wrapped	in	a	pink	-	and	-	blue	tufted	coverlet	,
-	所以	波莉	曾是	包装	在	一个	粉色的	-	和	-	蓝色的	簇绒	床单	,

于是，波莉裹在一条粉蓝色的簇绒毯子里。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] - [rʌg] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [pleɪst] [ɪn]

that	was	to	have	been	used	as	a	traveling	-	rug	,	and	carefully	placed	in
那	曾是	到	有	到过	用过的	作为	一个	旅行	-	小地毯	,	和	小心	放置	在

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] .

a	large	pasteboard	box	.
一个	大的	纸板	盒子	.

原本打算用作旅行毯，并小心地放在一个大纸板箱里。

- [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , - ['wɪspəd] ['pæti] , ['tendərli] ['kɪsɪŋ] ['pɑːli] [gʊd] - [baɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]['roʊzi]

-	Be	a	good	girl	,	'	whispered	Patty	,	tenderly	kissing	Polly	good	-	bye	on	her	rosy
-	是	一个	好的	女孩	,	-	低声说道	帕蒂	,	温柔地	接吻	波莉	好的	-	再见	在	她	红润

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

“做个乖女孩，”帕蒂轻声说道，温柔地吻别了波莉粉嫩的嘴唇。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['grænmʌðər] [ræp] [ðə; ði][bɑːks][ɪn] ['hevi] ['peɪpər][ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Then	she	watched	Grandmother	wrap	the	box	in	heavy	paper	and	tie	it	with
然后	她	观看	祖母	裹	这	盒子	在	重的	纸	和	领带	它	和

[staʊt] [braʊn] [twaɪn] .

stout	brown	twine	.
肥硕	棕色的	缠绕	.

然后她看着祖母用厚厚的纸把盒子包起来，再用粗棕色的麻绳捆好。

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

'	I	will	have	my	hands	full	with	a	bag	and	an	umbrella	and	a	child	,
-	我	将要	有	我的	双手	满的	和	一个	包	和	一个	伞	和	一个	孩子	,

“我手里要拎着包、拿着伞还要抱着孩子，肯定忙不过来。”

- [sed] ['grænmʌðər] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]

'	said	Grandmother	to	Uncle	Charles	,	who	had	come	to	take	them	down	to
-	说	祖母	到	叔叔	查尔斯	,	WHO	有	来	到	拿	他们	向下	到

[ðə; ði] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

“奶奶对前来接她们去火车站的查尔斯叔叔说道。”

- [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['pæti] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [dɑːl] .

'	I	can't	think	of	allowing	Patty	to	carry	her	doll	.
-	我	不能	思考	的	允许	帕蒂	到	携带	她	玩具娃娃	.

“我无法想象让帕蒂抱着她的娃娃。”

[aɪ][hæv; həv] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pætiːz] ['mʌðər] ,

I	have	packed	it	in	a	box	and	addressed	it	to	Patty's	mother	,
我	有	包装	它	在	一个	盒子	和	已解决	它	到	帕蒂的	母亲	,

我已经把它装进盒子里，寄给了帕蒂的母亲。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ,

and	I	want	you	to	leave	it	at	the	express	office	as	you	go	home	,
和	我	想	你	到	离开	它	在	这	表达	办公室	作为	你	去	家	,

我希望你回家时把它留在快递公司。

[tʃɑːrlz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] .

Charles	,	if	it	won't	be	too	far	out	of	your	way	.
查尔斯	,	如果	它	惯于	是	也	远的	出去	的	你的	方式	.

查尔斯，如果不太绕路的话。

- ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][send] ['pɑːli] ['pɜːːkənz, 'pɜːːkɪnz] [-]

'	Uncle	Charles	promised	to	send	Polly	Perkins	[	19	]
-	叔叔	查尔斯	承诺	到	发送	波莉	珀金斯	[	-	]

查尔斯叔叔答应送波莉·帕金斯[19]

[ə'lɔːŋ] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

along	that	very	day	.
沿着	那	非常	天	.

就在那一天。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [pæt][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] ['dɑːli] ,

So	,	with	a	farewell	pat	on	the	outside	of	the	box	that	held	her	dolly	,
所以	,	和	一个	告别	拍	在	这	外部	的	这	盒子	那	握住	她	多莉	,

于是，她轻轻拍了拍装着她娃娃的盒子外侧，告别道。

['pæti] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

Patty	and	Grandmother	started	on	their	journey	in	the	rain	.
帕蒂	和	祖母	开始	在	他们的	旅行	在	这	雨	.

帕蒂和奶奶冒雨开始了她们的旅程。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ˈpæti] [θɔːt] .

It	was	fun	traveling	in	the	rain	,	Patty	thought	.
它	曾是	乐趣	旅行	在	这	雨	,	帕蒂	想法	.

帕蒂心想，雨中旅行真有趣。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbʌslɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] .

She	liked	to	see	the	people	bustling	along	in	the	wet	.
她	喜欢	到	看	这	人们	繁华	沿着	在	这	湿的	.

她喜欢看人们在雨中熙熙攘攘地走来走去。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ʌmˈbreləz] [bɑːb][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] .

She	liked	to	watch	the	dripping	umbrellas	bob	in	and	out	of	the	stations	that	they	passed	.
她	喜欢	到	手表	这	滴落	雨伞	鲍勃	在	和	出去	的	这	车站	那	他们	通过了	.

她喜欢看着那些滴着水的雨伞在他们经过的车站里忽上忽下地晃动。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈempti] [roʊdz] ,

She	liked	the	muddy	and	almost	empty	roads	,
她	喜欢	这	浑	和	几乎	空的	道路	,

她喜欢泥泞且几乎空无一人的道路。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʌks] [ˈwɔdlɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [dɔːg] [trɔtɪŋ] [baɪ] ,

with	only	now	and	then	a	procession	of	ducks	waddling	along	,	or	a	lonely	dog	trotting	by	,
和	仅有的	现在	和	然后	一个	游行	的	鸭子	摇摇摆摆	沿着	,	或者	一个	孤独	狗	小跑	经过	,

偶尔会有一群鸭子摇摇摆摆地走过，或者一只孤独的狗小跑过去。

[ɔːr][ə; eɪ]['fɑːrmər] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ][koʊlt][taɪd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːrt] .

or	a	farmer	driving	into	town	with	perhaps	a	colt	tied	at	the	back	of	his	cart	.
或者	一个	农民	驾驶	进入	镇	和	也许	一个	小马	系	在	这	后退	的	他的	大车	.

或者一个农民驾车进城，车后可能拴着一匹小马驹。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] ,

As	they	drew	near	to	the	big	city	,
作为	他们	画	靠近	到	这	大的	城市	,

当他们接近大城市时，

['pæti] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ræn] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv]['reɪndrɑːps][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] [ðæt] [ðə; ði][tɔːl] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] - [læmps] [lʊkt] [laɪk] ['klaʊdi] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

Patty	peered	out	of	the	misty	window	-	pane	over	which	ran	rivulets	of	raindrops	so	thick	and	fast	that	the	tall	houses	could	scarcely	be	seen	and	the	street	-	lamps	looked	like	cloudy	little	suns	dotting	the	way	.
帕蒂	窥视	出去	的	这	蒙蒙	窗户	-	窗格	超过	哪个	跑	小溪	的	雨滴	所以	厚的	和	快速地	那	这	高的	房屋	可以	几乎	是	已见	和	这	街道	-	灯	看起来	喜欢	多云	小的	太阳	点缀	这	方式	.

帕蒂透过雾蒙蒙的窗玻璃向外望去，窗外雨滴密密麻麻、快速奔流，以至于高高的房屋几乎看不见了，路灯就像点缀在路上的阴云密布的小太阳。

- [ɑːr; ər][wiː; wi] ['nɪrli] [ðer; ðər] ? - [æskt] ['pæti] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] .

'	Are	we	nearly	there	?	'	asked	Patty	for	at	least	the	hundredth	time	.
-	是	我们	几乎	那里	?	-	问	帕蒂	为了	在	至少	这	百分之一	时间	.

“我们快到了吗？”帕蒂至少第一百次问道。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['grænmʌðər] [kʊd; kəd] ['ænsər] , - [jes] , [-]

And	at	last	Grandmother	could	answer	,	'	Yes	,	[	20	]
和	在	最后的	祖母	可以	回答	,	-	是的	,	[	-	]

最后，祖母终于可以回答了："是的，[20]

['pæti] , [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Patty	,	we	are	.
帕蒂	,	我们	是	.

帕蒂，我们是。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['fɑːðər] , [aɪ] [hoʊp] .

In	five	minutes	more	you	will	see	Father	,	I	hope	.
在	五	分钟	更多的	你	将要	看	父亲	,	我	希望	.

希望再过五分钟你就能见到父亲了。

- ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

'	Grandmother	was	right	.
-	祖母	曾是	正确的	.

奶奶说得对。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [men] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [red] [kæps] ,

As	the	train	drew	into	the	station	and	men	in	little	red	caps	,
作为	这	火车	画	进入	这	车站	和	男人	在	小的	红色的	帽子	,

火车驶入车站，一群戴着红色小帽子的男人们，

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər][bæg] , ['pæti] [nuː] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ðer; ðər]

who	wanted	to	carry	your	bag	,	Patty	knew	,	came	running	down	the	platform	,	there
WHO	通缉	到	携带	你的	包	,	帕蒂	知道	,	来了	跑步	向下	这	平台	,	那里

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

on	the	platform	,
在	这	平台	,

帕蒂知道，谁想帮你拿包，就从站台上跑下来，就在站台上。

[tuː] , [stʊd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər] ['pæti] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

too	,	stood	Father	,	and	a	second	later	Patty	was	in	his	arms	.
也	,	站立	父亲	,	和	一个	第二	之后	帕蒂	曾是	在	他的	武器	.

父亲也站了起来，一秒钟后，帕蒂就被他抱在了怀里。

[θruː] [ðə; ði] [reɪn] [ðeɪ] [roʊd] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] ,

Through	the	rain	they	rode	home	to	Mother	,
通过	这	雨	他们	骑	家	到	母亲	,

他们冒雨骑马回家，回到母亲身边。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [wer] ['pæti] [lɪvd] .

waiting	for	them	in	the	large	white	apartment	house	where	Patty	lived	.
等待	为了	他们	在	这	大的	白色的	公寓	房子	在哪里	帕蒂	居住地	.

在帕蒂居住的那栋白色大公寓楼里，他们正等着他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪti] [striːt] — [tɔːl] [waɪt] [ə'pɑːrtmənts] , [loʊ] [red] -

There	were	many	houses	on	the	long	city	street	—	tall	white	apartments	,	low	red	-
那里	是	许多	房屋	在	这	长的	城市	街道	—	高的	白色的	公寓	,	低的	红色的	-

[brɪk] ['haʊzɪz] ,

brick	houses	,
砖	房屋	,

长长的城市街道两旁有很多房子——高高的白色公寓楼，低矮的红砖房，

[ðen] [tɔːl] [waɪt] [ə'pɑːrtmənts] [ə'gen] .

then	tall	white	apartments	again	.
然后	高的	白色的	公寓	再次	.

然后又是高耸的白色公寓楼。

['pæti] [prest] [hɜ:r; hər] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]
Patty pressed her nose against the window of the cab , peering out at the
帕蒂 按下 她 鼻子 反对 这 窗户 的 这 出租车 , 窥视 出去 在 这
[fə'mɪliər] [si:n] .
familiar scene .
熟悉的 场景 .

帕蒂把鼻子贴在出租车的车窗上，向外凝视着熟悉的景色。

- [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['aʊər; ɑ:r] ['krɪsməs] [tri:z] !
' There are our Christmas trees !
- 那里 是 我们的 圣诞节 树木 !

“这就是我们的圣诞树！”

- [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [fɜ:r] [tri:z] [ðæt] , [ɪn] [waɪt] ['flaʊər]
' she cried , catching a glimpse of the two little fir trees that , in white flower
- 她 哭 , 捕捉 一个 一瞥 的 这 二 小的 冷杉 树木 那 , 在 白色的 花
[pɔts] ,
pots ,
锅 ,

她哭了起来，瞥见了那两棵种在白色花盆里的小杉树，

[stʊd] [wʌn] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] .
stood one on either side of the entrance to their apartment house .
站立 一 在 任何一个 边 的 这 入口 到 他们的 公寓 房子 .

他们一人站在公寓楼入口的两侧。

- [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['tɔməs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
' And there is Thomas in the doorway .
- 和 那里 是 托马斯 在 这 门口 .

“托马斯就站在门口。”

[hi:; hi] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [aɪ] [du:] [bɪ'li:v] . - [-]
He is watching for me , I do believe . ' [21]
他 是 观看 为了 我 , 我 做 相信 . - [-]

我相信他正在关注我。[21]

['tɔməs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɔ:l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə] ['pæti] , [tu:] .
Thomas was the hall boy , and a good friend to Patty , too .
托马斯 曾是 这 大厅 男生 , 和 一个 好的 朋友 到 帕蒂 , 也 .

托马斯是门房服务员，也是帕蒂的好朋友。

- [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
' And there is Mother in the window .
- 和 那里 是 母亲 在 这 窗户 .

“母亲在窗台上。”

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲！

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲！

- ['pæti] ['paʊndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [weɪvd] .
' Patty pounded on the window of the cab and called and waved .
- 帕蒂 猛击 在 这 窗户 的 这 出租车 和 称为 和 挥手 .

帕蒂敲打着出租车的车窗，一边喊着一边挥手。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][kæb] [stɑːpt] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɑːðɚz] [ʌm'brelə] ,

The	moment	the	cab	stopped	,	without	waiting	for	Father's	umbrella	,
这	片刻	这	出租车	停止	,	没有	等待	为了	父亲的	伞	,

出租车一停下，连等父亲撑伞的时间都没有，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [went] ['pæti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] , [ʌp][ðə; ði] [steps] ,

across	the	sidewalk	went	Patty	with	a	skip	and	a	jump	,	up	the	steps	,
穿过	这	人行道	去	帕蒂	和	一个	跳过	和	一个	跳	,	向上	这	步骤	,

帕蒂蹦蹦跳跳地穿过人行道，上了台阶。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bəuθ][ɑːrmz][ə'baʊt] ['mʌðɚz] [nek] .

and	into	the	hall	where	she	flung	both	arms	about	Mother's	neck	.
和	进入	这	大厅	在哪里	她	扔	两个都	武器	关于	母亲的	脖子	.

然后她冲进大厅，双臂紧紧搂住母亲的脖子。

- [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , - [sed] ['pæti] ,

'	I	knew	you	would	come	down	to	meet	me	,	'	said	Patty	,
-	我	知道	你	会	来	向下	到	见面	我	,	-	说	帕蒂	,

“我就知道你会下来见我，”帕蒂说。

['gɪvɪŋ] ['mʌðər] [ðə; ði] ['taɪtɪst] [skwiːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [æt; ət] ['tɔməs] ['oʊvər]

giving	Mother	the	tightest	squeeze	she	could	and	smiling	broadly	at	Thomas	over
给予	母亲	这	最紧	挤	她	可以	和	微笑	总体而言	在	托马斯	超过

['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

Mother's	shoulder	.
母亲的	肩膀	.

她用尽全力紧紧地抱住母亲，然后越过母亲的肩膀，对着托马斯露出灿烂的笑容。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] , ['tɔməs] .

'	I	have	come	home	,	Thomas	.
-	我	有	来	家	,	托马斯	.

“我回家了，托马斯。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hoʊm] .

I	am	home	.
我	是	家	.

我到家了。

- [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

'	And	so	she	was	.
-	和	所以	她	曾是	.

事实的确如此。

[oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] !

Oh	,	how	much	there	was	to	tell	and	to	see	!
哦	,	如何	很多	那里	曾是	到	告诉	和	到	看	!

哦，有太多值得讲述和观看的事情了！

['pætiːz] [tʌŋ] [fluː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [glɑːnst] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

Patty's	tongue	flew	,	and	her	bright	eyes	glanced	hither	and	thither	,
帕蒂的	舌头	飞翔	,	和	她	明亮的	眼睛	瞥了一眼	这里	和	那里	,

帕蒂语无伦次，明亮的眼睛四处张望。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [sped] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt]

and	her	quick	little	feet	sped	up	and	down	the	hall	and	in	and	out
和	她	快的	小的	脚	加速	向上	和	向下	这	大厅	和	在	和	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] .

of	the	rooms	she	remembered	so	well	.
的	这	房间	她	记得	所以	出色地	.

她那双轻快的小脚在走廊里来回奔跑，进出那些她记忆犹新的房间。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [-]
And **in** **her** **own** **room** **who** **should** **be** **waiting** **[** **22** **]**
和 在 她 自己的 房间 WHO 应该 是 等待 [-]

在她自己的房间里，应该有人在等着她[22]

[fɔːr; fər] ['pæti] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] , [bʌt; bət] ['ɪzəbel] ,
for **Patty** **,** **sitting** **in** **the** **middle** **of** **her** **very** **own** **little** **bed** **,** **but** **Isabel** **,**
为了 帕蒂 , 坐着 在 这 中间 的 她 非常 自己的 小的 床 , 但 伊莎贝尔 ,

对于坐在自己小床中央的帕蒂来说，但对于伊莎贝尔来说，

[hoʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ,
home **from** **her** **trip** **to** **the** **South** **and** **as** **good** **as** **new** **,**
家 从 她 旅行 到 这 南 和 作为 好的 作为 新的 ,

她从南方旅行回来，身体恢复得非常好。

['oʊnli][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , ['pæti] [θɔːt] .
only **perhaps** **a** **little** **prettier** **than** **before** **,** **Patty** **thought** **.**
仅有的 也许 一个 小的 更漂亮 比 前 , 帕蒂 想法 .

帕蒂心想，或许只是比以前稍微漂亮一点而已。

- [naʊ] , ['ɪzəbel] , - [sed] ['pæti] [ðæt] [naɪt] [ɪn][bed] ,
' **Now** **,** **Isabel** **,** **'** **said** **Patty** **that** **night** **in** **bed** **,**
- 现在 , 伊莎贝尔 , - 说 帕蒂 那 夜晚 在 床 ,

“伊莎贝尔，”那天晚上在床上，帕蒂说道。

[æz; əz] ['ɪzəbel] [leɪ] [wer] ['pæti] [kʊd; kəd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt]
as **Isabel** **lay** **where** **Patty** **could** **put** **out** **her** **hand** **and** **touch** **her** **if** **she** **felt**
作为 伊莎贝尔 躺 在哪里 帕蒂 可以 放 出去 她 手 和 触碰 她 如果 她 毛毡
[æt; ət][ɔːl] ['loʊnli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ,
at **all** **lonely** **before** **she** **fell** **asleep** **,**
在 全部 孤独 前 她 跌倒 睡着了 ,

伊莎贝尔躺在帕蒂可以随时伸出手去碰她的地方，如果帕蒂在睡着前感到一丝孤独的话。

- [naʊ] , ['ɪzəbel] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nuː] ['sɪstər] , ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
' **now** **,** **Isabel** **,** **I** **must** **tell** **you** **all** **about** **your** **new** **sister** **,** **Polly** **Perkins** **.**
- 现在 , 伊莎贝尔 , 我 必须 告诉 你 全部 关于 你的 新的 姐姐 , 波莉 珀金斯 .

“现在，伊莎贝尔，我必须告诉你关于你新妹妹波莉·帕金斯的一切。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] .
I **hope** **you** **are** **going** **to** **be** **good** **friends** **.**
我 希望 你 是 去 到 是 好的 朋友们 .

我希望你们能成为好朋友。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pər'hæps][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,
She **will** **be** **home** **perhaps** **to** **-** **morrow** **,** **perhaps** **the** **day** **after** **,**
她 将要 是 家 也许 到 - 明天 , 也许 这 天 后 ,

她或许明天就能回家，或许后天。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
and **I** **hope** **you** **will** **love** **her** **very** **much** **indeed** **.**
和 我 希望 你 将要 爱 她 非常 很多 的确 .

我希望你真的会非常非常喜欢她。

- ['ɪzəbel] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
' **Isabel** **promised** **that** **she** **would** **.**
- 伊莎贝尔 承诺 那 她 会 .

伊莎贝尔答应过她会这么做。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] — [ə'nʌðər] ['reɪni] [deɪ] , [tuː] — [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['pæti] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər]

And	all	the	next	day	—	another	rainy	day	,	too	—	she	and	Patty	watched	for
和	全部	这	下一个	天	—	其他	下雨	天	,	也	—	她	和	帕蒂	观看	为了

['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,

Polly	Perkins	,
波莉	珀金斯	,

第二天，又是下雨天，她和帕蒂一整天都在留意波莉·帕金斯的下落。

[ðoʊ] [bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['pɑːli]

though	both	Mother	and	Grandmother	said	it	was	far	too	soon	to	expect	Polly
尽管	两个都	母亲	和	祖母	说	它	曾是	远的	也	很快	到	预计	波莉

[hoʊm] .

home	.
家	.

虽然母亲和祖母都说现在指望波莉回家还为时过早。

[ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['pæti] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər]

All	the	next	day	and	the	next	and	the	next	Patty	and	Isabel	watched	for
全部	这	下一个	天	和	这	下一个	和	这	下一个	帕蒂	和	伊莎贝尔	观看	为了

['pɑːli] ,

Polly	,
波莉	,

接下来的几天，帕蒂和伊莎贝尔都一直留意着波莉的动向。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .

but	Polly	did	not	come	.
但	波莉	做过	不是	来	.

但波莉没有来。

- [hæz; həz] ['pɑːli] [kʌm] ? - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwestʃən] ['pæti] [æskt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

'	Has	Polly	come	?	'	was	the	first	question	Patty	asked	every	morning	.
-	有	波莉	来	?	-	曾是	这	第一的	问题	帕蒂	问	每一个	早晨	.

“波莉来了吗？”这是帕蒂每天早上问的第一个问题。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] [-]

And	every	night	when	she	went	to	bed	she	[	23	]
和	每一个	夜晚	什么时候	她	去	到	床	她	[	-	]

每天晚上她上床睡觉时[23]

[sed] , - [pliːz] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪf] ['pɑːli] [kʌmz] [tuː; tə] - [naɪt] .

said	,	'	Please	wake	me	up	if	Polly	comes	to	-	night	.
说	,	-	请	唤醒	我	向上如果		波莉	来	到	-	夜晚	.

他说：“如果波莉今晚来了，请叫醒我。”

- [bʌt; bət] ['pɑːli] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .

'	But	Polly	did	not	come	.
-	但	波莉	做过	不是	来	.

但波莉没有来。

[soʊ] ['grænmʌðər] [roʊt] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [send]

So	Grandmother	wrote	to	Uncle	Charles	to	ask	if	he	had	forgotten	to	send
所以	祖母	写道	到	叔叔	查尔斯	到	问	如果	他	有	被遗忘的	到	发送

['pɑːli] .

Polly	.
波莉	.

于是，祖母写信给查尔斯叔叔，问他是不是忘了把波莉送过来。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:rlz] [roʊt] [bæk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt]

And	Uncle	Charles	wrote	back	that	he	had	sent	her	off	the	very	day	that
和	叔叔	查尔斯	写道	后退	那	他	有	发送	她	离开	这	非常	天	那

['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['pæti] [left] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] .

Grandmother	and	Patty	left	Four	Corners	.
祖母	和	帕蒂	左边	四	角落	.

查尔斯叔叔回信说，就在奶奶和帕蒂离开四角镇的那天，他把她送走了。

[nekst] ['fɑ:ðər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑ:fɪs] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][faɪnd]

Next	Father	went	to	the	express	office	,	and	the	express	office	promised	to	find
下一个	父亲	去	到	这	表达	办公室	,	和	这	表达	办公室	承诺	到	寻找

['pɑ:li] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] ,

Polly	Perkins	,
波莉	珀金斯	,

父亲随后去了快递公司，快递公司承诺会找到波莉·帕金斯。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] .

if	it	possibly	could	.
如果	它	可能	可以	.

如果可能的话。

- [pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ʃɪpt] [aʊt] [west] .

'	Perhaps	she	has	been	shipped	out	West	.
-	也许	她	有	到过	已发货	出去	西方	.

“或许她已被派往西部。”

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] ['ɑ:fɪs] , - [sed] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pi:p(ə)l] .

Perhaps	she	is	lying	in	the	Four	Corners	office	,	'	said	the	express	people	.
也许	她	是	说谎	在	这	四	角落	办公室	,	-	说	这	表达	人们	.

“或许她正躺在《四角》杂志的办公室里，”快报记者说。

- [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] .

'	We	will	find	out	and	let	you	know	.
-	我们	将要	寻找	出去	和	让	你	知道	.

我们会查明情况并通知您。

- ['mi:nwaɪl] ['pæti] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

'	Meanwhile	Patty	watched	,	and	talked	,	and	wondered	what	could	have
-	同时	帕蒂	观看	,	和	谈话	,	和	想知道	什么	可以	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['pɑ:li] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] .

become	of	Polly	Perkins	.
变得	的	波莉	珀金斯	.

与此同时，帕蒂看着，说着话，想知道波莉·帕金斯后来怎么样了。

- [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['pɑ:li] !

'	My	darling	Polly	!
-	我的	亲爱的	波莉	!

“我亲爱的波莉！”

[ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , ['mʌðər] , - [sed] ['pæti] , [nɑ:t][wʌns] , [nɔ:r] [twaɪs] ,

She	is	as	beautiful	as	a	butterfly	,	Mother	,	'	said	Patty	,	not	once	,	nor	twice	,
她	是	作为	美丽的	作为	一个	蝴蝶	,	母亲	,	-	说	帕蒂	,	不是	一次	,	也不	两次	,

“妈妈，她像蝴蝶一样美丽，”帕蒂说，不止一次，也不止一次。

[bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] .

but	many	times	.
但	许多	时代	.

但很多时候都是如此。

- [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

'	You	don't	know	how	beautiful	she	is	.
-	你	不	知道	如何	美丽的	她	是	.

你不知道她有多漂亮。

['grænmʌðər] [θɪŋks] [soʊ] , [tuː] . [-]
Grandmother thinks so , too . [24]
祖母 思考 所以 , 也 . [-]

祖母也这么认为。[24]

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [neɪmd] [hɜːr; hər] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
That is why I named her Polly Perkins .
那 是 为什么 我 命名 她 波莉 珀金斯 .

这就是我给她取名波莉·珀金斯的原因。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][pɪŋk] [dres] [ænd; ənd] [braʊn] [kəːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [braʊn] [aɪz] .
She has a pink dress and brown curls and the prettiest brown eyes .
她 有 一个 粉色的 裙子 和 棕色的 卷发 和 这 最漂亮的 棕色的 眼睛 .

她穿着粉色连衣裙，留着棕色卷发，还有一双非常漂亮的棕色眼睛。

[ænd; ənd] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['mʌðər] .
And pockets with her name on them , Mother .
和 口袋 和 她 姓名 在 他们 , 母亲 .

口袋上还印着她的名字，母亲。

[dʒʌst] [θɪŋk] !
Just think !
只是 思考 !

想想看!

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] .
I can't wait to have you see her .
我 不能 等待 到 有 你 看 她 .

我迫不及待地想让你见到她。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] .
I do wish she would come home .
我 做 希望 她 会 来 家 .

我真希望她能回家。

- [bʌt; bət] [stɪl] ['pɑːli] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
' But still Polly did not come .
- 但 仍然 波莉 做过 不是 来 .

但波莉还是没来。

[wer] [ɪz] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ?
Where is Polly Perkins ?
在哪里 是 波莉 珀金斯 ?

波莉·帕金斯在哪里?

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
What can have happened to her ?
什么 能 有 发生 到 她 ?

她究竟遭遇了什么?

[wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
Where can she be ?
在哪里 能 她 是 ?

她会在哪里呢?

['pæti] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ɔːl] [æskt] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['oʊvər]
Patty and Mother and Father and Grandmother all asked these questions over
帕蒂 和 母亲 和 父亲 和 祖母 全部 问 这些 问题 超过
[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
and over and over .
和 超过 和 超过 .

帕蒂、妈妈、爸爸和奶奶都一遍又一遍地问这些问题。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gest] [ðə; ði] ['ænsər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

But	not	one	of	them	guessed	the	answer	,	though	they	tried	again	and	again
但	不是	一	的	他们	猜对了	这	回答	,	尽管	他们	尝试	再次	和	再次

.

:

.

尽管他们反复尝试，但没有一个人猜对答案。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] . [-]

And	now	I	will	tell	you	what	had	happened	to	Polly	Perkins	.	[	25	]
和	现在	我	将要	告诉	你	什么	有	发生	到	波莉	珀金斯	.	[	-	]

现在我将告诉你们波莉·帕金斯身上发生了什么事。[25]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [goʊz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

POLLY	PERKINS	GOES	ON	A	JOURNEY
波莉	珀金斯	去	在	一个	旅行

波莉·珀金斯踏上旅程

[waɪl] ['pæti] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪti]

While	Patty	was	watching	from	the	window	all	up	and	down	the	long	city
尽管	帕蒂	曾是	观看	从	这	窗户	全部	向上	和	向下	这	长的	城市

[striːt] ,

street	,
街道	,

帕蒂从窗户向外望去，沿着长长的城市街道一路望去。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['evri] ['pæsɪŋ] ['wægən][ɔːr] ['ɔːtəməbiːl] [wʊd] [stɑːp][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli]

hoping	that	every	passing	wagon	or	automobile	would	stop	at	her	door	with	Polly
希望	那	每一个	通过	车皮	或者	汽车	会	停止	在	她	门	和	波莉

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,

Perkins	,
珀金斯	,

她希望每一辆路过的马车或汽车都能带着波莉·帕金斯在她家门口停下来。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['pɑːli] [hɜːr'self] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

what	was	Polly	herself	doing	all	this	time	?
什么	曾是	波莉	她自己	正在做	全部	这	时间	?

这段时间波莉自己都在做什么?

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

To	begin	at	the	beginning	,
到	开始	在	这	开始	,

让我们从头开始，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [hoʊm] [ɪn] ['pætiːz]

there	is	no	doubt	that	Polly	was	disappointed	not	to	be	carried	home	in	Patty's
那里	是	不	怀疑	那	波莉	曾是	失望的	不是	到	是	携带	家	在	帕蒂的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

毫无疑问，波莉没能被帕蒂抱回家，感到很失望。

- [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , - [θɔːt] ['pɑːli] ,

'	I	would	like	to	see	a	little	of	the	world	,	'	thought	Polly	,
-	我	会	喜欢	到	看	一个	小的	的	这	世界	,	-	想法	波莉	,

“我想看看外面的世界，”波莉心想。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

when	she	heard	how	she	was	to	make	the	journey	,
什么时候	她	听到	如何	她	曾是	到	制作	这	旅行	,

当她听说自己将要踏上这段旅程时，

- [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ði][treɪn] [ðæt] ['pæti] [tɔːks] [ə'baʊt] .

'	and	I	would	like	to	ride	on	the	train	that	Patty	talks	about	.
-	和	我	会	喜欢	到	骑	在	这	火车	那	帕蒂	会谈	关于	.

“我也想坐帕蒂说的那列火车。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] ,

I	will	be	as	good	as	gold	,
我	将要	是	作为	好的	作为	金子	,

我会像黄金一样纯洁，

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] ['pæti] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ['trævlɪŋ] .

and	then	perhaps	Patty	will	always	take	me	with	her	when	she	goes	traveling	.
和	然后	也许	帕蒂	将要	总是	拿	我	和	她	什么时候	她	去	旅行	.

那样的话，帕蒂以后每次旅行或许都会带上我。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

- [soʊ] [wen] ['pɑːli] [sɔː] [ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['grænmʌðər] [plæn][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər]

'	So	when	Polly	saw	the	rainy	day	and	heard	Grandmother	plan	to	send	her
-	所以	什么时候	波莉	锯	这	下雨	天	和	听到	祖母	计划	到	发送	她

[hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,

home	in	a	box	,
家	在	一个	盒子	,

“所以当波莉看到下雨天，又听说奶奶打算把她装在箱子里送回家时，

['pɑːli] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðoʊ] [-]

Polly	couldn't	help	being	disappointed	,	though	[	26	]
波莉	不能	帮助	存在	失望的	,	尽管	[	-	]

波莉不禁感到失望[26]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

of	course	she	didn't	show	it	in	the	least	.
的	课程	她	没有	展示	它	在	这	至少	.

当然，她丝毫没有表现出来。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz]['evər] [wen] ['pæti] [ræpt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][pɪŋk] - [ænd; ənd] -

She	smiled	as	sweetly	as	ever	when	Patty	wrapped	her	in	the	pink	-	and	-
她	微笑	作为	甜蜜地	作为	曾经	什么时候	帕蒂	包装	她	在	这	粉色的	-	和	-

[bluː] ['tʌftɪd] ['kʌvərlət] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .

blue	tufted	coverlet	and	kissed	her	good	-	bye	.
蓝色的	簇绒	床单	和	亲吻	她	好的	-	再见	.

当帕蒂用粉蓝色簇绒毯把她裹起来，吻别她时，她露出了像往常一样甜美的笑容。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['dredfəli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][dʒʌst][wʌn]

And	though	she	wanted	dreadfully	to	give	the	cover	of	the	box	just	one
和	尽管	她	通缉	极其糟糕	到	给	这	覆盖	的	这	盒子	只是	一

['dʒent(ə)l] [kɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [braʊn] ['slɪpər] ,

gentle	kick	with	her	pretty	brown	slipper	,
温和的	踢	和	她	漂亮的	棕色的	拖鞋	,

尽管她非常想用她那双漂亮的棕色拖鞋轻轻踢一下盒子的盖子，

[tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [stɪl] ['pɑːli] [sed]

to	work	off	a	little	of	her	disappointment	as	it	were	,	still	Polly	said
到	工作	离开	一个	小的	的	她	失望	作为	它	是	,	仍然	波莉	说

[tuː; tə] [hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

为了稍微缓解一下失望之情，波莉仍然对自己说：

- [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [kɪk] [ðə; ði] [bɑːks] , [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] ['pæti] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

'	No	,	I	won't	kick	the	box	,	for	I	know	Patty	wouldn't	like	it	.
-	不	,	我	惯于	踢	这	盒子	,	为了	我	知道	帕蒂	不会	喜欢	它	.

“不，我不会踢那个盒子，因为我知道帕蒂不会喜欢的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pliːz] ['pæti] [ɪn] ['evri] [wei] [aɪ] [kæn; kən] .

And	I	want	to	please	Patty	in	every	way	I	can	.
和	我	想	到	请	帕蒂	在	每一个	方式	我	能	.

我想尽我所能让帕蒂高兴。

- [fɔːr; fər] ['pɑːli] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] ['pæti] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

'	For	Polly	had	grown	to	love	Patty	in	the	short	time	she	had	lived	with	her	,
-	为了	波莉	有	生长	到	爱	帕蒂	在	这	短的	时间	她	有	居住地	和	她	,

“因为在和帕蒂共同生活的短暂时间里，波莉已经爱上了帕蒂。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] ['pæti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [best] ['mʌðər] [ðæt] ['evər] [ə; eɪ] ['dɑːli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] .

and	she	believed	that	Patty	was	the	very	best	mother	that	ever	a	dolly	could	have	.
和	她	相信	那	帕蒂	曾是	这	非常	最好的	母亲	那	曾经	一个	多莉	可以	有	.

她认为帕蒂是洋娃娃能拥有的最好的妈妈。

- [ʃiː; ʃi] [maɪt] [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [græs] , - [θɔːt] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] .

'	She	might	leave	me	out	all	night	in	the	grass	,	'	thought	wise	little	Polly	.
-	她	可能	离开	我	出去	全部	夜晚	在	这	草	,	-	想法	明智的	小的	波莉	.

“她可能会把我留在草地上一整夜，”机灵的小波莉心想。

- [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪk] [pɪnz] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [pʊl] [maɪ] [her] , [ɔːr] [drɑːp] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [wel] .

'	She	might	stick	pins	into	me	,	or	pull	my	hair	,	or	drop	me	down	the	well	.
-	她	可能	戳	别针	进入	我	,	或者	拉	我的	头发	,	或者	降低	我	向下	这	出色地	.

她可能会用针扎我，或者拽我的头发，或者把我扔进井里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] , ['nevər] [dʌz] .

But	she	never	,	never	does	.
但	她	绝不	,	绝不	做	.

但她从来没有，从来没有这样做过。

[oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] ['pæti] [ɪz] [maɪ] ['mʌðər] .

Oh	,	I	am	glad	that	Patty	is	my	mother	.
哦	,	我	是	高兴的	那	帕蒂	是	我的	母亲	.

哦，我很高兴帕蒂是我的母亲。

- [ænd; ənd] [ɪf] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

'	And	if	,	once	in	a	while	,
-	和	如果	,	一次	在	一个	尽管	,

“如果偶尔……”

['pæti] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [ɔːr] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

Patty	gave	her	a	spanking	or	put	her	to	bed	in	the	middle	of	the	[	27	]
帕蒂	给予	她	一个	打屁股	或者	放	她	到	床	在	这	中间	的	这	[	-	]

帕蒂打了她一顿屁股，或者把她放到床上睡觉[27]

[deɪ] , [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæpənd] [tuː; tə] ['pæti] [hɜːr'self] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl]

day	,	why	,	that	was	no	more	than	happened	to	Patty	herself	,	once	in	a	while
天	,	为什么	,	那	曾是	不	更多的	比	发生	到	帕蒂	她自己	,	一次	在	一个	尽管

,

,

,

那天，为什么呢？这不就是帕蒂自己偶尔也会遇到的事吗？

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːli] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] .

and	so	of	course	Polly	could	find	no	fault	.
和	所以	的	课程	波莉	可以	寻找	不	过错	.

所以波莉当然找不到任何缺点。

['pɑːli] [laɪkt] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] , [tuː] .

Polly	liked	Uncle	Charles	,	too	.
波莉	喜欢	叔叔	查尔斯	,	也	.

波莉也很喜欢查尔斯叔叔。

['hædnt] [hiː; hi]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] ?

Hadn't	he	given	her	a	pretty	face	and	a	sweet	smile	?
之前没有	他	给定	她	一个	漂亮的	脸	和	一个	甜的	微笑	?

他难道没有给她一张漂亮的脸蛋和甜美的笑容吗？

[soʊ] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] [tʌkt] ['pɑːli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres]

So	when	Uncle	Charles	tucked	Polly	under	his	arm	to	carry	her	to	the	express
所以	什么时候	叔叔	查尔斯	塞进去	波莉	在下面	他的	手臂	到	携带	她	到	这	表达

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

所以当查尔斯叔叔把波莉夹在胳膊下，准备带她去快递公司时，

['pɑːli] [geɪv] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['dʒent(ə)l] [bʌmps] [ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Polly	gave	one	or	two	gentle	bumps	on	the	lid	of	the	box	just	to	show	that	she
波莉	给予	一	或者	二	温和的	颠簸	在	这	盖	的	这	盒子	只是	到	展示	那	她

[wʌz; wəz] ['frendli] .

was	friendly	.
曾是	友好的	.

波莉轻轻地在盒子盖上碰了一两下，以示友好。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['sɪmpli]

But	if	Uncle	Charles	heard	them	,	no	doubt	he	thought	that	Polly	was	simply
但	如果	叔叔	查尔斯	听到	他们	,	不	怀疑	他	想法	那	波莉	曾是	简单地

['slɪpɪŋ] [ə'baʊt] ,

slipping	about	,
滑倒	关于	,

但如果查尔斯叔叔听到了这些话，他无疑会认为波莉只是在偷偷溜出去玩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði][bɑːks] [mɔːr] ['kerfəli] .

and	that	he	must	carry	the	box	more	carefully	.
和	那	他	必须	携带	这	盒子	更多的	小心	.

他必须更小心地搬运箱子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] , ['pɑːli] [faʊnd] .

It	was	not	pleasant	in	the	express	office	,	Polly	found	.
它	曾是	不是	令人愉快的	在	这	表达	办公室	,	波莉	成立	.

波莉发现，快递公司的工作环境并不愉快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [smoʊk] [ðæt] ['sɪftɪd] [streɪt] ['ɪntuː] ['pɑːliːz] [bɑːks] ,

There	was	a	strong	smell	of	tobacco	smoke	that	sifted	straight	into	Polly's	box	,
那里	曾是	一个	强的	闻	的	烟草	抽烟	那	筛过的	直的	进入	波莉的	盒子	,

一股浓烈的烟草味直接飘进了波莉的盒子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][men][ɔːl][əˈbaʊt] , [wɪð; wɪθ][laʊd] ['vɔɪsɪz] , [huː] [tɔːst]

and	there	seemed	to	be	men	all	about	,	with	loud	voices	,	who	tossed
和	那里	似乎	到	是	男人	全部	关于	,	和	大声	声音	,	WHO	抛掷

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

packages	back	and	forth	,
包裹	后退	和	前进	,

周围似乎有很多男人，他们大声喧哗，互相抛掷包裹。

[ænd; ənd] [hɔːld] ['hevi] [bɑːksɪz][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	hauled	heavy	boxes	from	one	side	of	the	room	to	the	other	.
和	拖拽	重的	盒子	从	一	边	的	这	房间	到	这	其他	.

然后把沉重的箱子从房间的一边搬到另一边。

['pɑːli] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [tɔːst] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [wer] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

Polly	herself	was	tossed	up	on	a	shelf	where	,	after	a	moment	or	two	,
波莉	她自己	曾是	抛掷	向上	在	一个	架子	在哪里	,	后	一个	片刻	或者	二	,

波莉本人被扔到架子上，过了一会儿，

[ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌvərlət] [ænd; ənd] ['sensəbli] [fel] [fæst] [əˈsliːp] . [-]

she	snuggled	down	in	her	coverlet	and	sensibly	fell	fast	asleep	.	[	28	]
她	依偎着	向下	在	她	床单	和	明智地	跌倒	快速地	睡着了	.	[	-	]

她钻进被窝里，明智地很快就睡着了。[28]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [næp][baɪ] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ʃelf] .

She	was	awakened	after	a	long	,	long	nap	by	being	lifted	off	the	shelf	.
她	曾是	觉醒	后	一个	长的	,	长的	午睡	经过	存在	抬起	离开	这	架子	.

她睡了很久很久的觉，醒来时发现自己被人从架子上抱了下来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	thought	it	must	be	morning	,
她	想法	它	必须	是	早晨	,

她心想现在一定是早上了。

[ðə; ðɪ] [ɪkˈspres] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

the	express	office	was	so	busy	and	noisy	and	so	many	people	were
这	表达	办公室	曾是	所以	忙碌的	和	嘈杂	和	所以	许多	人们	是

['hʌriŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

hurrying	to	and	fro	.
匆忙	到	和	弗	.

快递公司非常繁忙嘈杂，很多人来来往往，匆匆忙忙。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [dɔːr]

Then	came	a	great	roaring	and	puffing	and	snorting	just	outside	the	office	door
然后	来了	一个	伟大的	咆哮	和	抽气	和	吸鼻	只是	外部	这	办公室	门

,

,

,

随后，办公室门外传来一阵巨大的咆哮声、喘息声和喷鼻声。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

and	Polly	knew	in	a	moment	what	it	was	.
和	波莉	知道	在	一个	片刻	什么	它	曾是	.

波莉立刻就明白了那是什么。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][treɪn] , - [θɔːt] ['pɑːli] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .

'	It	is	the	train	,	'	thought	Polly	,	who	had	never	heard	one	before	.
-	它	是	这	火车	,	-	想法	波莉	,	WHO	有	绝不	听到	一	前	.

“是火车的声音，”波莉心想，她以前从来没听过火车的声音。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [saʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [treɪn] [wɪð; wɪθ] ['pæti] [ðə; ði]

'	That	is	just	the	sound	Uncle	Charles	made	when	he	played	train	with	Patty	the
-	那	是	只是	这	声音	叔叔	查尔斯	制成	什么时候	他	玩	火车	和	帕蒂	这

[naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌpər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

night	he	came	to	supper	at	our	house	.
夜晚	他	来了	到	晚餐	在	我们的	房子	.

“那是查尔斯叔叔那天晚上来我们家吃晚饭时，和帕蒂玩火车游戏时发出的声音。”

- [ænd; ənd] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [raɪt] .

'	And	Polly	was	right	.
-	和	波莉	曾是	正确的	.

“波莉说得对。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪn] .

It	was	the	train	.
它	曾是	这	火车	.

是火车。

[naʊ] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [gruː] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Now	the	bustling	grew	greater	than	before	.
现在	这	繁华	生长	更大的	比	前	.

现在这里比以前更加熙熙攘攘了。

[trʌŋks] [ænd; ənd] ['hevi] [bɑːksɪz][wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] .

Trunks	and	heavy	boxes	were	hoisted	aboard	the	train	.
树干	和	重的	盒子	是	吊起	船上	这	火车	.

行李箱和沉重的箱子被吊上火车。

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ɑːn] ['hɛltɝ] - ['skeltə(r)] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

Packages	,	large	and	small	,	were	flung	on	helter	-	skelter	,	and	among
包裹	,	大的	和	小的	,	是	扔	在	杂乱	-	滑梯	,	和	之中

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['pɑːli] ,

them	was	Polly	,
他们	曾是	波莉	,

大大小小的包裹被胡乱地扔来扔去，其中就包括波莉。

[huː] [went] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['lʌkɪli] ['lændɪd] [feɪs] - [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] ,

who	went	flying	through	the	air	and	luckily	landed	face	-	up	on	top	of	a	trunk	,
WHO	去	飞行	通过	这	空气	和	幸运的是	登陆	脸	-	向上	在	顶部	的	一个	树干	,

他被甩到空中，幸运的是脸朝上落在了树干上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['moʊmənt][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [breθ] [ə'gen] .

where	it	took	a	whole	moment	to	get	her	breath	again	.
在哪里	它	采取	一个	所有的	片刻	到	得到	她	气息	再次	.

她花了整整一会儿才缓过气来。

[bʌt; bət] ['pɑːli] ['dɪdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [tɔːst] [ə'baʊt] , [nɑːt][wʌn] [bɪt] .

But	Polly	didn't	mind	being	tossed	about	,	not	one	bit	.
但	波莉	没有	头脑	存在	抛掷	关于	,	不是	一	少量	.

但波莉一点也不介意被人抛来抛去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betər] [-]

She	thought	it	was	exciting	,	and	much	better	[	29	]
她	想法	它	曾是	激动人心	,	和	很多	更好的	[	-	]

她觉得这很刺激，而且好得多[29]

[ðæn; ðən] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['smoʊki] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .

than	lying	in	the	smoky	express	office	on	a	shelf	.
比	说谎	在	这	烟	表达	办公室	在	一个	架子	.

而不是躺在烟雾缭绕的快递公司办公室的架子上。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] ['hwisld] [ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [pæntid] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] .

Then	**the**	**train**	**whistled**	**and**	**puffed**	**and**	**panted**	**and**	**was**	**off**	**.**
然后	这	火车	吹口哨	和	膨胀的	和	喘息	和	曾是	离开	.

然后火车鸣笛、喘息着、呼哧呼哧地开走了。

[rɔːr] , [rɔːr] , [rɔːr] !

Roar	**,**	**roar**	**,**	**roar**	**!**
吼	,	吼	,	吼	!

吼！吼！吼！

['klætər] , ['klætər] , ['klætər] !

Clatter	**,**	**clatter**	**,**	**clatter**	**!**
哒	,	哒	,	哒	!

咔哒咔哒咔哒！

[æt; ət] [fɜːrst] ['pɑːli] ['kudnt] [hɪr] [hɜːr'self] [θɪŋk] .

At	**first**	**Polly**	**couldn't**	**hear**	**herself**	**think**	**.**
在	第一的	波莉	不能	听到	她自己	思考	.

起初，波莉甚至听不到自己思考的声音。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gruː] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]

But	**after**	**a**	**short**	**time**	**she**	**grew**	**used**	**to**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**train**	**and**	**could**
但	后	一个	短的	时间	她	生长	用过的	到	这	噪音	的	这	火车	和	可以

[hɪr] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [saʊndz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .

hear	**the**	**different**	**sounds**	**all**	**about**	**her**	**in**	**the**	**baggage**	**car**	**in**	**which**	**she**	**lay**	**.**
听到	这	不同的	声音	全部	关于	她	在	这	行李	车	在	哪个	她	躺	.

但不久之后，她就习惯了火车的噪音，能够听到她躺着的行李车厢里各种各样的声音。

[klʌk] !

Cluck	**!**
咕	!

咕!

[klʌk] !

Cluck	**!**
咕	!

咕!

[klʌk] !

Cluck	**!**
咕	!

咕!

[skwɔːk] !

Squawk	**!**
发牢骚	!

发牢骚!

[skwɔːk] !

Squawk	**!**
发牢骚	!

发牢骚!

- [henz] , - [θɔːt] ['pɑːli] ,

'	**Hens**	**,**	**'**	**thought**	**Polly**	**,**
-	母鸡	,	-	想法	波莉	,

“母鸡，”波莉心想。

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['pæti] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːps] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

who	**had**	**often**	**gone**	**with**	**Patty**	**to**	**visit**	**the**	**chicken**	**coops**	**at**	**the**	**back**	**of**
WHO	有	经常	已消失	和	帕蒂	到	访问	这	鸡	合作社	在	这	后退	的

['grænd,məðɝz] [jɑːrd] .

Grandmother's	**yard**	**.**
祖母的	院子	.

他经常和帕蒂一起去奶奶家后院的鸡舍看望鸡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] [æz; əz][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ʌv; əv]

Then	**she**	**heard**	**a**	**low**	**whining**	**and**	**scuffling**	**as**	**in**	**answer**	**to**	**the**	**outcry**	**of**
然后	她	听到	一个	低的	抱怨	和	扭打	作为	在	回答	到	这	强烈抗议	的

[ðə; ði] [henz] ,

the	**hens**	**,**
这	母鸡	,

然后她听到一阵低沉的呜咽声和窸窣声，像是对母鸡叫声的回应。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ][dɔːg] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] .

and	**the**	**next**	**moment**	**a**	**dog**	**lifted**	**his**	**voice**	**in**	**a**	**series**	**of**	**sharp**	**little**	**barks**	**.**
和	这	下一个	片刻	一个	狗	抬起	他的	嗓音	在	一个	系列	的	锋利的	小的	树皮	.

下一刻，一只狗发出了一连串尖锐的吠叫声。

[ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːli] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] .

And	**,**	**would**	**you**	**believe**	**it**	**,**	**Polly**	**understood**	**every**	**word**	**he**	**said**	**.**
和	,	会	你	相信	它	,	波莉	理解	每一个	单词	他	说	.

你相信吗？波莉竟然听懂了他说的每一个字。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['twɪŋk(ə)l] .

'	**I**	**am**	**Twinkle**	**.**
-	我	是	闪烁	.

我是小星星。

[baʊ; boʊ] - [waʊ] ! - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

Bow	**-**	**wow**	**!**	**'**	**said**	**the**	**little**	**dog**	**.**
弓	-	哇	!	-	说	这	小的	狗	.

“汪汪！”小狗说道。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːli] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [-]

And	**if**	**Polly**	**could**	**only**	**have**	**looked**	**through**	**[**	**30**	**]**
和	如果	波莉	可以	仅有的	有	看起来	通过	[	-	]

如果波莉能够透过[30]看到

[hɜːr; hər][bɑːks]

her	**box**
她	盒子

她的盒子

[ænd; ənd]

and
和

和

[siːn] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] .

seen	**him**	**,**	**she**	**would**	**have**	**thought**	**that**	**he**	**couldn't**	**have**	**a**	**better**	**name**	**.**
已见	他	,	她	会	有	想法	那	他	不能	有	一个	更好的	姓名	.

她见到他时，一定会觉得他不可能拥有一个更好的名字了。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [geɪ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [blæk] [aɪ] ,

For	**not**	**only**	**was**	**there**	**a**	**gay**	**twinkle**	**in**	**his**	**bright**	**black**	**eye**	**,**
为了	不是	仅有的	曾是	那里	一个	同性恋	闪烁	在	他的	明亮的	黑色的	眼睛	,

不仅他那双明亮的黑眼睛里闪烁着快乐的光芒，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrli] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [siːmd] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l]['ɔːlsoʊ]

but	**the**	**curly**	**tuft**	**of**	**hair**	**on**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**tail**	**seemed**	**to**	**twinkle**	**also**
但	这	卷曲	簇	的	头发	在	这	提示	的	他的	尾巴	似乎	到	闪烁	还

[æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

as	**he**	**waved**	**it**	**to**	**and**	**fro**	**.**
作为	他	挥手	它	到	和	弗	.

但当他来回摆动尾巴时，尾巴尖上那撮卷曲的毛发似乎也在闪闪发光。

[waɪl] [hɪz; ɪz][sɔːft] [blæk] [noʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l][spɑːt] [ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn]

While	**his**	**soft**	**black**	**nose**	**was**	**a**	**shining**	**little**	**spot**	**that**	**might**	**easily**	**have**	**been**
尽管	他的	柔软的	黑色的	鼻子	曾是	一个	灼灼	小的	点	那	可能	容易地	有	到过

[kɔːld] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] ,

called	**a**	**twinkle**	**,**
称为	一个	闪烁	,

他柔软的黑色鼻子像个闪亮的小点，简直可以称之为闪光。

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

- [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! - [sed] ['twɪŋk(ə)l] [ə'gen] .

'	**Bow**	**-**	**wow**	**!**	**'**	**said**	**Twinkle**	**again**	**.**
-	弓	-	哇	!	-	说	闪烁	再次	.

“汪汪！”闪闪又说道。

- [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæz; həz]['broʊkən][hɪz; ɪz][leg] .

'	**I**	**belong**	**to**	**Jimmy**	**,**	**and**	**Jimmy**	**has**	**broken**	**his**	**leg**	**.**
-	我	属于	到	吉米	,	和	吉米	有	破碎的	他的	腿	.

“我是吉米的，而吉米的腿摔断了。”

[waʊ] !

Wow	**!**
哇	!

哇!

[waʊ] ! -

Wow	**!**	**'**
哇	!	-

哇！ '

- [klʌk] !

'	**Cluck**	**!**
-	咕	!

'咕!

[klʌk] !

Cluck	**!**
咕	!

咕!

[klʌk] !

Cluck	**!**
咕	!

咕!

- ['ænsər] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [henz] .

'	**answered**	**the**	**sympathetic**	**hens**	**.**
-	回答	这	交感神经	母鸡	.

“”同情的母鸡们回答道。

- [tuː] [bæd] !
' Too bad !
- 也 坏的 !

'太糟糕了!

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了!

[tuː] [bæd] ! -
Too bad ! '
也 坏的 ! -

太糟糕了! '

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [sed] ['pɑːli] [tuː; tə][hɜːr'self] .
' I wish I could talk to him , ' said Polly to herself .
- 我 希望 我 可以 讲话 到 他 , - 说 波莉 到 她自己 .

“我真希望我能和他谈谈,”波莉自言自语道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .
' I am going to try .
- 我 是 去 到 尝试 .

我打算试试。

- [soʊ][ɪn][hɜːr; hər][pə'laɪtɪst] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , - ['twɪŋk(ə)l] ,
' So in her politest voice she called out , ' Twinkle ,
- 所以 在 她 最有礼貌的 嗓音 她 称为 出去 , - 闪烁 ,

于是她用最礼貌的声音喊道:“一闪一闪,

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [bɑːks][ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pɑːli] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .
I am in this box and my name is Polly Perkins .
我 是 在 这 盒子 和 我的 姓名 是 波莉 珀金斯 .

我在这间盒子里,我的名字叫波莉·帕金斯。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['pæti] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I belong to a little girl named Patty , and I want to talk to you .
我 属于 到 一个 小的 女孩 命名 帕蒂 , 和 我 想 到 讲话 到 你 .

我是一个名叫帕蒂的小女孩的宠物,我想和你说话。

[haʊ] [dɪd] ['dʒɪmi] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg] ? -
How did Jimmy break his leg ? '
如何 做过 吉米 休息 他的 腿 ? -

吉米是怎么摔断腿的?

- [ɑːn]['roʊlər] [skeɪts] .
' On roller skates .
- 在 滚筒 冰鞋 .

穿着旱冰鞋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

漂亮波莉·帕金斯(Pretty Polly Perkins)
第2/4页

[baʊ; boʊ] - [waʊ] !
Bow - wow !
弓 - 哇 !

汪汪!

- ['ænsər] ['twɪŋk(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [-]
' answered Twinkle , as though it were the most natural [31]
- 回答 闪烁 , 作为 尽管 它 是 这 最多 自然的 [-]

“回答道，好像这是最自然不过的事情一样[31]”

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːli] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .
thing in the world to be talking to a dolly wrapped up in a box .
事物 在 这 世界 到 是 说 到 一个 多莉 包装 向上 在 一个 盒子 .

世界上最荒唐的事莫过于跟一个装在盒子里的陶罐说话。

[ænd; ənd] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['twɪŋk(ə)l] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['pɑːli] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wʌz; wəz]
And , come to think of it , Twinkle didn't know that Polly Perkins was
和 , 来 到 思考 的 它 , 闪烁 没有 知道 那 波莉 珀金斯 曾是
[ə; eɪ] [dɑːl] .
a doll .
一个 玩具娃娃 .

仔细想想，小星星并不知道波莉·帕金斯是个洋娃娃。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər] ['dʒɪmi] .
He only knew that he wanted to tell some one about his little master Jimmy .
他 仅有的 知道 那 他 通缉 到 告诉 一些 一 关于 他的 小的 掌握 吉米 .

他只知道他想把他的小主人吉米的事告诉别人。

- [hiː; hi][wʌz; wəz]['roʊlər] ['skeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , - [kɔːld] [aʊt] ['twɪŋk(ə)l] ,
' He was roller skating in the park , ' called out Twinkle ,
- 他 曾是 滚筒 溜冰 在 这 公园 , - 称为 出去 闪烁 ,

“他当时正在公园里滑旱冰呢！”特温克尔喊道。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] ,
' and he fell and broke his leg ,
- 和 他 跌倒 和 打破 他的 腿 ,

“然后他摔倒了，摔断了腿。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] . -
and if I had been there it never would have happened . '
和 如果 我 有 到过 那里 它 绝不 会 有 发生 . -

如果我当时在场，这一切就不会发生。

- [waɪ] ? - [æskt] ['pɑːli] .
' Why ? ' asked Polly .
- 为什么 ? - 问 波莉 .

“为什么？”波莉问道。

- [waɪ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['hæpənd] ? -
' Why wouldn't it have happened ? '
- 为什么 不会 它 有 发生 ? -

“为什么不会发生呢？”

- [dɪd][hiː; hi] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg][ɔːl][læst] ['sʌmər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

'	**Did**	**he**	**break**	**his**	**leg**	**all**	**last**	**summer**	**while**	**he**	**was**	**playing**	**with**	**me**	**in**	**the**
-	做过	他	休息	他的	腿	全部	最后的	夏天	尽管	他	曾是	玩耍	和	我	在	这

['kʌntri] ?

country	**?**
国家	?

“他去年夏天和我一起在乡下玩耍的时候，腿是不是摔断了？”

- [diˈmɑːndid] ['twɪŋk(ə)l] .

'	**demanded**	**Twinkle**	**.**
-	要求	闪烁	.

“闪闪问道。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

'	**Of**	**course**	**he**	**didn't**	**.**
-	的	课程	他	没有	.

他当然没有。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dʌz] [hiː; hi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən][hiː; hi] [fɔːlz] [ænd; ənd] [breɪks]

But	**no**	**sooner**	**does**	**he**	**go**	**back**	**to**	**the**	**city**	**than**	**he**	**falls**	**and**	**breaks**
但	不	很快	做	他	去	后退	到	这	城市	比	他	瀑布	和	休息

[hɪz; ɪz][leg] .

his	**leg**	**.**
他的	腿	.

但他刚回到城里就摔倒了，摔断了腿。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

It	**all**	**happened**	**because**	**I**	**wasn't**	**there**	**to**	**take**	**care**	**of**	**him**	**.**	**'**
它	全部	发生	因为	我	不是	那里	到	拿	关心	的	他	.	-

这一切的发生都是因为我没能照顾他。

- [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

'	**Why**	**didn't**	**you**	**go**	**to**	**the**	**city**	**with**	**him**	**?**
-	为什么	没有	你	去	到	这	城市	和	他	?

你为什么不和他一起去城里?

- [æskt] ['pɑːli] [nekst] .

'	**asked**	**Polly**	**next**	**.**
-	问	波莉	下一个	.

“接下来波莉问道。”

[juː; jʊ] [siː] , ['pæti] ['wɔznt] [ðer; ðər][tuː; tə] [tel] ['pɑːli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [pə'laɪt] [tuː; tə][æsk] [kwaɪt] [soʊ] ['meni]

You	**see**	**,**	**Patty**	**wasn't**	**there**	**to**	**tell**	**Polly**	**it**	**wasn't**	**polite**	**to**	**ask**	**quite**	**so**	**many**
你	看	,	帕蒂	不是	那里	到	告诉	波莉	它	不是	有礼貌的	到	问	相当	所以	许多

['kwestʃənz] ,

questions	**,**
问题	,

你看，帕蒂当时不在场，所以没人告诉波莉问那么多问题很不礼貌。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] . [-]

and	**Polly**	**was**	**too**	**young**	**to**	**be**	**expected**	**to**	**know**	**that**	**,**	**all**	**by**	**herself**	**.**	**[**	**32**	**]**
和	波莉	曾是	也	年轻的	到	是	预期的	到	知道	那	,	全部	经过	她自己	.	[	-	]

波莉年纪太小，不能指望她自己知道这些。[32]

[bʌt; bət]['twɪŋk(ə)l] ['dɪdnt] [maɪnd] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

But	**Twinkle**	**didn't**	**mind**	**questions**	**in**	**the**	**least**	**.**
但	闪烁	没有	头脑	问题	在	这	至少	.

但特温克尔一点也不介意被问问题。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] , - [hiː; hi] [snɪft]

'	**Because**	**his**	**mother**	**said**	**the**	**city**	**was**	**no**	**place**	**for**	**a**	**dog**	**,**	'	**he**	**sniffed**
-	因为	他的	母亲	说	这	城市	曾是	不	地方	为了	一个	狗	,	-	他	嗅了嗅

['skɔːrnfəli] .

scornfully	**.**
轻蔑地	.

“因为他母亲说，城市里不适合狗待着，”他轻蔑地哼了一声。

- [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] ['eniwer] [els] .

'	**Just**	**as**	**if**	**I**	**couldn't**	**behave**	**as**	**well**	**in**	**the**	**city**	**as**	**anywhere**	**else**	**.**
-	只是	作为	如果	我	不能	表现	作为	出色地	在	这	城市	作为	任何地方	别的	.

“就好像我在城市里就不能像在其他任何地方一样举止得体似的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] ['wɒnts][ˌem 'iː] .

But	**they**	**have**	**had**	**to**	**send**	**for**	**me**	**now**	**,**	**for**	**Jimmy**	**wants**	**me**	**.**
但	他们	有	有	到	发送	为了	我	现在	,	为了	吉米	想要	我	.

但他们现在不得不把我叫来，因为吉米需要我。

[ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] . -

That	**is**	**where**	**I**	**am**	**going**	**now**	**on**	**the**	**train**	**.**	'
那	是	在哪里	我	是	去	现在	在	这	火车	.	-

我现在正乘火车前往那里。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pætiːz] [haʊs] , - [ˌvɔlən'tiəd] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

'	**I**	**am**	**going**	**to**	**Patty's**	**house**	**,**	'	**volunteered**	**Polly**	**Perkins**	**.**
-	我	是	去	到	帕蒂的	房子	,	-	自愿	波莉	珀金斯	.

“我要去帕蒂家，”波莉·珀金斯自告奋勇地说。

- [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

'	**That**	**is**	**where**	**I**	**am**	**going**	**.**
-	那	是	在哪里	我	是	去	.

“那就是我要去的地方。”

['pæti] ['kudnt] ['kæri] [ˌem 'iː] [hoʊm] ['jestərdeɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] . -

Patty	**couldn't**	**carry**	**me**	**home**	**yesterday**	**because**	**of**	**the**	**rain**	**.**	'
帕蒂	不能	携带	我	家	昨天	因为	的	这	雨	.	-

昨天因为下雨，帕蒂没法背我回家。

- [klʌk] - [klʌk] - [klʌk] - ['sɜːrkə] - [ˌdiː 'eɪ] - [kʌt] ! - [kɔːld] [ðə; ði][henz] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left]

'	**Cluck**	**-**	**cluck**	**-**	**cluck**	**-**	**ca**	**-**	**da**	**-**	**cut**	**!**	'	**called**	**the**	**hens**	**,**	**not**	**wishing**	**to**	**be**	**left**
-	咕	-	咕	-	咕	-	ca	-	达	-	切	!	-	称为	这	母鸡	,	不是	祝	到	是	左边

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

out	**of**	**the**	**conversation**	**.**
出去	的	这	对话	.

“咯 ...

- [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] , [fɔːr; fər] ['pleʒər] ['oʊnli] .

'	**We**	**are**	**going**	**on**	**a**	**pleasure**	**trip**	**,**	**for**	**pleasure**	**only**	**.**
-	我们	是	去	在	一个	乐趣	旅行	,	为了	乐趣	仅有的	.

“我们这次旅行纯粹是为了娱乐。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɔːr][nɑːt] .

We	**don't**	**know**	**whether**	**we**	**are**	**coming**	**back**	**or**	**not**	**.**
我们	不	知道	无论	我们	是	未来	后退	或者	不是	.

我们不知道是否还能回来。

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['fɑːrmər] [hɪl] . -

We	**belong**	**to**	**Farmer**	**Hill**	**.**	'
我们	属于	到	农民	爬坡道	.	-

我们属于农夫山。

- [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['fɑ:rmər] [hɪl] , - [bɑ:rkt] ['twɪŋk(ə)l] , - [bʌt; bət] [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [æz; əz] [gʊd]
' I never heard of Farmer Hill , ' barked Twinkle , ' but he can't be as good
- 我 绝不 听到 的 农民 爬坡道 , - 吠叫 闪烁 , - 但 他 不能 是 作为 好的
[æz; əz] ['dʒɪmi] .
as Jimmy .
作为 吉米 .

“我从没听说过希尔农夫，”特温克尔叫道，“但他肯定不如吉米。”

['dʒɪmi] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] . -
Jimmy is the best little boy that ever lived . '
吉米 是 这 最好的 小的 男生 那 曾经 居住地 . -

吉米是世上最好的小男孩。

- [hi:; hi] ['iznt] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] ['pæti] , - [spoʊk] [ʌp] [-]
' He isn't any better than Patty , ' spoke up [33]
- 他 不是 任何 更好的 比 帕蒂 , - 辐 向上 [-]

“他并不比帕蒂好多少，”有人说道[33]

['lɔɪəl] ['pɑ:li] .
loyal Polly .
忠诚 波莉 .

忠诚的波莉。

- ['pæti] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['eni] ['dɑ:li] ['evər] [nu:] . -
' Patty is the best little girl to live with that any dolly ever knew . '
- 帕蒂 是 这 最好的 小的 女孩 到 居住 和 那 任何 多莉 曾经 知道 . -

“帕蒂是所有洋娃娃见过的最棒的小女孩。”

- [dʌz] [ʃi:; ʃi] [θroʊ] [stɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] ? - [æskt] ['twɪŋk(ə)l] .
' Does she throw sticks in the water for you to bring out ? ' asked Twinkle .
- 做 她 扔 棍子 在 这 水 为了 你 到 带来 出去 ? - 问 闪烁 .

“她会把树枝扔进水里让你捞出来吗？”闪闪问道。

- ['dʒɪmi] [dʌz] . -
' Jimmy does . '
- 吉米 做 . -

“吉米会这么做。”

- [noʊ] , - ['ænsər] ['pɑ:li] , - [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ˌem 'i:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] ['evri] [deɪ] . -
' No , ' answered Polly , ' but she takes me out for a walk every day . '
- 不 , - 回答 波莉 , - 但 她 需要 我 出去 为了 一个 走 每一个 天 . -

“不，”波莉回答说，“但她每天都带我出去散步。”

- [dʌz] [ʃi:; ʃi] [rʌn] ['reɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] [tri:] [ænd; ənd] [bæk] ? - [æskt] ['twɪŋk(ə)l] .
' Does she run races with you up to the big tree and back ? ' asked Twinkle .
- 做 她 跑步 种族 和 你 向上 到 这 大的 树 和 后退 ? - 问 闪烁 .

“她会和你赛跑，跑到那棵大树那里再跑回来吗？”闪闪问道。

- ['dʒɪmi] [dʌz] . -
' Jimmy does . '
- 吉米 做 . -

“吉米会这么做。”

- [noʊ] , - ['ænsər] ['pɑ:li] ,
' No , ' answered Polly ,
- 不 , - 回答 波莉 ,

“不，”波莉回答道。

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['brʌʃɪz] [maɪ] [her] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv]

'	but	she	brushes	my	hair	and	rocks	me	to	sleep	and	we	often	have
-	但	她	刷子	我的	头发	和	岩石	我	到	睡觉	和	我们	经常	有

['pɑ:rtiz] [tə'geðər] ,

parties	together	,
各方	一起	,

但她会帮我梳头，哄我入睡，我们经常一起聚会。

['pɑ:li] [ænd; ənd][aɪ] . -

Polly	and	I	.	'
波莉	和	我	.	-

波莉和我。

- [dʌz] [ʃi:; ʃi] [gɪv] [ju:; jʊ] ['tʃɪkɪn] [boʊnz] , ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['drʌmstɪk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] ? -

'	Does	she	give	you	chicken	bones	,	always	the	drumstick	and	sometimes	more	?	'
-	做	她	给	你	鸡	骨头	,	总是	这	鸡腿	和	有时	更多的	?	-

[æskt] ['twɪŋk(ə)l] .

asked	Twinkle	.
问	闪烁	.

“她会给你鸡骨头吗？总是给鸡腿，有时候还会给更多？”闪闪问道。

- ['dʒɪmi] [dʌz] .

'	Jimmy	does	.
-	吉米	做	.

吉米确实会这么做。

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:li] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn]

'	But	before	Polly	could	answer	,	and	indeed	at	the	very	mention	of	chicken
-	但	前	波莉	可以	回答	,	和	的确	在	这	非常	提到	的	鸡

[boʊnz] ,

bones	,
骨头	,

但波莉还没来得及回答，甚至刚一提到鸡骨头，

[ɔ:l][ðə; ði][henz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [skwɔ:k] [ænd; ənd] [ʃri:k] [ænd; ənd] [klʌk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [nɔɪz] [gru:] [soʊ]

all	the	hens	began	to	squawk	and	shriek	and	cluck	until	the	noise	grew	so
全部	这	母鸡	开始	到	发牢骚	和	尖叫	和	咕	直到	这	噪音	生长	所以

[dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə] [si:] [wʌt]

disturbing	that	a	trainhand	put	his	head	in	the	doorway	of	the	car	to	see	what
令人不安	那	一个	-	放	他的	头	在	这	门口	的	这	车	到	看	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

was	the	matter	.
曾是	这	事情	.

所有的母鸡都开始尖叫、咯咯叫，直到噪音变得如此扰人，以至于一名列车员把头伸进车厢门口查看发生了什么事。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['pɑ:li] [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [meɪd] ['nevər] [ə; eɪ] [saʊnd] .

You	may	be	sure	that	Polly	and	Twinkle	made	never	a	sound	.
你	可能	是	当然	那	波莉	和	闪烁	制成	绝不	一个	声音	.

你可以肯定，波莉和特温克尔从来没有发出过任何声音。

[soʊ][ðə; ði] ['treɪnmən] ['oʊnli] [-]

So	the	trainman	only	[	34	]
所以	这	列车员	仅有的	[	-	]

所以列车员只有[34]

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][kæp][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:ksfʊl][ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [henz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , - [es] - [ʃ] - [ʃ] ,

shook	his	cap	at	the	boxful	of	fluttering	hens	and	called	out	,	'	S	-	sh	-	sh	,
摇晃	他的	帽	在	这	满箱	的	飘动	母鸡	和	称为	出去	,	-	S	-	什	-	什	,

['bɪdi] , [es] - [ʃ] - [ʃ] !

Biddy	,	s	-	sh	-	sh	!
比迪	,	s	-	什	-	什	!

他对着装满扑腾翅膀的母鸡的箱子摇了摇帽子，喊道：“嘘嘘，比迪，嘘嘘！”

- [ðen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
' **Then** **he** **went** **away** **.**
- 然后 他 去 离开 .

然后他就走了。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [gɔːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [henz] [bɪˈgæn] [tuː; tə][skoʊld][ˈtwɪŋk(ə)l] ,
No **sooner** **was** **he** **gone** **than** **the** **hens** **began** **to** **scold** **Twinkle** **,**
不 很快 曾是 他 已消失 比 这 母鸡 开始 到 骂 闪烁 ,

他刚一走，母鸡们就开始责骂小闪闪。

[huː] [bækt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [roʊp] [wʊd] [əˈlaʊ]
who **backed** **into** **a** **corner** **as** **far** **away** **from** **them** **as** **his** **rope** **would** **allow**
WHO 支持的 进入 一个 角落 作为 远的 离开 从 他们 作为 他的 绳索 会 允许
.
:
.

他退到角落里，尽可能地远离他们，直到绳子允许他走得最远为止。

- [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] , [juː; jʊ] [ˈgriːdi] [dɔːg] , [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈiːtɪŋ] [ˈʧɪkɪn] [boʊnz] ?
' **Aren't** **you** **ashamed** **,** **you** **greedy** **dog** **,** **to** **talk** **about** **eating** **chicken** **bones** **?**
- 不是 你 羞愧 , 你 贪婪的 狗 , 到 讲话 关于 吃 鸡 骨头 ?

“你这贪婪的狗，竟然谈论吃鸡骨头，难道不觉得羞耻吗？”

[skwɔːk] !
Squawk **!**
发牢骚 !

发牢骚!

[skwɔːk] ! - [ˈkɔːrəst] [ðə; ði] [henz] .
Squawk **!** **'** **chorused** **the** **hens** **.**
发牢骚 ! - 齐声说道 这 母鸡 .

“嘎嘎！”母鸡们齐声叫道。

- [raɪt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] , [tuː] !
' **Right** **to** **our** **faces** **,** **too** **!**
- 正确的 到 我们的 面孔 , 也 !

“还当着我们的面说！”

[skwɔːk] !
Squawk **!**
发牢骚 !

发牢骚!

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] !
He **has** **no** **feeling** **!**
他 有 不 感觉 !

他没有感情!

[wiː; wi] [wɪl] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
We **will** **never** **speak** **to** **him** **again** **.**
我们 将要 绝不 说话 到 他 再次 .

我们以后绝不再跟他说话。

[ˈnevər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] !
Never **,** **as** **long** **as** **we** **live** **!**
绝不 , 作为 长的 作为 我们 居住 !

只要我们活着，就绝不可能!

[skwɔːk] !
Squawk **!**
发牢骚 !

发牢骚!

[klʌk] !
Cluck !
咕 !

咕!

[klʌk] !
Cluck !
咕 !

咕!

- [pʊr] [-] ['lɪt(ə)l] [snʌb] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɜːri] [ænd; ənd] [fɪr] .
' Poor Twinkle's little snub face was all twisted with worry and fear .
- 贫穷的 闪闪的 小的 冷落 脸 曾是 全部 扭曲 和 担心 和 害怕 .

可怜的小闪闪那张不苟言笑的小脸，满脸都是担忧和恐惧。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['tʃɪkɪn] [boʊnz] ?
Why had he mentioned chicken bones ?
为什么 有 他 提及 鸡 骨头 ?

他为什么会提到鸡骨头?

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðiːz] [krɔːs] [henz] !
How frightened he felt at these cross hens !
如何 害怕 他 毛毡 在 这些 叉 母鸡 !

他被这些凶狠的母鸡吓坏了!

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðer; ðər] [bɑːks] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] .
He hoped their box was very strong and would not break .
他 希望 他们的 盒子 曾是 非常 强的 和 会 不是 休息 .

他希望他们的箱子非常结实，不会破损。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['pɑːli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ,
He longed to talk to Polly about it and to tell her how he felt ,
他 渴望 到 讲话 到 波莉 关于 它 和 到 告诉 她 如何 他 毛毡 ,

他很想和波莉谈谈这件事，告诉她自己的感受。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [spiːk] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
but he didn't dare speak another word .
但 他 没有 敢 说话 其他 单词 .

但他不敢再说一个字。

['tʃɪkɪn] [boʊnz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] !
Chicken bones so good and sweet !
鸡 骨头 所以 好的 和 甜的 !

鸡骨头又甜又好吃!

['tʃɪkɪn] [boʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ! [-]
Chicken bones that he had buried in the garden ! [35]
鸡 骨头 那 他 有 埋葬 在 这 花园 ! [-]

他埋在花园里的鸡骨头! [35]

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] !
To think that they should cause him so much trouble !
到 思考 那 他们 应该 原因 他 所以 很多 麻烦 !

真没想到他们会给他带来这么多麻烦!

[ðə; ði] [henz] [wɜːr; wər] [klʌkɪŋ] ['æŋgrəli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
The hens were clucking angrily among themselves .
这 母鸡 是 咯咯叫 愤怒地 之中 他们自己 .

母鸡们互相愤怒地咯咯叫着。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [poʊk][hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [bɪ'twiːn]

Every	now	and	then	one	of	them	would	suddenly	poke	her	head	out	between
每一个	现在	和	然后	一	的	他们	会	突然	戳	她	头	出去	之间

[ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][dɑːrt][ə; eɪ] ['bɪtər] [glæns] [tɔːrd] ['twɪŋk(ə)l] .

the	bars	of	the	box	and	dart	a	bitter	glance	toward	Twinkle	.
这	酒吧	的	这	盒子	和	镖	一个	苦的	瞥一眼	朝向	闪烁	.

她们时不时会突然从箱子的栏杆间探出头来，狠狠地瞪一眼小星星。

[soʊ]['twɪŋk(ə)l][dɪd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

So	Twinkle	did	the	best	thing	he	could	think	of	at	the	moment	.
所以	闪烁	做过	这	最好的	事物	他	可以	思考	的	在	这	片刻	.

所以，Twinkle 做了他当时能想到的最好的事情。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

He	put	his	head	down	between	his	paws	and	pretended	to	go	to	sleep	.
他	放	他的	头	向下	之间	他的	爪子	和	假装	到	去	到	睡觉	.

他把头埋在爪子中间，假装睡觉。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [nekst]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [henz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] .

At	the	very	next	station	the	hens	were	taken	off	the	train	.
在	这	非常	下一个	车站	这	母鸡	是	已采取	离开	这	火车	.

在下一站，母鸡们就被带下了火车。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] [boʊnz]

They	became	so	excited	that	they	seemed	to	forget	Twinkle	and	his	chicken	bones
他们	成为	所以	兴奋的	那	他们	似乎	到	忘记	闪烁	和	他的	鸡	骨头

,

,

,

他们兴奋极了，似乎忘记了小星星和他的鸡骨头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['æŋgri] [klʌk] .

and	they	did	not	even	send	him	a	parting	angry	cluck	.
和	他们	做过	不是	甚至	发送	他	一个	离别	生气的	咕	.

他们甚至连临别时的一声愤怒的咕咕声都没发给他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

It	would	not	have	made	any	difference	if	they	had	,
它	会	不是	有	制成	任何	不同之处	如果	他们	有	,

即使他们那样做，结果也不会有任何不同。

[fɔːr; fər]['twɪŋk(ə)l][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] ['riːəli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

for	Twinkle	by	that	time	had	really	fallen	asleep	.
为了	闪烁	经过	那	时间	有	真的	倒下	睡着了	.

因为那时小星星已经睡着了。

[ðɪs] ['pɑːli] [nuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [snɔːrz] [ænd; ənd] ['hæpi] [saɪz] , [soʊ]

This	Polly	knew	because	she	heard	him	give	little	snores	and	happy	sighs	,	so
这	波莉	知道	因为	她	听到	他	给	小的	打鼾	和	快乐的	叹息	,	所以

['pɑːli] ,

Polly	,
波莉	,

波莉之所以知道这一点，是因为她听到他发出轻微的鼾声和幸福的叹息，所以波莉

[tuː] , [dəuzd] [ɔːf] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z]['ɔːf(ə)n][duː][ɑːn] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] .

too	,	dozed	off	,	which	is	something	travelers	often	do	on	long	journeys	.
也	,	打盹	离开	,	哪个	是	某物	旅行者	经常	做	在	长的	旅程	.

我也打了个盹，这是旅行者在长途旅行中经常会做的事情。

['pɑːli] [woʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [treɪn] ['stændɪŋ] [stɪl] , [-]

Polly	woke	to	find	the	train	standing	still	,	[	36	]
波莉	觉醒	到	寻找	这	火车	常设	仍然	,	[	-	]

波莉醒来发现火车停了下来[36]

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] ['twɪŋk(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] , [bɑːrk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	to	hear	Twinkle	,	who	was	being	led	away	,	bark	again	and	again	,
和	到	听到	闪烁	,	WHO	曾是	存在	引领	离开	,	吠	再次	和	再次	,

听着被带走的闪闪不停地吠叫，

- [gʊd] - [baɪ] , ['pɑːli] , [gʊd] - [baɪ] !

'	Good	-	bye	,	Polly	,	good	-	bye	!
-	好的	-	再见	,	波莉	,	好的	-	再见	!

“再见，波莉，再见！”

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

- [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv]['pɑːliːz] ['dʒɜːrniɪŋ] .

'	This	must	be	the	city	and	the	end	of	Polly's	journeying	.
-	这	必须	是	这	城市	和	这	结尾	的	波莉的	旅程	.

“这一定是波莉旅程的终点站。”

['pɑːli] [hɜːr'self] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪt] ,

Polly	herself	,	after	a	long	,	long	wait	,
波莉	她自己	,	后	一个	长的	,	长的	等待	,

波莉本人，在经历了漫长的等待之后，

[wʌz; wəz] [tɔːst] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

was	tossed	into	an	automobile	on	top	of	many	other	packages	,
曾是	抛掷	进入	一个	汽车	在	顶部	的	许多	其他	包裹	,

它被扔进一辆汽车里，压在许多其他包裹上面。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['tuːtɪŋ]

most	of	them	much	larger	than	she	,	and	presently	,	amid	a	great	tooting
最多	的	他们	很多	更大的	比	她	,	和	目前	,	之中	一个	伟大的	嘟嘟

[ʌv; əv][hɔːrnz] ,

of	horns	,
的	角	,

它们中的大多数都比她大得多，随后，伴随着一阵响亮的号角声，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .

they	were	off	.
他们	是	离开	.

他们出发了。

['pɑːli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] , ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] ,

Polly	knew	it	was	raining	,	raining	hard	,
波莉	知道	它	曾是	下雨	,	下雨	难的	,

波莉知道外面下着雨，雨下得很大。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['stedi] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndrɑːps][ɑːn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ruːf]

for	she	could	hear	the	steady	patter	of	the	raindrops	on	the	automobile	roof
为了	她	可以	听到	这	稳定的	语调	的	这	雨滴	在	这	汽车	屋顶

[ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [θruː] [ðə; ði] ['pʌdlz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	the	splash	of	the	wheels	through	the	puddles	in	the	street	.
和	这	溅	的	这	车轮	通过	这	水坑	在	这	街道	.

因为她能听到雨滴有节奏地敲打汽车车顶的声音，以及车轮溅起街上水坑的声音。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [ðeɪ] ['rætld] .

Up	and	down	,	in	and	out	the	city	streets	they	rattled	.
向上	和	向下	,	在	和	出去	这	城市	街道	他们	摇晃	.

它们在城市街道上上下下、进进出出，发出嘎嘎的响声。

['oʊvər][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] [ðeɪ] [roʊld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [bʌmp] [ænd; ənd][dʒoʊlt] .

Over	the	noisy	paving	-	stones	they	rolled	with	many	a	bump	and	jolt	.
超过	这	嘈杂	铺路	-	石头	他们	滚动	和	许多	一个	撞	和	颠簸	.

它们在发出嘈杂声响的石板路上颠簸前行，一路跌跌撞撞。

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz] [ðeɪ] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] .

Round	the	corners	they	whirled	with	a	dash	.
圆形的	这	角落	他们	旋转	和	一个	短跑	.

他们绕过拐角，疾驰而去。

[ðə; ði] [raɪd] [siːmd] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['pɑːli] .

The	ride	seemed	long	to	Polly	.
这	骑	似乎	长的	到	波莉	.

波莉觉得这段路程很漫长。

- [wer] [dʌz] ['pæti] [lɪv; laɪv] ?

'	Where	does	Patty	live	?
-	在哪里	做	帕蒂	居住	?

帕蒂住在哪里?

[wɪl] [aɪ] ['nevər] [riːtʃ] [hoʊm] ? - ['wʌndɝd] ['pɑːli] .

Will	I	never	reach	home	?	'	wondered	Polly	.
将要	我	绝不	抵达	家	?	-	想知道	波莉	.

“我永远也到不了家吗？”波莉心想。

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər] [roʊld] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] [peltid] [ðə; ði][reɪn] . [-]

Faster	and	faster	rolled	the	automobile	,	harder	and	harder	pelted	the	rain	.	[	37	]
快点	和	快点	滚动	这	汽车	,	更难	和	更难	被毛皮覆盖	这	雨	.	[	-	]

汽车越滚越快，雨越下越大。[37]

[ðen] ['pɑːli] [felt] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['slɪpɪŋ] .

Then	Polly	felt	the	packages	under	her	slipping	.
然后	波莉	毛毡	这	包裹	在下面	她	滑倒	.

然后波莉感觉身下的包裹滑落了。

[raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tuː] [wiːlz] ,

Round	a	corner	they	went	on	two	wheels	,
圆形的	一个	角落	他们	去	在	二	车轮	,

他们转过街角，换上两轮车。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [fluː] ['pɑːli] [ɪn][hɜːr; hər][bɑːks][tuː; tə][lænd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌd(ə)l]

and	out	into	the	street	flew	Polly	in	her	box	to	land	in	a	great	puddle
和	出去	进入	这	街道	飞翔	波莉	在	她	盒子	到	土地	在	一个	伟大的	水坑

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] !

with	a	splash	!
和	一个	溅	!

波莉坐在盒子里飞到街上，结果落入一个大水坑里，溅起一片水花!

[ɑːn] [wɜːrl] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

On	whirled	the	express	wagon	out	of	sight	,
在	旋转	这	表达	车皮	出去	的	视线	,

快递车厢飞驰而去，消失在视线之外。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] ['pɑːli] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə]

and	there	lay	Polly	in	the	street	wondering	what	in	the	world	would	happen	to
和	那里	躺	波莉	在	这	街道	好奇	什么	在	这	世界	会	发生	到

[hɜːr; hər][nekst] . [-]

her	next	.	[	38	]
她	下一个	.	[	-	]

波莉躺在街上，不知道接下来会发生什么事。[38]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[wʌt] [æn] [mə'riː] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
WHAT ANNE MARIE SAW FROM THE WINDOW
什么 安妮 玛丽 锯 从 这 窗户

安妮·玛丽从窗户看到的景象

[æn] [mə'riː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪni] [striːt] .
Anne Marie stood in the window looking out into the rainy street .
安妮 玛丽 站立 在 这 窗户 寻找 出去 进入 这 下雨 街道 .

安妮·玛丽站在窗边，望着雨中的街道。

[æn] [mə'riː] [wʌz; wəz] ['loʊnli] .
Anne Marie was lonely .
安妮 玛丽 曾是 孤独 .

安妮·玛丽感到孤独。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [pleɪ] .
She had no one with whom to play .
她 有 不 一 和 谁 到 玩 .

她没有玩伴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [tɔːk] .
She had no one with whom to talk .
她 有 不 一 和 谁 到 讲话 .

她没有可以倾诉的人。

['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [æn] [mɜ'iːz]
Over in a corner of the room , her knitting in her lap , Anne Marie's
超过 在 一个 角落 的 这 房间 , 她 针织 在 她 膝 , 安妮 玛丽的
['grænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

在房间的一个角落里，安妮·玛丽的祖母膝上放着她的毛线针，

[kɔːld] - , [næpt] [ænd; ənd] [woʊk] [ænd; ənd] [næpt] [ə'gen] .
called Grand'mère , napped and woke and napped again .
称为 - , 打盹 和 觉醒 和 打盹 再次 .

给祖母打了个电话，打了个盹，醒来后又打了个盹。

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [klɑːk] ,
On the mantel - shelf the white marble clock ,
在 这 壁炉架 - 架子 这 白色的 大理石 钟 ,

壁炉架上摆放着白色大理石钟。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [roʊd] [ə; eɪ] [braɪt] [gɪlt] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['hɔːrsmən] [huː] [went] ['noʊwer] , [æn] [mə'riː]
upon which rode a bright gilt horse and horseman who went nowhere , Anne Marie
之上 哪个 骑 一个 明亮的 镀金 马 和 骑手 WHO 去 无处 , 安妮 玛丽
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

安妮·玛丽知道，骑在马上的是一个闪着金光的马和一个骑手，他们哪儿也不去。

[tɪkt] , [tɪkt] , [tɪkt] ['sɑːləmli] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] .
ticked , ticked , ticked solemnly in the quiet room .
勾选 , 勾选 , 勾选 庄严地 在 这 安静的 房间 .

在安静的房间里，滴答、滴答、滴答地响着。

[ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪkəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ] [æn] [mɜˑ'iːz] ['fɑːðər] ,

Downstairs	**in**	**the**	**Bakery**	**,**	**which**	**was**	**owned**	**by**	**Anne**	**Marie's**	**father**	**,**
楼下	在	这	面包店	,	哪个	曾是	拥有	经过	安妮	玛丽的	父亲	,

面包店楼下，这家面包店是安妮·玛丽的父亲开的。

[sæt] [æn] [mɜˑ'iːz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['goʊldən][keɪdʒ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tʃeɪndʒ]

sat	**Anne**	**Marie's**	**mother**	**in**	**a**	**gay**	**little**	**golden**	**cage**	**from**	**which**	**she**	**gave**	**change**
卫星	安妮	玛丽的	母亲	在	一个	同性恋	小的	金的	笼	从	哪个	她	给予	改变

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [huː] [faɪld] [pæst][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv][roʊlz][ɔːr] [keɪks] [ɔːr]

to	**the**	**customers**	**who**	**filed**	**past**	**her**	**with**	**packages**	**of**	**rolls**	**or**	**cakes**	**or**
到	这	顾客	WHO	已提交	过去的	她	和	包裹	的	卷	或者	蛋糕	或者

['peistriz] [ɔːr] [tɑːts] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] . [-]

pastries	**or**	**tarts**	**in**	**their**	**arms**	**.**	**[**	**39**	**]**
糕点	或者	蛋挞	在	他们的	武器	.	[	-	]

安妮·玛丽的母亲坐在一个漂亮的金色小笼子里，她从里面找零，顾客们抱着面包卷、蛋糕、糕点或馅饼从她身边走过。[39]

[æn] [mə'riː] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [mə'mɑːn] ,

Anne	**Marie**	**longed**	**to**	**be**	**downstairs**	**with**	**her**	**mother**	**,**	**whom**	**she**	**called**	**Maman**	**,**
安妮	玛丽	渴望	到	是	楼下	和	她	母亲	,	谁	她	称为	妈妈	,

安妮·玛丽渴望待在楼下和她的母亲在一起，她称母亲为“妈妈”。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['kɜːrlɪŋ] [her] [ænd; ənd] [braɪt] [red]

and	**who**	**was**	**pretty**	**and**	**smiling**	**,**	**with**	**dark**	**curling**	**hair**	**and**	**bright**	**red**
和	WHO	曾是	漂亮的	和	微笑	,	和	黑暗的	冰壶	头发	和	明亮的	红色的

[tʃiːks] [laɪk] [æn] [mɜˑ'iːz] .

cheeks	**like**	**Anne**	**Marie's**	**.**
脸颊	喜欢	安妮	玛丽的	.

她长得漂亮，笑容灿烂，有着像安妮·玛丽一样的黑色卷发和红扑扑的脸颊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪkəri] .

It	**was**	**so**	**cheerful**	**and**	**exciting**	**in**	**the**	**Bakery**	**.**
它	曾是	所以	快乐	和	激动人心	在	这	面包店	.

面包店里真是热闹又令人兴奋。

[æn] [mə'riː] [laɪkt] [ðə; ði] ['kauntəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [treɪz] [ʌv; əv] [krɪsp] [braʊn] [roʊlz] , [lɔːŋ] [loʊvz]

Anne	**Marie**	**liked**	**the**	**counters**	**piled**	**high**	**with**	**trays**	**of**	**crisp**	**brown**	**rolls**	**,**	**long**	**loaves**
安妮	玛丽	喜欢	这	计数器	堆积	高的	和	托盘	的	脆	棕色的	卷	,	长的	面包

[ʌv; əv] [bred] ,

of	**bread**	**,**
的	面包	,

安妮·玛丽喜欢柜台上堆满酥脆的棕色小面包卷和长条面包的托盘。

['mʌfɪn] [ænd; ənd] [bʌnz] .

muffins	**and**	**buns**	**.**
松饼	和	面包	.

松饼和面包卷。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði]['keɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [keɪks] , [wɪð; wɪθ]

She	**liked**	**the**	**cases**	**filled**	**with**	**golden**	**and**	**dark**	**and**	**snow**	**-**	**white**	**cakes**	**,**	**with**
她	喜欢	这	案例	已填	和	金的	和	黑暗的	和	雪	-	白色的	蛋糕	,	和

['fleɪki] ['peistriz] [ænd; ənd] [tɑːts] .

flaky	**pastries**	**and**	**tarts**	**.**
片状的	糕点	和	蛋挞	.

她喜欢那些装满金黄色、深色和雪白色蛋糕、酥皮糕点和馅饼的盒子。

[best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]

Best	of	all	she	liked	to	watch	the	people	coming	and	going	,	ladies	and
最好的	的	全部	她	喜欢	到	手表	这	人们	未来	和	去	,	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

她最喜欢的就是观察来来往往的人们，女士们先生们。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] .

little	boys	and	girls	.
小的	男孩们	和	女孩们	.

小男孩和小女孩。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [mə'mɑ:n] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜ:r; hər] [hed] [wen] [æn] [mə'ri:] [hæd; həd]

But	that	afternoon	Maman	had	shaken	her	head	when	Anne	Marie	had
但	那	下午	妈妈	有	摇晃	她	头	什么时候	安妮	玛丽	有

['bɛgd] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪkəri] .

begged	to	stay	with	her	in	the	Bakery	.
乞求	到	停留	和	她	在	这	面包店	.

但那天下午，当安妮·玛丽恳求留在面包店和妈妈一起住时，妈妈摇了摇头。

- [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊm] ,

'	The	shop	is	not	so	good	a	place	for	a	little	girl	as	is	the	home	,
-	这	店铺	是	不是	所以	好的	一个	地方	为了	一个	小的	女孩	作为	是	这	家	,

“对于一个小女孩来说，商店远不如家好。”

- [mə'mɑ:n] [hæd; həd] [sed] , ['kɪsɪŋ] [æn] [mə'ri:] [ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [kə:lz] .

'	Maman	had	said	,	kissing	Anne	Marie	and	smoothing	back	her	curls	.
-	妈妈	有	说	,	接吻	安妮	玛丽	和	平滑	后退	她	卷发	.

妈妈一边说着，一边亲吻安妮·玛丽，并抚平她额前的卷发。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʊd]

Then	she	had	gone	downstairs	to	stay	until	dinner	-	time	when	the	shop	would
然后	她	有	已消失	楼下	到	停留	直到	晚餐	-	时间	什么时候	这	店铺	会

[kloʊz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

close	for	the	evening	.
关闭	为了	这	晚上	.

然后她下楼待到晚餐时间，那时商店就要关门了。

['pɑ:pə] [də'rænt] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] , [tu:] , [wen] [-]

Papa	Durant	had	shaken	his	head	,	too	,	when	[	40	]
爸爸	杜兰特	有	摇晃	他的	头	,	也	,	什么时候	[	-	]

杜兰特爸爸也摇了摇头，[40]

[æn] [mə'ri:] , [æn; ən] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Anne	Marie	,	an	arm	about	his	neck	,
安妮	玛丽	,	一个	手臂	关于	他的	脖子	,

安妮·玛丽，一只胳膊搂着他的脖子

[hæd; həd] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

had	whispered	that	she	would	like	to	visit	the	kitchen	that	afternoon	.
有	低声说道	那	她	会	喜欢	到	访问	这	厨房	那	下午	.

她曾低声说，那天下午她想去厨房看看。

- [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒu:] - [dʒu:] , - ['pɑ:pə] [də'rænt] [hæd; həd] ['wɪspəd] [bæk] ,

'	Some	other	time	,	my	little	jou	-	jou	,	'	Papa	Durant	had	whispered	back	,
-	一些	其他	时间	,	我的	小的	你的	-	你的	,	-	爸爸	杜兰特	有	低声说道	后退	,

“下次吧，我的小宝贝，”杜兰特爸爸低声回答道。

- [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] ['bɪzi] .

'	some	day	when	we	are	not	so	busy	.
-	一些	天	什么时候	我们	是	不是	所以	忙碌的	.

“总有一天，当我们不那么忙的时候。”

[biː; bi][ə; eɪ][bɔːn]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ][ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][tɑːrt] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

Be	a	bon	enfant	and	perhaps	you	may	have	a	tart	,	a	very	little
是	一个	邦	孩子	和	也许	你	可能	有	一个	酸	,	一个	非常	小的

[tɑːrt] ,

tart	,
酸	,

做一个乖孩子，或许你就能得到一块馅饼，一块很小的馅饼。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] .

for	your	supper	to	-	night	.
为了	你的	晚餐	到	-	夜晚	.

今晚的晚餐。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [æn] [mə'riː] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

'	It	is	not	surprising	that	Anne	Marie	wished	to	visit	the	kitchen	.
-	它	是	不是	奇怪	那	安妮	玛丽	希望	到	访问	这	厨房	.

安妮·玛丽想去厨房参观，这并不奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , [swiːt] - [smelɪŋ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ʌvnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gʊdiːz]

It	was	a	warm	,	sweet	-	smelling	place	,	with	great	ovens	filled	with	goodies
它	曾是	一个	温暖的	,	甜的	-	闻起来	地方	,	和	伟大的	烤箱	已填	和	好东西

[ænd; ənd] [waɪt] - [klæd] , [waɪt] - [kæpt] ,

and	white	-	clad	,	white	-	capped	,
和	白色的	-	覆膜	,	白色的	-	封顶	,

那是一个温暖、香气扑鼻的地方，巨大的烤箱里装满了各种美食，还有身穿白色衣服、头戴白色帽子的人们。

['flaʊəri]['beɪkərz] ['muːvɪŋ] ['stedəli] [ə'baʊt][ðer; ðər]['tæsks] .

floury	bakers	moving	steadily	about	their	tasks	.
面粉状的	面包师	移动	稳步	关于	他们的	任务	.

满身面粉的烘焙师们稳步地忙碌着。

[jes] , ['pɑːpə][də'rænt][wʌz; wəz]['dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] .

Yes	,	Papa	Durant	was	justly	proud	of	his	kitchen	.
是的	,	爸爸	杜兰特	曾是	公正地	自豪的	的	他的	厨房	.

是的，杜兰特老爹为他的厨房感到自豪是理所当然的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪkəri] , [tuː] .

He	was	proud	of	his	Bakery	,	too	.
他	曾是	自豪的	的	他的	面包店	,	也	.

他也为自己的面包店感到自豪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [goʊld] - [ænd; ənd] - [blæk] [saɪn] , - [frentʃ] ['peɪstri] [ʃɑːp] ,

He	was	proud	of	the	great	gold	-	and	-	black	sign	,	'	French	Pastry	Shop	,
他	曾是	自豪的	的	这	伟大的	金子	-	和	-	黑色的	符号	,	-	法语	糕点	店铺	,

他为那块醒目的金黑色招牌感到自豪，上面写着“法式糕点店”。

- [ðæt] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['beɪkəri] [dɔːr] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer]

'	that	stretched	over	the	Bakery	door	and	directly	under	the	window	where
-	那	拉伸	超过	这	面包店	门	和	直接地	在下面	这	窗户	在哪里

[æn] [mə'riː] [naʊ] [stʊd] .

Anne	Marie	now	stood	.
安妮	玛丽	现在	站立	.

“它横跨面包店的门，正好在安妮·玛丽现在站立的窗户下方。”

[ænd; ənd]['pɑːpə][də'rænt][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [æn] [mə'riː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	Papa	Durant	was	proud	of	Anne	Marie	from	the	crown	of	her
和	爸爸	杜兰特	曾是	自豪的	的	安妮	玛丽	从	这	王冠	的	她

['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɜːrli] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['twɪŋklɪŋ] ['dænsɪŋ] [toʊz] .

little	black	curly	head	to	the	tips	of	her	twinkling	dancing	toes	.
小的	黑色的	卷曲	头	到	这	尖端	的	她	闪烁	跳舞	脚趾	.

杜兰特爸爸为安妮·玛丽感到骄傲，从她那黑色的小卷发到她闪闪发光的舞动脚趾，他都为她感到骄傲。

[hiː; hi] [lʌvd] [-]

He	loved	[	41	]
他	喜爱	[	-	]

他爱[41]

[ðə; ðiː]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][bɪg] [blæk] [aɪz] , [ðə; ðiː]['dɪmp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪ]

the	sparkle	in	her	big	black	eyes	,	the	dimple	in	her	chin	,	and	her	gay
这	火花	在	她	大的	黑色的	眼睛	,	这	酒窝	在	她	下巴	,	和	她	同性恋

['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

little	smile	.
小的	微笑	.

她那双乌黑的大眼睛里闪烁着光芒，下巴上带着酒窝，脸上挂着灿烂的笑容。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æn] [mə'riː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['smaɪlɪŋ] .

But	this	afternoon	Anne	Marie	was	not	smiling	.
但	这	下午	安妮	玛丽	曾是	不是	微笑	.

但今天下午安妮·玛丽没有笑。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][tɑːrt] ,

Not	even	the	promise	of	'	a	tart	,
不是	甚至	这	承诺	的	-	一个	酸	,

甚至连“一块馅饼”的承诺都不兑现。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tɑːrt] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌpər] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

a	very	little	tart	'	for	her	supper	could	make	her	feel	more	cheerful	.
一个	非常	小的	酸	-	为了	她	晚餐	可以	制作	她	感觉	更多的	快乐	.

晚餐吃一小块馅饼就能让她心情好一些。

[fɔːr; fər] [æn] [mə'riː] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .

For	Anne	Marie	longed	for	a	playmate	.
为了	安妮	玛丽	渴望	为了	一个	玩伴	.

安妮·玛丽渴望有个玩伴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [tɔɪz] .

She	was	tired	of	all	her	toys	.
她	曾是	疲劳的	的	全部	她	玩具	.

她玩腻了所有的玩具。

- [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [æn] [mə'riː] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] .

Grand'mère	was	good	to	Anne	Marie	,	as	good	as	gold	.
-	曾是	好的	到	安妮	玛丽	,	作为	好的	作为	金子	.

祖母对安妮·玛丽非常好，好得像金子一样。

[ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪtnz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,

She	knitted	for	her	mittens	and	stockings	without	number	,
她	针织	为了	她	连指手套	和	长筒袜	没有	数字	,

她织了无数副手套和袜子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][skɑːrf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	even	now	was	at	work	upon	a	scarf	for	her	,
和	甚至	现在	曾是	在	工作	之上	一个	围巾	为了	她	,

甚至现在他还在为她织一条围巾。

[ə; eɪ]['skɑːrlət][skɑːrf] [ðæt] [mætʃt] [æn] [mɝ'iːz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk]

a	scarlet	scarf	that	matched	Anne	Marie's	cheeks	and	would	make	her	look	like
一个	猩红	围巾	那	匹配	安妮	玛丽的	脸颊	和	会	制作	她	看	喜欢

[ə; eɪ]['rɑːbɪn] ['redbrest] ,

a	Robin	Redbreast	,
一个	罗宾	红胸鸟	,

一条与安妮·玛丽的脸颊颜色相衬的猩红色围巾，会让她看起来像一只知更鸟。

[soʊ]['pɑːpə][də'rænt] ['læfɪŋli] [sed] .

so	Papa	Durant	laughingly	said	.
所以	爸爸	杜兰特	笑着	说	.

杜兰特爸爸笑着说。

[bʌt; bət] - ['niːdɪd] [soʊ] ['meni] [næps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['kudnt] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt]

But	Grand'mère	needed	so	many	naps	that	she	really	couldn't	count	as	a	playmate
但	-	需要	所以	许多	午睡	那	她	真的	不能	数数	作为	一个	玩伴

.

:

.

但是奶奶需要睡很多觉，所以她真的不能算作玩伴。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld] [æn] [mə'riː] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

Even	when	she	told	Anne	Marie	a	story	,
甚至	什么时候	她	讲述	安妮	玛丽	一个	故事	,

即使她给安妮·玛丽讲故事的时候，

[ʌv; əv]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][pər'hæps][ænd; ənd][ʌv; əv] [waɪt] [kæts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feri] [prɪns] ,

of	princesses	perhaps	and	of	white	cats	and	a	fairy	prince	,
的	公主们	也许	和	的	白色的	猫	和	一个	仙女	王子	,

或许是关于公主、白猫和一位仙子王子的故事，

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənt] - [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

at	the	most	exciting	moment	Grand'mère	would	be	sure	to	remember	the	evening
在	这	最多	激动人心	片刻	-	会	是	当然	到	记住	这	晚上

[suːp] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [wʊd] [kwaɪt] [fər'get] [ə'baʊt] [æn] [mə'riː] [ænd; ənd]

soup	that	must	be	prepared	and	would	quite	forget	about	Anne	Marie	and
汤	那	必须	是	准备	和	会	相当	忘记	关于	安妮	玛丽	和

[ðə; ði] ['fɛəriz] . [-]

the	fairies	.	[	42	]
这	仙女	.	[	-	]

在最激动人心的时刻，祖母一定会想起晚上要准备的汤，而完全忘记安妮·玛丽和仙女们。[42]

[naʊ] , [æz; əz] [æn] [mə'riː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ]

Now	,	as	Anne	Marie	stood	looking	out	at	the	rain	,	she	was	thinking	,	thinking
现在	,	作为	安妮	玛丽	站立	寻找	出去	在	这	雨	,	她	曾是	思维	,	思维

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

安妮·玛丽站在那里望着雨，她正在思考，认真地思考着。

- [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtiɪst] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , - [sed] [æn] [mə'riː] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

'	I	will	think	of	the	naughtiest	thing	I	can	do	,	'	said	Anne	Marie	to	herself	,
-	我	将要	思考	的	这	最顽皮的	事物	我	能	做	,	-	说	安妮	玛丽	到	她自己	,

“我要想想我能做的最淘气的事，”安妮·玛丽自言自语道。

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

'	and	then	I	will	do	it	.
-	和	然后	我	将要	做	它	.

然后我就会去做。

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .

'	So	she	thought	and	thought	,	and	at	last	she	made	up	her	mind	.
-	所以	她	想法	和	想法	,	和	在	最后的	她	制成	向上	她	头脑	.

于是她反复思考，最终下定了决心。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [maɪ] [suːp] [æt; ət] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [æn] [mə'riː] ,

'	I	will	not	eat	my	soup	at	supper	to	-	night	,	'	said	Anne	Marie	,
-	我	将要	不是	吃	我的	汤	在	晚餐	到	-	夜晚	,	-	说	安妮	玛丽	,

“我今晚晚餐不喝汤了，”安妮·玛丽说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['nɔːtinəs] .

smiling	**at**	**her**	**own**	**naughtiness**	**.**
微笑	在	她	自己的	顽皮	.

她为自己的顽皮而微笑。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] - [suːp] .

'	**I**	**am**	**tired**	**of**	**Grand'mère's**	**soup**	**.**
-	我	是	疲劳的	的	-	汤	.

“我喝腻了奶奶做的汤。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [wen] ['evri] [wʌn] [sliːps] ,

And	**to**	**-**	**night**	**,**	**when**	**every**	**one**	**sleeps**	**,**
和	到	-	夜晚	,	什么时候	每一个	一	睡觉	,

今晚，当所有人都入睡时，

[aɪ] [wɪl] [kriːp] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkəri] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

I	**will**	**creep**	**downstairs**	**to**	**the**	**Bakery**	**and**	**eat**	**the**	**huge**	**cake**	**in**	**the**	**front**
我	将要	潜行者	楼下	到	这	面包店	和	吃	这	巨大的	蛋糕	在	这	正面

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

我会蹑手蹑脚地溜下楼去面包店，吃掉橱窗里那个巨大的蛋糕。

[ðə; ði] [waɪt] ['wedɪŋ] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] ['stændɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][ɑːn]

the	**white**	**wedding**	**cake**	**with**	**the**	**tiny**	**bride**	**and**	**groom**	**standing**	**arm**	**in**	**arm**	**on**
这	白色的	婚礼	蛋糕	和	这	微小的	新娘	和	新郎	常设	手臂	在	手臂	在

[tɑːp] .

top	**.**
顶部	.

白色婚礼蛋糕上，小小的新娘和新郎手挽着手站在蛋糕顶上。

[aɪ] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [krʌm] .

I	**will**	**eat**	**it**	**every**	**crumb**	**.**
我	将要	吃	它	每一个	屑	.

我会把它吃得一干二净。

- [æn] [mə'riː] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [freʃ]

'	**Anne**	**Marie**	**was**	**so**	**pleased**	**with**	**this**	**idea**	**that**	**there**	**is**	**no**	**telling**	**what**	**fresh**
-	安妮	玛丽	曾是	所以	高兴	和	这	主意	那	那里	是	不	讲述	什么	新鲜的

[piːs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [plænd] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['hevi] ['ɔːtəməbiːl]

piece	**of**	**mischief**	**she**	**might**	**have**	**planned**	**if**	**at**	**that**	**moment**	**a**	**heavy**	**automobile**
片	的	恶作剧	她	可能	有	计划	如果	在	那	片刻	一个	重的	汽车

[trʌk] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

truck	**had**	**not**	**come**	**swinging**	**round**	**the**	**corner**	**and**	**dashed**	**up**	**the**	**middle**	**of**
卡车	有	不是	来	摇摆	圆形的	这	角落	和	虚线	向上	这	中间	的

[ðə; ði] [striːt] .

the	**street**	**.**
这	街道	.

“安妮·玛丽对这个主意非常满意，真不知道如果就在这时一辆重型卡车没有从街角疾驰而来，冲到马路中间，她还会策划出什么新的恶作剧来。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [æn] [mə'riː] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [trʌk] , [glæd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd]

And	**even**	**as**	**Anne**	**Marie**	**stared**	**at**	**the**	**truck**	**,**	**glad**	**of**	**something**	**new**	**and**
和	甚至	作为	安妮	玛丽	凝视	在	这	卡车	,	高兴的	的	某物	新的	和

[ɪk'saɪtɪŋ] [-]

exciting	**[**	**43**	**]**
激动人心	[	-	]

安妮·玛丽盯着卡车，为新的、令人兴奋的事物感到高兴[43]

[tuː; tə] [siː] , [ðer; ðər] [baʊnst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ə; eɪ][bɑːks] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
to **see** **,** **there** **bounced** **,** **from** **the** **back** **of** **the** **wagon** **,** **a** **box** **,** **a** **large**
到 看 , 那里 弹跳 , 从 这 后退 的 这 车皮 , 一个 盒子 , 一个 大的
[bɑːks] ,
box **,**
盒子 ,

只见从马车后部弹下来一个箱子，一个大箱子。

[ðæt] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [æn]
that **fell** **with** **a** **splash** **into** **a** **puddle** **directly** **under** **the** **window** **where** **Anne**
那 跌倒 和 一个 溅 进入 一个 水坑 直接地 在下面 这 窗户 在哪里 安妮
[mə'riː] [stʊd] .
Marie **stood** **.**
玛丽 站立 .

水花四溅地落入安妮·玛丽站立的窗户正下方的水坑里。

[æn] [mə'riː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] , [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][bɑːks] ,
Anne **Marie** **waited** **for** **the** **driver** **of** **the** **truck** **to** **run** **back** **,** **pick** **up** **his** **box** **,**
安妮 玛丽 等待 为了 这 司机 的 这 卡车 到 跑步 后退 , 挑选 向上 他的 盒子 ,

安妮·玛丽等着卡车司机跑回来，取走他的箱子。

[ænd; ənd] [dæʃ] [ɔːf] [ə'gen] .
and **dash** **off** **again** **.**
和 短跑 离开 再次 .

然后又匆匆跑开了。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
But **no** **,** **the** **express** **wagon** **swung** **round** **the** **corner** **and** **out** **of** **sight** **.**
但 不 , 这 表达 车皮 摇摆 圆形的 这 角落 和 出去 的 视线 .

但是，快递车厢却拐过弯，消失在了视线之外。

[ðen] [æn] [mə'riː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]
Then **Anne** **Marie** **waited** **for** **a** **passer** **-** **by** **to** **pick** **up** **the** **box** **and** **carry** **it**
然后 安妮 玛丽 等待 为了 一个 过路人 - 经过 到 挑选 向上 这 盒子 和 携带 它
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

然后安妮·玛丽等着路人捡起盒子把它带走。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['pæsər] - [baɪ][ɑːn] [ðɪs] [wet] [deɪ] , [æz; əz] [æn] [mə'riː] [ɔːl'redi]
But **there** **were** **very** **few** **passers** **-** **by** **on** **this** **wet** **day** **,** **as** **Anne** **Marie** **already**
但 那里 是 非常 很少 过路人 - 经过 在 这 湿的 天 , 作为 安妮 玛丽 已经
[nuː] .
knew **.**
知道 .

但正如安妮·玛丽早已预料到的那样，在这个阴雨天，路人寥寥无几。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [æn] [mə'riː] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] [θɔːt] ,
Suddenly **a** **thought** **came** **to** **Anne** **Marie** **,** **a** **daring** **thought** **,**
突然 一个 想法 来了 到 安妮 玛丽 , 一个 大胆 想法 ,

安妮·玛丽突然冒出一个想法，一个大胆的想法。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɜːrn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['veri] [kəːlz] [bɑːb] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
that **made** **her** **cheeks** **burn** **and** **her** **very** **curls** **bob** **up** **and** **down** **with**
那 制成 她 脸颊 烧伤 和 她 非常 卷发 鲍勃 向上 和 向下 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement **.**
激动 .

这让她双颊发烫，兴奋得卷发也上下晃动。

- [aɪ] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bɑːks] , - [θɔːt] [æn] [məˈriː] , [ɔːlˈredi] [ˈkriːpɪŋ] [ɑːn] [ˈtɪptoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
' I will pick up the box , ' thought Anne Marie , already creeping on tiptoe to the
- 我 将要 挑选 向上 这 盒子 , - 想法 安妮 玛丽 , 已经 爬行 在 脚尖 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“我去把盒子拿过来，”安妮·玛丽心想，一边蹑手蹑脚地走向门口。

- [ðæt] [ɪz] , [ɪf] - [wɪl] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
' That is , if Grand'mère will say I may go down , ' she added ,
- 那 是 , 如果 - 将要 说 我 可能 去 向下 , - 她 额外 ,

“也就是说，如果祖母同意的话，我可能会下台，”她补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [waɪt] [ˈtʃaɪnə] [ˈdɔːrnɑːb] .
with a hand on the rattling white china doorknob .
和 一个 手 在 这 嘎嘎作响 白色的 中国 门把手 .

一只手放在发出嘎嘎声的白色瓷质门把手上。

- - , - [ˈwɪspəd] [æn] [məˈriː] [ɪn] [ðə; ði] [-]
' Grand'mère , ' whispered Anne Marie in the [44]
- - , - 低声说道 安妮 玛丽 在 这 [-]

“Grand'mère，”安妮·玛丽在[44]中低声说道。

[ˈveri] [smɔːlɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [vɔɪs] , - - , [meɪ] [aɪ] [goʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈæftər] [ðə; ði] [bɑːks] ?
very smallest possible voice , ' Grand'mère , may I go downstairs after the box ?
非常 最小 可能的 嗓音 , - - , 可能 我 去 楼下 后 这 盒子 ?

用极其轻柔的声音说：“奶奶，我可以下楼去取箱子吗？”

- - [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] .
' Grand'mère did not answer .
- - 做过 不是 回答 .

祖母没有回答。

[hɜːr; hər] [hed] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] , [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [slɪpt] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] ,
Her head nodded a little lower , her knitting slipped down in her lap ,
她 头 点头 一个 小的 降低 , 她 针织 滑倒了 向下 在 她 膝 ,

她的头微微向下沉了沉，手中的毛线球滑落到腿上。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sɔːft] [ˈbriːðɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪ] .
and her soft breathing was her only reply .
和 她 柔软的 呼吸 曾是 她 仅有的 回复 .

她轻柔的呼吸声就是她唯一的回应。

- - [ɪz] [saʊnd] [əˈsliːp] , - [sed] [æn] [məˈriː] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , - [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt]
' Grand'mère is sound asleep , ' said Anne Marie to herself , ' and I must not
- - 是 声音 睡着了 , - 说 安妮 玛丽 到 她自己 , - 和 我 必须 不是
[weɪk] [hɜːr; hər] .
wake her .
唤醒 她 .

“祖母睡得很沉，”安妮·玛丽自言自语道，“我千万不能吵醒她。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [kaɪnd] .
It would not be kind .
它 会 不是 是 种类 .

这太不人道了。

- [soʊ] [ˈsɔːftli] [æn] [məˈriː] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ˈsɔːftli] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði]
' So softly Anne Marie stole down the stairs , softly she opened the door to the
- 所以 轻轻 安妮 玛丽 偷窃 向下 这 楼梯 , 轻轻 她 打开 这 门 到 这
[striːt] .
street .
街道 .

于是安妮·玛丽轻轻地走下楼梯，轻轻地打开了通往街道的门。

[ðen] [swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [ʃi:; ʃi]['dɑ:rtɪd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [reɪn] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɑ:ks] ,

Then	swift	as	an	arrow	she	darted	out	into	the	rain	,	picked	up	the	box	,
然后	迅速	作为	一个	箭	她	飞镖	出去	进入	这	雨	,	挑选	向上	这	盒子	,

然后她像箭一样快地冲进雨中，捡起了盒子。

[ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

and	darted	back	into	the	house	again	.
和	飞镖	后退	进入	这	房子	再次	.

然后又飞快地跑回了屋里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wet] [æt; ət][ɔ:l] .

She	was	not	wet	at	all	.
她	曾是	不是	湿的	在	全部	.

她身上一点都没湿。

['ʃʊrli] - [wʊd] [nɑ:t][skoʊld] .

Surely	Grand'mère	would	not	scold	.
一定	-	会	不是	骂	.

祖母肯定不会责骂的。

[ə; eɪ] [fju:] ['reɪndrɑ:ps][ɑ:n][hɜ:r; hər] [her] , [ə; eɪ] [fju:] ['splæʃiz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dres] .

A	few	raindrops	on	her	hair	,	a	few	splashes	on	her	dress	.
一个	很少	雨滴	在	她	头发	,	一个	很少	水花	在	她	裙子	.

她的头发上沾了几滴雨水，裙子上溅了几滴水。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʃu:z] , [ʃi:; ʃi] [rʌbd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði][mæt] , [ænd; ənd]

As	for	her	shoes	,	she	rubbed	them	for	a	moment	on	the	mat	,	and
作为	为了	她	鞋	,	她	摩擦	他们	为了	一个	片刻	在	这	垫	,	和

[loʊ] !

lo	!
洛	!

至于她的鞋子，她在垫子上蹭了一会儿，瞧！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][draɪ][æz; əz][draɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] .

they	were	as	dry	as	dry	could	be	.
他们	是	作为	干燥	作为	干燥	可以	是	.

它们干得不能再干了。

- [lʊk] , - , [lʊk] !

'	LOOK	,	GRAND'MÈRE	,	LOOK	!
-	看	,	-	,	看	!

“看，奶奶，看！”

- [kraɪd] [æn] [mə'ri:]

'	CRIED	ANNE	MARIE
-	哭	安妮	玛丽

安妮·玛丽哭了起来

[ðen] [ʌp'sterz] [krept] [æn] [mə'ri:] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Then	upstairs	crept	Anne	Marie	and	into	the	kitchen	.
然后	楼上	悄悄地爬	安妮	玛丽	和	进入	这	厨房	.

然后安妮·玛丽蹑手蹑脚地上了楼，进了厨房。

[ðə; ði]['peɪpər] [ræpt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd][tɔ:rn] .

The	paper	wrapped	about	the	box	was	wet	and	torn	.
这	纸	包装	关于	这	盒子	曾是	湿的	和	撕裂	.

包裹盒子的纸又湿又破。

[æn] [mə'ri:] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [-]

Anne	Marie	pulled	it	off	and	[	45	]
安妮	玛丽	拉	它	离开	和	[	-	]

安妮·玛丽成功了[45]

['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

crumpled	**it**	**up**	**.**
皱巴巴的	它	向上	.

把它揉成一团。

[ʃiː; ʃi] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] ['skʌt(ə)l] .

She	**stuffed**	**it**	**in**	**the**	**coal**	**scuttle**	**.**
她	填充	它	在	这	煤炭	偷偷溜走	.

她把它塞进了煤斗里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑːks] .

Then	**she**	**opened**	**the**	**box**	**.**
然后	她	打开	这	盒子	.

然后她打开了盒子。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔːft] ['peɪpər] ['ræpɪŋ] .

She	**lifted**	**out**	**a**	**soft**	**paper**	**wrapping**	**.**
她	抬起	出去	一个	柔软的	纸	包装	.

她取出了一层柔软的包装纸。

[ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [bæk] [ə; eɪ] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [bluː] ['tʌftɪd] ['kʌvərlət] .

She	**folded**	**back**	**a**	**pink**	**-**	**and**	**-**	**blue**	**tufted**	**coverlet**	**.**
她	折叠	后退	一个	粉色的	-	和	-	蓝色的	簇绒	床单	.

她掀开了一条粉蓝色相间的簇绒被子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [leɪ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [dɑːl] [ðæt] [æn] [mə'riː]

And	**there**	**,**	**smiling**	**up**	**into**	**her**	**face**	**,**	**lay**	**the**	**prettiest**	**doll**	**that**	**Anne**	**Marie**
和	那里	,	微笑	向上	进入	她	脸	,	躺	这	最漂亮的	玩具娃娃	那	安妮	玛丽

[hæd; həd] ['evər] [siːn] .

had	**ever**	**seen**	**.**
有	曾经	已见	.

在那里，面带微笑地对着她的脸，躺着安妮·玛丽见过的最漂亮的娃娃。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ?

Was	**it**	**Polly**	**Perkins**	**?**
曾是	它	波莉	珀金斯	?

是波莉·帕金斯吗?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Why	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**was**	**.**
为什么	,	的	课程	,	它	曾是	.

当然是这样。

[ænd; ənd] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , [tuː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [wel]

And	**very**	**glad**	**indeed**	**of**	**a**	**breath**	**of**	**fresh**	**air**	**,**	**too**	**,**	**as**	**you**	**may**	**well**
和	非常	高兴的	的确	的	一个	气息	的	新鲜的	空气	,	也	,	作为	你	可能	出色地

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	**.**
想象	.

正如你所能想象的那样，他们也确实非常高兴能呼吸到新鲜空气。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [æn] [mə'riː] [kʊd; kəd] ['niːðər] [spiːk] [nɔːr] [muːv] .

For	**a**	**moment**	**in**	**her**	**surprise**	**Anne**	**Marie**	**could**	**neither**	**speak**	**nor**	**move**	**.**
为了	一个	片刻	在	她	惊喜	安妮	玛丽	可以	两者都不	说话	也不	移动	.

安妮·玛丽一时震惊得说不出话来，也动弹不得。

[ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ræn] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

Then	**into**	**the**	**front**	**room**	**she**	**ran**	**,**	**carrying**	**the**	**box**	**in**	**her**	**arms**	**,**
然后	进入	这	正面	房间	她	跑	,	携带	这	盒子	在	她	武器	,

然后她抱着盒子跑进了前厅，

[ænd; ənd] [plʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn] ['stɑːrtld] - [læp] .
and plumped it down upon startled Grand'mère's lap .
和 丰满的 它 向下 之上 惊慌 - 膝 .

然后把它重重地放在惊愕的祖母的腿上。

- [lʊk] , - , [lʊk] !
' Look , Grand'mère , look !
- 看 , - , 看 !

“看，祖母，看！”

- [kraɪd] [æn] [mə'riː] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
' cried Anne Marie , clasping her hands together in excitement and delight .
- 哭 安妮 玛丽 , 紧握 她 双手 一起 在 激动 和 喜 .

“啊！”安妮·玛丽激动地喊道，双手紧紧地握在一起。

- [ə; eɪ] ['dɑːli] , [ə; eɪ][beɪ'beɪ] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
' A dolly , a bébé , has come to play with me .
- 一个 多莉 , 一个 贝贝 , 有 来 到 玩 和 我 .

“一个洋娃娃，一个宝贝，来和我一起玩了。”

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['loʊnli] .
Now I shall not be lonely .
现在 我 将 不是 是 孤独 .

现在我不再孤单了。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [næp][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ker] .
Now you may nap all you wish and I shall not care .
现在 你 可能 午睡 全部 你 希望 和 我 将 不是 关心 .

现在你可以尽情睡觉了，我不会在意的。

[lʊk] , - , [lʊk] !
Look , Grand'mère , look !
看 , - , 看 !

奶奶，快看！

[ə; eɪ] ['dɑːli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
A dolly for me !
一个 多莉 为了 我 !

给我一辆小推车！

- [ʌv; əv] [kɔːrs] - [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːli] [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] . [
' Of course Grand'mère looked and lifted out the dolly and asked questions . [
- 的 课程 - 看起来 和 抬起 出去 这 多莉 和 问 问题 . [
-]
46]
-]

当然，祖母看了看，把小推车搬了出来，问了一些问题。[46]

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [læst] , [æn] [mə'riː] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]
And when , at last , Anne Marie had quite finished telling what had
和 什么时候 , 在 最后的 , 安妮 玛丽 有 相当 完成的 讲述 什么 有
['hæpənd] , - [sed] ['sɑːləmli] ,
happened , Grand'mère said solemnly ,
发生 , - 说 庄严地 ,

最后，当安妮·玛丽终于把事情的经过讲完后，祖母严肃地说：

- [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [æn] [mə'riː] .
' The Saints have sent it to you , Anne Marie .
- 这 圣徒队 有 发送 它 到 你 , 安妮 玛丽 .

“圣徒们把它送给了你，安妮·玛丽。”

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .

Perhaps	**because**	**you**	**are**	**a**	**good**	**girl**	**.**
也许	因为	你	是	一个	好的	女孩	.

或许是因为你是个好女孩。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][beɪ'beɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪnts] .

Undoubtedly	**the**	**bébé**	**comes**	**from**	**the**	**Saints**	**.**
无疑	这	贝贝	来	从	这	圣徒队	.

毫无疑问，这个宝宝来自圣徒队。

- [bʌt; bət] ['ni:ðər] ['pɑ:pə][də'rænt][nɔ:r][mə'mɑ:n][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

'	**But**	**neither**	**Papa**	**Durant**	**nor**	**Maman**	**were**	**quite**	**so**	**sure**	**of**	**this**	**.**
-	但	两者都不	爸爸	杜兰特	也不	妈妈	是	相当	所以	当然	的	这	.

但爸爸杜兰特和妈妈对此都不太确定。

- [ˌaɪ 'ti:] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['wægən] , [ju:; jʊ] [seɪ] , - [rɪ'pi:tɪd] ['pɑ:pə][də'rænt] .

'	**It**	**fell**	**from**	**a**	**wagon**	**,**	**you**	**say**	**,**	**'**	**repeated**	**Papa**	**Durant**	**.**
-	它	跌倒	从	一个	车皮	,	你	说	,	-	重复	爸爸	杜兰特	.

“你说它是从马车上掉下来的？”杜兰特爸爸重复道。

- [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] ?

'	**What**	**kind**	**of**	**a**	**wagon**	**?**
-	什么	种类	的	一个	车皮	?

“什么类型的马车？”

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['wægən] ?

A	**large**	**wagon**	**?**
一个	大的	车皮	?

一辆大型货车?

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['wægən] ? -

A	**small**	**wagon**	**?**	**'**
一个	小的	车皮	?	-

一辆小货车?

- [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['wægən] , - ['ænsər] [æn] [mə'ri:] ,

'	**A**	**large**	**wagon**	**,**	**'**	**answered**	**Anne**	**Marie**	**,**
-	一个	大的	车皮	,	-	回答	安妮	玛丽	,

“一辆大篷车，”安妮·玛丽回答道。

- [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [væn] [ðæt] ['kærid] [ə'weɪ] ['mædəm] ['prɑ:voʊsts]

'	**but**	**not**	**so**	**large**	**as**	**the**	**furniture**	**van**	**that**	**carried**	**away**	**Madame**	**Provost's**
-	但	不是	所以	大的	作为	这	家具	货车	那	携带	离开	夫人	教务长的

['fɜ:rnɪtʃər] [læst] [wi:k] . -

furniture	**last**	**week**	**.**	**'**
家具	最后的	星期	.	-

“但没有上周运走普罗沃斯特夫人家具的那辆家具货车那么大。”

- [ðæt] [telz] ['nʌθɪŋ] , - [sed] ['pɑ:pə][də'rænt] ,

'	**That**	**tells**	**nothing**	**,**	**'**	**said**	**Papa**	**Durant**	**,**
-	那	讲述	没有什么	,	-	说	爸爸	杜兰特	,

“那说明不了什么，”杜兰特爸爸说。

[ænd; ənd][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑ:li] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [tɑ:rt][ʌv; əv]

and	**forgot**	**all**	**about**	**the**	**dolly**	**in**	**thinking**	**how**	**to**	**make**	**a**	**new**	**tart**	**of**
和	忘了	全部	关于	这	多莉	在	思维	如何	到	制作	一个	新的	酸	的

['ræzˌberi:z] ,

raspberries	**,**
覆盆子	,

一心想着怎么做一款新的覆盆子挞，完全忘了还有小推车这回事。

[nʌts] , [ænd; ənd] [wɪpt] [kriːm] .
nuts , and whipped cream .
坚果 , 和 鞭打 奶油 .

坚果和鲜奶油。

- [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ðiˈ][ˈpeɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ræpt] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ][bɑːks] , - [sed] [məˈmɑːn] .
' Bring me the paper that was wrapped about the box , ' said Maman .
- 带来 我 这 纸 那 曾是 包装 关于 这 盒子 , - 说 妈妈 .

“把包住盒子的纸拿来，”妈妈说。

[bʌt; bət] [wen] [æn] [məˈriː] [ræn][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ][koʊl] [ˈskʌt(ə)l] , [ðə; ðiˈ][ˈpeɪpər]
But when Anne Marie ran to fetch it from the coal scuttle , the paper
[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
was not there .

但当安妮·玛丽跑去煤斗里拿纸时，纸却不在那里。

- [-]
Grand'mère [47]
- [-]

祖母[47]

[hæd; həd] [bəːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [koʊl] [ɑːn][ðə; ðiˈ][ˈfaɪər][tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ðiˈ] [ˈiːvnɪŋ] [suːp] .
had burned it when she put coal on the fire to prepare the evening soup .

她往火里添煤准备晚上的汤时，把它烧焦了。

- [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðiˈ] [ˈdɑːli] , [ðen] , - [sed] [məˈmɑːn] , - [sɪns] [æt; ətˈ][ˈprez(ə)nt][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [faɪnd][ðə; ðiˈ]
' Enjoy the dolly , then , ' said Maman , ' since at present we cannot find the
- 享受 这 多莉 , 然后 , - 说 妈妈 , - 自从 在 展示 我们 不能 寻找 这
[ˈoʊnər] .
owner .
所有者 .

“那就好好享受这辆小推车吧，”妈妈说，“因为我们目前还找不到它的主人。”

[pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðiˈ] [ˈdɑːli] [biˈlɔŋz] .
Perhaps some day we shall learn to whom the dolly belongs .
也许 一些 天 我们 将 学习 到 谁 这 多莉 属于 .

也许有一天我们会知道这只小推车是谁的。

[hɪr] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] , [æn] [məˈriː] .
Here is her name , Anne Marie .
这里 是 她 姓名 , 安妮 玛丽 .

她的名字是安妮·玛丽。

[ˈpɑːli] , [ˈpɑːli] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] .
Polly , Polly Perkins .
波莉 , 波莉 珀金斯 .

波莉，波莉·珀金斯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [imˈbrɔɪdəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [dres] .
It is embroidered on her dress .
它 是 绣花 在 她 裙子 .

它绣在她的裙子上。

- [æn] [məˈriː] [hʌgɪd] [ˈpɑːli] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [kloʊz] .
' Anne Marie hugged Polly Perkins close .
- 安妮 玛丽 拥抱 波莉 珀金斯 关闭 .

安妮·玛丽紧紧地拥抱了波莉·帕金斯。

- [ʃɛ'riː] , - ['wɪspəd] [æn] [mə'riː] [ɪn] ['pɑːliːz] [ɪr] .
' **Chérie** , ' **whispered** **Anne** **Marie** **in** **Polly's** **ear** .
- 亲爱的 , - 低声说道 安妮 玛丽 在 波莉的 耳朵 .

“亲爱的，”安妮·玛丽在波莉耳边轻声说道。

- [ʃɛ'riː] !
' **Chérie** !
- 亲爱的 !

“Chérie！”

['dɪri] !
Dearie !
亲爱的 !

亲爱的！

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [ɔːl] ['pɑːliːz] [kloʊðz] , [wɪtʃ] ['restɪd] ['pɑːli] ['veri] [mʌtʃ] ['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,
' **She** **took** **off** **all** **Polly's** **clothes** , **which** **rested** **Polly** **very** **much** **after** **her** **long** **journey** ,
- 她 采取 离开 全部 波莉的 衣服 , 哪个 休息 波莉 非常 很多 后 她 长的 旅行 ,

“她脱掉了波莉所有的衣服，这让长途跋涉后的波莉好好休息了一会儿。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['naɪtdres] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɑːl] .
and **put** **on** **her** **a** **nightdress** **that** **had** **once** **belonged** **to** **another** **doll** .
和 放 在 她 一个 睡衣 那 有 一次 属于 到 其他 玩具娃娃 .

然后给她穿上一件曾经属于另一个娃娃的睡衣。

[nekst] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [bluː] ['tʌftɪd] ['kʌvərlət] [ænd; ənd] [tʌkt]
Next **she** **wrapped** **her** **in** **the** **pink** **-** **and** **-** **blue** **tufted** **coverlet** **and** **tucked**
下一个 她 包装 她 在 这 粉色的 - 和 - 蓝色的 簇绒 床单 和 塞进去
[hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːft] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] .
her **up** **for** **the** **night** **on** **the** **seat** **of** **a** **soft** **comfortable** **chair** .
她 向上 为了 这 夜晚 在 这 座位 的 一个 柔软的 舒服的 椅子 .

接下来，她用粉蓝色簇绒毯把她裹起来，让她躺在柔软舒适的椅子上过夜。

[ðen] [æn] [mə'riː] , [hɜːr'self] ['redi] [fɔːr; fər] [bed] , [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər]
Then **Anne** **Marie** , **herself** **ready** **for** **bed** , **knelt** **beside** **the** **chair** **to** **say** **her**
然后 安妮 玛丽 , 她自己 准备好 为了 床 , 跪下 旁 这 椅子 到 说 她
[prerz] .
prayers .
祈祷 .

然后，准备上床睡觉的安妮·玛丽跪在椅子旁祈祷。

- [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [bles] - [ænd; ənd] ['pɑːpə] [ænd; ənd] [mə'mɑːn] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , -
' **The** **Good** **God** **bless** **Grand'mère** **and** **Papa** **and** **Maman** **and** **everybody** , '
- 这 好的 上帝 保佑 - 和 爸爸 和 妈妈 和 大家 , -
[sed] [æn] [mə'riː] ,
said **Anne** **Marie** ,
说 安妮 玛丽 ,

“愿上帝保佑祖母、父亲、母亲和所有人，”安妮·玛丽说道。

- [ænd; ənd] [bles] ['pɑːli] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [tuː] . - [-]
' **and** **bless** **Polly** **Perkins** **too** . ' **[** **48** **]**
- 和 保佑 波莉 珀金斯 也 . - [-]

“也祝福波莉·帕金斯。”[48]

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['kriːpɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ðæt] [naɪt] ,
As **for** **creeping** **downstairs** **that** **night** ,
作为 为了 爬行 楼下 那 夜晚 ,

至于那天晚上偷偷溜下楼的事，

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪni] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] ['stændɪŋ] , [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] ,
to **eat** **the** **wedding** **cake** **with** **the** **tiny** **bride** **and** **groom** **standing** , **arm** **in** **arm** ,
到 吃 这 婚礼 蛋糕 和 这 微小的 新娘 和 新郎 常设 , 手臂 在 手臂 ,

和娇小的新郎新娘手挽着手站着吃结婚蛋糕

[ɑːn][tɑːp] , [æn] [məˈriː] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

on	top	,	Anne	Marie	never	thought	of	it	again	.
在	顶部	,	安妮	玛丽	绝不	想法	的	它	再次	.

安妮·玛丽再也没想起过这件事。

[ˈpɑːli] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]

Polly	Perkins	had	made	her	forget	all	about	it	.	[	49	]
波莉	珀金斯	有	制成	她	忘记	全部	关于	它	.	[	-	]

波莉·帕金斯让她把这件事忘得一干二净。[49]

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ]

OUT	IN	THE	SNOW
出去	在	这	雪

在雪地里

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsnoʊi] [deɪ] , [ænd; ənd] [æn] [məˈriː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] .

It	was	a	snowy	day	,	and	Anne	Marie	was	very	happy	.
它	曾是	一个	下雪的	天	,	和	安妮	玛丽	曾是	非常	快乐的	.

那天下了雪，安妮·玛丽非常高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] — - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	was	sitting	in	one	corner	of	the	front	room	—	Grand'mère	with	her
她	曾是	坐着	在	一	角落	的	这	正面	房间	—	-	和	她

[ˈnɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnər] — [ˈhoʊldɪŋ] [ˈpɑːli] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd]

knitting	in	the	opposite	corner	—	holding	Polly	Perkins	in	her	arms	and
针织	在	这	对面的	角落	—	保持	波莉	珀金斯	在	她	武器	和

['dʒentli] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] .

gently	singing	and	rocking	her	to	sleep	.
轻轻地	歌唱	和	摇滚	她	到	睡觉	.

她坐在前厅的一个角落里——祖母在对面的角落里织毛衣——抱着波莉·帕金斯，轻轻地唱歌，摇着她哄她入睡。

[æn] [məˈriː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

Anne	Marie	enjoyed	a	peaceful	little	time	like	this	.
安妮	玛丽	享受	一个	和平	小的	时间	喜欢	这	.

安妮·玛丽很享受这样一段宁静的时光。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .

She	liked	to	hear	the	hiss	of	the	snow	against	the	window	-	pane	.
她	喜欢	到	听到	这	嘶	的	这	雪	反对	这	窗户	-	窗格	.

她喜欢听雪花拍打窗玻璃的嘶嘶声。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][wɔːrm] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fiːl] [ʌv; əv] ['pɑːli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

She	liked	the	warm	,	comfortable	feel	of	Polly	in	her	arms	.
她	喜欢	这	温暖的	,	舒服的	感觉	的	波莉	在	她	武器	.

她喜欢波莉在她怀里温暖舒适的感觉。

[əˈbʌv] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] ['pɑːliːz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd]

Above	all	she	liked	to	look	down	into	Polly's	smiling	face	because	it	always	made
多于	全部	她	喜欢	到	看	向下	进入	波莉的	微笑	脸	因为	它	总是	制成

[æn] [məˈriː] [fiːl] [laɪk] ['smaɪlɪŋ] ,

Anne	Marie	feel	like	smiling	,
安妮	玛丽	感觉	喜欢	微笑	,

她最喜欢低头看着波莉的笑脸，因为这总能让安妮·玛丽也露出笑容。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['dɑːli] [ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [hʌg] ,

Now	she	gave	her	dolly	a	tight	little	hug	,
现在	她	给予	她	多莉	一个	紧的	小的	拥抱	,

她紧紧地抱住了她的娃娃。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] ['pɑːliːz] [red] [lɪps] .

and	gently	placed	a	kiss	on	Polly's	red	lips	.
和	轻轻地	放置	一个	吻	在	波莉的	红色的	嘴唇	.

然后轻轻地在波莉的红唇上印下一个吻。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] , ['dɪri] ? - ['wɪspəd] [æn] [mə'riː] .

'	Are	you	happy	,	Dearie	?	'	whispered	Anne	Marie	.
-	是	你	快乐的	,	亲爱的	?	-	低声说道	安妮	玛丽	.

“亲爱的，你开心吗？”安妮·玛丽轻声问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] .

'	I	am	.
-	我	是	.

'我是。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [hoʊp] [noʊ] [wʌn] ['evər] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . - [-]

Oh	,	how	I	hope	no	one	ever	comes	to	take	you	away	from	me	.	'	[	50	]
哦	,	如何	我	希望	不	一	曾经	来	到	拿	你	离开	从	我	.	-	[	-	]

哦，我多么希望没有人会把你从我身边带走。[50]

[ɪf] ['pɑːli] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] ['spoʊkən] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːrtlɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

If	Polly	could	only	have	spoken	,	without	startling	everybody	and	making
如果	波莉	可以	仅有的	有	说	,	没有	令人震惊	大家	和	制作

[ðem; ðəm] [dʒʌmp] ,

them	jump	,
他们	跳	,

如果波莉能开口说话，而不吓到大家就好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] ['truːθfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [tuː] .

she	would	have	answered	truthfully	that	she	was	happy	,	too	.
她	会	有	回答	说实话	那	她	曾是	快乐的	,	也	.

她也会如实回答说她也很开心。

[æn] [mə'riː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɜːrst]

Anne	Marie	had	loved	her	dearly	from	the	very	moment	that	she	had	first
安妮	玛丽	有	喜爱	她	亲爱的	从	这	非常	片刻	那	她	有	第一的

[siːn] ['pɑːli] ,

seen	Polly	,
已见	波莉	,

安妮·玛丽从第一眼见到波莉起，就深深地爱上了她。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tendər] [hɑːrt] [hæd; həd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [tuː; tə] [lʌv]

and	Polly	with	her	tender	heart	had	soon	learned	in	her	turn	to	love
和	波莉	和	她	投标	心	有	很快	学习	在	她	转动	到	爱

[æn] [mə'riː] .

Anne	Marie	.
安妮	玛丽	.

而心地善良的波莉也很快爱上了安妮·玛丽。

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['pæti] [kɪŋ] .

But	do	not	think	for	a	moment	that	Polly	had	forgotten	Patty	King	.
但	做	不是	思考	为了	一个	片刻	那	波莉	有	被遗忘的	帕蒂	国王	.

但千万别以为波莉忘记了帕蒂·金。

['pæti] [wʌz; wəz] ['pɑːliːz] [oʊn] ['mʌðər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .

Patty	was	Polly's	own	mother	,	as	it	were	.
帕蒂	曾是	波莉的	自己的	母亲	,	作为	它	是	.

帕蒂就像波莉的亲生母亲一样。

[ʃiː; ʃi] [felt] [tɔːrd] [æn] [məˈriː] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [tɔːrd] [æn; ən] [ænt] [ɔːr] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˈkʌz(ə)n] [ɔːr]

She	felt	toward	Anne	Marie	as	one	might	toward	an	aunt	or	a	kind	cousin	or
她	毛毡	朝向	安妮	玛丽	作为	一	可能	朝向	一个	阿姨	或者	一个	种类	表哥	或者

[ˈiːv(ə)n] [æn; ən] [ˈoʊldər] [ˈsɪstər] [ɔːr] [frend] .

even	an	older	sister	or	friend	.
甚至	一个	老	姐姐	或者	朋友	.

她对安妮·玛丽的感情，就像对姑姑、和蔼的表亲，甚至是姐姐或朋友一样。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈhæpi] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [hɜːrˈself] [bæk] [ɪn] [ˈpætiːz] [ɑːrmz]

But	she	still	hoped	that	some	happy	day	she	would	find	herself	back	in	Patty's	arms
但	她	仍然	希望	那	一些	快乐的	天	她	会	寻找	她自己	后退	在	帕蒂的	武器

[əˈgen] .

again	.
再次	.

但她仍然希望，在某个美好的日子里，她能再次回到帕蒂的怀抱。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈdɑːli] [æz; əz]

In	the	meantime	she	meant	to	be	as	pleasant	and	as	good	a	dolly	as
在	这	与此同时	她	意思是	到	是	作为	令人愉快的	和	作为	好的	一个	多莉	作为

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] .

she	knew	how	.
她	知道	如何	.

与此同时，她打算尽她所能，做一个讨人喜欢、乖巧懂事的洋娃娃。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈswiːtli] [ænd; ənd] [ˈkʌdld] [kloʊz] [æz; əz] [æn] [məˈriː] [sæŋ] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [rɔkt]

So	she	smiled	sweetly	and	cuddled	close	as	Anne	Marie	sang	softly	and	rocked
所以	她	微笑	甜蜜地	和	依偎	关闭	作为	安妮	玛丽	唱	轻轻	和	摇滚

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

her	to	and	fro	.
她	到	和	弗	.

于是，她甜甜地笑着依偎在安妮·玛丽身边，安妮·玛丽轻声哼着歌，轻轻地摇晃着她。

- [ɪl] - [ən] [ˈpeti] [nəˈvɪr] ,

'	Il	était	un	petit	navire	,
-	il	-	联合国	小	纳维尔	,

'Il était un petit navire,

[ɪl] - [ən] [ˈpeti] [nəˈvɪr] ,

Il	était	un	petit	navire	,
il	-	联合国	小	纳维尔	,

Il était un petit navire,

[ˌkju ju ˈaɪ] [nəveɪ] [dʒæm] — [dʒæm] — [ʒɑˈmeɪ] - ,

Qui	n'avais	jam	—	jam	—	jamais	navigé	,
qui	n'avais	果酱	—	果酱	—	jamais	-	,

Qui n'avais jam—jam—jamais navigé，

[ˌkju ju ˈaɪ] [nəveɪ] [dʒæm] — [dʒæm] — [ʒɑˈmeɪ] - ,

Qui	n'avais	jam	—	jam	—	jamais	navigé	,
qui	n'avais	果酱	—	果酱	—	jamais	-	,

Qui n'avais jam—jam—jamais navigé，

- [sæŋ] [æn] [məˈriː] . [-]

'	sang	Anne	Marie	.	[	51	]
-	唱	安妮	玛丽	.	[	-	]

安妮·玛丽唱道。[51]

- [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] [əˈbaʊt] , [ˈpɑːli] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

'	Now	I	will	tell	you	what	the	song	is	about	,	Polly	,	'	she	went	on	.
-	现在	我	将要	告诉	你	什么	这	歌曲	是	关于	,	波莉	,	-	她	去	在	.

“现在我来告诉你这首歌是关于什么的，波莉，”她继续说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ðæt] ['nevər] , ['nevər] [went] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

'	It	is	about	a	little	ship	that	never	,	never	went	sailing	on	the	sea	.
-	它	是	关于	一个	小的	船	那	绝不	,	绝不	去	帆船	在	这	海	.

“这是一个关于一艘从未出海航行的小船的故事。”

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [æn] [mə'riː] [wʊd] [hæv; həv][toʊld] ['pɑːli] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

'	There	is	no	doubt	that	Anne	Marie	would	have	told	Polly	more	about	this	little	ship	,
-	那里	是	不	怀疑	那	安妮	玛丽	会	有	讲述	波莉	更多的	关于	这	小的	船	,

毫无疑问，安妮·玛丽会告诉波莉更多关于这艘小船的事情。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [frʌnt] - [ruːm] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

but	just	at	that	moment	the	front	-	room	door	opened	and	quite	unexpectedly
但	只是	在	那	片刻	这	正面	-	房间	门	打开	和	相当	不料

[ɪn] [wɔːkt] ['pɑːpə][də'rænt] .

in	walked	Papa	Durant	.
在	步行	爸爸	杜兰特	.

但就在这时，前厅的门开了，出乎意料的是，杜兰特爸爸走了进来。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

Usually	at	this	hour	of	the	morning	he	was	to	be	found	in	the
通常	在	这	小时	的	这	早晨	他	曾是	到	是	成立	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

通常在这个清晨时间，他都会在厨房里。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪkərz] [step] ['brɪskli] [ə'baʊt] ['ʌndər]

giving	his	orders	for	the	day	and	watching	his	bakers	step	briskly	about	under
给予	他的	订单	为了	这	天	和	观看	他的	面包师	步	轻快地	关于	在下面

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] .

his	keen	eye	.
他的	敏锐的	眼睛	.

他下达当天的指令，并密切关注着面包师们在他敏锐的目光下快速地走来走去。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

But	here	he	was	,
但	这里	他	曾是	,

但他却在这里，

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] ['evri]

smiling	and	rubbing	his	hands	together	and	even	making	a	little	bow	every
微笑	和	擦	他的	双手	一起	和	甚至	制作	一个	小的	弓	每一个

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

now	and	then	.
现在	和	然后	.

他面带微笑，搓着手，时不时还微微鞠躬。

- [kʌm] , [æn] [mə'riː] , - [sed] ['pɑːpə][də'rænt] ,

'	Come	,	Anne	Marie	,	'	said	Papa	Durant	,
-	来	,	安妮	玛丽	,	-	说	爸爸	杜兰特	,

“来吧，安妮·玛丽，”杜兰特爸爸说。

['nɑːdɪŋ] [æt; ət] - ['oʊvər] [æn] [mɜˊiːz] [hed] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːdɪst] [smaɪl] .

nodding	at	Grand'mère	over	Anne	Marie's	head	and	smiling	his	broadest	smile	.
点头	在	-	超过	安妮	玛丽的	头	和	微笑	他的	最广泛的	微笑	.

他越过安妮·玛丽的头顶，向祖母点了点头，露出了最灿烂的笑容。

- [tə'geðər] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪt] ['tɔɪʃɑːp] [nɪr] [baɪ] .

'	Together	we	will	go	out	into	the	snow	and	visit	the	great	toyshop	near	by	.
-	一起	我们	将要	去	出去	进入	这	雪	和	访问	这	伟大的	玩具店	靠近	经过	.

我们将一起到雪地里去，参观附近那家很棒的玩具店。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['eni] [tɔɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

There	you	may	choose	for	yourself	any	toy	that	you	wish	.
那里	你	可能	选择	为了	你自己	任何	玩具	那	你	希望	.

在那里，你可以随意挑选你喜欢的任何玩具。

['eni] [tɔɪ] , [aɪ] [seɪ] .

Any	toy	,	I	say	.
任何	玩具	,	我	说	.

任何玩具都可以。

[naʊ] [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [koʊt] .

Now	run	for	your	hat	and	coat	.
现在	跑步	为了	你的	帽子	和	外套	.

快去拿帽子和外套。

[duː][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] , [æn] [mə'riː] .

Do	not	keep	me	waiting	,	Anne	Marie	.
做	不是	保持	我	等待	,	安妮	玛丽	.

安妮·玛丽，别让我等太久。

- [læst] [naɪt] ['pɑːpə][də'rænt][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] . [-]

'	Last	night	Papa	Durant	had	gone	to	a	wedding	.	[	52	]
- 最后的	夜晚	爸爸	杜兰特	有	已消失	到	一个	婚礼	.	[	-	]	

“昨晚，杜兰特爸爸去参加婚礼了。[52]

[nɑːt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [oʊ] , [noʊ] !

Not	as	one	of	the	guests	,	oh	,	no	!
不是	作为	一	的	这	客人	,	哦	,	不	!

不是作为客人，哦，不!

[fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Far	better	than	that	.
远的	更好的	比	那	.

比这好得多。

['pɑːpə][də'rænt][hæd; həd] [beɪkt] [ðə; ði] [keɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

Papa	Durant	had	baked	the	cakes	for	the	wedding	,
爸爸	杜兰特	有	烘焙	这	蛋糕	为了	这	婚礼	,

杜兰特爸爸为婚礼烤了蛋糕。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fænsi] [keɪks] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][aɪs] - [kriːm] ,

all	the	little	fancy	cakes	that	were	to	be	eaten	with	ice	-	cream	,
全部	这	小的	想要	蛋糕	那	是	到	是	吃	和	冰	-	奶油	,

所有那些要配冰淇淋吃的精致小蛋糕，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['wedɪŋ] [keɪk] [ðæt] [held] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

and	also	the	great	white	wedding	cake	that	held	the	place	of	honor	in	the	very
和	还	这	伟大的	白色的	婚礼	蛋糕	那	握住	这	地方	的	荣誉	在	这	非常

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

center	of	the	table	,
中心	的	这	桌子	,

还有摆放在餐桌正中央、占据最显眼位置的白色婚礼蛋糕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] ['stændɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][ɑːn][tɑːp] .

with	a	tiny	bride	and	groom	standing	arm	in	arm	on	top	.
和	一个	微小的	新娘	和	新郎	常设	手臂	在	手臂	在	顶部	.

上面站着一对小小的新郎新娘，手挽着手。

['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,

Peeping	from	behind	the	door	,
偷窥	从	在后面	这	门	,

躲在门后偷窥，

['pɑːpə][də'rænt][hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] [ðə; ði] [braɪd] [stænd][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wedɪŋ]

Papa	**Durant**	**had**	**actually**	**seen**	**the**	**bride**	**stand**	**and**	**cut**	**the**	**beautiful**	**wedding**
爸爸	杜兰特	有	实际上	已见	这	新娘	站立	和	切	这	美丽的	婚礼

[keɪk] ['ɪntuː] ['dʒenərəs] ['slaɪsɪz] ,

cake	**into**	**generous**	**slices**	**,**
蛋糕	进入	慷慨的	切片	,

杜兰特爸爸亲眼看到新娘站在那里，把漂亮的结婚蛋糕切成大块。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [gests] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [seɪ] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪstɪd]

and	**had**	**heard**	**the**	**guests**	**on**	**every**	**side**	**say**	**that**	**never**	**before**	**had**	**they**	**tasted**
和	有	听到	这	客人	在	每一个	边	说	那	绝不	前	有	他们	尝过

[sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [keɪk] .

such	**delicious**	**cake**	**.**
这样的	可口的	蛋糕	.

而且，我听到周围的客人都说，他们从未尝过如此美味的蛋糕。

[soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['pɑːpə][də'rænt] [felt] ['veri] ['hæpi] ,

So	**this**	**morning**	**Papa**	**Durant**	**felt**	**very**	**happy**	**,**
所以	这	早晨	爸爸	杜兰特	毛毡	非常	快乐的	,

所以今天早上杜兰特爸爸非常高兴。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn] [mə'riː] ['hæpi] [tuː] .

and	**naturally**	**enough**	**he**	**wanted**	**to**	**make**	**Anne**	**Marie**	**happy**	**too**	**.**
和	自然	足够的	他	通缉	到	制作	安妮	玛丽	快乐的	也	.

他自然也想让安妮·玛丽开心。

[θruː] [ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , ['twəːliŋ] ['snəufleiks] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [hænd][ɪn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

Through	**the**	**whirling**	**,**	**twirling**	**snowflakes**	**they**	**trudged**	**hand**	**in**	**hand**	**to**	**the**	**great**
通过	这	旋转	,	旋转	雪花	他们	艰难跋涉	手	在	手	到	这	伟大的

[stɔːr] [nɪr] [baɪ] ,

store	**near**	**by**	**,**
店铺	靠近	经过	,

他们手牵着手，穿过漫天飞舞的雪花，走向附近的大商店。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] ['stɔrz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

that	**was**	**really**	**two**	**stores**	**connected**	**by**	**a**	**little**	**bridge**	**high**	**in**	**the**	**air**	**.**
那	曾是	真的	二	商店	连接	经过	一个	小的	桥	高的	在	这	空气	.

那实际上是两家商店通过一座架在空中的小桥连接起来的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] , ['bʌslɪŋ] [tɔɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs]

And	**there**	**,**	**in**	**the**	**busy**	**,**	**bustling**	**toy**	**department**	**,**	**crowded**	**with**	**Christmas**
和	那里	,	在	这	忙碌的	,	繁华	玩具	部门	,	挤	和	圣诞节

['ʃɑːpɚz] , [fɔːr; fər] - [noʊ'el] , - [æz; əz] [æn] [-]

shoppers	**,**	**for**	**'**	**Noel**	**,**	**'**	**as**	**Anne**	**[**	**53**	**]**
购物者	,	为了	-	诺埃尔	,	-	作为	安妮	[	-	]

在那里，在熙熙攘攘、热闹非凡的玩具部，挤满了圣诞购物者，为了“诺埃尔”，安妮[53]

[mə'riː] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [deɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

Marie	**called**	**it**	**,**	**was**	**not**	**many**	**days**	**away**	**,**	**and**	**,**
玛丽	称为	它	,	曾是	不是	许多	天	离开	,	和	,

玛丽预言，没过几天就到了，而且，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] , [æn] [mə'riː] [meɪd]

surrounded	**by**	**every**	**kind**	**of**	**a**	**toy**	**that**	**ever**	**was**	**invented**	**,**	**Anne**	**Marie**	**made**
包围	经过	每一个	种类	的	一个	玩具	那	曾经	曾是	发明	,	安妮	玛丽	制成

[hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .

her	**choice**	**.**
她	选择	.

面对各种各样的玩具，安妮·玛丽做出了她的选择。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tʃuːz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	did	she	choose	,	do	you	think	?
什么	做过	她	选择	,	做	你	思考	?

你觉得她会选择什么?

[ə; eɪ] [sled] !

A	sled	!
一个	雪橇	!

雪橇!

[ə; eɪ] [geɪ] ['jeloʊ] - [ænd; ənd] - [red] [sled] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [neɪm] - ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] - ['peɪntɪd] [ɪn][boʊld]

A	gay	yellow	-	and	-	red	sled	,	with	its	name	'	Lightning	Flash	'	painted	in	bold
一个	同性恋	黄色的	-	和	-	红色的	雪橇	,	和	它是	姓名	-	闪电	闪光	-	绘	在	大胆的

[blæk] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] .

black	letters	on	the	seat	.
黑色的	信件	在	这	座位	.

一辆亮黄色和红色相间的雪橇，座椅上用醒目的黑色字母写着"闪电"的名字。

[waɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tɔɪz] , [dɪd] [æn] [mə'riː] [tʃuːz] [ə; eɪ]

Why	,	out	of	all	these	hundreds	and	hundreds	of	toys	,	did	Anne	Marie	choose	a
为什么	,	出去	的	全部	这些	数百	和	数百	的	玩具	,	做过	安妮	玛丽	选择	一个

[sled] ?

sled	?
雪橇	?

为什么安妮·玛丽在成百上千种玩具中选择了雪橇呢?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [sled] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi]

It	was	because	she	saw	two	little	boys	buying	a	sled	exactly	like	the	one	she
它	曾是	因为	她	锯	二	小的	男孩们	购买	一个	雪橇	确切地	喜欢	这	一	她

['leɪtər] [tʃoʊz] .

later	chose	.
之后	选择	.

因为她看到两个小男孩买了一辆和她后来选的那辆一模一样的雪橇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['pɜːrtʃəs] [ðæt]

And	they	were	so	happy	and	excited	and	smiling	over	their	purchase	that
和	他们	是	所以	快乐的	和	兴奋的	和	微笑	超过	他们的	购买	那

[æn] [mə'riː] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [sled] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [tɔɪ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] .

Anne	Marie	felt	that	a	sled	was	the	very	finest	toy	that	any	one	could	have	.
安妮	玛丽	毛毡	那	一个	雪橇	曾是	这	非常	最好的	玩具	那	任何	一	可以	有	.

他们为买到这件东西而感到无比高兴、兴奋，脸上洋溢着笑容，安妮·玛丽觉得雪橇是任何人所能拥有的最好的玩具。

[soʊ][ðə; ði][sled][wʌz; wəz] [bɔːt] , [ænd; ənd] [æn] [mə'riː] [roʊd] [hoʊm][ɪn] ['traɪʌmf] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

So	the	sled	was	bought	,	and	Anne	Marie	rode	home	in	triumph	on	it	,
所以	这	雪橇	曾是	买	,	和	安妮	玛丽	骑	家	在	胜利	在	它	,

于是雪橇买好了，安妮·玛丽乘着雪橇凯旋而归。

[drɔːn] [baɪ]['pɑːpə][də'rænt] , [huː] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [left] [æn] [mə'riː]

drawn	by	Papa	Durant	,	who	then	disappeared	into	the	kitchen	and	left	Anne	Marie
绘制	经过	爸爸	杜兰特	,	WHO	然后	消失	进入	这	厨房	和	左边	安妮	玛丽

[tuː; tə] [pleɪ] [ə'loʊn] .

to	play	alone	.
到	玩	独自的	.

被杜兰特爸爸画完后，他便消失在厨房里，留下安妮·玛丽独自玩耍。

[nɑːt] ['riːəli] [ə'loʊn] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ʌp][ɪn][wʌn] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [sæt] - ,
Not really alone , however , for up in one front window sat Grand'mère ,
不是 真的 独自的 , 然而 , 为了 向上 在 一 正面 窗户 卫星 - ,

不过她并非孤身一人，因为祖母就坐在前窗里。

['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [æn] [mə'riː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] [-]
nodding and smiling out at Anne Marie , and in the other window [54]
点头 和 微笑 出去 在 安妮 玛丽 , 和 在 这 其他 窗户 [-]

向安妮·玛丽点头微笑，然后透过另一个窗户[54]

[wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] ['pɑːli] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ,
was perched Polly Perkins ,
曾是 栖息 波莉 珀金斯 ,

波莉·帕金斯就栖息在那里，

[huː] ['kudnt] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
who couldn't have looked more interested if she had been a real little girl .
WHO 不能 有 看起来 更多的 感兴趣的 如果 她 有 到过 一个 真实的 小的 女孩 .

如果她真是个小女孩，那她脸上的表情也不可能更投入了。

[wʌns] , [tuː] ,
Once , too ,
一次 , 也 ,

也曾有过一次，

[mə'mɑːn] ['æktʃuəli] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊldən][keɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [weɪvd]
Maman actually stepped out of her golden cage for a moment and waved
妈妈 实际上 步 出去 的 她 金的 笼 为了 一个 片刻 和 挥手
[hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [æn] [mə'riː] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
her hand and blew a kiss as she watched Anne Marie run up and down
她 手 和 吹 一个 吻 作为 她 观看 安妮 玛丽 跑步 向上 和 向下
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

妈妈竟然从她的金笼子里走了出来，看着安妮·玛丽在街上跑来跑去，她挥了挥手，飞吻了一下。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['snoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːli] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər]
By - and - by it stopped snowing , and then Polly Perkins came out for
经过 - 和 - 经过 它 停止 下雪了 , 和 然后 波莉 珀金斯 来了 出去 为了
[ə; eɪ][raɪd] .
a ride .
一个 骑 .

过了一会儿，雪停了，然后波莉·帕金斯出来骑车兜风。

['snʌgli] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [bluː] ['tʌftɪd] ['kʌvərlət] [ʃiː; ʃi][roʊd] ['smaɪlɪŋli] [ʌp][ænd; ənd]
Snugly wrapped in the pink - and - blue tufted coverlet she rode smilingly up and
舒适地 包装 在 这 粉色的 - 和 - 蓝色的 簇绒 床单 她 骑 微笑着 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她裹在粉蓝色的簇绒毯里，面带微笑地上下骑乘。

['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][sled] , ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
lying flat on the sled , staring up at the sky , and enjoying it all without any
说谎 平坦的 在 这 雪橇 , 凝视 向上 在 这 天空 , 和 享受 它 全部 没有 任何
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

平躺在雪橇上，仰望着天空，毫无疑问地享受着这一切。

[æn] [mə'riː] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Anne	**Marie**	**enjoyed**	**it**	**too**	**.**
安妮	玛丽	享受	它	也	.

安妮·玛丽也很喜欢。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ][boʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd] [slaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðі] [sled] , [rʌn] [ænd; ənd] [slaɪd]

She	**grew**	**so**	**bold**	**that**	**she**	**could**	**run**	**and**	**slide**	**with**	**the**	**sled**	**,**	**run**	**and**	**slide**
她	生长	所以	大胆的	那	她	可以	跑步	和	滑动	和	这	雪橇	,	跑步	和	滑动

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

她变得非常大胆，可以和雪橇一起奔跑滑行，然后再奔跑滑行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

It	**was**	**great**	**fun**	**.**
它	曾是	伟大的	乐趣	.

太有趣了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ] [braʊn] ['ʃægi] [dɔːg] ,

But	**presently**	**along**	**came**	**a**	**dog**	**,**	**a**	**brown**	**shaggy**	**dog**	**,**
但	目前	沿着	来了	一个	狗	,	一个	棕色的	毛茸茸	狗	,

但随后来了一条狗，一条棕色的长毛狗，

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ]['kɑːlər] ['ɔːnəmentid] [baɪ][ə; eɪ] [bel] .

who	**wore**	**a**	**collar**	**ornamented**	**by**	**a**	**bell**	**.**
WHO	穿着	一个	衣领	装饰	经过	一个	钟	.

她戴着一个饰有铃铛的项圈。

[ðə; ðі][dɔːg] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] , [tuː] , [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðə; ðі] [sled] .

The	**dog**	**thought**	**it**	**was**	**fun**	**,**	**too**	**,**	**to**	**run**	**after**	**the**	**sled**	**.**
这	狗	想法	它	曾是	乐趣	,	也	,	到	跑步	后	这	雪橇	.

狗狗也觉得追着雪橇跑很有趣。

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [bɑːrkt] , [ræn][ænd; ənd] [bɑːrkt] ,

He	**ran**	**and**	**barked**	**,**	**ran**	**and**	**barked**	**,**
他	跑	和	吠叫	,	跑	和	吠叫	,

他边跑边叫，边跑边叫，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] [ɪn][ðə; ðі] [er] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ɪn]

and	**every**	**now**	**and**	**then**	**he**	**would**	**jump**	**up**	**in**	**the**	**air**	**and**	**whirl**	**around**	**in**
和	每一个	现在	和	然后	他	会	跳	向上	在	这	空气	和	旋转	大约	在

[ðə; ðі] [snoʊ] ,

the	**snow**	**,**
这	雪	,

他时不时会跳到空中，在雪地里旋转，

[hiː; hi] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] . [-]

he	**felt**	**so**	**happy**	**and**	**gay**	**.**	**[**	**55**	**]**
他	毛毡	所以	快乐的	和	同性恋	.	[	-	]

他感到非常快乐和兴奋。[55]

[hiː; hi] ['dɪdnt] [driːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [æn] [mə'riː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

He	**didn't**	**dream**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**Anne**	**Marie**	**was**	**afraid**	**of**	**him**	**,**	**but**
他	没有	梦	为了	一个	片刻	那	安妮	玛丽	曾是	害怕的	的	他	,	但

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

she	**was**	**.**
她	曾是	.

他做梦也没想到安妮·玛丽会害怕他，但她确实害怕。

[ʃiː; ʃi][ræn][soʊ][fæst][ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

She	ran	so	fast	up	the	street	and	even	round	the	corner	to	get	away	from
她	跑	所以	快速地	向上	这	街道	和	甚至	圆形的	这	角落	到	得到	离开	从

[ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [ðə; ði] [sled] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

the	dog	that	the	sled	swung	from	side	to	side	.
这	狗	那	这	雪橇	摇摆	从	边	到	边	.

她飞快地沿着街道跑，甚至绕过街角躲避那条狗，以至于雪橇都左右摇晃起来。

[ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] [ə'baʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

It	bumped	about	,	it	twisted	to	and	fro	.
它	撞	关于	,	它	扭曲	到	和	弗	.

它颠簸摇晃，来回扭动。

['faɪnəli] [ðə; ði][dɔːg] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] ['dʒɔɪəs] [bɑːrk][ænd; ənd] [wɜːrl] , [trɔtid] [ɔːf][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]

Finally	the	dog	,	with	one	last	joyous	bark	and	whirl	,	trotted	off	to	tell	his
最后	这	狗	,	和	一	最后的	欢乐	吠	和	旋转	,	小跑	离开	到	告诉	他的

['nɪrəst] ['neɪbər] ,

nearest	neighbor	,
最近的	邻居	,

最后，狗狗欢快地吠了一声，转了个圈，小跑着去告诉最近的邻居了。

[ə; eɪ] [waɪt] , ['flʌfi] [dɔːg] , [huː] ['oʊnli] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [liːʃ] ,

a	white	,	fluffy	dog	,	who	only	walked	out	on	a	leash	,
一个	白色的	,	蓬松的	狗	,	WHO	仅有的	步行	出去	在	一个	牵引绳	,

一只毛茸茸的白色小狗，出门时必须拴着牵引绳。

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

what	a	pleasant	time	he	had	had	playing	in	the	snow	.
什么	一个	令人愉快的	时间	他	有	有	玩耍	在	这	雪	.

他在雪地里玩得真开心。

[ðen] [æn] [mə'riː] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] , [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd]

Then	Anne	Marie	,	stopping	to	catch	her	breath	,	turned	about	and	discovered
然后	安妮	玛丽	,	停止	到	抓住	她	气息	,	转向	关于	和	发现

[ðæt] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz] [gɔːn] !

that	Polly	Perkins	was	gone	!
那	波莉	珀金斯	曾是	已消失	!

安妮·玛丽停下来喘口气，转过身来，发现波莉·帕金斯不见了！

[ðə; ði][sled][wʌz; wəz] ['empti] ,

The	sled	was	empty	,
这	雪橇	曾是	空的	,

雪橇是空的。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪti] [blɑːk] ['pɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

and	along	the	whole	length	of	the	long	city	block	Polly	was	not	to	be
和	沿着	这	所有的	长度	的	这	长的	城市	堵塞	波莉	曾是	不是	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

沿着长长的街区，到处都看不到波莉的身影。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] !

This	was	too	dreadful	!
这	曾是	也	可怕	!

这太可怕了！

[æn] [mə'riː] [prest] [hɜːr; hər] [red] - ['mɪtənd] [hændz] [tə'geðər] [hɑːrd] .

Anne	Marie	pressed	her	red	-	mittened	hands	together	hard	.
安妮	玛丽	按下	她	红色的	-	连指手套	双手	一起	难的	.

安妮·玛丽用力地将戴着红色手套的双手合在一起。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sled] [ænd; ənd][kraɪ] ,

She	wanted	to	sit	down	on	the	sled	and	cry	,
她	通缉	到	坐	向下	在	这	雪橇	和	哭	,

她想坐在雪橇上哭一会儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

but	she	knew	that	was	not	the	way	to	find	Polly	Perkins	.
但	她	知道	那	曾是	不是	这	方式	到	寻找	波莉	珀金斯	.

但她知道那不是找到波莉·帕金斯的方法。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ræn] [æn] [mə'riː] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] , ['hʌntɪŋ] [-]

To	and	fro	ran	Anne	Marie	in	the	snow	,	hunting	[	56	]
到	和	弗	跑	安妮	玛丽	在	这	雪	,	打猎	[	-	]

安妮·玛丽在雪地里来回奔跑，打猎[56]

[fɔːr; fər] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

for	Polly	Perkins	.
为了	波莉	珀金斯	.

致波莉·珀金斯。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə]

Up	and	down	the	street	she	went	again	and	again	,	looking	from	side	to
向上	和	向下	这	街道	她	去	再次	和	再次	,	寻找	从	边	到

[saɪd] .

side	.
边	.

她沿着街道来回走了好几趟，左右张望。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

But	her	search	was	in	vain	.
但	她	搜索	曾是	在	徒劳	.

但她的寻找是徒劳的。

['pɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] .

Polly	was	not	lying	in	the	snow	.
波莉	曾是	不是	说谎	在	这	雪	.

波莉并没有躺在雪地里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɔːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] .

She	had	not	been	tossed	out	into	the	street	.
她	有	不是	到过	抛掷	出去	进入	这	街道	.

她并没有被扔到街上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [left] [ʌv; əv] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

There	was	not	a	trace	left	of	Polly	Perkins	.
那里	曾是	不是	一个	痕迹	左边	的	波莉	珀金斯	.

波莉·珀金斯的踪迹荡然无存。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [pɪŋk] [dres] [nɔːr][ʌv; əv]

There	was	not	a	glimpse	to	be	seen	of	her	pretty	pink	dress	nor	of
那里	曾是	不是	一个	一瞥	到	是	已见	的	她	漂亮的	粉色的	裙子	也不	的

[ðə; ðɪ] ['tʌftɪd] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [bluː] ['kʌvərlət] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wɔːrmli] [ræpt] .

the	tufted	pink	-	and	-	blue	coverlet	in	which	she	had	been	so	warmly	wrapped	.
这	簇绒	粉色的	-	和	-	蓝色的	床单	在	哪个	她	有	到过	所以	热情地	包装	.

她漂亮的粉红色连衣裙和裹在她身上的粉蓝色簇绒毯都完全不见了。

[æn] [mə'riː] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

Anne	**Marie**	**could**	**scarcely**	**believe**	**it**	**,**	**but**	**it**	**was**	**true**	**.**
安妮	玛丽	可以	几乎	相信	它	,	但	它	曾是	真的	.

安妮·玛丽简直不敢相信，但这却是真的。

['pɑːli] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Polly	**was**	**gone**	**.**
波莉	曾是	已消失	.

波莉走了。

[æn] [mə'riː] [went] [hoʊm] [ɪn] [terz] .

Anne	**Marie**	**went**	**home**	**in**	**tears**	**.**
安妮	玛丽	去	家	在	眼泪	.

安妮·玛丽哭着回了家。

[ðeɪ] [roʊld] [soʊ][fæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðæt] [ðə; ðɪ] [geɪ] [red] ['mɪtnz] [kʊd; kəd][nɑːt] [waɪp]

They	**rolled**	**so**	**fast**	**down**	**her**	**cheeks**	**that**	**the**	**gay**	**red**	**mittens**	**could**	**not**	**wipe**
他们	滚动	所以	快速地	向下	她	脸颊	那	这	同性恋	红色的	连指手套	可以	不是	擦拭

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	**away**	**.**
他们	离开	.

它们顺着她的脸颊滚落得如此之快，以至于那双鲜艳的红色手套都无法将它们擦掉。

[ænd; ənd] [wʌns] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [tel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [tʃoʊkt]

And	**once**	**home**	**she**	**could**	**hardly**	**tell**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**she**	**was**	**so**	**choked**
和	一次	家	她	可以	几乎	告诉	什么	有	发生	,	她	曾是	所以	窒息

[wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

with	**sobs**	**.**
和	啜泣	.

回到家后，她几乎说不出发生了什么事，因为她哭得泣不成声。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [æn] [mə'riː] .

Every	**one**	**was**	**sorry**	**for**	**Anne**	**Marie**	**.**
每一个	一	曾是	对不起	为了	安妮	玛丽	.

每个人都为安妮·玛丽感到难过。

['pɑːpə][də'rænt] [left] [hɪz; ɪz] ['beɪkɪŋ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['peistriz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] ,

Papa	**Durant**	**left**	**his**	**baking**	**,**	**though**	**there**	**were**	**pastries**	**in**	**the**	**oven**	**,**
爸爸	杜兰特	左边	他的	烘烤	,	尽管	那里	是	糕点	在	这	烤箱	,

杜兰特爸爸离开了，尽管烤箱里还有糕点。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] .

and	**went**	**out**	**to**	**look**	**for**	**Polly**	**Perkins**	**in**	**the**	**snow**	**.**
和	去	出去	到	看	为了	波莉	珀金斯	在	这	雪	.

然后就出门去雪地里寻找波莉·帕金斯。

[mə'mɑːn] [druː] [æn] [mə'riː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['goʊldən][keɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['smuːðɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [kəːlz] ,

Maman	**drew**	**Anne**	**Marie**	**into**	**the**	**golden**	**cage**	**,**	**and**	**,**	**smoothing**	**back**	**her**	**curls**	**,**
妈妈	画	安妮	玛丽	进入	这	金的	笼	,	和	,	平滑	后退	她	卷发	,

妈妈把安妮·玛丽拉进金笼子里，一边抚平她的卷发，

[nɑːt]['oʊnli] ['wɪspəd] [ðæt] [noʊ'el][wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][noʊ'el] [maɪt] ['pɑːsəbli]

not	**only**	**whispered**	**that**	**Noel**	**was**	**near**	**and**	**that**	**the**	**little**	**Noel**	**might**	**possibly**
不是	仅有的	低声说道	那	诺埃尔	曾是	靠近	和	那	这	小的	诺埃尔	可能	可能

[pleɪs] [-]

place	**[**	**57**	**]**
地方	[	-	]

不仅有人低声说诺埃尔就在附近，而且小诺埃尔可能会[57]

[ə'nʌðər] [beɪ'beɪ][ɪn] [æn] [mɝ'iːz] [ʃuː] ,

another	**bébé**	**in**	**Anne**	**Marie's**	**shoe**	**,**
其他	贝贝	在	安妮	玛丽的	鞋	,

安妮·玛丽鞋子里的另一个宝贝，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [slɪpt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['jeloʊ] [spʌndʒ] [keɪk] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][hænd] .

but	she	also	slipped	a	rich	yellow	sponge	cake	into	the	little	girl's	hand	.
但	她	还	滑倒了	一个	富有的	黄色的	海绵	蛋糕	进入	这	小的	女孩们	手	.

但她也悄悄地把一块香浓的黄色海绵蛋糕塞进了小女孩的手里。

- [du:][nɑ:t] [wi:p] , [æn] [mə'ri:] .

'	Do	not	weep	,	Anne	Marie	.
-	做	不是	哭泣	,	安妮	玛丽	.

“安妮·玛丽，别哭。”

[ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [jʊr; jər][beɪ'beɪ] , - [dɪ'klerd] - ,

The	Saints	will	bring	back	your	bébé	,	'	declared	Grand'mère	,
这	圣徒队	将要	带来	后退	你的	贝贝	,	-	声明	-	,

圣徒们会带回你的宝贝，”格兰德母亲宣称，

[soʊ] [dɪ'strest] [æt; ət] [æn] [mɜ'i:z] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [θri:] ['stɪtʃɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] ,

so	distressed	at	Anne	Marie's	sorrow	that	she	dropped	three	stitches	in	her	knitting	,
所以	苦恼	在	安妮	玛丽的	悲哀	那	她	掉落	三	针脚	在	她	针织	,

她因安妮·玛丽的悲伤而心烦意乱，以至于织毛衣时掉了三针。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] .

a	thing	she	had	never	been	known	to	do	before	.
一个	事物	她	有	绝不	到过	已知	到	做	前	.

这是她以前从未做过的事情。

[ðen] - [leɪd] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [æn] [mə'ri:] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][læp] ,

Then	Grand'mère	laid	aside	her	knitting	and	took	Anne	Marie	upon	her	lap	,
然后	-	铺设	旁边	她	针织	和	采取	安妮	玛丽	之上	她	膝	,

于是，祖母放下手中的毛线，把安妮·玛丽抱到腿上。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['feri] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kæt] ,

and	told	her	the	fairy	story	of	the	White	Cat	,
和	讲述	她	这	仙女	故事	的	这	白色的	猫	,

然后给她讲了白猫的童话故事。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [su:p] .

without	once	stopping	to	go	and	prepare	the	evening	soup	.
没有	一次	停止	到	去	和	准备	这	晚上	汤	.

期间没有停下来准备晚饭的汤。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɔ:l] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'soʊl] [æn] [mə'ri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['pɑ:li]

But	even	all	this	kindness	could	not	console	Anne	Marie	for	the	loss	of	Polly
但	甚至	全部	这	仁慈	可以	不是	安慰	安妮	玛丽	为了	这	损失	的	波莉

['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] .

Perkins	.
珀金斯	.

但即便如此，这些善意也无法安慰安妮·玛丽失去波莉·珀金斯的悲痛。

['sædli] [ðə; ði] [braɪt] [nu:] [red] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] [sled] [wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər]

Sadly	the	bright	new	red	-	and	-	yellow	sled	was	left	standing	in	the	lower
令人遗憾的是	这	明亮的	新的	红色的	-	和	-	黄色的	雪橇	曾是	左边	常设	在	这	降低

[hɔ:l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .

hall	behind	the	door	to	the	street	.
大厅	在后面	这	门	到	这	街道	.

令人惋惜的是，那辆崭新的红黄相间的雪橇被遗弃在通往街道的门后的下层大厅里。

[æn] [mə'ri:] [kʊd; kəd] [pleɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæt] [deɪ] .

Anne	Marie	could	play	no	more	that	day	.
安妮	玛丽	可以	玩	不	更多的	那	天	.

那天安妮·玛丽再也上不了场了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] .
Her heart was too heavy .
她 心 曾是 也 重的 .

她心情沉重。

[wen] [æt; ət] [læst] ['bedtaɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [æn] [mə'riː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] [nelt] [æt; ət]
When at last bedtime came and Anne Marie in her nightgown knelt at
什么时候 在 最后的 就寝时间 来了 和 安妮 玛丽 在 她 睡衣 跪下 在
- [niː] ,
Grand'mère's knee ,
- 膝盖 ,

终于到了就寝时间，安妮·玛丽穿着睡衣跪在祖母的膝上，

[hɜːr; hər] [prer] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] . [-]
her prayer was very short . [58]
她 祷告 曾是 非常 短的 . [-]

她的祷告很简短。[58]

- [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [rɪ'membər] [haʊ] ['loʊnli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [pliːz]
' May the Good God and all the Saints remember how lonely I am and please
- 可能 这 好的 上帝 和 全部 这 圣徒队 记住 如何 孤独 我 是 和 请
[send] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
send Polly Perkins home to me again ,
发送 波莉 珀金斯 家 到 我 再次 ,

“愿上帝和所有圣徒都记得我有多么孤独，请把波莉·帕金斯送回家来吧。”

- [preɪd] ['lɪt(ə)l] [æn] [mə'riː] . [-]
' prayed little Anne Marie . [59]
- 祈祷 小的 安妮 玛丽 . [-]

“小安妮·玛丽祈祷道。[59]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[wiː] ['eɪliː] [mək'næb]
WEE AILIE McNABB
WE 艾莉 麦卡纳布

威·艾莉·麦克纳布

[wiː] ['eɪliː] [mək'næb] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃɑːpɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] .
Wee Ailie McNabb was going shopping , and shopping all alone .
威 艾莉 麦克纳布 曾是 去 购物 , 和 购物 全部 独自的 .

小艾莉·麦克纳布要去购物，而且是独自一人去购物。

[ʃiː; ʃi] [held] [faɪv] [sents] [taɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [red] [hænd] ,
She held five cents tight in her little red hand ,
她 握住 五 分 紧的 在 她 小的 红色的 手 ,

她用她那只红红的小手紧紧攥着五分钱，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði] [oʊld] [plæd] [ʃɔːl] ['snʌgli] [ə'lɔːŋ] ['græniz] [bæk] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['pætɪd]
as she tucked the old plaid shawl snugly along Granny's back and softly patted
作为 她 塞进去 这 老的 格子图案 披肩 舒适地 沿着 奶奶的 后退 和 轻轻 轻拍
['græniz] ['ʃoʊldər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .
Granny's shoulder by way of saying good - bye .
奶奶的 肩膀 经过 方式 的 说 好的 - 再见 .

她将旧格子披肩紧紧地盖在奶奶的背上，轻轻地拍了拍奶奶的肩膀，算是道别。

['græni] [ænd; ənd] ['eɪliː] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [ˌtɪp'tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
Granny and Ailie lived together in one small room at the very tiptop of a tall ,
奶奶 和 艾莉 居住地 一起 在 一 小的 房间 在 这 非常 顶尖 的 一个 高的 ,

奶奶和艾莉住在一栋高楼顶层的一间小房间里，

[tɔːl] ['bɪldɪŋ] .
tall building .
高的 建筑 .

高楼大厦。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Indeed , the building was so high that , looking from the window ,
的确 , 这 建筑 曾是 所以 高的 那 , 寻找 从 这 窗户 ,

事实上，这栋楼非常高，从窗户往外看，

['eɪliː] [felt] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [fluː] [pæst] .
Ailie felt very near the clouds in the sky and the birds that sometimes flew past .
艾莉 毛毡 非常 靠近 这 云 在 这 天空 和 这 鸟类 那 有时 飞翔 过去的 .

艾莉感觉自己离天空中的云朵和偶尔飞过的鸟儿非常近。

[waɪl] [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,
While at night it almost seemed as if , by putting out her hand ,
尽管 在 夜晚 它 几乎 似乎 作为 如果 , 经过 推杆 出去 她 手 ,

而到了晚上，她似乎只要伸出手，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [drɔː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['eɪliː] [kɔːld]
she might draw the glittering moon and stars down into the room that Ailie called
她 可能 画 这 闪闪发光 月亮 和 明星 向下 进入 这 房间 那 艾莉 称为
[hoʊm] .
home .
家 .

她或许会将闪闪发光的月亮和星星画进艾莉称之为家的房间里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['leɪtli] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
But there had been little time lately for looking out of the window .
但 那里 有 到过 小的 时间 最近 为了 寻找 出去 的 这 窗户 .

但最近很少有时间向窗外眺望。

['græni] [wʌz; wəz] [ɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [kɔːf] , [ænd; ənd] ['eɪliː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [
Granny was ill , with a troublesome cough , and Ailie had been obliged [
奶奶 曾是 患病的 , 和 一个 麻烦的 咳嗽 , 和 艾莉 有 到过 有义务 [
-]
60]
-]

奶奶生病了，咳嗽得很厉害，艾莉不得不[60]

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['græni] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['erəndz] ,
to take care of Granny , and run all the errands ,
到 拿 关心 的 奶奶 , 和 跑步 全部 这 跑腿 ,

照顾奶奶，并跑腿办事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] - - ,
and even now and then to cook the ' porritch ,
和 甚至 现在 和 然后 到 厨师 这 - - ,

甚至现在偶尔还会煮“porritch”(一种用猪肉制成的食物)。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɔːl][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['græni] [eɪt] ['naʊədeɪz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , ['dɪnər] ,
' which was often all she and Granny ate nowadays for breakfast , dinner ,
- 哪个 曾是 经常 全部 她 和 奶奶 吃 如今 为了 早餐 , 晚餐 ,
[ænd; ənd] ['sʌpər] .
and supper .
和 晚餐 .

而这往往是她和奶奶如今早餐、午餐和晚餐的全部食物。

[naʊ] ['eɪli:] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['preʃəs] [faɪv] [sents] , [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tɪn] [peɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Now	Ailie	,	still	clutching	her	precious	five	cents	,	took	a	small	tin	pail	from	the
现在	艾莉	,	仍然	紧握	她	宝贵的	五	分	,	采取	一个	小的	锡	桶	从	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

艾莉手里仍然攥着她那宝贵的五分钱，从桌子上拿起一个小锡桶。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] ['dʒent(ə)l] [pæt] [ɑ:n] ['græniz] ['ʃoʊldər] [tɪp] - [toʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] .

and	with	a	last	gentle	pat	on	Granny's	shoulder	tip	-	toed	from	the	room	.
和	和	一个	最后的	温和的	拍	在	奶奶的	肩膀	提示	-	脚趾	从	这	房间	.

最后轻轻拍了拍奶奶的肩膀，踮着脚尖离开了房间。

[daʊn] [ðə; ði] [fɔ:r] [lɔ:ŋ] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə]

Down	the	four	long	flights	of	stairs	she	climbed	,	and	,	opening	the	door	to
向下	这	四	长的	航班	的	楼梯	她	攀登	,	和	,	开幕	这	门	到

[ðə; ði] [stri:t] ,

the	street	,
这	街道	,

她沿着四段长长的楼梯往下走，打开了通往街道的门，

[stept] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [koʊld] .

stepped	out	into	the	cold	.
步	出去	进入	这	寒冷的	.

走到了寒风中。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['wɪntri] [tu:n] ,

The	wind	whistled	and	sang	a	wintry	tune	,
这	风	吹口哨	和	唱	一个	冬季	调	,

风呼啸着，唱着一首冬日的曲子。

[ænd; ənd] ['eɪli:] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [skɜ:rt] [flæpt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ni:z] .

and	Ailie	gave	a	little	shiver	as	her	short	skirt	flapped	about	her	knees	.
和	艾莉	给予	一个	小的	颤抖	作为	她	短的	裙子	拍打	关于	她	膝盖	.

艾莉的短裙在膝盖处飘动，她不禁打了个寒颤。

- [koʊt] [wʌz; wəz] [θɪn] .

Ailie's	coat	was	thin	.
-	外套	曾是	薄的	.

艾莉的外套很薄。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ʃu:] .

There	was	a	hole	in	the	side	of	her	shoe	.
那里	曾是	一个	洞	在	这	边	的	她	鞋	.

她的鞋子侧面有个洞。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [tæm] - [oʊ] - - ['ʃæntər] [hæt] [ðæt] [pʊld] [daʊn] ['naɪsli] ['oʊvər] [hɜ:r; hər]

But	she	wore	a	warm	tam	-	o	'	-	shanter	hat	that	pulled	down	nicely	over	her
但	她	穿着	一个	温暖的	塔姆	-	o	-	-	尚特	帽子	那	拉	向下	很好	超过	她

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

但她戴着一顶温暖的苏格兰圆帽，帽檐正好可以遮住她的耳朵。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [oʊnd] [noʊ] ['mɪtnz] ,

and	though	she	owned	no	mittens	,
和	尽管	她	拥有	不	连指手套	,

虽然她没有手套，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [hændz] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [hɜ:r; hər] [koʊt] - [sli:vz] .

of	course	she	could	always	draw	her	hands	up	inside	her	coat	-	sleeves	.
的	课程	她	可以	总是	画	她	双手	向上	里面	她	外套	-	袖子	.

当然，她也可以把手缩进外套袖子里。

['eɪliː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [mɪlk] .

Ailie	was	going	for	a	bit	of	milk	.
艾莉	曾是	去	为了	一个	少量	的	牛奶	.

艾莉要去买点牛奶。

[nɑːt] ['oʊnli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] - [rer] [faɪn] - [pɔːd] ['oʊvər] [ðə; ði] - - ,

Not	only	did	it	taste	'	rare	fine	'	poured	over	the	'	porritch	,
不是	仅有的	做过	它	品尝	-	稀有的	美好的	-	倾倒	超过	这	-	-	,

不仅味道“鲜美绝伦”，浇在“porritch”上，

- [æz; əz] ['eɪliː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [-]

'	as	Ailie	was	often	heard	to	say	,	but	[	61	]
-	作为	艾莉	曾是	经常	听到	到	说	,	但	[	-	]

正如艾莉经常说的那样，但是[61]

['græni] [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ə; eɪ] [sɪp] [ʌv; əv] [mɪlk] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [els] .

Granny	could	sometimes	take	a	sip	of	milk	when	she	could	touch	nothing	else	.
奶奶	可以	有时	拿	一个	啜饮	的	牛奶	什么时候	她	可以	触碰	没有什么	别的	.

奶奶有时能喝一小口牛奶，而其他任何东西她都碰不了。

['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] , ['eɪliː] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['groʊsəri] [stɔːr] .

Swinging	her	pail	,	Ailie	skipped	along	the	snowy	street	to	the	grocery	store	.
摇摆	她	桶	,	艾莉	跳过	沿着	这	下雪的	街道	到	这	杂货店	店铺	.

艾莉拎着水桶，沿着积雪覆盖的街道蹦蹦跳跳地走向杂货店。

['kloʊsli] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔːl] [kæn; kən] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]

Closely	she	watched	the	pouring	of	the	milk	from	the	tall	can	into	her
密切	她	观看	这	浇注	的	这	牛奶	从	这	高的	能	进入	她

['lɪt(ə)l] [peɪl] ,

little	pail	,
小的	桶	,

她仔细地看着牛奶从高高的罐子里倒入她的小桶里。

[fɔːr; fər] ['eɪliː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃɑːpər] .

for	Ailie	was	a	good	shopper	.
为了	艾莉	曾是	一个	好的	购物者	.

因为艾莉是个很会购物的人。

['græni] [hɜːr'self] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] .

Granny	herself	said	it	,	so	of	course	it	must	be	true	.
奶奶	她自己	说	它	,	所以	的	课程	它	必须	是	真的	.

奶奶亲口说的，那肯定是真的。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [peɪl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [fɜːrm] [ænd; ənd] [taɪt] ,

Then	,	making	sure	that	the	cover	of	her	pail	was	on	firm	and	tight	,
然后	,	制作	当然	那	这	覆盖	的	她	桶	曾是	在	公司	和	紧的	,

然后，确保她的桶盖盖紧了。

['eɪliː] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

Ailie	started	for	home	.
艾莉	开始	为了	家	.

艾莉开始往家走。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , ['kerfəli] ['bælənsɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] ,

She	was	walking	slowly	,	carefully	balancing	her	pail	,
她	曾是	步行	缓慢地	,	小心	平衡	她	桶	,

她走得很慢，小心翼翼地保持着水桶的平衡。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [spɪl] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [drɑːp] [ʌv; əv] [mɪlk] , [wen] ,

for	she	did	not	mean	to	spill	one	single	drop	of	milk	,	when	,
为了	她	做过	不是	意思是	到	洒	一	单身的	降低	的	牛奶	,	什么时候	,

因为她并非有意洒出一滴牛奶，当时，

['oʊnli][ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊn] ['dɔːrweɪ] ,

only	a	step	or	two	from	her	own	doorway	,
仅有的	一个	步	或者	二	从	她	自己的	门口	,

离她家门口只有一两步远，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg][ræg] [dɑːl] .

she	saw	lying	before	her	on	the	sidewalk	a	beautiful	big	rag	doll	.
她	锯	说谎	前	她	在	这	人行道	一个	美丽的	大的	抹布	玩具娃娃	.

她看到人行道上躺着一个漂亮的大布娃娃。

['eɪliː] [set][hɜːr; hər][peɪl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['dɑːli] .

Ailie	set	her	pail	down	in	the	snow	and	picked	up	the	dolly	.
艾莉	放	她	桶	向下	在	这	雪	和	挑选	向上	这	多莉	.

艾莉把水桶放在雪地上，然后拿起小推车。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪti] [striːt] .

Then	she	turned	and	looked	up	and	down	the	long	city	street	.
然后	她	转向	和	看起来	向上	和	向下	这	长的	城市	街道	.

然后她转过身，上下打量着这条长长的城市街道。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ʃʌv(ə)l] [snoʊ] .

At	one	end	of	the	block	was	a	boy	shoveling	snow	.
在	一	结尾	的	这	堵塞	曾是	一个	男生	铲雪	雪	.

街区的一端有个男孩正在铲雪。

['klɪrli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ə; eɪ] [dɑːl] .

Clearly	he	had	not	lost	a	doll	.
清楚地	他	有	不是	丢失的	一个	玩具娃娃	.

显然他并没有丢失玩偶。

[tuː] [men][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] ['eɪliː] .

Two	men	were	walking	toward	Ailie	.
二	男人	是	步行	朝向	艾莉	.

两个男人朝艾莉走去。

[ðer; ðər][koʊt] - ['kɑːlərz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ɪrz] , [ðer; ðər][hændz] [-]

Their	coat	-	collars	were	turned	up	about	their	ears	,	their	hands	[	62	]
他们的	外套	-	项圈	是	转向	向上	关于	他们的	耳朵	,	他们的	双手	[	-	]

他们的衣领翻到耳朵上方，他们的手[62]

[wɜːr; wər] [θrʌst] [diːp] ['ɪntuː][ðer; ðər]['oʊvərkoʊt] ['pɑːkəts] ,

were	thrust	deep	into	their	overcoat	pockets	,
是	推力	深的	进入	他们的	大衣	口袋	,

被塞进了他们的大衣口袋深处，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['bɪzɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [gɪv] ['eɪliː]

and	they	were	talking	so	busily	as	they	passed	that	they	did	not	even	give	Ailie
和	他们	是	说	所以	忙碌地	作为	他们	通过了	那	他们	做过	不是	甚至	给	艾莉

[ə; eɪ] [glæns] .

a	glance	.
一个	瞥一眼	.

他们边走边聊，连看都没看艾莉一眼。

[ɪf] ['eɪliː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][ðer; ðər] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

If	Ailie	had	gone	down	to	the	corner	and	there	looked	up	the	street	,
如果	艾莉	有	已消失	向下	到	这	角落	和	那里	看起来	向上	这	街道	,

如果艾莉走到街角，抬头望向街道，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [æn] [mə'riː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [ə'lɔːŋ] ,

she	would	have	seen	a	little	girl	—	Anne	Marie	,	of	course	—	running	wildly	along	,
她	会	有	已见	一个	小的	女孩	—	安妮	玛丽	,	的	课程	—	跑步	疯狂地	沿着	,

她会看到一个小女孩——当然是安妮·玛丽——疯狂地奔跑着，

[ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

a	friendly	little	brown	dog	leaping	and	whirling	at	her	side	.
一个	友好的	小的	棕色的	狗	跳跃	和	旋转	在	她	边	.

一只友善的棕色小狗在她身边跳跃旋转。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eɪliː] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [hæd; həd] [piəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

And	if	Ailie	,	a	few	moments	later	,	had	peered	from	her	window	,
和	如果	艾莉	,	一个	很少	时刻	之后	,	有	窥视	从	她	窗户	,

[ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

though	,	to	be	sure	,
尽管	,	到	是	当然	,

而如果艾莉几分钟后从窗户向外望去，那肯定就是.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [striːt] ,

it	was	so	high	that	it	was	hard	to	see	the	street	,
它	曾是	所以	高的	那	它	曾是	难的	到	看	这	街道	,

它太高了，以至于很难看到街道。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [spaɪd] [æn] [mə'riː] ['sɜːrtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

she	might	have	spied	Anne	Marie	searching	,	with	tears	in	her	eyes	,	for	her
她	可能	有	间谍	安妮	玛丽	搜索	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,	为了	她

[lɔːst] ['pɑːli] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .

lost	Polly	Perkins	.
丢失的	波莉	珀金斯	.

她或许曾看到安妮·玛丽眼含热泪地寻找她走失的波莉·珀金斯。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

If	she	had	done	those	things	,
如果	她	有	完毕	那些	事物	,

如果她真的做了那些事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [æn] [mə'riː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

it	is	very	likely	that	Anne	Marie	would	not	have	gone	crying	to	bed	that	night	.
它	是	非常	可能	那	安妮	玛丽	会	不是	有	已消失	哭泣	到	床	那	夜晚	.

安妮·玛丽那天晚上很可能不会哭着入睡。

[bʌt; bət] ['eɪliː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] .

But	Ailie	did	not	think	of	going	down	to	the	corner	.
但	艾莉	做过	不是	思考	的	去	向下	到	这	角落	.

但艾莉并没有想到要走到角落里去。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['heɪstɪli] [klaɪmd] [ðə; ði] [fɔːr]

Neither	did	she	look	from	the	window	when	she	had	hastily	climbed	the	four
两者都不	做过	她	看	从	这	窗户	什么时候	她	有	草草	攀登	这	四

[flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,

flights	of	stairs	,
航班	的	楼梯	,

她匆匆爬上四层楼梯时，也没有向窗外看去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪl][ʌv; əv][mɪlk][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːli] ['tendərli] [klɑːspt] [ɪn]

with	the	pail	of	milk	in	one	hand	and	the	beautiful	dolly	tenderly	clasped	in
和	这	桶	的	牛奶	在	一	手	和	这	美丽的	多莉	温柔地	紧握	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] .

the	other	arm	.
这	其他	手臂	.

一手拿着牛奶桶，另一只胳膊温柔地抱着漂亮的洋娃娃。

[oʊ] !

OH	!
哦	!

哦!

[haʊ] ['eɪliː] [əd'maɪəd] ['pɑːliːz] ['prɪti] [pɪŋk] [dres]
HOW AILIE ADMIRED POLLY'S PRETTY PINK DRESS
如何 艾莉 钦佩 波莉的 漂亮的 粉色的 裙子

艾莉多么欣赏波莉漂亮的粉色连衣裙

- [eɪ] , [maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['eɪliː] , - ['wɪspəd] ['græni] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
' Eh , my good little Ailie , ' whispered Granny , opening her eyes and trying to
- 嗯 , 我的 好的 小的 艾莉 , - 低声说道 奶奶 , 开幕 她 眼睛 和 尝试 到
[smaɪl] [æz; əz] ['eɪliː] [-]
smile as Ailie [63]
微笑 作为 艾莉 [-]

“哎呀，我乖巧的小艾莉，”奶奶低声说道，睁开眼睛，努力挤出一个笑容，艾莉[63]

[held] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər]
held Polly Perkins up before her and told how she had found her
握住 波莉 珀金斯 向上 前 她 和 讲述 如何 她 有 成立 她
['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,
lying in the snow ,
说谎 在 这 雪 ,

她把波莉·帕金斯举到面前，讲述了自己是如何发现她躺在雪地里的。

- [sɪt] [jiː; ji] [daʊn] [ænd; ənd] [rɑːk] [jʊr; jər] [bern] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [sliːp] [ə'gen] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [kɔːf] .
' sit ye doun and rock your bairn the while I sleep again to ease the cough .
- 坐 是的 杜恩 和 岩石 你的 孩子 这 尽管 我 睡觉 再次 到 舒适 这 咳嗽 .

你坐下摇晃你的孩子，让我再睡一会儿，好缓解咳嗽。

- [soʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stoʊv] [sæt] ['eɪliː] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .
' So down before the stove sat Ailie with Polly in her lap .
- 所以 向下 前 这 火炉 卫星 艾莉 和 波莉 在 她 膝 .

于是，艾莉抱着波莉坐在炉子前。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [bluː] ['kʌvərlət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪnd]
First of all she unfastened the pink - and - blue coverlet that had been pinned
第一的 的 全部 她 解开 这 粉色的 - 和 - 蓝色的 床单 那 有 到过 已置顶
[ə'baʊt] ['pɑːliːz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɔːl] .
about Polly's shoulders as a shawl .
关于 波莉的 肩膀 作为 一个 披肩 .

首先，她解开了披在波莉肩上当作披肩的粉蓝色毯子。

[ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] ! [haʊ] ['eɪliː] [əd'maɪəd] ['pɑːliːz] ['prɪti] [pɪŋk] [dres] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːkəts] ,
And then , oh ! how Ailie admired Polly's pretty pink dress with the pockets ,
和 然后 , 哦 ! 如何 艾莉 钦佩 波莉的 漂亮的 粉色的 裙子 和 这 口袋 ,

然后，哦！艾莉多么欣赏波莉那件漂亮的带口袋的粉色连衣裙啊！

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [niːt] [braʊn] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sɔːft] ['glɑːsi] [kəːlz] .
and her neat brown slippers , and her soft glossy curls .
和 她 整洁的 棕色的 拖鞋 , 和 她 柔软的 光滑 卷发 .

还有她那双整洁的棕色拖鞋，以及她柔软亮泽的卷发。

- [wʌns] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bluː] [dres] [laɪk] [jɔːrz] , - ['mɝːmɝd] ['eɪliː] [tuː; tə] ['pɑːli] ,
' Once I had a blue dress like yours , ' murmured Ailie to Polly ,
- 一次 我 有 一个 蓝色的 裙子 喜欢 你的 , - 低声说道 艾莉 到 波莉 ,

“我以前也有一条和你一样的蓝色连衣裙，”艾莉低声对波莉说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌg] ,
as she settled her in her lap and gave her a little hug ,
作为 她 定居 她 在 她 膝 和 给予 她 一个 小的 拥抱 ,

她把她放在腿上，轻轻地抱了抱她。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] [bɪ'fɔːr] ['græni] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .
' but it was a long while ago before Granny and I were alone .
- 但 它 曾是 一个 长的 尽管 前 前 奶奶 和 我 是 独自的 .

但那是很久以前，我和奶奶单独相处的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [maɪ] ['mɪðər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

It	may	have	been	that	my	mither	made	it	for	me	,
它	可能	有	到过	那	我的	母亲	制成	它	为了	我	,

或许是我母亲为我做的。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [dʒʌst] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	I	cannot	just	remember	how	it	was	.
但	我	不能	只是	记住	如何	它	曾是	.

但我就是想不起来当时的情景。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːli] ['dɪdnt] ['ænsər] .

'	Of	course	Polly	didn't	answer	.
-	的	课程	波莉	没有	回答	.

当然，波莉没有回答。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [dɪd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf]

But	there	was	a	look	in	her	brown	eyes	that	did	almost	as	well	as	if
但	那里	曾是	一个	看	在	她	棕色的	眼睛	那	做过	几乎	作为	出色地	作为	如果

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] ,

she	had	spoken	,
她	有	说	,

但她棕色的眼睛里流露出的神情，几乎和说话一样有效。

[ænd; ənd] ['eɪliː] [dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

and	Ailie	did	not	ask	for	anything	more	.
和	艾莉	做过	不是	问	为了	任何事物	更多的	.

艾莉没有再提出任何要求。

- [maɪ] [ænt] ['elspeθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [suːn] , - [went] [ɑːn] [-]

'	My	Aunt	Elspeth	is	coming	soon	,	'	went	on	[	64	]
-	我的	阿姨	埃尔斯佩思	是	未来	很快	,	-	去	在	[	-	]

“我的埃尔斯佩思阿姨很快就要来了，”[64]

['eɪliː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb] ['græni] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Ailie	in	such	a	low	voice	that	it	did	not	disturb	Granny	in	the	least	.
艾莉	在	这样的	一个	低的	嗓音	那	它	做过	不是	打扰	奶奶	在	这	至少	.

艾莉的声音很低，丝毫没有打扰到奶奶。

- [maɪ] [ænt] ['elspeθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['græni] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

'	My	Aunt	Elspeth	is	coming	to	take	care	of	Granny	and	me	.
-	我的	阿姨	埃尔斯佩思	是	未来	到	拿	关心	的	奶奶	和	我	.

“我的姨妈埃尔斯佩思要来照顾我和奶奶。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] .

She	is	coming	in	a	big	ship	from	Scotland	.
她	是	未来	在	一个	大的	船	从	苏格兰	.

她将乘坐一艘大船从苏格兰过来。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] ['græni] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .

She	wrote	Granny	a	letter	to	tell	her	so	.
她	写道	奶奶	一个	信	到	告诉	她	所以	.

她写信告诉了奶奶这件事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kjʊr] ['græniz] [kɔːf] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [fɔːr; fər]

And	when	she	comes	she	will	cure	Granny's	cough	and	make	a	new	dress	for
和	什么时候	她	来	她	将要	治愈	奶奶的	咳嗽	和	制作	一个	新的	裙子	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

她来的时候会治好奶奶的咳嗽，还会给我做一件新衣服。

['meɪbi] , [dʒʌst] [laɪk] [jɔːrz] .
maybe , just like yours .
或许 , 只是 喜欢 你的 .

或许，就像你的一样。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [tɔːk] ,
' It was such a comfort to talk ,
- 它 曾是 这样的 一个 舒适 到 讲话 ,

“能和人倾诉真是太好了。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [æz; əz] ['pɑːli] [dɪd] ,
and to talk to some one who really seemed to care as Polly did ,
和 到 讲话 到 一些 一 WHO 真的 似乎 到 关心 作为 波莉 做过 ,

和像波莉那样真正关心我的人交谈，

[ðæt] ['eɪliː] ['kudnt] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] .
that Ailie couldn't and didn't think of stopping .
那 艾莉 不能 和 没有 思考 的 停止 .

艾莉根本没想过要停下来。

- [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
' This is what I would like best of all , ' she went on ,
- 这 是 什么 我 会 喜欢 最好的 的 全部 , - 她 去 在 ,

“这是我最想要的，”她接着说。

[hɜːr; hər] ['sændi] [kəːlz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] [skɑːtʃ]
her sandy curls standing out all round her head and her honest Scotch
她 沙 卷发 常设 出去 全部 圆形的 她 头 和 她 诚实的 苏格兰威士忌
[bluː] [aɪz] ['groʊɪŋ] [braɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
blue eyes growing bright as she talked .
蓝色的 眼睛 生长 明亮的 作为 她 谈话 .

她沙金色的卷发蓬松地散落在脑后，她那双真诚的苏格兰蓝眼睛在说话时闪闪发光。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
' It is a secret , but I will tell it to you .
- 它 是 一个 秘密 , 但 我 将要 告诉 它 到 你 .

“这是个秘密，但我会告诉你。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪðər] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['mɪðər] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] ,
I would like a mither , a pretty mither all my own ,
我 会 喜欢 一个 母亲 , 一个 漂亮的 母亲 全部 我的 自己的 ,

我想要个妈妈，一个漂亮的、完全属于我的妈妈。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] [ə; eɪ] ['riːəl] [sɪlk] [dres] ['evri] [deɪ] .
and she would wear a real silk dress every day .
和 她 会 穿 一个 真实的 丝绸 裙子 每一个 天 .

她每天都会穿一件真丝连衣裙。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊl]
And I would like a father who would put his hand in his pocket and pull
和 我 会 喜欢 一个 父亲 WHO 会 放 他的 手 在 他的 口袋 和 拉
[ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] ['peni] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
me out a penny just as if it were nothing at all .
我 出去 一个 一分钱 只是 作为 如果 它 是 没有什么 在 全部 .

我想要一个父亲，他会把手伸进口袋，掏出一分钱给我，就好像那根本不算什么似的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
And I would like four little brothers and four little sisters to play with me ,
和 我 会 喜欢 四 小的 兄弟 和 四 小的 姐妹 到 玩 和 我 ,

我想要四个弟弟和四个妹妹和我一起玩。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [-]

and	we	would	be	[	65	]
和	我们	会	是	[	-	]

我们将会[65]

['hæpi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

happy	all	day	long	.
快乐的	全部	天	长的	.

一整天都很开心。

[aɪ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [faɪn] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

Aye	,	I	would	like	that	fine	,	wouldn't	you	?
是的	,	我	会	喜欢	那	美好的	,	不会	你	?

是的，我很乐意接受这个结果，你呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂亮波莉·帕金斯(Pretty Polly Perkins)
第3/4页

- [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['ænsər] - [jes] .

'	It	really	seemed	as	if	Polly	Perkins	answered	'	yes	.
-	它	真的	似乎	作为	如果	波莉	珀金斯	回答	-	是的	.

“波莉·帕金斯似乎真的回答了‘是’。”

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

'	At	any	rate	,
-	在	任何	速度	,

'好歹，

['eɪliː] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Ailie	was	so	delighted	with	the	dolly	that	she	fell	asleep	at	night	with	a
艾莉	曾是	所以	高兴极了	和	这	多莉	那	她	跌倒	睡着了	在	夜晚	和	一个

[smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

smile	on	her	face	,
微笑	在	她	脸	,

艾莉非常喜欢这个娃娃，晚上带着微笑入睡。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [tʃɪrd] ['græni] ['greɪtli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['betər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

a	smile	that	cheered	Granny	greatly	and	almost	made	her	feel	better	as	she
一个	微笑	那	欢呼	奶奶	非常	和	几乎	制成	她	感觉	更好的	作为	她

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɔːst] [ænd; ənd] [kɔft] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [θruː] .

turned	and	tossed	and	coughed	the	long	night	through	.
转向	和	抛掷	和	咳嗽	这	长的	夜晚	通过	.

奶奶的笑容让她心情好了很多，在她漫漫长夜里辗转反侧、咳嗽不止时，笑容几乎让她感觉好多了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['græni] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'fɑːrlənd] , [huː] [lɪvd]

But	in	the	morning	Granny	was	not	so	well	,	and	Mrs	.	McFarland	,	who	lived
但	在	这	早晨	奶奶	曾是	不是	所以	出色地	,	和	太太	.	麦克法兰	,	WHO	居住地

[ˌdaʊn'sterz] ,

downstairs	,
楼下	,

但早上奶奶身体不太舒服，住在楼下的麦克法兰太太……

[pʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

put	a	shawl	over	her	head	and	stepped	out	for	the	doctor	.
放	一个	披肩	超过	她	头	和	步	出去	为了	这	医生	.

她披上披肩，走出去见医生。

- [juː; jʊ] [niːd] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] , ['mɪsɪz] . [mək'næb] ,

'	You	need	good	food	and	rest	,	Mrs	.	McNabb	,
-	你	需要	好的	食物	和	休息	,	太太	.	麦克纳布	,

“麦克纳布太太，您需要好好吃饭和休息。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [wɪl] [kjʊr] [jʊr; jər] [kɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l]

and	take	this	medicine	that	will	cure	your	cough	in	a	wink	,	'	said	the	cheerful
和	拿	这	药品	那	将要	治愈	你的	咳嗽	在	一个	眨眼	,	-	说	这	快乐

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

“吃下这种药，你的咳嗽很快就能治好，”这位和蔼可亲的医生说道。

[soʊ] ['eɪliː] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪs(ə)n] .

So	Ailie	,	with	Polly	in	her	arms	,	ran	for	the	medicine	.
所以	艾莉	,	和	波莉	在	她	武器	,	跑	为了	这	药品	.

于是，艾莉抱着波莉跑去拿药。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['frendli] ['drʌgɪst] [ɔːl] [ə'baʊt] ['græni] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['pɑːli] , [tuː] .

She	told	the	friendly	druggist	all	about	Granny	and	about	Polly	,	too	.
她	讲述	这	友好的	药剂师	全部	关于	奶奶	和	关于	波莉	,	也	.

她把奶奶和波莉的事都告诉了那位友善的药剂师。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

Then	she	started	for	home	.
然后	她	开始	为了	家	.

然后她就往家走去。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , ['hoʊldɪŋ] ['pɑːli] [kloʊz] , [ænd; ənd][æz; əz] [-]

She	hurried	along	,	holding	Polly	close	,	and	as	[	66	]
她	慌忙	沿着	,	保持	波莉	关闭	,	和	作为	[	-	]

她紧紧抱着波莉，匆匆向前走去，[66]

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [red] [skɑːrf][ænd; ənd] [red] ['mɪtnz] ,

she	hurried	a	little	girl	,	in	a	bright	red	scarf	and	red	mittens	,
她	慌忙	一个	小的	女孩	,	在	一个	明亮的	红色的	围巾	和	红色的	连指手套	,

她催促着一个小女孩，小女孩围着一条鲜红的围巾，戴着红色的手套。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sled] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ,

with	a	sled	at	her	heels	,
和	一个	雪橇	在	她	高跟鞋	,

她身后拖着一辆雪橇，

['sʌd(ə)nli] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːt] ['pɑːli] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

suddenly	stood	before	her	and	caught	Polly	almost	out	of	her	arms	.
突然	站立	前	她	和	捕捉	波莉	几乎	出去	的	她	武器	.

突然，他走到她面前，一把将波莉从她怀里拉了下来。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɑːl] !

'	It	is	my	doll	!
-	它	是	我的	玩具娃娃	!

这是我的娃娃!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɑːl] !

It	is	my	doll	!
它	是	我的	玩具娃娃	!

这是我的娃娃!

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

'	the	little	girl	was	saying	over	and	over	again	.
-	这	小的	女孩	曾是	说	超过	和	超过	再次	.

小女孩一遍又一遍地说着。

[wen] ['eɪliː] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,

When	Ailie	heard	those	words	,
什么时候	艾莉	听到	那些	字	,

艾莉听到这些话时，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ment] [tuː; tə] [teɪk] ['pɑːli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	knew	that	the	little	girl	meant	to	take	Polly	away	from	her	,	if	she
和	知道	那	这	小的	女孩	意思是	到	拿	波莉	离开	从	她	,	如果	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

她知道，如果可以的话，小女孩打算把波莉从她身边带走。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	you	believe	it	,
会	你	相信	它	,

你相信吗?

['eɪliː] ['dɪdnt] [ker] [æt; ət] [ɔːl] ['weðər] [ðə; ði] ['dɑːli] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l]

Ailie	**didn't**	**care**	**at**	**all**	**whether**	**the**	**dolly**	**had**	**once**	**belonged**	**to**	**this**	**strange**	**little**
艾莉	没有	关心	在	全部	无论	这	多莉	有	一次	属于	到	这	奇怪的	小的

[gɜːrl][ɔːr][nɑːt] .

girl	**or**	**not**	**.**
女孩	或者	不是	.

艾莉根本不在乎这个娃娃是否曾经属于这个奇怪的小女孩。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dɑːli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	**only**	**knew**	**that**	**she**	**wanted**	**with**	**all**	**her**	**heart**	**to**	**keep**	**the**	**dolly**	**for**	**her**
她	仅有的	知道	那	她	通缉	和	全部	她	心	到	保持	这	多莉	为了	她

[oʊn] ,

own	**,**
自己的	,

她只知道，她真心想把这个娃娃留给自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] .

and	**that**	**she**	**simply**	**could**	**not**	**bear**	**it**	**if**	**she**	**had**	**to**	**give**	**her**	**up**	**.**
和	那	她	简单地	可以	不是	熊	它	如果	她	有	到	给	她	向上	.

如果不得不放弃她，她简直无法承受。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [held] [taɪt] [tuː; tə] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [æz; əz] [taɪt] [æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ,

So	**she**	**held**	**tight**	**to**	**Polly**	**Perkins**	**,**	**as**	**tight**	**as**	**ever**	**she**	**knew**	**how**	**,**
所以	她	握住	紧的	到	波莉	珀金斯	,	作为	紧的	作为	曾经	她	知道	如何	,

所以她紧紧地抱着波莉·帕金斯，用她所能做到的最紧的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ænd; ənd]

and	**the**	**strange**	**little**	**girl**	**pulled**	**and**	**tugged**	**with**	**all**	**her**	**might**	**and**
和	这	奇怪的	小的	女孩	拉	和	拉扯	和	全部	她	可能	和

[meɪn] .

main	**.**
主要的	.

那个奇怪的小女孩使出浑身解数，使劲拉扯着。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['veri] [red] [ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps]

And	**while**	**they**	**were**	**struggling**	**,**	**with**	**their**	**faces**	**very**	**red**	**and**	**their**	**lips**
和	尽管	他们	是	挣扎	,	和	他们的	面孔	非常	红色的	和	他们的	嘴唇

[ʃʌt] ['veri] [taɪt] ,

shut	**very**	**tight**	**,**
关闭	非常	紧的	,

他们挣扎着，脸涨得通红，嘴唇紧紧闭着。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [tuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

along	**the**	**street**	**came**	**two**	**ladies**	**and**	**another**	**little**	**girl**	**.**
沿着	这	街道	来了	二	女士们	和	其他	小的	女孩	.

街上走了过来两位女士和一个小女孩。

[ðeɪ] [stɑːpt] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd] , [ænd; ənd] [-]

They	**stopped**	**,**	**at**	**least**	**the**	**little**	**girl**	**did**	**,**	**and**	**[**	**67**	**]**
他们	停止	,	在	至少	这	小的	女孩	做过	,	和	[	-	]

他们停了下来，至少小女孩停了下来，[67]

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hɜːr; hər] [braʊn] [her]

in	**a**	**moment**	**the**	**little**	**girl**	**began**	**to**	**jump**	**up**	**and**	**down**	**,**	**her**	**brown**	**hair**
在	一个	片刻	这	小的	女孩	开始	到	跳	向上	和	向下	,	她	棕色的	头发

['flaɪɪŋ] ,

flying	**,**
飞行	,

小女孩突然开始蹦蹦跳跳，棕色的头发随风飘扬。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

and	to	call	out	in	a	shrill	little	voice	,
和	到	称呼	出去	在	一个	尖锐	小的	嗓音	,

并用尖细的声音喊叫，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːli] !

'	It	is	Polly	!
-	它	是	波莉	!

是波莉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] !

It	is	my	Polly	Perkins	!
它	是	我的	波莉	珀金斯	!

这是我的波莉·帕金斯!

['mʌðər] !

Mother	!
母亲	!

母亲!

['grænmʌðər] !

Grandmother	!
祖母	!

祖母!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] !

It	is	my	Polly	Perkins	!
它	是	我的	波莉	珀金斯	!

这是我的波莉·帕金斯!

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][θɜːrd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] ['pɑːli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [tuː] . [

'	And	then	the	third	little	girl	caught	hold	of	Polly	and	began	to	pull	too	.	[
-	和	然后	这	第三	小的	女孩	捕捉	抓住	的	波莉	和	开始	到	拉	也	.	[

-]

68	]
-	]

“然后第三个小女孩也抓住了波莉，开始往外拉。[68]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ænd; ənd] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]

THREE	LITTLE	GIRLS	AND	POLLY	PERKINS
三	小的	女孩们	和	波莉	珀金斯

三个小女孩和波莉·帕金斯

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] ,

There	is	no	telling	how	this	tug	of	war	might	have	ended	,
那里	是	不	讲述	如何	这	拖船	的	战争	可能	有	结束	,

这场拉锯战最终会如何收场，谁也说不准。

[θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [pʊr] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,

three	little	girls	pulling	away	at	poor	Polly	Perkins	,
三	小的	女孩们	拉	离开	在	贫穷的	波莉	珀金斯	,

三个小女孩正要离开可怜的波莉·珀金斯，

[ɪf] ['eɪliː] [hæd; həd][nɑːt] [drɑːpt] ['græniz] ['baːt(ə)l][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

if	Ailie	had	not	dropped	Granny's	bottle	of	medicine	in	the	snow	.
如果	艾莉	有	不是	掉落	奶奶的	瓶子	的	药品	在	这	雪	.

如果艾莉没有把奶奶的药瓶掉在雪地里的话。

- [ɑːk; ɑːx][ˌem ˈiː] ! - [kraɪd] [ˈeɪliː] , [ænd; ənd] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ˈpɑːli] [æt; ət] [wʌns] .

'	Och	me	!	'	cried	Ailie	,	and	let	go	of	Polly	at	once	.
-	奥赫	我	!	-	哭	艾莉	,	和	让	去	的	波莉	在	一次	.

“哎哟！”艾莉叫了一声，立刻放开了波莉。

[ˈgræni] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ˈmedɪs(ə)n] ,

Granny	must	have	her	medicine	,
奶奶	必须	有	她	药品	,

奶奶必须吃药了。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ˈeɪliː] [wʊd] [ˈnevər] [hoʊld] [ˈpɑːli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈgen] .

even	though	it	meant	that	Ailie	would	never	hold	Polly	in	her	arms	again	.
甚至	尽管	它	意思是	那	艾莉	会	绝不	抓住	波莉	在	她	武器	再次	.

即使这意味着艾莉再也无法将波莉抱在怀里了。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈbroʊkən] .

Fortunately	the	bottle	was	not	broken	.
幸运的是	这	瓶子	曾是	不是	破碎的	.

幸好瓶子没碎。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈeɪliː] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] , [ðə; ði] [ˈtɔːlər] [wʌn] ,

And	by	the	time	Ailie	had	picked	it	up	,	one	of	the	ladies	,	the	taller	one	,
和	经过	这	时间	艾莉	有	挑选	它	向上	,	一	的	这	女士们	,	这	更高	一	,

等艾莉拿起它的时候，其中一位女士，个子较高的那位，

[huː] [ˈleɪtər] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgrænmʌðər] [kɪŋ] ,

who	later	proved	to	be	Grandmother	King	,
WHO	之后	已证实	到	是	祖母	国王	,

后来证实她就是祖母金，

[hæd; həd] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ˈpɑːli] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [æn]

had	stepped	forward	and	taken	Polly	Perkins	out	of	the	hands	of	Anne
有	步	向前	和	已采取	波莉	珀金斯	出去	的	这	双手	的	安妮

[məˈriː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgrændɔːtər] ,

Marie	and	of	her	little	granddaughter	,
玛丽	和	的	她	小的	孙女	,

他挺身而出，将波莉·珀金斯从安妮·玛丽和她的小孙女手中带走。

[ˈpæti] [kɪŋ] .

Patty	King	.
帕蒂	国王	.

帕蒂·金。

- [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði] [dɑːl] , [ˈtʃɪldrən] , - [sed] [ˈgrænmʌðər] [ˈkwaɪətli] .

'	Let	me	see	the	doll	,	children	,	'	said	Grandmother	quietly	.
-	让	我	看	这	玩具娃娃	,	孩子们	,	-	说	祖母	悄悄	.

“孩子们，让我看看娃娃，”奶奶轻声说道。

- [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈpæti] , [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈpɑːli] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [ɔːr] [nɑːt] ,

'	I	can	tell	in	a	moment	,	Patty	,	whether	it	is	your	Polly	Perkins	or	not	,
-	我	能	告诉	在	一个	片刻	,	帕蒂	,	无论	它	是	你的	波莉	珀金斯	或者	不是	,

“帕蒂，我一眼就能看出她是不是你的波莉·帕金斯。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] . - [-]

for	I	made	her	,	you	know	.	'	[	69	]
为了	我	制成	她	,	你	知道	.	-	[	-	]

因为是我造就了她，你知道的。[69]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpætiːz] [ˈpɑːli] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] .

Of	course	it	was	Patty's	Polly	Perkins	.
的	课程	它	曾是	帕蒂的	波莉	珀金斯	.

当然，那是帕蒂的波莉·帕金斯。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə] [tel] ['grænmʌðər] [soʊ] .

It	took	only	a	glance	to	tell	Grandmother	so	.
它	采取	仅有的	一个	瞥一眼	到	告诉	祖母	所以	.

只消一眼，我就把这话告诉了奶奶。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['setld] ,

But	once	that	point	was	settled	,
但	一次	那	观点	曾是	定居	,

但一旦这一点确定下来，

['grænmʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['skersli]

Grandmother	looked	at	the	three	little	girls	standing	before	her	and	scarcely
祖母	看起来	在	这	三	小的	女孩们	常设	前	她	和	几乎

[nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] [nekst] .

knew	what	to	do	or	say	next	.
知道	什么	到	做	或者	说	下一个	.

祖母看着站在她面前的三个小女孩，一时不知该如何是好，该说些什么。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['wɑːntɪd] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [oʊ] !

For	each	little	girl	wanted	Polly	Perkins	,	oh	!
为了	每个	小的	女孩	通缉	波莉	珀金斯	,	哦	!

每个小女孩都想要波莉·帕金斯，哦！

[soʊ] ['bædli] .

so	badly	.
所以	糟糕	.

糟透了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

You	could	tell	it	only	to	look	at	them	,	though	no	one	said	a	word	.
你	可以	告诉	它	仅有的	到	看	在	他们	,	尽管	不	一	说	一个	单词	.

你只需看一眼就能看出端倪，尽管没有人说话。

['pætiːz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [tɔːrd] ['pɑːli] ,

Patty's	arms	were	stretched	out	toward	Polly	,
帕蒂的	武器	是	拉伸	出去	朝向	波莉	,

帕蒂向波莉伸出了双臂，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt]

and	there	was	a	look	of	surprise	on	her	face	as	if	she	couldn't
和	那里	曾是	一个	看	的	惊喜	在	她	脸	作为	如果	她	不能

[ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['grænmʌðər] ['dɪdnt] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['dɑːli] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

understand	why	Grandmother	didn't	give	her	the	dolly	that	had	been	made
理解	为什么	祖母	没有	给	她	这	多莉	那	有	到过	制成

[ɪk'spresli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

expressly	for	her	.
明确地	为了	她	.

她脸上露出惊讶的表情，好像不明白为什么奶奶没有把专门为她做的洋娃娃送给她。

[æn] [mə'riː] [hæd; həd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [red] - ['mɪtənd] [hændz] ['taɪtli] [tə'geðər] , [hɜːr; hər] [aɪz]

Anne	Marie	had	clasped	her	red	-	mittened	hands	tightly	together	,	her	eyes
安妮	玛丽	有	紧握	她	红色的	-	连指手套	双手	紧紧	一起	,	她	眼睛

[wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] ,

were	big	and	round	,
是	大的	和	圆形的	,

安妮·玛丽紧紧地攥着戴着红色手套的双手，她的眼睛又大又圆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][wʌn]['moʊmənt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

and	she	looked	as	if	in	one	moment	more	she	would	sit	right	down	on	the
和	她	看起来	作为	如果	在	一	片刻	更多的	她	会	坐	正确的	向下	在	这

['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] .

sidewalk	and	begin	to	cry	.
人行道	和	开始	到	哭	.

她看起来好像再过一会儿就会直接坐在人行道上哭起来。

[waɪl] ['eɪliː] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [kloʊz] ,

While	Ailie	,	clutching	her	bottle	of	medicine	close	,
尽管	艾莉	,	紧握	她	瓶子	的	药品	关闭	,

艾莉紧紧地攥着她的药瓶，

[prest] [hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [laɪn][ænd; ənd] [wiŋkt] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [æz; əz]

pressed	her	lips	together	in	a	thin	little	line	and	winked	her	blue	eyes	as
按下	她	嘴唇	一起	在	一个	薄的	小的	线	和	眨眼	她	蓝色的	眼睛	作为

[fæst][æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . [-]

fast	as	ever	she	could	.	[	70	]
快速地	作为	曾经	她	可以	.	[	-	]

她抿紧嘴唇，眨了眨她那双蓝眼睛，眨得飞快。[70]

- [nɑːt] [ðæt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] , - [sed] ['eɪliː] [mək'næb][tuː; tə][hɜːr'self] .

'	Not	that	I'm	thinking	of	crying	,	'	said	Ailie	McNabb	to	herself	.
-	不是	那	我是	思维	的	哭泣	,	-	说	艾莉	麦克纳布	到	她自己	.

“我可没想过要哭，”艾莉·麦克纳布自言自语道。

- [wel] , - [spoʊk] ['grænmʌðər] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

'	Well	,	'	spoke	Grandmother	at	last	,	with	a	smile	straight	into	the	eyes	of
-	出色地	,	-	辐	祖母	在	最后的	,	和	一个	微笑	直的	进入	这	眼睛	的

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

each	little	girl	,
每个	小的	女孩	,

“好了，”奶奶终于开口说道，脸上带着微笑，直视着每个小女孩的眼睛。

- [wel] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

'	well	,	I	have	often	heard	of	one	mother	with	three	children	,
-	出色地	,	我	有	经常	听到	的	一	母亲	和	三	孩子们	,

“嗯，我经常听说一位母亲有三个孩子，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [nuː] [ʌv; əv] [θriː] ['mʌðərz] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [tʃaɪld] .

but	I	never	before	knew	of	three	mothers	and	only	one	child	.
但	我	绝不	前	知道	的	三	母亲们	和	仅有的	一	孩子	.

但我以前从未听说过有三个母亲却只有一个孩子的情况。

- [æt; ət] [ðɪs] ['pæti] [ænd; ənd] [æn] [mə'riː] [iːtʃ] ['mʌstəd] [ʌp][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [bʌt; bət][nɑːt] ['eɪliː] .

'	At	this	Patty	and	Anne	Marie	each	mustered	up	a	faint	smile	,	but	not	Ailie	.
-	在	这	帕蒂	和	安妮	玛丽	每个	集结	向上	一个	头晕的	微笑	,	但	不是	艾莉	.

这时，帕蒂和安妮·玛丽都勉强挤出一丝微笑，但艾莉却没有。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['smaɪlɪŋ] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

This	was	no	time	for	smiling	,	thought	she	.
这	曾是	不	时间	为了	微笑	,	想法	她	.

她心想，现在可不是微笑的时候。

- [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['mʌðərz] [wel] , - [went] [ɑːn] ['grænmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt]

'	Now	I	know	one	of	you	mothers	well	,	'	went	on	Grandmother	in	her	pleasant
-	现在	我	知道	一	的	你	母亲们	出色地	,	-	去	在	祖母	在	她	令人愉快的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“现在我很了解你们其中一位母亲了，”祖母用她那和蔼的声音继续说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] ['pæti] ,
' It is my own little granddaughter Patty ,
- 它 是 我的 自己的 小的 孙女 帕蒂 ,

“那是我自己的小孙女帕蒂。”

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['dɑːli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
for whom I made this dolly when she was paying me a visit not long ago .
为了 谁 我 制成 这 多莉 什么时候 她 曾是 付费 我 一个 访问 不是 长的 前 .

不久前她来拜访我的时候，我为她做了这个娃娃。

[bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][bəuθ] ['hæpən]
But won't you two little girls tell me who you are and how you both happen
但 惯于 你 二 小的 女孩们 告诉 我 WHO 你 是 和 如何 你 两个都 发生
[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑːli] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
to think that Polly Perkins belongs to you ?
到 思考 那 波莉 珀金斯 属于 到 你 ?

你们两个小女孩能不能告诉我你们是谁，以及你们为什么都认为波莉·帕金斯是你们的?

- [æn] [mə'riː] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] .
' Anne Marie was glad of a chance to speak .
- 安妮 玛丽 曾是 高兴的 的 一个 机会 到 说话 .

安妮·玛丽很高兴有机会发言。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [æn] [mə'riː] [də'rænt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' I am Anne Marie Durant , ' said she ,
- 我 是 安妮 玛丽 杜兰特 , - 说 她 ,

“我是安妮·玛丽·杜兰特，”她说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrtsi] [tuː; tə] ['grænmʌðər] [æz; əz][mə'mɑːn][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]
making a polite little curtsy to Grandmother as Maman had taught her to
制作 一个 有礼貌的 小的 屈膝礼 到 祖母 作为 妈妈 有 教授 她 到
[duː] ,
do ,
做 ,

她按照妈妈教她的方式，礼貌地向奶奶行了一个小小的屈膝礼。

- [ænd; ənd][maɪ]['pɑːpə] [oʊnz] [ðə; ði] [-]
' and my papa owns the [71]
- 和 我的 爸爸 拥有 这 [-]

而我的爸爸拥有[71]

['beɪkəri] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
Bakery down there on the corner .
面包店 向下 那里 在 这 角落 .

街角那家面包店。

“ [frentʃ] ['peɪstri] [ʃɑːp] ” [ðə; ði][saɪn] [sez] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .
“ French Pastry Shop ” the sign says over the door .
“ 法语 糕点 店铺 ” 这 符号 说道 超过 这 门 .

门上的招牌写着“法式糕点店”。

[ænd; ənd][wʌn] ['reɪni] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
And one rainy day I was looking from the window .
和 一 下雨 天 我 曾是 寻找 从 这 窗户 .

在一个下雨天，我从窗户向外望去。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːp] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['pɑːpə][ænd; ənd][mə'mɑːn][ænd; ənd] -
We live just over the shop , you know , Papa and Maman and Grand'mère -
我们 居住 只是 超过 这 店铺 , 你 知道 , 爸爸 和 妈妈 和
[ænd; ənd][aɪ] .
and I .
和 我 .

我们家就住在店对面，你知道，爸爸妈妈、奶奶和我。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɑːks][fɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ]['wægən] .

And	I	saw	a	box	fall	from	a	wagon	.
和	我	锯	一个	盒子	落下	从	一个	车皮	.

我看到一个箱子从马车上掉下来。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

No	one	came	for	the	box	,	there	it	lay	in	the	rain	,
不	一	来了	为了	这	盒子	,	那里	它	躺	在	这	雨	,

没人来取走箱子，它就那样躺在雨里。

[soʊ][aɪ][ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]

so	I	ran	down	and	picked	it	up	,	and	in	the	box	was	Polly	Perkins
所以	我	跑	向下	和	挑选	它	向上	,	和	在	这	盒子	曾是	波莉	珀金斯

.

:

.

于是我跑下楼把它捡了起来，盒子里装着波莉·帕金斯。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][bɑːks] [bɪ'lɔːŋd] .

We	could	not	find	to	whom	the	box	belonged	.
我们	可以	不是	寻找	到	谁	这	盒子	属于	.

我们找不到这个盒子的主人。

- [hæd; həd] [bəːnd] [ðə; ði]['peɪpər] [ræpt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Grand'mère	had	burned	the	paper	wrapped	about	it	.
-	有	烧伤	这	纸	包装	关于	它	.

祖母把包裹着它的纸烧掉了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kept] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

And	so	I	kept	Polly	Perkins	.
和	所以	我	保留	波莉	珀金斯	.

于是，我留下了波莉·帕金斯。

- [sed] , [tuː] , [ðə; ði] [seɪnts] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Grand'mère	said	,	too	,	the	Saints	had	sent	her	to	me	.
-	说	,	也	,	这	圣徒队	有	发送	她	到	我	.

祖母也说，是圣徒派她来找我的。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ] [lɔːst] [hɜːr; hər] , [lɔːst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] [sled] .

And	yesterday	I	lost	her	,	lost	her	from	this	sled	.
和	昨天	我	丢失的	她	,	丢失的	她	从	这	雪橇	.

昨天我把她弄丢了，从这辆雪橇上把她弄丢了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , - [sed] [æn] [məˈriː] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

And	that	is	all	,	'	said	Anne	Marie	,	quite	out	of	breath	,
和	那	是	全部	,	-	说	安妮	玛丽	,	相当	出去	的	气息	,

“就这些了，”安妮·玛丽气喘吁吁地说。

['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrtsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .

finishing	off	her	long	speech	with	another	little	curtsy	and	a	smile	.
精加工	离开	她	长的	演讲	和	其他	小的	屈膝礼	和	一个	微笑	.

她以一个小小的屈膝礼和微笑结束了冗长的演讲。

- [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['beɪkəri] [wel] , [æn] [məˈriː] , - [sed] ['pætiːz] ['mʌðər] .

'	I	know	your	Bakery	well	,	Anne	Marie	,	'	said	Patty's	mother	.
-	我	知道	你的	面包店	出色地	,	安妮	玛丽	,	-	说	帕蒂的	母亲	.

“我很了解你的面包店，安妮·玛丽，”帕蒂的母亲说。

- [aɪ][goʊ][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .

'	I	go	there	almost	every	day	,	I	think	.
-	我	去	那里	几乎	每一个	天	,	我	思考	.

“我想我几乎每天都去那里。”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] - [tɜːrn][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [spiːk] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

'	It	was	now	Ailie's	turn	to	speak	,	and	speak	she	did	,
-	它	曾是	现在	-	转动	到	说话	,	和	说话	她	做过	,

现在轮到艾莉说话了，她开始说话。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [hɜːrd] . [-]

but	her	voice	was	so	low	that	she	could	scarcely	be	heard	.	[	72	]
但	她	嗓音	曾是	所以	低的	那	她	可以	几乎	是	听到	.	[	-	]

但她的声音太低，几乎听不见。[72]

['grænmʌðər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wen] ['eɪliː] [hæd; həd]

Grandmother	managed	to	understand	her	,	however	,	and	when	Ailie	had
祖母	管理	到	理解	她	,	然而	,	和	什么时候	艾莉	有

['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

finished	her	story	,
完成的	她	故事	,

祖母还是听懂了她的话，当艾莉讲完故事后，

['grænmʌðər] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Grandmother	drew	her	close	to	her	side	and	patted	her	softly	upon	the
祖母	画	她	关闭	到	她	边	和	轻拍	她	轻轻	之上	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

祖母把她拉到身边，轻轻拍了拍她的肩膀。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - [sed] ['grænmʌðər] ['kaɪndli] .

'	Of	course	I	understand	just	how	it	was	,	'	said	Grandmother	kindly	.
-	的	课程	我	理解	只是	如何	它	曾是	,	-	说	祖母	亲切地	.

“我当然明白当时的情况，”祖母和蔼地说。

- [æn] [mə'riː] [lɔːst] ['pɑːli] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['eɪliː] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] .

'	Anne	Marie	lost	Polly	yesterday	in	the	snow	and	Ailie	picked	her	up	.
-	安妮	玛丽	丢失的	波莉	昨天	在	这	雪	和	艾莉	挑选	她	向上	.

“安妮·玛丽昨天在雪地里把波莉弄丢了，是艾莉把她捡到了。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] ['pɑːli] ['pɜːːkənz, 'pɜːːkɪnz] [dʌz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːːlz] .

In	a	way	Polly	Perkins	does	belong	to	each	one	of	you	three	little	girls	.
在	一个	方式	波莉	珀金斯	做	属于	到	每个	一	的	你	三	小的	女孩们	.

从某种意义上说，波莉·帕金斯这个角色属于你们三个小女孩中的每一个。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Now	let	me	think	for	a	moment	.
现在	让	我	思考	为了	一个	片刻	.

让我思考一下。

- ['grænmʌðər] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,

'	Grandmother	stood	quite	still	,
-	祖母	站立	相当	仍然	,

祖母一动不动地站着，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['pæti] [nuː] ['veri] [wel] .

with	her	foot	tapping	the	sidewalk	in	a	way	that	Patty	knew	very	well	.
和	她	脚	窃听	这	人行道	在	一个	方式	那	帕蒂	知道	非常	出色地	.

她的脚轻轻地敲着人行道，帕蒂对此非常熟悉。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

Without	a	doubt	Grandmother	was	making	up	her	mind	about	something	.
没有	一个	怀疑	祖母	曾是	制作	向上	她	头脑	关于	某物	.

毫无疑问，奶奶正在下定决心做某件事。

[ðen] ['grænmʌðər] [tʊk] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Then	Grandmother	took	Mother	by	the	arm	and	walked	up	the	street	with	her
然后	祖母	采取	母亲	经过	这	手臂	和	步行	向上	这	街道	和	她

,

,

,

然后，祖母挽着母亲的胳膊，和她一起沿着街道走了下去。

['tɔːkɪŋ] ['bɪzɪli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

talking	busily	all	the	while	.
说	忙碌地	全部	这	尽管	.

他一直忙着说话。

['pæti] [ænd; ənd] [æn] [mə'riː] [ænd; ənd] ['eɪliː] [stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ]

Patty	and	Anne	Marie	and	Ailie	stared	at	one	another	,	already	looking	much
帕蒂	和	安妮	玛丽	和	艾莉	凝视	在	一	其他	,	已经	寻找	很多

['hæpiːɚ] , [ɔːl] [θriː] ,

happier	,	all	three	,
更快乐	, 全部		三	,

帕蒂、安妮·玛丽和艾莉互相凝视着，她们三个看起来都开心多了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	even	smiling	a	little	now	and	then	.
和	甚至	微笑	一个	小的	现在	和	然后	.

甚至偶尔还会露出一丝微笑。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [kʌm]

For	somehow	they	all	felt	that	Grandmother	was	going	to	make	everything	come
为了	不知何故	他们	全部	毛毡	那	祖母	曾是	去	到	制作	一切	来

[aʊt] [raɪt] , [-]

out	right	,	[	73	]
出去	正确的	,	[	-	]

因为不知何故，他们都觉得奶奶会让一切都好起来的。[73]

[ðoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [ges] .

though	how	she	would	do	it	they	didn't	even	try	to	guess	.
尽管	如何	她	会	做	它	他们	没有	甚至	尝试	到	猜测	.

尽管他们根本没尝试去猜测她会怎么做。

['grænmʌðər] [stɪl] [held] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd]['oʊvər] ['grændˌməðɝz]

Grandmother	still	held	Polly	Perkins	in	her	arms	,	and	over	Grandmother's
祖母	仍然	握住	波莉	珀金斯	在	她	武器	,	和	超过	祖母的

['ʃoʊldər]

shoulder
肩膀

祖母仍然抱着波莉·珀金斯，把她扛在肩上。

['pɑːli] [smaɪld] ['swiːtli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .

Polly	smiled	sweetly	down	in	a	way	that	was	pleasant	to	see	.
波莉	微笑	甜蜜地	向下	在	一个	方式	那	曾是	令人愉快的	到	看	.

波莉低头露出甜美的笑容，那笑容令人赏心悦目。

['pæti] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pɑːliːz] [braʊn] [aɪz] [held][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Patty	couldn't	help	thinking	that	Polly's	brown	eyes	held	a	special	look	for	her	.
帕蒂	不能	帮助	思维	那	波莉的	棕色的	眼睛	握住	一个	特别的	看	为了	她	.

帕蒂忍不住觉得波莉的棕色眼睛里似乎有种特别的眼神注视着她。

[bʌt; bət] [ðen] [huː] [noʊz] [ðæt] [æn] [məˈriː] [ænd; ənd] [ˈeɪliː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm]
But **then** **who** **knows** **that** **Anne** **Marie** **and** **Ailie** **were** **not** **thinking** **the** **very** **same**
但 然后 WHO 知道 那 安妮 玛丽 和 艾莉 是 不是 思维 这 非常 相同的
[θɪŋ] ?
thing **?**
事物 ?

但谁又能知道安妮·玛丽和艾莉想的不是同一件事呢?

[æt; ət] [læst] [bæk] [keɪm] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [stʊd] .
At **last** **back** **came** **Mother** **and** **Grandmother** **to** **where** **the** **little** **girls** **stood** **.**
在 最后的 后退 来了 母亲 和 祖母 到 在哪里 这 小的 女孩们 站立 .

最后，母亲和祖母回到了小女孩们站着的地方。

- [rɪˈembər] , - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
' **Remember** **,** **'** **Mother** **was** **saying** **with** **a** **shake** **of** **the** **head** **,**
- 记住 , - 母亲 曾是 说 和 一个 摇 的 这 头 ,

“记住，”母亲摇着头说。

- [ðæt] [ˈkrɪsməs] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [wiːk] [əˈweɪ] . -
' **that** **Christmas** **is** **only** **one** **week** **away** **.** **'**
- 那 圣诞节 是 仅有的 一 星期 离开 . -

“圣诞节还有一周就到了。”

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ˈænsər] [ˈgrænmʌðər] , [huː] [noʊ] [lɔːŋgər] [tæpt] [hɜːr; hər] [fʊt] ,
' **I** **know** **it** **,** **'** **answered** **Grandmother** **,** **who** **no** **longer** **tapped** **her** **foot** **,**
- 我 知道 它 , - 回答 祖母 , WHO 不 更长 轻敲 她 脚 ,

“我知道，”奶奶回答道，她不再跺脚了。

- [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
' **but** **I** **have** **done** **much** **harder** **things** **than** **this** **.**
- 但 我 有 完毕 很多 更难 事物 比 这 .

但我做过比这难得多的事情。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .
Besides **,** **you** **will** **help** **me** **,** **I** **am** **sure** **.**
除了 , 你 将要 帮助 我 , 我 是 当然 .

此外，我相信你会帮助我的。

- [wʌt] [dɪd] [ˈgrænmʌðər] [miːn] ?
' **What** **did** **Grandmother** **mean** **?**
- 什么 做过 祖母 意思是 ?

“奶奶是什么意思？”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈkudnt] [ɪˈmædʒɪn] , [nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [traɪ] .
The **children** **couldn't** **imagine** **,** **nor** **did** **they** **have** **time** **to** **try** **.**
这 孩子们 不能 想象 , 也不 做过 他们 有 时间 到 尝试 .

孩子们无法想象，也没有时间去尝试。

[fɔːr; fər] [ˈgrænmʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [-]
For **Grandmother** **had** **made** **up** **her** **mind** **[** **74** **]**
为了 祖母 有 制成 向上 她 头脑 [-]

因为祖母已经下定决心[74]

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [duː] ,
what **she** **meant** **to** **do** **,**
什么 她 意思是 到 做 ,

她原本打算做什么，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['pæti] [ænd; ənd] [æn] [mə'ri:] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	at	once	she	started	Mother	and	Patty	and	Anne	Marie	off	for	the
和	在	一次	她	开始	母亲	和	帕蒂	和	安妮	玛丽	离开	为了	这

['beɪkəri] ,

Bakery	,
面包店	,

于是她立刻带着妈妈、帕蒂和安妮·玛丽去面包店了。

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['pɑ:li] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][ænd; ənd] ['eɪli:] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] - [haʊs] .

and	Grandmother	and	Polly	Perkins	and	Ailie	set	out	for	Ailie's	house	.
和	祖母	和	波莉	珀金斯	和	艾莉	放	出去	为了	-	房子	.

祖母、波莉·珀金斯和艾莉出发前往艾莉家。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn] [kwaɪt][æpt][tu:; tə] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɪti] .

Now	this	is	a	strange	thing	,	but	one	quite	apt	to	happen	in	a	large	city	.
现在	这	是	一个	奇怪的	事物	,	但	一	相当	易于	到	发生	在	一个	大的	城市	.

这虽然很奇怪，但在大城市里却很有可能发生。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] ['pæti] [ænd; ənd] [æn] [mə'ri:] [ænd; ənd] ['eɪli:] [lɪvd] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

It	turned	out	that	Patty	and	Anne	Marie	and	Ailie	lived	almost	within	a
它	转向	出去	那	帕蒂	和	安妮	玛丽	和	艾莉	居住地	几乎	之内	一个

['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

stone's	throw	of	one	another	.
石头的	扔	的	一	其他	.

原来帕蒂、安妮·玛丽和艾莉住的地方离彼此非常近。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .

It	was	this	way	.
它	曾是	这	方式	.

事情就是这样。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [tu:] [stri:ts] [lɪvd] [æn] [mə'ri:] , [ˌʌp'sterz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['beɪkəri] , [æz; əz]

On	the	corner	of	two	streets	lived	Anne	Marie	,	upstairs	over	her	Bakery	,	as
在	这	角落	的	二	街道	居住地	安妮	玛丽	,	楼上	超过	她	面包店	,	作为

[ju:; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

如你所知，安妮·玛丽住在两条街的拐角处，她的面包店就在楼上。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [stri:ts] , [ɪn][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [waɪt] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] , [lɪvd] ['pæti] .

On	one	of	these	two	streets	,	in	her	large	white	apartment	house	,	lived	Patty	.
在	一	的	这些	二	街道	,	在	她	大的	白色的	公寓	房子	,	居住地	帕蒂	.

在这两条街中的一条街上，帕蒂住在她那栋白色的大公寓楼里。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [stri:ts] , [æt; ət][ðə; ði][ˌtɪp'tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tɔ:l] , [tɔ:l] ['bɪldɪŋ] ,

On	the	other	of	these	streets	,	at	the	tiptop	of	her	tall	,	tall	building	,
在	这	其他	的	这些	街道	,	在	这	顶尖	的	她	高的	,	高的	建筑	,

在另一条街上，在她那栋高耸入云的大楼的顶端，

[lɪvd] [wi:] ['eɪli:] [mək'næb] .

lived	wee	Ailie	McNabb	.
居住地	哇	艾莉	麦克纳布	.

艾莉·麦克纳布（Ailie McNabb）曾在这里生活。

[wel] , ['mʌðər] [ænd; ənd] ['pæti] [ænd; ənd] [æn] [mə'ri:] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪkəri] ,

Well	,	Mother	and	Patty	and	Anne	Marie	went	straight	to	the	Bakery	,
出色地	,	母亲	和	帕蒂	和	安妮	玛丽	去	直的	到	这	面包店	,

妈妈、帕蒂和安妮·玛丽直接去了面包店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [mə'mɑ:n] [nu:] ['mɪsɪz] . [kɪŋ] ['veri] [wel] .

and	there	it	was	discovered	that	Maman	knew	Mrs	.	King	very	well	.
和	那里	它	曾是	发现	那	妈妈	知道	太太	.	国王	非常	出色地	.

在那里，人们发现妈妈和金太太非常熟。

[hæd; həd][nɑːt]['mɪsɪz] . [kɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɔːt] [hɜːr; hər][roʊlz][ænd; ənd] [bred] , [hɜːr; hər] [keɪks]

Had	not	Mrs	.	King	for	years	bought	her	rolls	and	bread	,	her	cakes
有	不是	太太	.	国王	为了	年	买	她	卷	和	面包	,	她	蛋糕

[ænd; ənd] [tɑːts] ,

and	tarts	,
和	蛋挞	,

金太太多年来不是一直购买面包卷、面包、蛋糕和馅饼吗?

[æt; ət][ðə; ði] - [frentʃ] ['peɪstri] [ʃɑːp] - ?

at	the	'	French	Pastry	Shop	'	?
在	这	-	法语	糕点	店铺	-	?

在“法式糕点店”?

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][keɪdʒ] [stept] [mə'mɑːn] .

Out	of	the	golden	cage	stepped	Maman	.
出去	的	这	金的	笼	步	妈妈	.

从金笼子里走出来的是妈妈。

['pɑːpə][də'rænt][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['bəuiŋ] [

Papa	Durant	was	sent	for	and	hastily	came	up	from	the	kitchen	,	bowing	[
爸爸	杜兰特	曾是	发送	为了	和	草草	来了	向上	从	这	厨房	,	鞠躬	[

-]

75	]
-	]

有人叫来了杜兰特爸爸，他匆匆从厨房上来，鞠了一躬[75]

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['veri] [wel] [pliːzd]

and	smiling	and	rubbing	his	hands	as	he	always	did	when	very	well	pleased
和	微笑	和	擦	他的	双手	作为	他	总是	做过	什么时候	非常	出色地	高兴

.

:
.

他高兴的时候总是面带微笑，搓着手。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['pɑːli] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wʌz; wəz][toʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd]

The	story	of	Polly	Perkins	was	told	from	the	very	beginning	,	and
这	故事	的	波莉	珀金斯	曾是	讲述	从	这	非常	开始	,	和

[ðen] ['mʌðər] [dɪ'lɪvərd] ['grænd,məðɝz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

then	Mother	delivered	Grandmother's	invitation	,
然后	母亲	发表	祖母的	邀请	,

从头到尾讲了一遍波莉·珀金斯的故事，然后母亲转达了祖母的邀请函。

[ðæt] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	came	as	a	great	surprise	to	the	little	girls	who	heard	it	.
那	来了	作为	一个	伟大的	惊喜	到	这	小的	女孩们	WHO	听到	它	.

听到这话，小女孩们都感到非常惊讶。

- [maɪt] [æn] [mə'riː] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['pæti] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ?

'	Might	Anne	Marie	come	to	spend	the	afternoon	with	Patty	on	Christmas	Eve	?
-	可能	安妮	玛丽	来	到	花费	这	下午	和	帕蒂	在	圣诞节	前夕	?

安妮·玛丽能否在圣诞前夜来帕蒂家度过下午时光?

[ðə; ði] ['aʊər] , [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

The	hour	,	four	o'clock	.
这	小时	,	四	点钟	.

时间，四点。

- [æn] [mə'riː] [ænd; ənd] ['pæti] [skwiːzd] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [hændz][ɪn] ['ræptʃər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

'	Anne	Marie	and	Patty	squeezed	one	another's	hands	in	rapture	at	the	thought	.
-	安妮	玛丽	和	帕蒂	挤压	一	另一个的	双手	在	狂喜	在	这	想法	.

想到这里，安妮·玛丽和帕蒂欣喜若狂地紧紧握住彼此的手。

- ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , - ['ænsər] [mə'mɑːn][ænd; ənd]['pɑːpə][də'rænt] .

'	Certainly	,	certainly	,	'	answered	Maman	and	Papa	Durant	.
-	当然	,	当然	,	-	回答	妈妈	和	爸爸	杜兰特	.

“当然，当然，”杜兰特爸爸妈妈回答道。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [fɔːr; fər] [æn] [mə'riː] .

'	We	shall	be	only	too	delighted	to	accept	for	Anne	Marie	.
-	我们	将	是	仅有的	也	高兴极了	到	接受	为了	安妮	玛丽	.

“我们非常乐意接受安妮·玛丽的邀请。”

- [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , ['grænmʌðər] , ['hoʊldɪŋ] - ['lɪt(ə)l] [red] [hænd] ,

'	Down	at	the	end	of	the	street	,	Grandmother	,	holding	Ailie's	little	red	hand	,
-	向下	在	这	结尾	的	这	街道	,	祖母	,	保持	-	小的	红色的	手	,

在街尾，奶奶牵着艾莉的小红手，

['sloʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [fɔːr] [lɔːŋ] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ðæt] [led][tuː; tə] - [hoʊm] .

slowly	climbed	the	four	long	flights	of	stairs	that	led	to	Ailie's	home	.
缓慢地	攀登	这	四	长的	航班	的	楼梯	那	引领	到	-	家	.

缓缓爬上了通往艾莉家的四段长长的楼梯。

['ɪntuː][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [stept] ['grænmʌðər] ,

Into	the	poor	little	room	stepped	Grandmother	,
进入	这	贫穷的	小的	房间	步	祖母	,

祖母走进了那间简陋的小房间，

[æt; ət][wʌns] ['setɪŋ] ['stɑːrtld] ['græni] [mək'næb][æt; ət] [iːz] [baɪ][hɜːr; hər][smaɪl][ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

at	once	setting	startled	Granny	McNabb	at	ease	by	her	smile	and	pleasant
在	一次	环境	惊慌	奶奶	麦克纳布	在	舒适	经过	她	微笑	和	令人愉快的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

她的微笑和和蔼的态度立刻安抚了受到惊吓的麦克纳布奶奶。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] ['erənd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] . [

even	before	she	had	time	to	explain	what	errand	had	brought	her	there	.	[
甚至	前	她	有	时间	到	解释	什么	差事	有	带来	她	那里	.	[

-]

76	]
-	]

甚至在她来得及解释她来这里是为了什么事之前。[76]

- [teɪk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['mɪsɪz] . [mək'næb] , - [sed]

'	Take	a	spoonful	of	this	medicine	before	we	say	a	word	,	Mrs	.	McNabb	,	'	said
-	拿	一个	一勺	的	这	药品	前	我们	说	一个	单词	,	太太	.	麦克纳布	,	-	说

['grænmʌðər] ,

Grandmother	,
祖母	,

“麦克纳布太太，在我们开口之前，先把这药吃一勺，”祖母说。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz][baɪ] ['græniz] [saɪd] ,

placing	a	chair	close	by	Granny's	side	,
放置	一个	椅子	关闭	经过	奶奶的	边	,

在奶奶身边放一把椅子，

- [fɔːr; fər] ['eɪliː] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊr] [jʊr; jər] [kɔːf] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][wɪŋk] .

'	for	Ailie	tells	me	it	will	cure	your	cough	as	quick	as	a	wink	.
-	为了	艾莉	讲述	我	它	将要	治愈	你的	咳嗽	作为	快的	作为	一个	眨眼	.

“因为艾莉告诉我，它能像眨眼一样迅速地治好你的咳嗽。”

- [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['grænmʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][tɔːk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

'	By	the	time	Grandmother	had	finished	her	talk	and	was	ready	to	go	,
-	经过	这	时间	祖母	有	完成的	她	讲话	和	曾是	准备好	到	去	,

“等到祖母讲完话准备离开的时候，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['græni] [mək'næb][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] .
she and Granny McNabb had become good friends .
她 和 奶奶 麦克纳布 有 变得 好的 朋友们 .

她和麦克纳布奶奶成了好朋友。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'tɪl] [ænt] ['ɛlˌspɛθs] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn] ,
' You must let me look after you a bit until Aunt Elspeth's ship comes in ,
- 你 必须 让 我 看 后 你 一个 少量 直到 阿姨 埃尔斯佩思的 船 来 在 ,

“在埃尔斯佩思阿姨的船到之前，请让我照顾你一段时间。”

- [sed] ['grænmʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .
' said Grandmother , as she was leaving .
- 说 祖母 , 作为 她 曾是 离开 .

“奶奶临走时说道。”

- [wiː; wi][lɪv; laɪv]['oʊnli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nebəz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
' We live only around the corner and are neighbors , you know .
- 我们 居住 仅有的 大约 这 角落 和 是 邻居 , 你 知道 .

“我们就住在附近，是邻居，你知道的。”

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['nebəz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
At least we would be neighbors if we were out in the country ,
在 至少 我们 会 是 邻居 如果 我们 是 出去 在 这 国家 ,

如果我们住在乡下，至少还能做邻居。

[wer] [aɪ][lɪv; laɪv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
where I live most of the year .
在哪里 我 居住 最多 的 这 年 .

我一年中大部分时间都住在这里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [brɔːθ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] ,
I shall bring around to - day the broth I told you of ,
我 将 带来 大约 到 - 天 这 肉汤 我 讲述 你 的 ,

我今天会把跟你说过的肉汤带过来。

[ðæt] [helpt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːf] [laɪk] [jɔːrz] .
that helped me when I had a cough like yours .
那 帮助 我 什么时候 我 有 一个 咳嗽 喜欢 你的 .

那对我咳嗽的时候很有帮助，那时候我的咳嗽情况和你一样。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] ['pæti] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
And I am sure that my little granddaughter Patty has a number of
和 我 是 当然 那 我的 小的 孙女 帕蒂 有 一个 数字 的
[ˌaʊt'groʊn] [kloʊðz] [ðæt] [wɪl] [fɪt] [jʊr; jər] [gʊd] [wiː] ['eɪliː] [hɪr] .
outgrown clothes that will fit your good wee Ailie here .
长大了就不合适了 衣服 那 将要 合身 你的 好的 哇 艾莉 这里 .

我相信我的小孙女帕蒂有很多穿不下的衣服，正好可以给你的小艾莉穿。

- [dəunt] [fər'get] [ðə; ði]['pɑːrti] , ['eɪliː] , [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .
' Don't forget the party , Ailie , on Christmas Eve , at four o'clock .
- 不 忘记 这 派对 , 艾莉 , 在 圣诞节 前夕 , 在 四 点钟 .

“艾莉，别忘了圣诞夜四点钟的派对。”

- [ænd; ənd] ['grænmʌðər] , [stɪl] ['kæriɪŋ] ['pɑːli] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [-]
' And Grandmother , still carrying Polly Perkins , [77]
- 和 祖母 , 仍然 携带 波莉 珀金斯 , [-]

“还有祖母，仍然抱着波莉·帕金斯[77]”

[went] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
went carefully down the stairs ,
去 小心 向下 这 楼梯 ,

小心翼翼地走下楼梯，

['liːvɪŋ] ['eɪliː] [tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [tel] ['græni] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]

leaving	Ailie	to	rush	back	into	the	room	to	tell	Granny	over	and	over	again
离开	艾莉	到	匆忙	后退	进入	这	房间	到	告诉	奶奶	超过	和	超过	再次

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] .

just	how	it	had	all	happened	.
只是	如何	它	有	全部	发生	.

留下艾莉匆匆跑回房间，一遍又一遍地向奶奶讲述事情的经过。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][grænd] [gʊd] [frend] , - [sed] ['græni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

'	She	is	a	grand	good	friend	,	'	said	Granny	with	a	nod	of	her	head	.
-	她	是	一个	盛大	好的	朋友	,	-	说	奶奶	和	一个	点头	的	她	头	.

“她是一位非常好的朋友，”奶奶点点头说道。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] . -

'	You	can	read	it	in	her	face	.	'
-	你	能	读	它	在	她	脸	.	-

“从她的脸上就能看出来。”

- [aɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] , - ['ænsər] [wiː] ['eɪliː] . [-]

'	Aye	,	that	you	can	,	'	answered	wee	Ailie	.	[	78	]
-	是的	,	那	你	能	,	-	回答	哇	艾莉	.	[	-	]

“是的，你可以，”小艾莉回答道。[78]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['grænmʌðər] ['kɪŋz] ['krɪsməs] ['pɑːrti]

GRANDMOTHER	KING'S	CHRISTMAS	PARTY
祖母	国王的	圣诞节	派对

祖母国王的圣诞派对

['pæti] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ]

Patty	was	so	surprised	at	everything	that	had	happened	that	she	didn't	know
帕蒂	曾是	所以	惊讶	在	一切	那	有	发生	那	她	没有	知道

[wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

what	to	think	.
什么	到	思考	.

帕蒂对发生的一切感到非常惊讶，一时不知所措。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [lɔːst] ['pɑːli]

You	may	imagine	how	surprised	she	felt	to	see	her	own	dear	lost	Polly
你	可能	想象	如何	惊讶	她	毛毡	到	看	她	自己的	亲爱的	丢失的	波莉

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [pʊld] [ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [striːt] [baɪ] [tuː] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

Perkins	being	almost	pulled	apart	in	the	street	by	two	strange	little	girls	.
珀金斯	存在	几乎	拉	除	在	这	街道	经过	二	奇怪的	小的	女孩们	.

你可以想象，当她看到自己心爱的、走失的波莉·珀金斯被两个陌生的小女孩在大街上几乎撕成碎片时，她有多么惊讶。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [ðæt]

But	you	may	also	imagine	her	surprise	to	find	on	reaching	home	that
但	你	可能	还	想象	她	惊喜	到	寻找	在	到达	家	那

['grænmʌðər] [hæd; həd] ['kærid] ['pɑːli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] ['pæti] [wʌz; wəz][nɑːt]

Grandmother	had	carried	Polly	into	her	own	room	and	that	Patty	was	not
祖母	有	携带	波莉	进入	她	自己的	房间	和	那	帕蒂	曾是	不是

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

to	see	her	at	all	.
到	看	她	在	全部	.

但你也可以想象，当她回到家发现奶奶把波莉抱进自己的房间，而且帕蒂根本不要见她时，她该有多么惊讶。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [taɪm] , ['pæti] , - [sed] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

'	It	is	Christmas	time	,	Patty	,	'	said	Mother	with	a	smile	.
-	它	是	圣诞节	时间	,	帕蒂	,	-	说	母亲	和	一个	微笑	.

“帕蒂，圣诞节到了，”妈妈笑着说。

- [rɪ'membər] ['grændˌməðɝz] ['krɪsməs] ['pɑːrti][ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] .

'	Remember	Grandmother's	Christmas	Party	and	be	patient	and	wait	.
-	记住	祖母的	圣诞节	派对	和	是	病人	和	等待	.

“记住奶奶的圣诞派对，耐心等待。”

- [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['pæti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [toʊld] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [les] .

'	That	was	all	Mother	would	say	to	Patty	about	it	,	and	Grandmother	told	her	even	less	.
-	那	曾是	全部	母亲	会	说	到	帕蒂	关于	它	,	和	祖母	讲述	她	甚至	较少的	.

“母亲只跟帕蒂说了这些，而祖母告诉她的就更少了。”

[ɪn'diːd] , ['grænmʌðər] [naʊ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ʃʌt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

Indeed	,	Grandmother	now	spent	most	of	her	time	shut	in	her	own	room	,
的确	,	祖母	现在	花费	最多	的	她	时间	关闭	在	她	自己的	房间	,

事实上，祖母现在大部分时间都把自己关在房间里。

[waɪl] ['mʌðər] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

while	Mother	went	about	with	a	smile	on	her	face	,
尽管	母亲	去	关于	和	一个	微笑	在	她	脸	,

母亲脸上始终带着微笑，

['kloʊzɪŋ] ['klɑːzɪt] [dɔːz] [ðæt] [wʊd] [pɑːp] ['oʊpən][ænd; ənd] [hwiskɪŋ] ['pɑːrslz] [-]

closing	closet	doors	that	would	pop	open	and	whisking	parcels	[	79	]
结束	壁橱	门	那	会	流行音乐	打开	和	搅拌	包裹	[	-	]

关闭会弹开的壁橱门和快速移动包裹[79]

['ɪntuː] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] [soʊ] [ðæt] ['pæti] [maɪt] [nɑːt] [siː] .

into	bureau	drawers	so	that	Patty	might	not	see	.
进入	局	抽屉	所以	那	帕蒂	可能	不是	看	.

放进抽屉里，这样帕蒂就不会看到了。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] ['pæti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ,

In	a	day	or	so	Patty	began	to	smell	a	Christmas	Tree	,
在	一个	天	或者	所以	帕蒂	开始	到	闻	一个	圣诞节	树	,

过了一两天，帕蒂开始闻到圣诞树的味道。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][wʌn] .

but	though	she	searched	and	searched	she	could	find	no	trace	of	one	.
但	尽管	她	搜索	和	搜索	她	可以	寻找	不	痕迹	的	一	.

但她找了又找，却找不到一个踪迹。

- [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [smel] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] , ['ɪzəbel] , - [kən'faidid] ['pæti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːl] .

'	But	I	know	I	smell	a	Christmas	Tree	,	Isabel	,	'	confided	Patty	to	her	doll	.
-	但	我	知道	我	闻	一个	圣诞节	树	,	伊莎贝尔	,	-	坦白	帕蒂	到	她	玩具娃娃	.

“但我知道我闻到了圣诞树的味道，伊莎贝尔，”帕蒂悄悄地对她的娃娃说。

- [dəunt][juː; jʊ] ?

'	Don't	you	?
-	不	你	?

难道你不这么认为吗?

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ðə; ði][wɜːrst] [wei] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]

And	don't	you	want	to	see	Polly	Perkins	the	worst	way	now	that	she	is	in
和	不	你	想	到	看	波莉	珀金斯	这	最差	方式	现在	那	她	是	在

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

the	house	with	us	?
这	房子	和	我们	?

波莉·帕金斯现在和我们住在一起，难道你不想看到她最狼狈的样子吗?

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən]['evər] [weɪt] [fɔːr; fər] ['grænd,məðɝz] ['pɑːrti] , ['ɪzəbel] .

I	don't	see	how	I	can	ever	wait	for	Grandmother's	Party	,	Isabel	.
我	不	看	如何	我	能	曾经	等待	为了	祖母的	派对	,	伊莎贝尔	.

伊莎贝尔，我真不知道该怎么盼着奶奶的聚会。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['krɪsməs] [iːv] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] , ['veri] ['mɪnɪt] .

Oh	,	how	I	wish	Christmas	Eve	was	this	very	,	very	minute	.
哦	,	如何	我	希望	圣诞节	前夕	曾是	这	非常	,	非常	分钟	.

哦，我多么希望平安夜就在此刻!

- [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['krɪsməsɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['pætiːz] [haʊs] , [ðiːz] [deɪz] ,

'	But	there	was	so	much	Christmasing	going	on	in	Patty's	house	,	these	days	,
-	但	那里	曾是	所以	很多	圣诞节	去	在	在	帕蒂的	房子	,	这些	天	,

“但最近帕蒂家到处都洋溢着圣诞节的气氛，”

[ðæt] ['riːəli] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['kwɪkli] , ['æftər] [ɔːl] .

that	really	the	time	passed	quickly	,	after	all	.
那	真的	这	时间	通过了	迅速地	,	后	全部	.

时间真的过得很快。

[wʌn] [naɪt] ['fɑːðər] [went] ['ɪntuː] ['grænd,məðɝz] [ruːm] [streɪt] [frʌm; frəm] ['dɪnər] ,

One	night	Father	went	into	Grandmother's	room	straight	from	dinner	,
一	夜晚	父亲	去	进入	祖母的	房间	直的	从	晚餐	,

一天晚上，父亲吃完晚饭后直接去了祖母的房间。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [taɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɔkt] , ['pæti] [kʊd; kəd] [hɪr]

and	though	the	door	was	shut	tight	and	even	locked	,	Patty	could	hear
和	尽管	这	门	曾是	关闭	紧的	和	甚至	已锁定	,	帕蒂	可以	听到

['fɑːðər] [læf] ,

Father	laugh	,
父亲	笑	,

虽然门关得很紧，甚至还上了锁，但帕蒂还是能听到父亲的笑声。

[greɪt] [bɪg] [lɑːfs] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['pæti] [smaɪl] , [tuː] ,

great	big	laughs	over	something	so	funny	that	it	made	Patty	smile	,	too	,
伟大的	大的	笑声	超过	某物	所以	有趣的	那	它	制成	帕蒂	微笑	,	也	,

大家因为一件非常搞笑的事情而开怀大笑，连帕蒂也跟着笑了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ges] [wʌt] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

though	she	couldn't	guess	what	the	joke	was	about	.
尽管	她	不能	猜测	什么	这	开玩笑	曾是	关于	.

虽然她猜不出这个笑话是什么意思。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [piːp] ['ʌndər] [-]

She	even	lay	on	the	floor	and	tried	to	peep	under	[	80	]
她	甚至	躺	在	这	地面	和	尝试	到	窥视	在下面	[	-	]

她甚至躺在地板上，试图从下面偷看[80]

['grænd,məðɝz] [dɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [fiːt] .

Grandmother's	door	,	but	she	couldn't	see	a	thing	,	not	even	feet	.
祖母的	门	,	但	她	不能	看	一个	事物	,	不是	甚至	脚	.

她走到奶奶家门口，却什么也看不见，连脚都看不见。

[wen] ['fɑːðər] [keɪm] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [steɪnd] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['kʌlɚz] ,

When	Father	came	out	,	his	fingers	were	stained	the	strangest	colors	,
什么时候	父亲	来了	出去	,	他的	手指	是	染色	这	最奇怪的	颜色	,

父亲出来时，他的手指沾满了奇异的颜色。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [striːk] [ʌv; əv] [red] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	there	was	a	great	streak	of	red	on	his	cheek	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	条纹	的	红色的	在	他的	脸颊	.

他脸颊上有一大片红色的血迹。

[bʌt; bət] [stɪl] ['pæti] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

But	still	Patty	couldn't	imagine	what	he	had	been	doing	.
但	仍然	帕蒂	不能	想象	什么	他	有	到过	正在做	.

但帕蒂仍然无法想象他究竟在做什么。

[wʌn] [deɪ] ['mʌðər] [went] [aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv]

One	day	Mother	went	out	shopping	,	and	came	home	with	her	arms	full	of
一	天	母亲	去	出去	购物	,	和	来了	家	和	她	武器	满的	的

[kwɪr] ['nɑːbi] ['bʌndlz] .

queer	knobby	bundles	.
酷儿	粗糙的	捆绑	.

有一天，母亲出门购物，回来时怀里抱着一大堆奇形怪状、疙瘩状的东西。

[ə'nʌðər] [deɪ] ['grænmʌðər] [went] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]

Another	day	Grandmother	went	,	and	brought	home	any	number	of	packages
其他	天	祖母	去	,	和	带来	家	任何	数字	的	包裹

, [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

,	large	and	small	,
,	大的	和	小的	,

又有一天，奶奶出门了，带回了许多包裹，大大小小的都有。

[ðæt] [wɜːr; wər] [hwiskt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] ['pæti] [kʊd; kəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːp] .

that	were	whisked	out	of	sight	before	Patty	could	take	so	much	as	a	peep	.
那	是	搅拌	出去	的	视线	前	帕蒂	可以	拿	所以	很多	作为	一个	窥视	.

还没等帕蒂看一眼，它们就被迅速带走了。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] , [wen] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] ,

And	every	night	,	when	Father	came	home	,
和	每一个	夜晚	,	什么时候	父亲	来了	家	,

每天晚上，当父亲回家时，

['pæti] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌn'tɪl] ['fɑːðɚz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] ['emptid] [ænd; ənd]

Patty	was	shut	in	the	dining	-	room	until	Father's	pockets	were	emptied	and
帕蒂	曾是	关闭	在	这	用餐	-	房间	直到	父亲的	口袋	是	清空	和

[ðer; ðər] ['kɑːntents] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .

their	contents	hidden	away	.
他们的	内容	隐	离开	.

帕蒂被关在餐厅里，直到父亲的口袋被掏空，里面的东西被藏了起来。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['grænd,məðɚz] ['pɑːrti] [keɪm] , ['krɪsməs] [iːv] , [braɪt] [ænd; ənd]

But	at	last	the	day	of	Grandmother's	Party	came	,	Christmas	Eve	,	bright	and
但	在	最后的	这	天	的	祖母的	派对	来了	,	圣诞节	前夕	,	明亮的	和

['frɔːsti] [ænd; ənd] [klɪr] .

frosty	and	clear	.
霜冻	和	清除	.

但祖母聚会的日子终于到了，圣诞前夜，阳光明媚，寒风凛冽，万里无云。

['pæti] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Patty	and	Isabel	spent	the	morning	alone	in	the	dining	-	room	.
帕蒂	和	伊莎贝尔	花费	这	早晨	独自的	在	这	用餐	-	房间	.

帕蒂和伊莎贝尔上午独自待在餐厅里。

- [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mʌðər] [wiː; wi] ['wʊdnt] [piːk] , ['ɪzəbel] , - [sed] ['pæti] , - [ænd; ənd] ['niːðər] [wɪl] [wiː; wi]
' I promised Mother we wouldn't peek , Isabel , ' said Patty , ' and neither will we
- 我 承诺 母亲 我们 不会 窥视 , 伊莎贝尔 , - 说 帕蒂 , - 和 两者都不 将要 我们
['lɪs(ə)n] . - [-]
listen . ' [81]
听 . - [-]

“我答应过妈妈我们不偷看，伊莎贝尔，”帕蒂说，“我们也不会偷听。”[81]

[soʊ]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ['pæti] [taɪd][ə; eɪ][skɑːrf] ,
So over her head Patty tied a scarf ,
所以 超过 她 头 帕蒂 系 一个 围巾 ,

于是，帕蒂把围巾系在了头上。

[waɪl] ['ɪzəbel][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] [pɪnd] ['ʌndər][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt] ['evri] [saʊnd]
while Isabel had a little shawl pinned under her chin that shut out every sound
尽管 伊莎贝尔 有 一个 小的 披肩 已置顶 在下面 她 下巴 那 关闭 出去 每一个 声音
[ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [drɪft] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
that could possibly drift into the room .
那 可以 可能 漂移 进入 这 房间 .

而伊莎贝尔则在下巴底下别了一条小披肩，隔绝了所有可能飘进房间的声音。

- [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] ['begərz] , - [sed] ['pæti] , - [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .
' We look like beggars , ' said Patty , ' but I don't care .
- 我们 看 喜欢 乞丐 , - 说 帕蒂 , - 但 我 不 关心 .

“我们看起来像乞丐，”帕蒂说，“但我不在乎。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , ['ɪzəbel] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] , [tuː] ,
You are such a good child , Isabel , that you shall come to the party , too ,
你 是 这样的 一个 好的 孩子 , 伊莎贝尔 , 那 你 将 来 到 这 派对 , 也 ,

伊莎贝尔，你真是个好孩子，你也应该来参加聚会。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
just as if you were a real little girl .
只是 作为 如果 你 是 一个 真实的 小的 女孩 .

就像你真的是个小女孩一样。

- [ænd; ənd][soʊ] ['ɪzəbel] [dɪd] .
' And so Isabel did .
- 和 所以 伊莎贝尔 做过 .

于是伊莎贝尔照做了。

[fɔːr; fər] [wen] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
For when four o'clock came , time for the party to begin ,
为了 什么时候 四 点钟 来了 , 时间 为了 这 派对 到 开始 ,

四点钟一到，派对就开始了。

[ðer; ðər][sæt] ['ɪzəbel] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] [drest] [ɪn][hɜːr; hər][best] ,
there sat Isabel on the dining - room table dressed in her best ,
那里 卫星 伊莎贝尔 在 这 用餐 - 房间 桌子 穿着 在 她 最好的 ,

伊莎贝尔身着盛装，坐在餐桌旁。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][wʌn] [bluː] [dres] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kliːn] [feɪs] [ænd; ənd][hændz]
which of course was her one blue dress , but with clean face and hands
哪个 的 课程 曾是 她 一 蓝色的 裙子 , 但 和 干净的 脸 和 双手
[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [her] ,
and shining hair ,
和 灼灼 头发 ,

当然，那件蓝色连衣裙是她唯一的一件，但她脸和手都很干净，头发也闪闪发亮。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
waiting for the guests to arrive .
等待 为了 这 客人 到 到达 .

等待客人到来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pæti] ['kudnt] [sɪt] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

By	this	time	Patty	couldn't	sit	still	a	minute	.
经过	这	时间	帕蒂	不能	坐	仍然	一个	分钟	.

这时，帕蒂一刻也坐不住了。

[ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

She	fluttered	up	and	down	the	hall	and	in	and	out	of	the	dining	-	room	.
她	飘动	向上	和	向下	这	大厅	和	在	和	出去	的	这	用餐	-	房间	.

她在走廊里上蹿下跳，又进出餐厅。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] ['ɪzəbɛlz] [dres] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər] [kəːlz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .

She	straightened	Isabel's	dress	and	smoothed	her	curls	over	and	over	again	.
她	拉直	伊莎贝尔的	裙子	和	平滑	她	卷发	超过	和	超过	再次	.

她帮伊莎贝尔整理裙子，一遍又一遍地抚平她的卷发。

[ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [rɪŋ] .

A	half	-	dozen	times	she	thought	she	heard	the	doorbell	ring	.
一个	一半	-	打	时代	她	想法	她	听到	这	门铃	戒指	.

她有五六次觉得自己听到了门铃声。

[ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] .

A	half	-	dozen	times	she	opened	the	door	only	to	find	no	one	there	.
一个	一半	-	打	时代	她	打开	这	门	仅有的	到	寻找	不	一	那里	.

她开了五六次门，却发现门外空无一人。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bel] [dɪd] [rɪŋ] .

But	at	last	the	bell	did	ring	.
但	在	最后的	这	钟	做过	戒指	.

但最终，钟声还是响了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn] [-]

It	was	Anne	[	82	]
它	曾是	安妮	[	-	]

是安妮[82]

[mə'riː] ,

Marie	,
玛丽	,

玛丽，

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [bɪg] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

her	black	eyes	big	and	bright	and	her	cheeks	as	red	as	the	little
她	黑色的	眼睛	大的	和	明亮的	和	她	脸颊	作为	红色的	作为	这	小的

['skɑːrlət] [frɑːk] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

scarlet	frock	she	wore	.
猩红	连衣裙	她	穿着	.

她黑色的眼睛又大又亮，脸颊像她穿的那件猩红色小裙子一样红。

['pɑːpə] [də'rænt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,

Papa	Durant	had	brought	her	,
爸爸	杜兰特	有	带来	她	,

杜兰特爸爸把她带来了，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bɑːks] [wɪtʃ] [æn] [mə'riː] [pʊt] ['ɪntuː]

and	had	left	in	her	arms	a	huge	box	which	Anne	Marie	put	into
和	有	左边	在	她	武器	一个	巨大的	盒子	哪个	安妮	玛丽	放	进入

['grænd,mədɜ-z] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['veri] [best] ['kɜːrtsi] [ænd; ənd] [smaɪl] .

Grandmother's	hands	with	her	very	best	curtsy	and	smile	.
祖母的	双手	和	她	非常	最好的	屈膝礼	和	微笑	.

她怀里抱着一个巨大的盒子，安妮·玛丽带着最灿烂的笑容和屈膝礼，把盒子交到了祖母手中。

- [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] , [fɔːr; fər][noʊ'el] , - [sed] [æn] [mə'riː] .

'	For	the	Party	,	for	Noel	,	'	said	Anne	Marie	.
-	为了	这	派对	,	为了	诺埃尔	,	-	说	安妮	玛丽	.

“为了党，为了诺埃尔，”安妮·玛丽说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [keɪks] , [frentʃ] ['krɪsməs] [keɪks] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ['frɔːstɪŋ] ,

It	was	a	box	of	cakes	,	French	Christmas	cakes	,	covered	with	sugar	frosting	,
它	曾是	一个	盒子	的	蛋糕	,	法语	圣诞节	蛋糕	,	涵盖	和	糖	糖霜	,

那是一盒蛋糕，法式圣诞蛋糕，上面覆盖着糖霜。

[pɪŋk][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ɑːn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ðə; ði][wɜːrdz] -

pink	and	green	and	white	,	and	on	many	of	them	appeared	the	words	'
粉色的	和	绿色的	和	白色的	,	和	在	许多	的	他们	出现	这	字	-

[ʒwa'jø] [noʊ'el] ,

Joyeux	Noel	,
欢乐	诺埃尔	,

粉色、绿色和白色，很多上面都印着“Joyeux Noel”字样。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn] [mɜ'iːz] [frentʃ] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - ['meri] ['krɪsməs] .

'	which	was	Anne	Marie's	French	way	of	saying	'	Merry	Christmas	.
-	哪个	曾是	安妮	玛丽的	法语	方式	的	说	-	欢乐	圣诞节	.

这是安妮·玛丽用法语表达“圣诞快乐”的方式。

- [ðen] [ɪn] [keɪm] [wiː] ['eɪliː] [mək'næb] ,

'	Then	in	came	wee	Ailie	McNabb	,
-	然后	在	来了	哇	艾莉	麦克纳布	,

然后，小艾莉·麦克纳布进来了，

['wɔːrmli] [drest] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt] [ðæt] ['pæti] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] ,

warmly	dressed	not	only	in	a	blue	coat	that	Patty	had	outgrown	,
热情地	穿着	不是	仅有的	在	一个	蓝色的	外套	那	帕蒂	有	长大了就不合适了	,

她不仅穿着一件帕蒂已经穿不下的蓝色外套，而且穿得也很暖和。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [frɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['pæti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

but	also	in	a	neat	little	frock	that	had	once	belonged	to	Patty	,	it	is	true	,
但	还	在	一个	整洁的	小的	连衣裙	那	有	一次	属于	到	帕蒂	,	它	是	真的	,

但的确，她还穿着一件曾经属于帕蒂的精致小连衣裙。

[bʌt; bət] [ðæt] ['fɪtɪd] [wiː] ['eɪliː] [mək'næb] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	that	fitted	wee	Ailie	McNabb	as	if	it	had	been	made	for	her	.
但	那	适配	哇	艾莉	麦克纳布	作为	如果	它	有	到过	制成	为了	她	.

但这件衣服却非常适合娇小的艾莉·麦克纳布，仿佛是为她量身定做的一样。

[streɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['grænmʌdər] [wɔːkt] ['eɪliː] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [fʊt] [klæd][ɪn][ə; eɪ]

Straight	up	to	Grandmother	walked	Ailie	and	stretched	out	a	small	foot	clad	in	a
直的	向上	到	祖母	步行	艾莉	和	拉伸	出去	一个	小的	脚	覆膜	在	一个

['glɑːsi] [braʊn] [ʃuː] . [-]

glossy	brown	shoe	.	[	83	]
光滑	棕色的	鞋	.	[	-	]

艾莉径直走到奶奶面前，伸出一只穿着亮棕色皮鞋的小脚。[83]

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn] [ænd; ənd][wɔːrm] , - [sed] ['eɪliː] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['grænmʌdər] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt]

'	They	are	fine	and	warm	,	'	said	Ailie	,	just	as	if	Grandmother	knew	all	about
-	他们	是	美好的	和	温暖的	,	-	说	艾莉	,	只是	作为	如果	祖母	知道	全部	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“它们很好，很暖和，”艾莉说道，仿佛奶奶对它们了如指掌似的。

[æz; əz][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

as	no	doubt	she	did	.
作为	不	怀疑	她	做过	.

毫无疑问，她确实做到了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] - [ruːm] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] .

It	was	time	then	for	the	front	-	room	door	to	be	opened	.
它	曾是	时间	然后	为了	这	正面	-	房间	门	到	是	打开	.

这时，就该打开前厅的门了。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] ['fɑːðər] [naʊ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

And	fortunately	Father	now	came	home	from	the	office	,
和	幸运的是	父亲	现在	来了	家	从	这	办公室	,

幸运的是，父亲这时下班回家了。

[fɔːr; fər] ['pæti] [felt] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑːrti] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] [ən'les] ['fɑːðər]

for	Patty	felt	that	not	even	a	Christmas	Party	would	be	quite	perfect	unless	Father
为了	帕蒂	毛毡	那	不是	甚至	一个	圣诞节	派对	会	是	相当	完美的	除非	父亲

[wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

were	there	to	enjoy	it	too	.
是	那里	到	享受	它	也	.

帕蒂觉得，如果父亲没有一起参加，即使是圣诞派对也不会完美。

[soʊ][ðə; ði] [frʌnt] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [went] ,

So	the	front	-	room	door	was	thrown	open	and	in	they	went	,
所以	这	正面	-	房间	门	曾是	抛掷	打开	和	在	他们	去	,

于是，前厅的门被猛地推开，他们走了进去。

[fɜːrst] [æn] [mə'riː] [ænd; ənd] ['eɪliː] [ænd; ənd] ['pæti] , ['kæriɪŋ] ['ɪzəbel] ,

first	Anne	Marie	and	Ailie	and	Patty	,	carrying	Isabel	,
第一的	安妮	玛丽	和	艾莉	和	帕蒂	,	携带	伊莎贝尔	,

首先是安妮·玛丽、艾莉和帕蒂，她们怀里抱着伊莎贝尔。

[ænd; ənd] [ðen] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

and	then	Grandmother	and	Mother	and	Father	close	behind	.
和	然后	祖母	和	母亲	和	父亲	关闭	在后面	.

然后是祖母、母亲和父亲，他们紧随其后。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] , [ðæt] [fɪld] [ɔːl] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wʌz; wəz] — [wel] , [kɑːnt]

The	first	thing	they	saw	,	that	filled	all	one	side	of	the	room	,	was	—	well	,	can't
这	第一的	事物	他们	锯	,	那	已填	全部	一	边	的	这	房间	,	曾是	—	出色地	,	不能

[juː; jʊ] [ges] ?

you	guess	?
你	猜测	?

他们首先看到的，占据了房间一侧的东西，是——嗯，你猜得到吗?

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] !

A	Christmas	Tree	!
一个	圣诞节	树	!

一棵圣诞树!

[ə; eɪ] [greɪt] ,

A	great	,
一个	伟大的	,

很棒，

['ʃaɪnɪŋ] ['krɪsməs] [triː] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ɪts]

shining	Christmas	Tree	that	touched	the	ceiling	of	the	room	and	spread	out	its
灼灼	圣诞节	树	那	感动	这	天花板	的	这	房间	和	传播	出去	它是

['bræntʃɪz] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

branches	far	and	wide	on	either	hand	.
分支	远的	和	宽的	在	任何一个	手	.

一棵闪闪发光的圣诞树，直抵房间的天花板，枝繁叶茂，向两侧无限延伸。

[ə; eɪ] [greɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] ['krɪsməs] [tri:] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['belz] [ænd; ənd]

A	great	,	shining	Christmas	Tree	,	covered	with	glittering	balls	and	bells	and
一个	伟大的	,	灼灼	圣诞节	树	,	涵盖	和	闪闪发光	球	和	铃铛	和

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

一棵高大闪亮的圣诞树，上面挂满了闪闪发光的彩球、铃铛和链条。

[wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [stɑ:rz][ænd; ənd] ['kændlz] [ʌv; əv] ['evri] [hju:] .

with	beautiful	stars	and	candles	of	every	hue	.
和	美丽的	明星	和	蜡烛	的	每一个	色调	.

繁星点点，五彩缤纷的蜡烛摇曳生姿。

[bʌt; bət] , [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [-]

But	,	would	you	believe	it	,	though	it	was	by	[	84	]
但	,	会	你	相信	它	,	尽管	它	曾是	经过	[	-	]

但是，你相信吗，尽管它是[84]

[fɑ:r][ðə; ði] ['geɪɪst] , [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [ðæt] ['pæti] [ɔ:r] [æn] [mə'ri:] [ɔ:r] ['eɪli:] [hæd; həd]['evər] [lʊkt]

far	the	gayest	,	prettiest	sight	that	Patty	or	Anne	Marie	or	Ailie	had	ever	looked
远的	这	同性恋	,	最漂亮的	视线	那	帕蒂	或者	安妮	玛丽	或者	艾莉	有	曾经	看起来

[ə'pɑ:n] ,

upon	,
之上	,

这是帕蒂、安妮·玛丽或艾莉见过的最快乐、最美丽的景象。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tri:] [æt; ət][ɔ:l] .

after	the	first	glance	the	three	little	girls	did	not	look	at	the	Tree	at	all	.
后	这	第一的	瞥一眼	这	三	小的	女孩们	做过	不是	看	在	这	树	在	全部	.

三个小女孩第一眼看到那棵树之后，就再也没看过它。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] , [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

They	were	looking	at	something	under	the	Tree	,	at	something	so	delightful	,
他们	是	寻找	在	某物	在下面	这	树	,	在	某物	所以	愉快	,

他们正看着树下的某个东西，某个非常可爱的东西。

[soʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] , [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] .

so	exactly	what	they	wanted	to	see	,	that	they	simply	could	not	look	at	anything	else	.
所以	确切地	什么	他们	通缉	到	看	,	那	他们	简单地	可以	不是	看	在	任何事物	别的	.

所以，这正是他们想看到的，以至于他们根本无法把目光放在其他任何东西上。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɑ:li] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] .

For	each	little	girl	was	looking	at	Polly	Perkins	sitting	under	the	Tree	.
为了	每个	小的	女孩	曾是	寻找	在	波莉	珀金斯	坐着	在下面	这	树	.

每个小女孩都看着坐在树下的波莉·帕金斯。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ['pɑ:li] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] !

But	instead	of	one	Polly	Perkins	there	were	three	!
但	反而	的	一	波莉	珀金斯	那里	是	三	!

但是，不是只有一个波莉·帕金斯，而是有三个！

[jes] , ['æktʃuəli] [θri:] ['pɑ:li] [pɝ:kɪnsɪz] , ['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,

Yes	,	actually	three	Polly	Perkinses	,	looking	exactly	alike	,
是的	,	实际上	三	波莉	珀金斯	,	寻找	确切地	同样	,

是的，实际上是三个长得一模一样的波莉·帕金斯。

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [pɪŋk] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['glɑ:si] [braʊn] [kə:lz] .

with	gentle	brown	eyes	and	pretty	pink	cheeks	and	glossy	brown	curls	.
和	温和的	棕色的	眼睛	和	漂亮的	粉色的	脸颊	和	光滑	棕色的	卷发	.

她有着温柔的棕色眼睛、漂亮的粉红色脸颊和光泽的棕色卷发。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [wɔːr] [ə; eɪ] [swiːt] , [swiːt] [smaɪl] .

And	each	Polly	Perkins	wore	a	sweet	,	sweet	smile	.
和	每个	波莉	珀金斯	穿着	一个	甜的	,	甜的	微笑	.

每个波莉·帕金斯都带着甜美的笑容。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [pɪŋk] ['dresɪz] , [ðə; ði] [θriː] [per] [ʌv; əv] [niːt] [braʊn] ['slɪpərz] , [tuː] .

There	were	the	three	pink	dresses	,	the	three	pair	of	neat	brown	slippers	,	too	.
那里	是	这	三	粉色的	连衣裙	,	这	三	一对	的	整洁的	棕色的	拖鞋	,	也	.

还有三件粉色连衣裙，以及三双整洁的棕色拖鞋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

It	was	simply	too	good	to	be	true	.
它	曾是	简单地	也	好的	到	是	真的	.

简直好得令人难以置信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

But	it	was	true	.
但	它	曾是	真的	.

但这是真的。

[oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Oh	,	yes	,	indeed	,	it	was	.
哦	,	是的	,	的确	,	它	曾是	.

哦，是的，的确如此。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [wʌn] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [went] ['pæti] [kɪŋ] ,

Down	on	the	floor	before	one	Polly	Perkins	went	Patty	King	,
向下	在	这	地面	前	一	波莉	珀金斯	去	帕蒂	国王	,

在波莉·帕金斯（Polly Perkins）倒地之前，帕蒂·金（Patty King）

[daʊn] [went] [æn] [mə'riː] [də'rænt] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] [daʊn] [-]

down	went	Anne	Marie	Durant	before	another	,	and	last	of	all	down	[	85	]
向下	去	安妮	玛丽	杜兰特	前	其他	,	和	最后的	的	全部	向下	[	-	]

安妮·玛丽·杜兰特倒下了，然后是另一个倒下的，最后倒下的是[85]

[went] ['eɪliː] [mək'næb] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][θɜːrd] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .

went	Ailie	McNabb	before	the	third	Polly	Perkins	sitting	under	the	Tree	.
去	艾莉	麦克纳布	前	这	第三	波莉	珀金斯	坐着	在下面	这	树	.

艾莉·麦克纳布先于坐在树下的第三位波莉·珀金斯出现。

[ðen] ['grænmʌðər] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['dɑːli] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] - [ɑːrmz] .

Then	Grandmother	stepped	forward	and	placed	a	dolly	in	each	of	the	little	girls	'	arms	.
然后	祖母	步	向前	和	放置	一个	多莉	在	每个	的	这	小的	女孩们	-	武器	.

然后，祖母走上前去，把一个洋娃娃放在每个小女孩的怀里。

- [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['dɑːli] , [æn] [mə'riː] , - [sed] ['grænmʌðər] ,

'	This	is	your	dolly	,	Anne	Marie	,	'	said	Grandmother	,
-	这	是	你的	多莉	,	安妮	玛丽	,	-	说	祖母	,

“这是你的洋娃娃，安妮·玛丽，”祖母说。

[hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

her	face	as	bright	as	that	of	the	little	girls	.
她	脸	作为	明亮的	作为	那	的	这	小的	女孩们	.

她的脸和小女孩们一样明亮。

- [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] — ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][də'rænt] .

'	Her	name	is	on	her	apron	—	Polly	Perkins	Durant	.
-	她	姓名	是	在	她	围裙	—	波莉	珀金斯	杜兰特	.

“她围裙上写着她的名字——波莉·珀金斯·杜兰特。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [dɑ:l] , ['eɪli:] , [wɪð; wɪθ] ['pɑ:li] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] [mək'næb] [im'brɔidəd] [ɑ:n]

And	here	is	your	doll	,	Ailie	,	with	Polly	Perkins	McNabb	embroidered	on
和	这里	是	你的	玩具娃娃	,	艾莉	,	和	波莉	珀金斯	麦克纳布	绣花	在

[hɜ:r; hər]['eɪprən] , [tu:] .

her	apron	,	too	.
她	围裙	,	也	.

这是你的娃娃艾莉，她的围裙上还绣着波莉·帕金斯·麦克纳布的名字。

[ænd; ənd] [hɪr] , [maɪ] ['pæti] , [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['dɑ:li] [bæk] [ə'gen] ,

And	here	,	my	Patty	,	is	your	own	dolly	back	again	,
和	这里	,	我的	帕蒂	,	是	你的	自己的	多莉	后退	再次	,

帕蒂，你的小推车又回来了！

[wɪð; wɪθ] ['pɑ:li] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] [kɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['eɪprən][fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][tu:; tə] [si:] .

with	Polly	Perkins	King	on	her	apron	for	every	one	to	see	.
和	波莉	珀金斯	国王	在	她	围裙	为了	每一个	一	到	看	.

她围裙上印着波莉·帕金斯·金的名字，人人都看得见。

- [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [i:tʃ] ['dɑ:li] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['pɪnəfɔ:r] , [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['pɪnəfɔ:r] , [tu:] , [ænd; ənd]

'	Sure	enough	,	each	dolly	wore	a	pinafore	,	a	fine	white	pinafore	,	too	,	and
-	当然	足够的	,	每个	多莉	穿着	一个	围裙	,	一个	美好的	白色的	围裙	,	也	,	和

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hem] ,

across	the	hem	,
穿过	这	她们	,

果然，每个娃娃都穿着围裙，而且是漂亮的白色围裙，裙摆上……

[ɪn][ðə; ði] [ni:tist] ['stɪtʃɪz] ['evər] [si:n] , [ræn] [i:tʃ] ['dɑ:li:z] [neɪm] , [dʒʌst][æz; əz] ['grænmʌðər] [sed] .

in	the	neatest	stitches	ever	seen	,	ran	each	dolly's	name	,	just	as	Grandmother	said	.
在	这	最整洁	针脚	曾经	已见	,	跑	每个	多莉的	姓名	,	只是	作为	祖母	说	.

用最整齐的针脚，绣出了每个娃娃的名字，正如奶奶所说。

[ænd; ənd]['oʊvər] [i:tʃ] ['dɑ:li:z] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə; eɪ] [keɪp] , [ə; eɪ] [keɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] ,

And	over	each	dolly's	arm	was	flung	a	cape	,	a	cape	with	a	hood	,
和	超过	每个	多莉的	手臂	曾是	扔	一个	岬	,	一个	岬	和	一个	兜帽	,

每个手推车的胳膊上都披着一件斗篷，一件带帽子的斗篷。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [traɪd] [ɑ:n] ,

and	as	soon	as	they	were	tried	on	,
和	作为	很快	作为	他们	是	尝试	在	,

它们一被试穿，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [keɪps] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn]

it	was	seen	that	they	were	the	most	beautiful	capes	that	had	ever	been
它	曾是	已见	那	他们	是	这	最多	美丽的	披风	那	有	曾经	到过

[meɪd] .

made	.
制成	.

人们一致认为，这些披风是迄今为止制作过的最漂亮的。

['pæti:z] ['pɑ:li] [wɔ:r] [ə; eɪ] [braʊn] [keɪp] [ænd; ənd] [hʊd] , [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['bi:vər] [fɜ:r] , [ænd; ənd] [laɪnd]

Patty's	Polly	wore	a	brown	cape	and	hood	,	edged	with	beaver	fur	,	and	lined
帕蒂的	波莉	穿着	一个	棕色的	岬	和	兜帽	,	边缘	和	海狸	毛皮	,	和	衬里

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [-]

with	a	lovely	[	86	]
和	一个	迷人的	[	-	]

帕蒂的波莉穿着棕色斗篷和兜帽，边缘饰有海狸皮，内衬是漂亮的[86]

[roʊz] - ['kʌlərd] [sɪlk] .

rose	-	colored	silk	.
玫瑰	-	有色	丝绸	.

玫瑰色的丝绸。

[æn] [mɜˈiːz] [ˈpɑːli] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] [keɪp] [ænd; ənd] [hʊd] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [blæk] [fɜːr] ,

Anne	Marie's	Polly	wore	a	gray	cape	and	hood	,	trimmed	with	soft	black	fur	,
安妮	玛丽的	波莉	穿着	一个	灰色的	岬	和	兜帽	,	修剪过的	和	柔软的	黑色的	毛皮	,

安妮·玛丽笔下的波莉身穿灰色斗篷和兜帽，饰有柔软的黑色毛皮。

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] ,

and	lined	with	a	pale	shade	of	blue	,
和	衬里	和	一个	苍白	阴影	的	蓝色的	,

并以浅蓝色勾边，

[waɪl] [ˈeɪliː] [məkˈnæbz] [ˈpɑːli] [wɔːr] [ə; eɪ] [dɑːrk] [bluː] [keɪp] [ænd; ənd] [hʊd] , [edʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈskwɜːrəl]

while	Ailie	McNabb's	Polly	wore	a	dark	blue	cape	and	hood	,	edged	with	squirrel
尽管	艾莉	麦克纳布的	波莉	穿着	一个	黑暗的	蓝色的	岬	和	兜帽	,	边缘	和	松鼠

[fɜːr] ,

fur	,
毛皮	,

而艾莉·麦克纳布饰演的波莉则身穿深蓝色斗篷和兜帽，边缘饰有松鼠毛。

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [skɑːtʃ] [plæd] [sɪlk] [ðæt] [ˈgrænmʌðər] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [ɔːl]

and	lined	with	the	gayest	Scotch	plaid	silk	that	Grandmother	could	find	in	all
和	衬里	和	这	同性恋	苏格兰威士忌格子图案		丝绸	那	祖母	可以	寻找	在	全部

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

the	city	of	New	York	.
这	城市	的	新的	约克	.

内衬是祖母在整个纽约市能找到的最漂亮的苏格兰格子丝绸。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] [ˈkudnt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

At	first	the	little	girls	couldn't	speak	a	word	.
在	第一的	这	小的	女孩们	不能	说话	一个	单词	.

起初，这些小女孩一句也说不出来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] , [iːtʃ] [wʌn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɑːli] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] .

They	could	only	look	and	look	,	each	one	at	her	own	Polly	Perkins	.
他们	可以	仅有的	看	和	看	,	每个	一	在	她	自己的	波莉	珀金斯	.

她们只能看着，看着自己眼中的波莉·帕金斯。

[ðen] [ˈpæti] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] , [ˈgrænmʌðər] !

Then	Patty	turned	and	said	,	'	Oh	,	Grandmother	!
然后	帕蒂	转向	和	说	,	-	哦	,	祖母	!

然后帕蒂转过身说："哦，奶奶！"

- [ænd; ənd] [flʌŋ] [bəuθ] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ˈgrænd͵məðɝz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hʌg] .

'	and	flung	both	arms	about	Grandmother's	neck	and	gave	her	a	mighty	hug	.
-	和	扔	两个都	武器	关于	祖母的	脖子	和	给予	她	一个	强大的	拥抱	.

"然后双臂搂住奶奶的脖子，给了她一个大大的拥抱。"

[nekst] , [tuː; tə] [ˈevri] [wʌnz] [sərˈpraɪz] , [ʃaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪliː] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

Next	,	to	every	one's	surprise	,	shy	little	Ailie	did	the	same	.
下一个	,	到	每一个	一个人的	惊喜	,	害羞的	小的	艾莉	做过	这	相同的	.

接下来，出乎所有人意料的是，害羞的小艾莉也做了同样的事。

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [æn] [məˈriː] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [geɪv] [ˈgrænmʌðər] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt]

And	last	of	all	Anne	Marie	stepped	up	and	not	only	gave	Grandmother	a	polite
和	最后的	的	全部	安妮	玛丽	步	向上	和	不是	仅有的	给予	祖母	一个	有礼貌的

['lɪt(ə)l] [hʌg] ,

little	hug	,
小的	拥抱	,

最后，安妮·玛丽走上前去，不仅礼貌地给了祖母一个轻轻的拥抱，

[bʌt; bət] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtsi] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hænd] [æz; əz] [wel] .

but	dropped	her	a	curtsy	and	placed	a	kiss	on	her	hand	as	well	.
但	掉落	她	一个	屈膝礼	和	放置	一个	吻	在	她	手	作为	出色地	.

但他还是向她行了个屈膝礼，并在她的手上印下一个吻。

- [mɛr'si:] , ['mædəm] , [mɛr'si:] , - [sed] [æn] [mə'ri:] , [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
' Merci , Madame , merci , ' said Anne Marie , so excited that , for the moment ,
- 谢谢 , 夫人 , 谢谢 , - 说 安妮 玛丽 , 所以 兴奋的 那 , 为了 这 片刻 ,

“谢谢，夫人，谢谢，”安妮·玛丽激动地说，一时之间，

[ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] .
she quite forgot how to speak English .
她 相当 忘了 如何 到 说话 英语 .

她完全忘记了怎么说英语。

- ['ɪzəbel] , - [ðen] [kraɪd] ['pæti] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [-]
' Isabel , ' then cried Patty , turning to the [87]
- 伊莎贝尔 , - 然后 哭 帕蒂 , 转弯 到 这 [-]

“伊莎贝尔，”帕蒂喊道，然后转向[87]

['teɪbl] [wer] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [set] [daʊn] , - ['ɪzəbel] , [lʊk] [æt; ət] ['pɑ:li] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ,
table where Isabel had been hastily set down , ' Isabel , look at Polly Perkins ,
桌子 在哪里 伊莎贝尔 有 到过 草草 放 向下 , - 伊莎贝尔 , 看 在 波莉 珀金斯 ,
[du:] !
do !
做 !

伊莎贝尔被匆匆放在一张桌子上，“伊莎贝尔，快看波莉·帕金斯！”

['ɪznt] [ʃi:; ʃi] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [praʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] ?
Isn't she a sister that you are proud to have ?
不是 她 一个 姐姐 那 你 是 自豪的 到 有 ?

她难道不是你引以为傲的妹妹吗?

[oʊ] , [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] ['pɑ:li] [ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [æt; ət] [læst] !
Oh , how glad I am that Polly is home with us at last !
哦 , 如何 高兴的 我 是 那 波莉 是 家 和 我们 在 最后的 !

哦，我真高兴波莉终于回家和我们在一起了！

- ['eɪli:] [slɪpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hænd] ['ɪntu:] ['grænd,məðɚz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [nu:]
' Ailie slipped a little hand into Grandmother's and smiled up into her new
- 艾莉 滑倒了 一个 小的 手 进入 祖母的 和 微笑 向上 进入 她 新的
['frɛndz] [feɪs] . -
friend's face . '
朋友们 脸 . -

艾莉把小手伸进奶奶的手里，仰头对着新朋友的脸笑了笑。

- [tɪz] [rer] [faɪn] , - ['wɪspəd] ['eɪli:] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪ] [skɑ:tʃ] [plæd] ['laɪnɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər]
' Tis rare fine , ' whispered Ailie , pointing to the gay Scotch plaid lining in her
- 的 稀有的美好的 , - 低声说道 艾莉 , 指向 到 这 同性恋苏格兰威士忌格子图案 衬垫 在 她
['dɑ:li:z] [keɪp] ,
dolly's cape ,
多莉的 岬 ,

“这可是难得一见的精美布料，”艾莉低声说道，指着她娃娃披风上那色彩明艳的苏格兰格子呢衬里。

- [ænd; ənd] ['græni] [wɪl] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [tu:] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
' and Granny will be saying so , too , I'm thinking .
- 和 奶奶 将要 是 说 所以 , 也 , 我是 思维 .

我想，奶奶也会这么说。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
The prettiest one of all .
这 最漂亮的 一 的 全部 .

最漂亮的一个。

- ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['dɔliz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [kʊd; kəd] [naʊ] [tɜ:rn] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] .
' Holding their dollies the little girls could now turn their attention to the Tree .
- 保持 他们的 手推车 这 小的 女孩们 可以 现在 转动 他们的 注意力 到 这 树 .

小女孩们抱着洋娃娃，现在可以把注意力转向圣诞树了。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] , ['spɑːrklɪŋ] ,

It	really	seemed	as	if	all	the	bright	,	sparkling	,
它	真的	似乎	作为	如果	全部	这	明亮的	,	闪闪发光	,

看起来好像所有明亮、闪闪发光的东西

['glɪtərɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs]

glittering	objects	in	the	world	had	been	brought	together	and	hung	upon	this
闪闪发光	对象	在	这	世界	有	到过	带来	一起	和	悬挂	之上	这

[triː] [fɔːr; fər] ['grænmʌðər] ['kɪŋz] ['krɪsməs] ['pɑːrti] .

Tree	for	Grandmother	King's	Christmas	Party	.
树	为了	祖母	国王学院	圣诞节	派对	.

世界上闪闪发光的物品被收集起来，挂在这棵树上，作为国王祖母圣诞派对的装饰品。

[tʃeɪnz] [ænd; ənd] [bɔːlz] , ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] , ['aɪsɪklz] [ænd; ənd] ['snəʊˌbɔːlz] , [ɔːl] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd]

Chains	and	balls	,	flowers	and	fruit	,	icicles	and	snowballs	,	all	in	gold	and
链条	和	球	,	花朵	和	水果	,	冰柱	和	雪球	,	全部	在	金子	和

['sɪlvər] , [roʊz] [ænd; ənd] [bluː] ,

silver	,	rose	and	blue	,
银	,	玫瑰	和	蓝色的	,

链条和球，鲜花和水果，冰柱和雪球，全部都是金色和银色，玫瑰色和蓝色。

['skɑːrlət][ænd; ənd] [griːn] , [swʌŋ] [ænd; ənd] [bluːmd] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] , [swiːt] , [griːn] [baʊz] .

scarlet	and	green	,	swung	and	bloomed	on	the	thick	,	sweet	,	green	boughs	.
猩红	和	绿色的	,	摇摆	和	盛开	在	这	厚的	,	甜的	,	绿色的	树枝	.

鲜红与翠绿交织，在浓密、芬芳、翠绿的枝条上摇曳绽放。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [geɪ] [ˌkɔːnə'kəʊpiːəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] .

There	were	gay	cornucopias	filled	to	the	brim	.
那里	是	同性恋	丰饶角	已填	到	这	帽檐	.

到处都是装满食物的同性恋聚宝盆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɔːklət] ['ruːstər] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] . [-]

There	were	chocolate	roosters	and	chickens	and	ducks	.	[	88	]
那里	是	巧克力	公鸡	和	鸡	和	鸭子	.	[	-	]

里面有巧克力公鸡、巧克力母鸡和巧克力鸭子。[88]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['pepərmɪnt] ['bæskəts][ænd; ənd] [keɪnz] [ænd; ənd][hæts] .

There	were	pink	-	and	-	white	peppermint	baskets	and	canes	and	hats	.
那里	是	粉色的	-	和	-	白色的	薄荷	篮子	和	拐杖	和	帽子	.

有粉白相间的薄荷糖篮子、手杖和帽子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['feri] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærət] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [wiː] [bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [nest]

There	were	fairy	ships	,	and	a	parrot	in	a	cage	,	and	wee	birds	in	a	nest
那里	是	仙女	船舶	,	和	一个	鹦鹉	在	一个	笼	,	和	哇	鸟类	在	一个	巢

,

,
,

那里有仙女船，笼子里的鹦鹉，还有巢穴里的小鸟。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [saɪd][baɪ][saɪd] .

and	two	little	babies	asleep	in	a	cradle	,	side	by	side	.
和	二	小的	婴儿	睡着了	在	一个	摇篮	,	边	经过	边	.

两个小婴儿并排睡在摇篮里。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] , [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [baʊ] , [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] [stɑːr] ,

And	over	all	,	on	the	topmost	bough	,	there	shone	a	great	silver	star	,
和	超过	全部	,	在	这	最顶层	买	,	那里	闪耀	一个	伟大的	银	星星	,

在整棵树的最高处，枝头闪耀着一颗巨大的银星。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] ['frɔːsti] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [ðæt]

that	seemed	to	glow	with	as	pure	and	clear	and	frosty	a	light	as	that
那	似乎	到	辉光	和	作为	纯的	和	清除	和	霜冻	一个	光	作为	那

[ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ɑːn] [ðɪs] [iːv] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] .

of	any	real	star	in	the	sky	on	this	Eve	of	Christmas	Day	.
的	任何	真实的	星星	在	这	天空	在	这	前夕	的	圣诞节	天	.

在圣诞前夜，它仿佛闪耀着如同夜空中任何一颗真正的星星般纯净、清澈、冰冷的光芒。

[ðen] [keɪm] [aɪs] - [kriːm] — [fɔːr; fər] ['grænmʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɑːrti]

Then	came	ice	-	cream	—	for	Grandmother	said	it	wouldn't	be	a	real	party
然后	来了	冰	-	奶油	—	为了	祖母	说	它	不会	是	一个	真实的	派对

[wɪ'ðaʊt] [aɪs] - [kriːm] — [ænd; ənd] [æn] [mɜ'iːz] ['krɪsməs] [keɪks] ,

without	ice	-	cream	—	and	Anne	Marie's	Christmas	cakes	,
没有	冰	-	奶油	—	和	安妮	玛丽的	圣诞节	蛋糕	,

然后是冰淇淋——因为奶奶说没有冰淇淋就不算真正的派对——还有安妮·玛丽的圣诞蛋糕。

[oʊ] , [soʊ] [gʊd] !

oh	,	so	good	!
哦	,	所以	好的	!

哦，太棒了！

[ænd; ənd] ['kændi] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [iːt] .

And	candy	,	as	much	as	you	could	eat	.
和	糖果	,	作为	很多	作为	你	可以	吃	.

还有糖果，想吃多少就吃多少。

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [juː; jʊ] [maɪt] [tʃuːz] ['wət'evər] [juː; jʊ] [wʊd] , [tuː; tə] [kiːp] , [frʌm; frəm] [ɔːf]

And	last	of	all	,	you	might	choose	whatever	you	would	,	to	keep	,	from	off
和	最后的	的	全部	,	你	可能	选择	任何	你	会	,	到	保持	,	从	离开

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

the	Christmas	Tree	.
这	圣诞节	树	.

最后，你可以从圣诞树上挑选任何你喜欢的东西保留下来。

['pæti] [tʃoʊz] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] , [æn] [mə'riː] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] -

Patty	chose	the	two	little	babies	asleep	in	the	cradle	,	Anne	Marie	chose	a	silver	-
帕蒂	选择	这	二	小的	婴儿	睡着了	在	这	摇篮	,	安妮	玛丽	选择	一个	银	-

[ænd; ənd] - [waɪt] ['feri] ['dænsər] ,

and	-	white	fairy	dancer	,
和	-	白色的	仙女	舞蹈家	,

帕蒂选择了摇篮里熟睡的两个小婴儿，安妮·玛丽选择了一位银白色仙女舞者。

[ænd; ənd] - [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [red] - [ænd; ənd] - [griːn] ['pærət] ['swɪŋɪŋ] [ɪn]

and	Ailie's	choice	was	the	bright	little	red	-	and	-	green	parrot	swinging	in
和	-	选择	曾是	这	明亮的	小的	红色的	-	和	-	绿色的	鹦鹉	摇摆	在

[hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .

his	cage	.
他的	笼	.

艾莉选中了笼子里那只色彩鲜艳的红绿色小鹦鹉，它正在荡秋千。

- [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] ['græni] ['kʌmpəni] [wen] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɑːp] , - [ɪk'spleɪnd] ['eɪliː] .

'	He	will	keep	Granny	company	when	I	go	out	to	shop	,	'	explained	Ailie	.
-	他	将要	保持	奶奶	公司	什么时候	我	去	出去	到	店铺	,	-	解释	艾莉	.

“我出去购物的时候，他会陪着奶奶，”艾莉解释说。

- [wʌt] [wɪl] ['sæntə] ['klɔz] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [hiː; hi] [siːz] [θriː] ['pɑːli] [pɜːkɪnsɪz] ?

'	WHAT	WILL	SANTA	CLAUS	SAY	TO	-	NIGHT	WHEN	HE	SEES	THREE	POLLY	PERKINSES	?
-	什么	将要	圣诞老人	条款	说	到	-	夜晚	什么时候	他	看到	三	波莉	珀金斯	?

“今晚圣诞老人看到三个波莉·珀金斯会说什么呢？”

- [æskt] ['pæti] [-]
' ASKED PATTY [89]
- 问 肉饼 [-]

'询问帕蒂[89]

['pɑːpə][də'rænt] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [æn] [mə'riː] [hoʊm] ,
Papa Durant came to take Anne Marie home ,
爸爸 杜兰特 来了 到 拿 安妮 玛丽 家 ,

杜兰特爸爸来接安妮·玛丽回家了，

[ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]
and bowed and smiled and rubbed his hands together when he heard the
和 鞠躬 和 微笑 和 摩擦 他的 双手 一起 什么时候 他 听到 这
['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [keɪks] ,
praises of his Christmas cakes ,
赞扬 的 他的 圣诞节 蛋糕 ,

听到人们对他圣诞蛋糕的赞扬，他鞠躬微笑，搓着手。

[ænd; ənd] [sɔː] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][də'rænt] [held] [ɪn] ['hæpi] [æn] [mɝ'iːz] [ɑːrmz] .
and saw Polly Perkins Durant held in happy Anne Marie's arms .
和 锯 波莉 珀金斯 杜兰特 握住 在 快乐的 安妮 玛丽的 武器 .

看到波莉·帕金斯·杜兰特被幸福的安妮·玛丽抱在怀里。

['tɔməs] , [ðə; ði] [hɔːl] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [wiː] ['eɪliː] [mək'næb] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ,
Thomas , the hall boy , who had brought wee Ailie McNabb to the party ,
托马斯 , 这 大厅 男生 , WHO 有 带来 哇 艾莉 麦克纳布 到 这 派对 ,

托马斯，那个带着小艾莉·麦克纳布来参加聚会的门房男孩，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'gen] .
was to take her home again .
曾是 到 拿 她 家 再次 .

是要把她送回家。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,
But just at the last moment ,
但 只是 在 这 最后的 片刻 ,

但就在最后一刻，

['pæti] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [meɪd] ['evri] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
Patty asked a question that made every one at the Party stand still and think .
帕蒂 问 一个 问题 那 制成 每一个 一 在 这 派对 站立 仍然 和 思考 .

帕蒂问了一个问题，让派对上的每个人都停下来思考。

- [wʌt] [wɪl] ['sæntə] ['klɔz] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [hiː; hi] [siːz] [θriː] ['pɑːli] [pɝːkɪnsɪz] ? - [æskt]
' What will Santa Claus say to - night when he sees three Polly Perkinses ? ' asked
- 什么 将要 圣诞老人 克劳斯 说 到 - 夜晚 什么时候 他 看到 三 波莉 珀金斯 ? - 问
['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

“圣诞老人今晚看到三个波莉·珀金斯会说什么呢？”帕蒂问道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['grænmʌðər] [kɪŋ] . [
And that was a question no one could answer , not even Grandmother King . [
和 那 曾是 一个 问题 不 一 可以 回答 , 不是 甚至 祖母 国王 . [
-]
90]
-]

这是一个没有人能回答的问题，就连金祖母也无法回答。[90]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[æn] [mə'ri:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒl]
ANNE MARIE AND THE CHRISTMAS ANGEL
安妮 玛丽 和 这 圣诞节 天使

安妮·玛丽和圣诞天使

[wʌt] [dɪd]['sæntə] ['klɔz] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] ['pɑ:li] [pɜ:kɪnsɪz] ?
What did Santa Claus say when he saw the three Polly Perkinses ?
什么 做过 圣诞老人 克劳斯 说 什么时候 他 锯 这 三 波莉 珀金斯 ?

圣诞老人看到三个波莉·珀金斯时说了什么?

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] ,
That is something you and I will never know ,
那 是 某物 你 和 我 将要 绝不 知道 ,

那是你我永远不会知道的事。

[ən'les] [sʌm; səm] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:li] [pɜ:kɪnsɪz] ['əupənz][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd] [telz] .
unless some day one of the Polly Perkinses opens her lips and tells .
除非 一些 天 一 的 这 波莉 珀金斯 打开 她 嘴唇 和 讲述 .

除非有一天，某个波莉·珀金斯开口说话。

[fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ][wʌn] [sɔ:] ['sæntə] ['klɔz] [ðæt] ['krɪsməs] [i:v] .
For , of course , no one saw Santa Claus that Christmas Eve .
为了 , 的 课程 , 不 一 锯 圣诞老人 克劳斯 那 圣诞节 前夕 .

当然，圣诞夜那天，没有人见到圣诞老人。

['ni:ðər] ['pæti] , [nɔ:r] ['eɪli:] , [nɔ:r] [æn] [mə'ri:] ,
Neither Patty , nor Ailie , nor Anne Marie ,
两者都不 帕蒂 , 也不 艾莉 , 也不 安妮 玛丽 ,

帕蒂、艾莉和安妮·玛丽都不是。

[nɔ:r] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [hu:] [ment]
nor any one of the hundreds and hundreds of little boys and girls who meant
也不 任何 一 的 这 数百 和 数百 的 小的 男孩们 和 女孩们 WHO 意思是
[tu:; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [sti:l] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] ,
to lie awake that night and steal a glimpse of Santa Claus ,
到 说谎 醒 那 夜晚 和 偷 一个 一瞥 的 圣诞老人 克劳斯 ,

也没有成百上千个打算在那天晚上熬夜偷偷看一眼圣诞老人的小男孩和小女孩。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [hɪr] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪnˌdɪrz] [hu:f] [ɔ:r] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['tɪŋk(ə)l]
or at least hear the patter of his reindeer's hoofs or catch the faintest tinkle
或者 在 至少 听到 这 语调 的 他的 驯鹿的 蹄子 或者 抓住 这 最微弱 小便
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['belz] .
of their bells .
的 他们的 铃铛 .

或者至少能听到驯鹿蹄子的哒哒声，或者听到它们铃铛最轻微的叮当声。

[bʌt; bət] [æn] [mə'ri:] [dɪd] [si:] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒl] .
But Anne Marie did see the Christmas Angel .
但 安妮 玛丽 做过 看 这 圣诞节 天使 .

但安妮·玛丽确实看到了圣诞天使。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l]
there was one moment the next day when she thought it might have been all
那里 曾是 一 片刻 这 下一个 天 什么时候 她 想法 它 可能 有 到过 全部
[ə; eɪ] [dri:m] .
a dream .
一个 梦 .

第二天，她一度以为这一切都只是一场梦。

[bʌt; bət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] , [ɪn'diːd] .

But	that	moment	was	very	short	,	indeed	.
但	那	片刻	曾是	非常	短的	,	的确	.

但那段时光确实非常短暂。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [æn] [mə'riː] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [-]

And	finally	Anne	Marie	made	up	her	[	91	]
和	最后	安妮	玛丽	制成	向上	她	[	-	]

最后，安妮·玛丽编造了她的[91]

[maɪnd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒl] ,

mind	that	not	only	had	she	seen	the	Christmas	Angel	,
头脑	那	不是	仅有的	有	她	已见	这	圣诞节	天使	,

请注意，她不仅看到了圣诞天使，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][hæd; həd] ['smaɪlɪŋli] ['gɪv(ə)n]

but	that	the	Angel	had	bent	over	her	bed	and	had	smilingly	given
但	那	这	天使	有	弯曲	超过	她	床	和	有	微笑着	给定

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['krɪsməs] [kɪs] .

her	a	gentle	Christmas	kiss	.
她	一个	温和的	圣诞节	吻	.

但天使俯身到她的床边，面带微笑地给了她一个温柔的圣诞之吻。

[wen] [æn] [mə'riː] , ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə]['pɑːpə] [dɝ'ænts] [hænd] , [wɔːkt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	Anne	Marie	,	holding	fast	to	Papa	Durant's	hand	,	walked	home	from	the
什么时候	安妮	玛丽	,	保持	快速地	到	爸爸	杜兰特的	手	,	步行	家	从	这

['pɑːrti] ,

Party	,
派对	,

安妮·玛丽紧紧牵着杜兰特爸爸的手，从派对上走回家。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt]

although	the	walk	was	a	short	one	,	she	managed	to	tell	him	everything	that
虽然	这	走	曾是	一个	短的	一	,	她	管理	到	告诉	他	一切	那

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

虽然路程很短，但她还是设法把发生的一切都告诉了他。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] [keɪks] [tuː; tə] ['grænmʌðər]

from	the	moment	she	had	presented	her	Christmas	cakes	to	Grandmother
从	这	片刻	她	有	呈现	她	圣诞节	蛋糕	到	祖母

[kɪŋ] [ʌn'tɪl] ['pɑːpə][də'rænt] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

King	until	Papa	Durant	himself	had	come	to	take	her	home	.
国王	直到	爸爸	杜兰特	他自己	有	来	到	拿	她	家	.

从她把圣诞蛋糕献给金奶奶的那一刻起，直到杜兰特爸爸亲自来接她回家为止。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] - [bluː] ['stɑːri] [skaɪ] .

She	scarcely	glanced	up	at	the	deep	-	blue	starry	sky	.
她	几乎	瞥了一眼	向上	在	这	深的	-	蓝色的	繁星	天空	.

她几乎没抬头看一眼深蓝色的星空。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['hæpi] ['piːp(ə)l] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] ,

She	scarcely	noticed	the	happy	people	,	laden	with	bundles	,
她	几乎	注意到	这	快乐的	人们	,	满载	和	捆绑	,

她几乎没有注意到那些抱着包裹、兴高采烈的人们。

[huː] ['hɜːrid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['frɔːsti] [striːt] .

who	hurried	to	and	fro	in	the	gay	and	frosty	street	.
WHO	慌忙	到	和	弗	在	这	同性恋	和	霜冻	街道	.

他们在热闹而寒冷的街道上匆匆来回走动。

[wʌns] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [iːt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] ,

Once	home	,	she	could	scarcely	eat	her	supper	,
一次	家	,	她	可以	几乎	吃	她	晚餐	,

回到家后，她几乎吃不下晚饭。

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [tel] - [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːrti][ænd; ənd][tuː; tə]

so	eager	was	she	to	tell	Grand'mère	all	about	the	Christmas	Party	and	to
所以	渴望的	曾是	她	到	告诉	-	全部	关于	这	圣诞节	派对	和	到

[dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [nuː] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][də'rænt][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ʌv; əv] [freʃ] [pɪŋk] [frɑːk]

display	the	new	Polly	Perkins	Durant	in	all	her	beauty	of	fresh	pink	frock
展示	这	新的	波莉	珀金斯	杜兰特	在	全部	她	美丽	的	新鲜的	粉色的	连衣裙

[ænd; ənd] [greɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] .

and	gray	cloak	and	hood	.
和	灰色的	披风	和	兜帽	.

她迫不及待地想把圣诞派对的一切都告诉祖母，并向她展示新买的波莉·珀金斯·杜兰特，她穿着清新的粉红色连衣裙，披着灰色斗篷和兜帽，美极了。

- [ðɪs] [keɪp] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['pærɪs] , - [prə'naʊnst] - , ['æftər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [nɑːt]

'	This	cape	is	worthy	of	Paris	,	'	pronounced	Grand'mère	,	after	carefully	examining	not
-	这	岬	是	值得	的	巴黎	,	-	发音	-	,	后	小心	检查	不是

['oʊnli] [-]

only	[	92	]
仅有的	[	-	]

“这件斗篷配得上巴黎，”祖母仔细检查后说道[92]

[ðə; ði] [keɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] [bluː] ['laɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] .

the	cape	,	but	the	pale	blue	lining	as	well	.
这	岬	,	但	这	苍白	蓝色的	衬垫	作为	出色地	.

披风，还有浅蓝色的内衬。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] [preɪz] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [æn] [mə'riː] [wel] [nuː] .

And	this	,	from	Grand'mère	was	praise	indeed	,	as	Anne	Marie	well	knew	.
和	这	,	从	-	曾是	称赞	的确	,	作为	安妮	玛丽	出色地	知道	.

安妮·玛丽很清楚，这番话出自祖母之口，的确是莫大的赞扬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [hɑːrd] [ðæt] [æn] [mə'riː] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [mə'mɑːn][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hæpi]

It	seemed	very	hard	that	Anne	Marie	could	not	tell	Maman	all	about	her	happy
它	似乎	非常	难的	那	安妮	玛丽	可以	不是	告诉	妈妈	全部	关于	她	快乐的

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

安妮·玛丽似乎很难过，她不能把她快乐的下午都告诉妈妈。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][də'rænt] .

nor	even	show	to	her	Polly	Perkins	Durant	.
也不	甚至	展示	到	她	波莉	珀金斯	杜兰特	.

甚至都没给她看波莉·帕金斯·杜兰特。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [iːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['beɪkəri] ,

But	Christmas	Eve	was	a	busy	night	in	the	Bakery	,
但	圣诞节	前夕	曾是	一个	忙碌的	夜晚	在	这	面包店	,

但平安夜那天，面包店却异常忙碌。

[ænd; ənd][mə'mɑːn] [wʊd] [sɪt] [leɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['goʊldən][keɪdʒ] ,

and	Maman	would	sit	late	in	her	little	golden	cage	,
和	妈妈	会	坐	晚的	在	她	小的	金的	笼	,

妈妈常常在她那小小的金色笼子里待到很晚。

[nɑːt] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [æn] [mə'riː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] .

not	leaving	it	until	Anne	Marie	had	long	been	abed	and	asleep	.
不是	离开	它	直到	安妮	玛丽	有	长的	到过	阿贝德	和	睡着了	.

直到安妮·玛丽早已躺下睡着后，才离开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['peitrənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [keɪks]
Of course , their friends and patrons must have their Christmas cakes
的 课程 , 他们的 朋友们 和 顾客 必须 有 他们的 圣诞节 蛋糕
[ænd; ənd] ['peistriz] ,
and pastries ,
和 糕点 ,

当然，他们的朋友和顾客也需要圣诞蛋糕和糕点。

[ðer; ðər] ['krɪsməs] [bʌnz] [ænd; ənd] [roʊlz] .
their Christmas buns and rolls .
他们的 圣诞节 面包 和 卷 .

他们的圣诞面包和卷饼。

[æn] [mə'riː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .
Anne Marie would not have had it otherwise .
安妮 玛丽 会 不是 有 有 它 否则 .

否则安妮·玛丽是不会同意的。

- [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [slɪp] [ˌdaʊn'sterz] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['pɑːli]
' But I would like to slip downstairs just for a moment to show my Polly
- 但 我 会 喜欢 到 滑 楼下 只是 为了 一个 片刻 到 展示 我的 波莉
[tuː; tə] [mə'mɑːn] ,
to Maman ,
到 妈妈 ,

“但我还是想偷偷溜下楼一会儿，带妈妈看看我的波莉。”

- [kəukst] [æn] [mə'riː] ,
' coaxed Anne Marie ,
- 哄骗 安妮 玛丽 ,

“安妮·玛丽哄道，”

['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə] [pæt] - [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk]
leaning across her bowl of bread and milk to pat Grand'mère upon the cheek
倾斜 穿过 她 碗 的 面包 和 牛奶 到 拍 - 之上 这 脸颊
.
:
.

她俯身越过盛着面包和牛奶的碗，轻轻拍了拍祖母的脸颊。

[ɔːl'ðoʊ] - [smaɪld] [æt; ət] [æn] [mə'riː] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Although Grand'mère smiled at Anne Marie , she shook her head .
虽然 - 微笑 在 安妮 玛丽 , 她 摇晃 她 头 .

虽然祖母对安妮·玛丽笑了笑，但她摇了摇头。

- [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [pliːz] [mə'mɑːn] , - [wʌz; wəz] - ['ænsər] , [ænd; ənd] [æn] [mə'riː] [nuː]
' That would not please Maman , ' was Grand'mère's answer , and Anne Marie knew
- 那 会 不是 请 妈妈 , - 曾是 - 回答 , 和 安妮 玛丽 知道
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [-]
it was [93]
它 曾是 [-]

“妈妈不会喜欢那样的，”外婆回答道，安妮·玛丽知道确实如此[93]

[truː] .
true .
真的 .

真的。

- [juː; jʊ] [meɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][jʊr; jər] ['pɑːli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] "

' You may show her your Polly to - morrow morning when you wish her "

\- 你 可能 展示 她 你的 波莉 到 - 明天 早晨 什么时候 你 希望 她 "

[ʒwa'jø] [noʊ'el] .

Joyeux Noel .

欢乐 诺埃尔 .

'明天早上你可以把你的波莉给她看，祝她"圣诞快乐"。

" [mə'mɑːn] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æn] [mə'riː] .

" Maman left a message for you , Anne Marie .

" 妈妈 左边 一个 信息 为了 你 , 安妮 玛丽 .

"妈妈给你留了条信息，安妮·玛丽。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɔːl]

She said that you might go into her bedroom and look at her ball

她 说 那 你 可能 去 进入 她 卧室 和 看 在 她 球

[dres] [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

dress that is lying on the bed ,

裙子 那 是 说谎 在 这 床 ,

她说你可以进她的卧室，看看她放在床上的舞会礼服。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but that you must not touch it .

但 那 你 必须 不是 触碰 它 .

但你绝对不能碰它。

[weɪt] , [æn] [mə'riː] , [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Wait , Anne Marie , wait for me .

等待 , 安妮 玛丽 , 等待 为了 我 .

安妮·玛丽，等等我。

- [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [æn] [mə'riː] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,

' For already Anne Marie had slipped from her chair ,

\- 为了 已经 安妮 玛丽 有 滑倒了 从 她 椅子 ,

"安妮·玛丽已经从椅子上滑下来了。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tɔːrd] [meɪmənz]

and with Polly in her arms was hurrying down the hall toward Maman's

和 和 波莉 在 她 武器 曾是 匆忙 向下 这 大厅 朝向 妈妈的

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom .

卧室 .

她抱着波莉，匆匆沿着走廊朝妈妈的卧室走去。

- [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːli] , - [sed] [æn] [mə'riː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

' You did not know it , Polly , ' said Anne Marie as she went ,

\- 你 做过 不是 知道 它 , 波莉 , - 说 安妮 玛丽 作为 她 去 ,

"你不知道的，波莉，"安妮·玛丽边走边说。

- [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] ['pɑːpə][ænd; ənd][mə'mɑːn][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .

' but to - night Papa and Maman go to the ball .

\- 但 到 - 夜晚 爸爸 和 妈妈 去 到 这 球 .

但今晚爸爸妈妈要去参加舞会。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdiz] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː]

And of all the lovely ladies who will be there to - night , in pink and blue

和 的 全部 这 迷人的 女士们 WHO 将要 是 那里 到 - 夜晚 , 在 粉色的 和 蓝色的

['dresɪz] ,

dresses ,

连衣裙 ,

今晚到场的女士们个个都穿着粉色和蓝色的裙子，美丽动人。

[ɪn]['skɑːrlət][ænd; ənd] [waɪt] , [mə'mɑːn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

in	scarlet	and	white	,	Maman	will	be	the	loveliest	of	them	all	.
在	猩红	和	白色的	,	妈妈	将要	是	这	最可爱的	的	他们	全部	.

身着红白相间的服装，妈妈将是她们中最可爱的。

['pɑːpə][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

Papa	has	told	me	this	,	but	I	already	knew	it	myself	before	he	told	me	.
爸爸	有	讲述	我	这	,	但	我	已经	知道	它	我	前	他	讲述	我	.

爸爸告诉过我这件事，但其实在他告诉我之前，我自己就已经知道了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dres] , [hɜːr; hər] [nuː] [bɔːl] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

And	now	we	are	to	see	her	dress	,	her	new	ball	dress	that	she	has
和	现在	我们	是	到	看	她	裙子	,	她	新的	球	裙子	那	她	有

['nevər] [wɔːrn] .

never	worn	.
绝不	磨损	.

现在我们要看看她的礼服，她从未穿过的那件新舞会礼服。

- [ðə; ði] [nuː] [bɔːl] [dres] [leɪ] [spred] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .

'	The	new	ball	dress	lay	spread	out	upon	the	bed	.
-	这	新的	球	裙子	躺	传播	出去	之上	这	床	.

“那件崭新的舞会礼服摊在床上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] , [sɔːft][ænd; ənd] ['fɪlmi] [waɪt] , [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['sɪlvər] [leɪs] .

It	was	white	,	soft	and	filmy	white	,	and	trimmed	with	delicate	silver	lace	.
它	曾是	白色的	,	柔软的	和	电影	白色的	,	和	修剪过的	和	精美的	银	蕾丝	.

[-]

[	94	]

[-]

它是白色的，柔软而轻薄的白色，并饰有精致的银色蕾丝。[94]

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [æn] [mə'riː] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Not	for	anything	in	the	world	would	Anne	Marie	have	so	much	as	laid	a	finger
不是	为了	任何事物	在	这	世界	会	安妮	玛丽	有	所以	很多	作为	铺设	一个	手指

upon	it	.
之上	它	.

安妮·玛丽无论如何也不会碰它，哪怕是一丁点儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] , [fɑːr] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [tʌtʃ] .

It	was	far	,	far	too	beautiful	for	any	little	girl	to	touch	.
它	曾是	远的	,	远的	也	美丽的	为了	任何	小的	女孩	到	触碰	.

它太漂亮了，任何小女孩都不敢碰。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dres] [leɪ] [ðə; ði] ['sɔːftli] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvər] ['slɪpərz] [ðæt] [mə'mɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] .

Beside	the	dress	lay	the	softly	gleaming	silver	slippers	that	Maman	was	to	wear	.
旁	这	裙子	躺	这	轻轻	闪闪发光	银	拖鞋	那	妈妈	曾是	到	穿	.

裙子旁边放着妈妈要穿的那双闪着柔和光泽的银色拖鞋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !

And	there	,	too	,	oh	,	how	lovely	!
和	那里	,	也	,	哦	,	如何	迷人的	!

那里也一样，哦，多么美丽啊！

[wʌz; wəz][ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv]['taɪni]['sɪlvər] ['flaʊərz] [ðæt] [wʊd] [rest] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn] [meɪmənz] [dɑːrk] ['kɜːrlɪŋ] [her] .

was	the	wreath	of	tiny	silver	flowers	that	would	rest	like	a	crown	on	Maman's	dark	curling	hair	.
曾是	这	花圈	的	微小的	银	花朵	那	会	休息	喜欢	一个	王冠	在	妈妈的	黑暗的	冰壶	头发	.

那是一圈由银色小花组成的花环，像皇冠一样戴在妈妈乌黑的卷发上。

- [oʊ] ! - [briːðd] [æn] [məˈriː] [ɪn] [dɪˈlaɪt] .
' Oh ! ' breathed Anne Marie in delight .
- 哦 ! - 呼吸 安妮 玛丽 在 喜 .

“哦！”安妮·玛丽欣喜地轻声说道。

- [oʊ] , - !
' Oh , Grand'mère !
- 哦 , - !

哦，祖母！

- - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
' Grand'mère nodded , smiling all the while ,
- - 点头 , 微笑 全部 这 尽管 ,

祖母点了点头，脸上始终带着微笑。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [æn] [məˈriː] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bed] .
and in silence she and Anne Marie stood looking at the bed .
和 在 沉默 她 和 安妮 玛丽 站立 寻找 在 这 床 .

她和安妮·玛丽默默地站在那里，望着床。

- [aɪ] [noʊ] , - [sed] [æn] [məˈriː] [ˈsʌd(ə)nli] , - [aɪ] [noʊ] [huːm] [məˈmɑːn] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] .
' I know , ' said Anne Marie suddenly , ' I know whom Maman will be like .
- 我 知道 , - 说 安妮 玛丽 突然 , - 我 知道 谁 妈妈 将要 是 喜欢 .

“我知道了，”安妮·玛丽突然说道，“我知道妈妈会像谁一样。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [ˈdænsər] , [ˈoʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
She will be like my little fairy dancer , only , of course , much more beautiful .
她 将要 是 喜欢 我的 小的 仙女 舞蹈家 , 仅有的 , 的 课程 , 很多 更多的 美丽的 .

她会像我的小仙女舞者一样，当然，只是会比她漂亮得多。

[kʌm] , - !
Come , Grand'mère !
来 , - !

来吧，祖母！

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [ˈferi] [ˈdænsər] .
Come and see my fairy dancer .
来 和 看 我的 仙女 舞蹈家 .

快来看我的仙女舞者。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz][ɔːl] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [waɪt] .
She , too , is all silver and white .
她 , 也 , 是 全部 银 和 白色的 .

她也是一身银白色。

[siː] [hɜːr; hər] [dæns] , - !
See her dance , Grand'mère !
看 她 舞蹈 , - !

奶奶，快看她跳舞！

[siː] [hɜːr; hər] [wɜːrl] !
See her whirl !
看 她 旋转 !

看她旋转！

[aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [tuː] .
I can do that too .
我 能 做 那 也 .

我也能做到。

- [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈpɑːliːz] [hændz] , [æn] [məˈriː] [-]
' And , holding Polly's hands , Anne Marie [95]
- 和 , 保持 波莉的 双手 , 安妮 玛丽 [-]

“然后，安妮·玛丽[95]握着波莉的手

[wɜːrl] [ænd; ənd] [twɜːld] [laɪk] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['feri] ['dænsər] [ʌn'tɪl] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['pɑːli] [fel] [ɪn]

whirled	and	twirled	like	her	little	fairy	dancer	until	both	she	and	Polly	fell	in
旋转	和	旋转	喜欢	她	小的	仙女	舞蹈家	直到	两个都	她	和	波莉	跌倒	在

[ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

a	heap	to	the	floor	.
一个	堆	到	这	地面	.

她像她的小仙女舞者一样不停地旋转，直到她和波莉一起摔倒在地。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [bed] , - [sed] - ,

'	It	is	now	time	for	bed	,	'	said	Grand'mère	,
-	它	是	现在	时间	为了	床	,	-	说	-	,

“现在该睡觉了，”祖母说道。

- [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

'	and	there	is	much	for	you	to	do	to	-	night	before	you	go	to	sleep	.
-	和	那里	是	很多	为了	你	到	做	到	-	夜晚	前	你	去	到	睡觉	.

“今晚睡觉前，你还有很多事情要做。”

- [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , [æn] [mə'riː] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [brʌʃt]

'	In	less	time	than	you	might	think	,	Anne	Marie	was	washed	and	brushed
-	在	较少的	时间	比	你	可能	思考	,	安妮	玛丽	曾是	洗过	和	刷过

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] ,

and	in	her	nightgown	,
和	在	她	睡衣	,

“安妮·玛丽很快就洗漱完毕，穿上了睡衣，比你想象的要快得多。”

['ɔːlməʊst] ['redi] [fɔːr; fər] [bed] .

almost	ready	for	bed	.
几乎	准备好	为了	床	.

差不多准备睡觉了。

['ɔːlməʊst] ['redi] [fɔːr; fər] [bed] , [bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] .

Almost	ready	for	bed	,	but	not	quite	.
几乎	准备好	为了	床	,	但	不是	相当	.

差不多准备睡觉了，但还没完全准备好。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , [rɪ'membər] ,

For	it	was	Christmas	Eve	,	remember	,
为了	它	曾是	圣诞节	前夕	,	记住	,

记住，那天是平安夜。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [æn] [mə'riː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] ,

and	although	Anne	Marie	was	not	going	to	hang	up	her	stocking	,
和	虽然	安妮	玛丽	曾是	不是	去	到	悬挂	向上	她	袜	,

尽管安妮·玛丽并不打算就此退休，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ʃuː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

she	was	going	to	leave	her	shoe	beside	the	hearth	.
她	曾是	去	到	离开	她	鞋	旁	这	炉	.

她打算把鞋子留在壁炉旁。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [noʊ'el] [fɪl] [ə; eɪ] [ʃuː] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [kriːs] ['krɪŋgəl] [wʊd] [stʌf] [ə; eɪ]

And	would	the	little	Noel	fill	a	shoe	as	surely	as	Kris	Kringle	would	stuff	a
和	会	这	小的	诺埃尔	充满	一个	鞋	作为	一定	作为	克里斯	克林格尔	会	东西	一个

['stɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['gʊdiːz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ?

stocking	with	toys	and	goodies	of	every	kind	?
袜	和	玩具	和	好东西	的	每一个	种类	?

小诺埃尔会像圣诞老人把各种玩具和礼物塞满袜子一样，把鞋子也塞得满满的吗?

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] .

Certainly	he	would	.
当然	他	会	.

他当然会。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][fɔːr; fər]['pɑːpə][ænd; ənd][mə'mɑːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He had done it over and over for Papa and Maman when they were
他 有 完毕 它 超过 和 超过 为了 爸爸 和 妈妈 什么时候 他们 是
['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] [fræns] .
little children in far - away France .
小的 孩子们 在 远的 - 离开 法国 .

当爸爸妈妈还是远在法国的小孩时，他曾一遍又一遍地为他们这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He had done it for Grand'mère in that long - ago time when she was a
他 有 完毕 它 为了 - 在 那 长的 - 前 时间 什么时候 她 曾是 一个
['lɪt(ə)l][gɜːrl] [-]
little girl [96]
小的 女孩 [-]

很久以前，当祖母还是个小女孩的时候，他就为她做过这件事[96]

[laɪk] [æn] [mə'riː] .
like Anne Marie .
喜欢 安妮 玛丽 .

就像安妮·玛丽一样。

[ɪn'diːd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
Indeed , without doubt ,
的确 , 没有 怀疑 ,

的确，毫无疑问，

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['elsˌwer]
he would do it that very night for those little children in France and elsewhere
他 会 做 它 那 非常 夜晚 为了 那些 小的 孩子们 在 法国 和 别处
[huː] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huː] [left] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃuːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] [fɔːr; fər]
who believed in him and who left one of their shoes beside the hearth for
WHO 相信 在 他 和 WHO 左边 一 的 他们的 鞋 旁 这 炉 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] .
him to fill .
他 到 充满 .

当晚，他便会为那些在法国和其他地方相信他的小孩子们做这件事，孩子们会在壁炉旁留下一只鞋子，让他来填补空缺。

[soʊ] [æn] [mə'riː] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [ʃuː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] .
So Anne Marie made ready to place her shoe beside the hearth .
所以 安妮 玛丽 制成 准备好 到 地方 她 鞋 旁 这 炉 .

于是安妮·玛丽准备把鞋子放在壁炉旁。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] [ʃuːz] , - ?
' Shall I take one of my best shoes , Grand'mère ?
- 将 我 拿 一 的 我的 最好的 鞋 , - ?

“奶奶，我能穿上我最好的鞋子吗？”

- [æskt] [æn] [mə'riː] , - [maɪ] ['ʃaɪni] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [tɑːps] ?
' asked Anne Marie , ' my shiny shoes with the gray tops ?
- 问 安妮 玛丽 , - 我的 闪亮的 鞋 和 这 灰色的 最高额 ?

安妮·玛丽问道：“我那双灰色鞋面的亮皮鞋呢？”

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['evrideɪ] [braʊn] [ʃuːz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
Or would you take one of my everyday brown shoes , do you think ? '
或者 会 你 拿 一 的 我的 每天 棕色的 鞋 , 做 你 思考 ? -

或者，你觉得你会选我平时穿的那双棕色鞋子吗？

- [ðə; ði] [best] [ʃuː] , [pər'hæps] , - ['ænsər] - ,
' The best shoe , perhaps , ' answered Grand'mère ,
- 这 最好的 鞋 , 也许 , - 回答 - ,

“或许是最好的鞋子吧，”祖母回答道。

- [ðoʊ] ['lɪt(ə)l][noʊ'el][ɪz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][skɔ:rn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [ʃu:] . -
' though little Noel is not one to scorn a shabby shoe . '
- 尽管 小的 诺埃尔 是 不是 一 到 轻蔑 一个 破旧 鞋 . -

“不过，小诺埃尔可不是那种会瞧不起破旧鞋子的人。”

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['evrideɪ] [ʃu:] , - [dɪ'saɪdɪd] [æn] [mə'ri:] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] .
' Then I will take my everyday shoe , ' decided Anne Marie , after a moment's thought .
- 然后 我 将要 拿 我的 每天 鞋 , - 决定 安妮 玛丽 , 后 一个 瞬间 想法 .

“那我就穿我平时穿的鞋吧。”安妮·玛丽想了一会儿后决定道。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][kaɪnd][ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ʃu:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]
' It is not kind on Christmas Eve to take the best shoe because it is the
- 它 是 不是 种类 在 圣诞节 前夕 到 拿 这 最好的 鞋 因为 它 是 这
[p'rɪtɪɪst] .
prettiest .
最漂亮的 .

“圣诞夜拿走最好的鞋子，仅仅因为它最漂亮，这太不仁慈了。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [ʃu:z] [pɪntʃ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [wʌnz] ['nevər] [du:] .
Sometimes the shiny shoes pinch me , and the brown ones never do .
有时 这 闪亮的 鞋 捏 我 , 和 这 棕色的 一个 绝不 做 .

有时亮皮鞋会夹我的脚，而棕色的鞋子从来不会。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði] [braʊn] [ʃu:] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] , - ['ædɪd] [æn] [mə'ri:] .
Then , too , the brown shoe is the larger , ' added Anne Marie .
然后 , 也 , 这 棕色的 鞋 是 这 更大的 , - 额外 安妮 玛丽 .

“而且，棕色的那只鞋也更大一些，”安妮·玛丽补充道。

[daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [went] [ðə; ði] [braʊn] [ʃu:] [-]
Down beside the hearth went the brown shoe [97]
向下 旁 这 炉 去 这 棕色的 鞋 [-]

棕色的鞋子掉到了壁炉旁[97]

[tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l][noʊ'el] , [ænd; ənd] [æn] [mə'ri:] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [laɪt] [hɜ:r; hər] ['krɪsməs]
to wait for little Noel , and Anne Marie made ready to light her Christmas
['kænd(ə)l] .
candle .
蜡烛 .

等待小诺埃尔到来，安妮·玛丽准备点燃她的圣诞蜡烛。

- [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][noʊ'el] , - [æn] [mə'ri:] [toʊld] ['pɑ:li] ['sɔ:ftli] ,
' This is for the little Noel , ' Anne Marie told Polly softly ,
- 这 是 为了 这 小的 诺埃尔 , - 安妮 玛丽 讲述 波莉 轻轻 ,

“这是给小诺埃尔的，”安妮·玛丽轻声告诉波莉。

[æz; əz] - [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [pɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ['seɪfli] [bæk] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]
as Grand'mère in the window pinned the curtains safely back and raised the
作为 - 在 这 窗户 已置顶 这 窗帘 安全 后退 和 提高 这
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

窗边的祖母小心翼翼地将窗帘别好，然后拉起了遮光帘。

- [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [tu:; tə] - [naɪt] ,
' He will come to earth to - night ,
- 他 将要 来 到 地球 到 - 夜晚 ,

“他今晚将降临人间。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld][maɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [laɪt]

and	in	the	dark	and	cold	my	candle	in	the	window	may	be	the	very	light
和	在	这	黑暗的	和	寒冷的	我的	蜡烛	在	这	窗户	可能	是	这	非常	光

[hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

he	needs	to	guide	him	on	his	way	.
他	需求	到	指导	他	在	他的	方式	.

在黑暗寒冷的夜晚，我窗边的蜡烛或许正是他需要的指引方向的光芒。

- [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [æn] [mə'riː] [tʌkt] [ɪn][bed] ,

'	The	candle	lighted	and	Anne	Marie	tucked	in	bed	,
-	这	蜡烛	照明	和	安妮	玛丽	塞进去	在	床	,

蜡烛点燃，安妮·玛丽钻进被窝。

- [pʊt] [aʊt] [ɔːl] ['ʌðər] [laɪts] [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] .

Grand'mère	put	out	all	other	lights	and	crept	away	.
-	放	出去	全部	其他	灯	和	悄悄地爬	离开	.

祖母关掉了其他所有的灯，悄悄地离开了。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [sæt] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] ['dænsər][ɪn]

Beside	the	bed	on	a	chair	sat	Polly	Perkins	,	holding	the	little	fairy	dancer	in
旁	这	床	在	一个	椅子	卫星	波莉	珀金斯	,	保持	这	小的	仙女	舞蹈家	在

[hɜːr; hər][læp] .

her	lap	.
她	膝	.

波莉·珀金斯坐在床边的椅子上，怀里抱着小仙女舞者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn] [mə'riː] [ment] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Of	course	,	Anne	Marie	meant	not	to	go	to	sleep	.
的	课程	,	安妮	玛丽	意思是	不是	到	去	到	睡觉	.

当然，安妮·玛丽并非有意入睡。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][noʊ'el] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

She	meant	to	stay	awake	and	at	least	hear	the	little	Noel	moving	about	,
她	意思是	到	停留	醒	和	在	至少	听到	这	小的	诺埃尔	移动	关于	,

她本想保持清醒，至少能听到小诺埃尔在房间里走动的声音。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

even	though	she	were	not	able	to	have	a	peep	at	him	.
甚至	尽管	她	是	不是	有能力的	到	有	一个	窥视	在	他	.

尽管她连看都看不到他一眼。

[pər'hæps] , [tuː] , [mə'mɑːn] [wʊd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

Perhaps	,	too	,	Maman	would	come	in	to	say	good	-	night	before	she	went	to	the
也许	,	也	,	妈妈	会	来	在	到	说	好的	-	夜晚	前	她	去	到	这

[bɔːl] .

ball	.
球	.

或许，妈妈在去参加舞会之前也会进来道晚安。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [bəːnd] ['stedəli] , ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [klɪr] ['jeloʊ] [laɪt] . [-]

The	candle	burned	steadily	,	sending	out	a	clear	yellow	light	.	[	98	]
这	蜡烛	烧伤	稳步	,	发送	出去	一个	清除	黄色的	光	.	[	-	]

蜡烛燃烧得很稳定，发出明亮的黄色光芒。[98]

- [dɪr] ['lɪt(ə)l] [kraɪst] [tʃaɪld] , [dɪr] ['lɪt(ə)l][noʊ'el] , - [θɔːt] [æn] [mə'riː] ['draʊzɪli] .

'	Dear	little	Christ	Child	,	dear	little	Noel	,	'	thought	Anne	Marie	drowsily	.
-	亲爱的	小的	基督	孩子	,	亲爱的	小的	诺埃尔	,	-	想法	安妮	玛丽	昏昏欲睡地	.

“亲爱的小圣婴，亲爱的小诺埃尔，”安妮·玛丽昏昏欲睡地想。

- [wɪl] [hiː; hi] [siː] [maɪ]['kænd(ə)l] , [aɪ] ['wʌndər] , [tuː; tə] - [naɪt] ?

'	Will	he	see	my	candle	,	I	wonder	,	to	-	night	?
-	将要	他	看	我的	蜡烛	,	我	想知道	,	到	-	夜晚	?

“今晚他能看到我的蜡烛吗？”

[wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] —

Will	he	come	down	the	long	,	long	way	from	heaven	,	the	long	,	long	way	—
将要	他	来	向下	这	长的	,	长的	方式	从	天堂	,	这	长的	,	长的	方式	—

他会从天堂走下那漫长的路吗？那漫长的路——

- [ænd; ənd] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [θɔːts] , [æn] [mə'riː] [fel] [ə'sliːp] .

'	And	while	thinking	these	long	,	long	thoughts	,	Anne	Marie	fell	asleep	.
-	和	尽管	思维	这些	长的	,	长的	想法	,	安妮	玛丽	跌倒	睡着了	.

“安妮·玛丽在思考这些漫长的事情时，睡着了。”

[dʒʌst] [waɪ] [æn] [mə'riː] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] .

Just	why	Anne	Marie	woke	in	the	middle	of	the	night	she	never	knew	.
只是	为什么	安妮	玛丽	觉醒	在	这	中间	的	这	夜晚	她	绝不	知道	.

安妮·玛丽始终不知道自己为什么会在半夜醒来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

There	was	not	a	sound	,	not	even	the	ticking	of	the	clock	to	be	heard	.
那里	曾是	不是	一个	声音	,	不是	甚至	这	滴答	的	这	钟	到	是	听到	.

周围一片寂静，连钟表的滴答声都听不到。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] .

The	candle	was	still	burning	.
这	蜡烛	曾是	仍然	燃烧	.

蜡烛还在燃烧。

[ɪts] [sɔːft] ['jeloʊ] [laɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [gloʊ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] ,

Its	soft	yellow	light	made	a	bright	glow	in	one	corner	of	the	dark	room	,
它是柔软的		黄色的	光	制成	一个	明亮的	辉光	在	一	角落	的	这	黑暗的	房间	,

它柔和的黄色灯光在黑暗房间的一角投射出明亮的光晕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [æn] [mə'riː] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [stʊd] — [ðə; ði] ['krɪsməs]

and	there	,	before	Anne	Marie	,	directly	in	the	light	stood	—	the	Christmas
和	那里	,	前	安妮	玛丽	,	直接地	在	这	光	站立	—	这	圣诞节

['eɪndʒl] !

Angel	!
天使	!

就在安妮·玛丽面前，在光芒中，站着——圣诞天使！

[haʊ] [kʊd; kəd] [æn] [mə'riː] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ?

How	could	Anne	Marie	be	mistaken	?
如何	可以	安妮	玛丽	是	错误	?

安妮·玛丽怎么会出错呢?

[ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz][ɪn] [waɪt] , [æz; əz]['eɪndʒəlz] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ,

The	Angel	was	in	white	,	as	Angels	always	are	,
这	天使	曾是	在	白色的	,	作为	天使	总是	是	,

天使身穿白色衣服，天使总是如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['glɪsənd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz] [ɪf] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ][stɑːr] - [dʌst] [ɔːr]

and	she	glistened	from	head	to	foot	as	if	powdered	with	star	-	dust	or
和	她	闪闪发光	从	头	到	脚	作为	如果	粉末状	和	星星	-	灰尘	或者

[laɪt] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [muːn] .

light	-	o	'	-	the	-	moon	.
光	-	o	-	-	这	-	月亮	.

她从头到脚闪闪发光，仿佛撒上了星尘或月光。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][æz; əz] [æn] [mə'riː]

She	stood	quite	still	,	with	a	sweet	smile	on	her	face	,	but	as	Anne	Marie
她	站立	相当	仍然	,	和	一个	甜的	微笑	在	她	脸	,	但	作为	安妮	玛丽

[wɑːtʃt] ,

watched	,
观看	,

她静静地站着，脸上带着甜美的微笑，但安妮·玛丽看着她，

['sloʊli] [ænd; ənd][æz; əz] [-]

slowly	**and**	**as**	**[**	**99**	**]**
缓慢地	和	作为	[	-	]

缓慢地，并且[99]

[laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [ðə; ði]['eɪndʒl] [muːvd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][bed] .

light	**as**	**a**	**feather**	**the**	**Angel**	**moved**	**toward**	**her**	**bed**	**.**
光	作为	一个	羽毛	这	天使	已搬	朝向	她	床	.

天使轻盈如羽地走向她的床边。

[æn] [mə'riː] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .

Anne	**Marie**	**held**	**her**	**breath**	**.**
安妮	玛丽	握住	她	气息	.

安妮·玛丽屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] .

She	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**afraid**	**.**
她	曾是	不是	在	这	至少	害怕的	.

她一点也不害怕。

['oʊvər][hɜːr; hər][bed] [bent] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [æn] [mə'riː] [felt] [ə; eɪ] [kɪs] , [ðə; ði]['dʒɛntələst] ,

Over	**her**	**bed**	**bent**	**the**	**Angel**	**,**	**and**	**Anne**	**Marie**	**felt**	**a**	**kiss**	**,**	**the**	**gentlest**	**,**
超过	她	床	弯曲	这	天使	,	和	安妮	玛丽	毛毡	一个	吻	,	这	最温柔的	,

天使俯身在她床边，安妮·玛丽感到一个吻，无比温柔。

['sɔftəst] [kɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

softest	**kiss**	**you**	**may**	**imagine**	**,**	**placed**	**upon**	**her**	**forehead**	**.**
最柔软	吻	你	可能	想象	,	放置	之上	她	前额	.

你能想象到的最温柔的吻，落在了她的额头上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

It	**was**	**all**	**so**	**beautiful**	**!**
它	曾是	全部	所以	美丽的	!

一切都太美好了!

[soʊ] ['lʌvli] !

so	**lovely**	**!**
所以	迷人的	!

太可爱了!

[æn] [mə'riː] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [maɪt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fər'evər] .

Anne	**Marie**	**wished**	**that**	**the**	**Angel**	**might**	**stay**	**with**	**her**	**forever**	**.**
安妮	玛丽	希望	那	这	天使	可能	停留	和	她	永远	.

安妮·玛丽希望天使能永远陪伴在她身边。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] [wʊd] [ʃiː; ʃi][stɜːr][ænd; ənd][pər'hæps]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'weɪ] .

Not	**for**	**any**	**reason**	**would**	**she**	**stir**	**and**	**perhaps**	**startle**	**the**	**Angel**	**away**	**.**
不是	为了	任何	原因	会	她	搅拌	和	也许	惊吓	这	天使	离开	.

她没有任何理由会动弹，以免惊扰到天使。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊnli] ,

She	**closed**	**her**	**eyes**	**for**	**an**	**instant**	**only**	**,**
她	关闭	她	眼睛	为了	一个	立即的	仅有的	,

她闭上眼睛，只过了一瞬间。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

but	**when**	**she**	**opened**	**them**	**again**	**the**	**room**	**was**	**dark**	**.**
但	什么时候	她	打开	他们	再次	这	房间	曾是	黑暗的	.

但当她再次打开门时，房间里一片漆黑。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['kænd(ə)l][hæd; həd] [bəːnd] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒl][hæd; həd] ['vænɪʃt]

The	Christmas	Candle	had	burned	out	and	the	Christmas	Angel	had	vanished
这	圣诞节	蜡烛	有	烧伤	出去	和	这	圣诞节	天使	有	消失了

.

:

.

圣诞蜡烛燃尽了，圣诞天使也消失了。

[wen] [æn] [mə'riː] [nekst] [ə'woʊk] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] .

When	Anne	Marie	next	awoke	,	the	room	was	filled	with	daylight	.
什么时候	安妮	玛丽	下一个	醒来	,	这	房间	曾是	已填	和	日光	.

安妮·玛丽再次醒来时，房间里充满了阳光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [laɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

It	was	a	gray	light	,	to	be	sure	,
它	曾是	一个	灰色的	光	,	到	是	当然	,

那的确是一片灰蒙蒙的光线。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]

for	already	a	few	flakes	were	drifting	down	from	the	cloudy	sky	and	the
为了	已经	一个	很少	薄片	是	漂流	向下	从	这	多云	天空	和	这

[deɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['snoʊi] [wʌn] .

day	promised	to	be	a	snowy	one	.
天	承诺	到	是	一个	下雪的	一	.

已经有几片雪花从阴沉的天空飘落，预示着今天将会是下雪的一天。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,

But	at	least	morning	had	come	,
但	在	至少	早晨	有	来	,

但至少天亮了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn] [mə'riː] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][dɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] [-]

and	it	took	Anne	Marie	only	a	moment	to	dart	to	the	hearth	[	100	]
和	它	采取	安妮	玛丽	仅有的	一个	片刻	到	镖	到	这	炉	[	-	]

安妮·玛丽只用了片刻就冲到了壁炉旁[100]

[ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] [ʃuː] [wel] - [fɪld] , [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][mə'mɑːn][ænd; ənd]['pɑːˌpɑːz]

and	find	her	shoe	well	-	filled	,	to	carry	it	in	to	Maman	and	Papa's
和	寻找	她	鞋	出色地	-	已填	,	到	携带	它	在	到	妈妈	和	爸爸的

['bedsaɪd] ,

bedside	,
床头	,

找到她那只灌满水的鞋子，然后把它拿到爸爸妈妈的床边。

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ʒwa'jø] [noʊ'el] - [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɪsɪz] ,

to	wish	them	a	'	Joyeux	Noel	'	With	many	kisses	,
到	希望	他们	一个	-	欢乐	诺埃尔	-	和	许多	吻	,

祝他们"圣诞快乐"，并送上无数个吻。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ʃuː] .

and	then	to	climb	upon	the	bed	to	see	what	was	in	her	shoe	.
和	然后	到	爬	之上	这	床	到	看	什么	曾是	在	她	鞋	.

然后爬上床，看看她的鞋子里有什么。

[æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , ['kændi] , [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [pɜːrs] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['peniz] , [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]

An	orange	,	candy	,	a	gay	little	purse	filled	with	golden	pennies	,	a	box	of
一个	橙子	,	糖果	,	一个	同性恋	小的	钱包	已填	和	金的	便士	,	一个	盒子	的

['kʌlərd] ['penslz] ,

colored	pencils	,
有色	铅笔	,

一个橙子、一些糖果、一个装满金币的小钱包、一盒彩色铅笔

[ə; eɪ] ['sɪlvər] ['θɪmbl] , [fɔːr; fər] [æn] [mə'riː] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə] [soʊ] .

a	silver	thimble	,	for	Anne	Marie	dearly	loved	to	sew	.
一个	银	顶针	,	为了	安妮	玛丽	亲爱的	喜爱	到	缝	.

一枚银顶针，因为安妮·玛丽非常喜欢缝纫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] ['meni] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['lɪt(ə)l][noʊ'el][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt]

It	was	remarkable	how	many	presents	the	little	Noel	had	managed	to	put
它	曾是	卓越	如何	许多	礼物	这	小的	诺埃尔	有	管理	到	放

['ɪntuː][wʌn] [smɔːl] [ʃuː] .

into	one	small	shoe	.
进入	一	小的	鞋	.

令人惊讶的是，小诺埃尔竟然把那么多礼物塞进了一只小鞋子里。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [toʊ] , [wer] [æn] [mə'riː] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]

And	down	in	the	very	toe	,	where	Anne	Marie	might	never	have	thought	of
和	向下	在	这	非常	脚趾	,	在哪里	安妮	玛丽	可能	绝不	有	想法	的

['lʊkɪŋ] — ['oʊnli] ,

looking	—	only	,
寻找	—	仅有的	,

而在最脚趾的地方，安妮·玛丽可能从未想过要去看的地方——只是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][dɪd] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɑːks][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ə; eɪ]['riːəl][goʊld]

of	course	,	she	did	—	was	a	box	,	and	in	the	box	a	ring	,	a	real	gold
的	课程	,	她	做过	—	曾是	一个	盒子	,	和	在	这	盒子	一个	戒指	,	一个	真实的	金子

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

当然，她确实找到了——一个盒子，盒子里装着一枚戒指，一枚真正的金戒指。

[set][wɪð; wɪθ] [θriː] [stoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] .

set	with	three	stones	of	a	most	lovely	shade	of	blue	.
放	和	三	石头	的	一个	最多	迷人的	阴影	的	蓝色的	.

镶嵌三颗颜色非常漂亮的蓝色宝石。

- ['tɜːrkwɔɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , - [sed] ['pɑːpə][də'rænt] .

'	Turquoise	,	they	are	called	,	'	said	Papa	Durant	.
-	绿松石	,	他们	是	称为	,	-	说	爸爸	杜兰特	.

“它们被称为绿松石，”杜兰特爸爸说道。

[ðə; ði] [rɪŋ] ['fɪtɪd] [æn] [mə'riː] [ɪg'zæktli] .

The	ring	fitted	Anne	Marie	exactly	.
这	戒指	适配	安妮	玛丽	确切地	.

戒指的尺寸正好适合安妮·玛丽。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][noʊ'el] [noʊn] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgər][soʊ] [wel] ?

How	had	the	little	Noel	known	the	size	of	her	finger	so	well	?
如何	有	这	小的	诺埃尔	已知	这	尺寸	的	她	手指	所以	出色地	?

小诺埃尔怎么会对自己手指的尺寸那么清楚呢?

[bʌt; bət] [æn] [mə'riː] [spent] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [-]

But	Anne	Marie	spent	little	time	in	thinking	[	101	]
但	安妮	玛丽	花费	小的	时间	在	思维	[	-	]

但安妮·玛丽很少花时间思考[101]

[ʌv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

就是那件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [tel] — [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒl] .

She	had	something	so	tell	—	the	Visit	of	the	Christmas	Angel	.
她	有	某物	所以	告诉	—	这	访问	的	这	圣诞节	天使	.

她有一个非常感人的故事——圣诞天使的来访。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri] , ['pɑːpə][də'rænt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

As	she	told	her	story	,	Papa	Durant	nodded	and	nodded	again	.
作为	她	讲述	她	故事	,	爸爸	杜兰特	点头	和	点头	再次	.

在她讲述故事的过程中，杜兰特爸爸不停地点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂亮波莉·帕金斯(Pretty Polly Perkins)
第4/4页

- [truː] , [truː] , - ['mɝːmɝd] [hiː; hi] [wen] [æn] [mə'riː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
' True , true , ' murmured he when Anne Marie had finished .
- 真的 , 真的 , - 低声说道 他 什么时候 安妮 玛丽 有 完成的 .

“没错，没错，”安妮·玛丽说完后，他低声说道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][æn; ən]['eɪndʒl] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [læst] [naɪt] .
' It was truly an Angel that you saw last night .
- 它 曾是 真的 一个 天使 那 你 锯 最后的 夜晚 .

“你昨晚看到的真是一位天使。”

- [bʌt; bət][mə'mɑːn]['oʊnli] [læft] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [sed] , - [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ]
' But Maman only laughed softly and said , ' But was it not all a
- 但 妈妈 仅有的 笑了 轻轻 和 说 , - 但 曾是 它 不是 全部 一个
['krɪsməs] [driːm] ,
Christmas dream ,
圣诞节 梦 ,

但妈妈只是轻轻地笑了笑，说道：“但这难道不都是一场圣诞梦吗？”

[æn] [mə'riː] ?
Anne Marie ?
安妮 玛丽 ?

安妮·玛丽?

- [æn] [mə'riː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊtfəli] .
' Anne Marie shook her head doubtfully .
- 安妮 玛丽 摇晃 她 头 怀疑地 .

安妮·玛丽疑惑地摇了摇头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] .
For a moment she did not know quite what to say or think .
为了 一个 片刻 她 做过 不是 知道 相当 什么 到 说 或者 思考 .

她一时不知该说什么，该想什么。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .
Perhaps it was a dream .
也许 它 曾是 一个 梦 .

或许那是一场梦。

[bʌt; bət][noʊ] ,
But no ,
但 不 ,

不，

[æn] [mə'riː] [felt] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪndʒl][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]
Anne Marie felt almost certain that a real shining Angel had stood beside her
安妮 玛丽 毛毡 几乎 肯定 那 一个 真实的 灼灼 天使 有 站立 旁 她
[bed] [læst] [naɪt] .
bed last night .
床 最后的 夜晚 .

安妮·玛丽几乎可以肯定，昨晚有一位闪闪发光的天使站在她的床边。

- [waɪ] [nɑːt][æsk][jʊr; jər] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ? - [sə'dʒestɪd] ['pɑːpə] .
' Why not ask your Polly Perkins ? ' suggested Papa .
- 为什么 不是 问 你的 波莉 珀金斯 ? - 建议 爸爸 .

“为什么不问问你的波莉·帕金斯呢？”爸爸建议道。

- [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪˈsaɪd] [jʊr; jər][bed] , [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ?
' She sat beside your bed , did she not ?
- 她 卫星 旁 你的 床 , 做过 她 不是 ?

她是不是坐在你床边?

[ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and so must have seen all that went on during the night .
和 所以 必须 有 已见 全部 那 去 在 期间 这 夜晚 .

所以他一定目睹了当晚发生的一切。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [ænd; ənd] [æn] [məˈriː] [ræn][fɔːr; fər] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
' This was quite true , and Anne Marie ran for Polly Perkins .
- 这 曾是 相当 真的 , 和 安妮 玛丽 跑 为了 波莉 珀金斯 .

“这完全属实，安妮·玛丽竞选波莉·珀金斯的候选人。”

[məˈmɑːn][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [-]
Maman was delighted with Polly and her [102]
妈妈 曾是 高兴极了 和 波莉 和 她 [-]

妈妈对波莉和她的[102]非常满意

[keɪp] .
cape .
岬 .

岬。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [æn] [mɝːˈiːz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['grænmʌðər] ['kɪŋz] ['pɑːrti] .
She listened with interest to Anne Marie's account of Grandmother King's Party .
她 听着 和 兴趣 到 安妮 玛丽的 帐户 的 祖母 国王学院 派对 .

她饶有兴致地听安妮·玛丽讲述祖母国王的聚会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læft] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wen] [æn] [məˈriː] [sed] ['sɑːləmli] [tuː; tə][hɜːr; hər]
But she only laughed again and again when Anne Marie said solemnly to her
但 她 仅有的 笑了 再次 和 再次 什么时候 安妮 玛丽 说 庄严地 到 她

['dɑːli] ,
dolly ,
多莉 ,

但每当安妮·玛丽郑重其事地对她的洋娃娃说：

- ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [dɪd][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒl] [læst] [naɪt] ?
' Polly Perkins , did I see the Christmas Angel last night ?
- 波莉 珀金斯 , 做过 我 看 这 圣诞节 天使 最后的 夜晚 ?

“波莉·珀金斯，我昨晚是不是看到圣诞天使了？”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːli] ['dɪdnt] ['ænsər] [aʊt] [laʊd] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [æn] [məˈriː] [sed] ,
' Of course Polly didn't answer out loud , but , as Anne Marie said ,
- 的 课程 波莉 没有 回答 出去 大声 , 但 , 作为 安妮 玛丽 说 ,

当然，波莉并没有大声回答，但是，正如安妮·玛丽所说，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] - [jes] .
she looked as if she meant to say ' yes .
她 看起来 作为 如果 她 意思是 到 说 - 是的 .

她看上去好像要说“是”。

- [soʊ] [ðen] [æn] [məˈriː] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] .
' So then Anne Marie made up her mind .
- 所以 然后 安妮 玛丽 制成 向上 她 头脑 .

于是安妮·玛丽下定了决心。

- [aɪ][dɪd] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒl] , - [sed] [æn] [məˈriː] .
' I did see the Christmas Angel , ' said Anne Marie .
- 我 做过 看 这 圣诞节 天使 , - 说 安妮 玛丽 .

“我确实看到了圣诞天使，”安妮·玛丽说。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [æn] [mə'ri:] [ænd; ənd][mə'mɑ:n] , ['pɑ:pə][də'rænt]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,

And	smiling	at	Anne	Marie	and	Maman	,	Papa	Durant	nodded	,
和	微笑	在	安妮	玛丽	和	妈妈	,	爸爸	杜兰特	点头	,

杜兰特爸爸笑着朝安妮·玛丽和妈妈点了点头。

- [jes] , [æn] [mə'ri:] , [aɪ] , [tu:] , [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] . - [-]

'	Yes	,	Anne	Marie	,	I	,	too	,	think	that	you	did	.	'	[	103	]
-	是的	,	安妮	玛丽	,	我	,	也	,	思考	那	你	做过	.	-	[	-	]

“是的，安妮·玛丽，我也认为你做到了。”[103]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[wʌt] ['sæntə] ['klɔz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['eɪli:] [mək'næb]

WHAT	SANTA	CLAUS	BROUGHT	TO	AILIE	McNABB
什么	圣诞老人	条款	带来	到	艾莉	麦卡纳布

圣诞老人给艾莉·麦克纳布带来了什么

- ['græni] , - [sed] ['eɪli:] , - [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ? -

'	Granny	,	'	said	Ailie	,	'	do	you	think	Santa	Claus	will	come	here	to	-	night	?	'
-	奶奶	,	-	说	艾莉	,	-	做	你	思考	圣诞老人	克劳斯	将要	来	这里	到	-	夜晚	?	-

“奶奶，”艾莉说，“你觉得圣诞老人今晚会来这里吗？”

- [aɪ] , - ['ænsər] ['græni] , - [hi:; hi] [maɪt] . -

'	Aye	,	'	answered	Granny	,	'	he	might	.	'
-	是的	,	-	回答	奶奶	,	-	他	可能	.	-

“是的，”奶奶回答说，“他可能会。”

- [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? - [æskt] ['eɪli:] .

'	Will	you	see	him	?	'	asked	Ailie	.
-	将要	你	看	他	?	-	问	艾莉	.

“你会见到他吗？”艾莉问道。

- [nɑ:t][aɪ] , - ['ænsər] ['græni] , - [nɑ:t][ə; eɪ] [pi:p] . -

'	Not	I	,	'	answered	Granny	,	'	not	a	peep	.	'
-	不是	我	,	-	回答	奶奶	,	-	不是	一个	窥视	.	-

“我可没出声，”奶奶回答说，“一声都没吭。”

- [wɪl] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ə'weɪk] ? - [æskt] ['eɪli:] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] .

'	Will	I	see	him	if	I	stay	awake	?	'	asked	Ailie	after	a	moment's	thought	.
-	将要	我	看	他	如果	我	停留	醒	?	-	问	艾莉	后	一个	瞬间	想法	.

“如果我保持清醒，就能见到他吗？”艾莉想了一会儿后问道。

- [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kæni] , - [wʌz; wəz] ['græniz] [rɪ'plaɪ] .

'	Not	if	you	are	canny	,	'	was	Granny's	reply	.
-	不是	如果	你	是	精明	,	-	曾是	奶奶的	回复	.

“如果你够精明，就不会了。”奶奶回答道。

- ['sæntə] ['klɔz] [li:vz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [bɛənz] [hu:] [laɪ] [ə'weɪk] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] . -

'	Santa	Claus	leaves	nothing	for	bairns	who	lie	awake	on	Christmas	Eve	.	'
-	圣诞老人	克劳斯	树叶	没有什么	为了	孩子们	WHO	说谎	醒	在	圣诞节	前夕	.	-

“圣诞夜彻夜难眠的孩子们，圣诞老人什么礼物也不会给他们留下。”

- [oʊ] , - [sed] ['eɪli:] , - [oʊ] , ['dʌznt] [hi:; hi] ? — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [hæŋ] [ʌp][maɪ] ['stɑ:kɪŋ] ?

'	Oh	,	'	said	Ailie	,	'	oh	,	doesn't	he	?	—	Shall	I	hang	up	my	stocking	?
-	哦	,	-	说	艾莉	,	-	哦	,	不	他	?	—	将	我	悬挂	向上	我的	袜	?

“哦，”艾莉说，“哦，是吗？——我该把袜子挂起来吗？”

- [wʌz; wəz] - [nekst] ['kwestʃən] .

'	was	Ailie's	next	question	.
-	曾是	-	下一个	问题	.

“这是艾莉的下一个问题。”

- [juː; jʊ] [maɪt] , - [wʌz; wəz] ['græniz] [rɪ'plaɪ] .
' You might , ' was Granny's reply .
- 你 可能 , - 曾是 奶奶的 回复 .

“也许吧，”奶奶回答道。

[soʊ] ['eɪliː] [hʌŋ] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] , [ə; eɪ] [wel] - ['mɛndɪd] ['stɑːkɪŋ] , [tuː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'viːniənt]
So Ailie hung her stocking , a well - mended stocking , too , from a convenient
所以 艾莉 悬挂 她 袜 , 一个 出色地 - 已修复 袜 , 也 , 从 一个 方便的
[neɪl] [baɪ][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] ,
nail by the mantel - shelf ,
指甲 经过 这 壁炉架 - 架子 ,

于是，艾莉把她的长袜——一只修补得很好的长袜——挂在了壁炉架旁一个方便的钉子上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [-]
and with her head on one side [104]
和 和 她 头 在 一 边 [-]

头歪向一边[104]

[wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dæŋgəld] ['empti] [ðer; ðər] .
watched it for a moment as it dangled empty there .
观看 它 为了 一个 片刻 作为 它 悬挂着 空的 那里 .

我盯着它空荡荡地悬挂在那里一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['græni] [huː] , [wel] [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [plæd] [ʃɔːl] ,
Then she turned to Granny who , well wrapped in her old plaid shawl ,
然后 她 转向 到 奶奶 WHO , 出色地 包装 在 她 老的 格子图案 披肩 ,

然后她转向奶奶，奶奶裹在她那条旧格子披肩里，

[sæt] ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
sat rocking to and fro .
卫星 摇滚 到 和 弗 .

坐着前后摇晃。

- [aɪ][hoʊp]['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , - [sed] ['eɪliː] .
' I hope Santa Claus will bring you something , too , ' said Ailie .
- 我 希望 圣诞老人 克劳斯 将要 带来 你 某物 , 也 , - 说 艾莉 .

“我希望圣诞老人也能给你带来礼物，”艾莉说。

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['krɪsməs] [ɔːl'redi] , - [rɪ'plaɪd] ['græni] ,
' I have had my Christmas already , ' replied Granny ,
- 我 有 有 我的 圣诞节 已经 , - 回复 奶奶 ,

“我已经过完圣诞节了，”奶奶回答说。

- [ə; eɪ] [gʊd] [nuː] [frend] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][maɪ] [kɔːf] . -
' a good new friend round the corner and a cure for my cough . '
- 一个 好的 新的 朋友 圆形的 这 角落 和 一个 治愈 为了 我的 咳嗽 . -

“一位住在附近的新朋友，还有治好我咳嗽的良方。”

- [bʌt; bət][pər'hæps]['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , - [sed] ['eɪliː] ['hoʊpfəli] ,
' But perhaps Santa Claus will bring you something more , ' said Ailie hopefully ,
- 但 也许 圣诞老人 克劳斯 将要 带来 你 某物 更多的 , - 说 艾莉 希望 ,

“但或许圣诞老人会给你带来更多礼物，”艾莉满怀希望地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][bed][wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
as she climbed into bed with Polly in her arms .
作为 她 攀登 进入 床 和 波莉 在 她 武器 .

她抱着波莉爬上了床。

- ['snʌg(ə)l] [daʊn] , - [sed] ['eɪliː] [tuː; tə] ['pɑːli] , - [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] .
' Snuggle doun , ' said Ailie to Polly , ' while I tell you a secret .
- 依偎 杜恩 , - 说 艾莉 到 波莉 , - 尽管 我 告诉 你 一个 秘密 .

“依偎着，”艾莉对波莉说，“我告诉你一个秘密。”

[aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːli] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	told	it	to	the	other	Polly	and	now	I	will	tell	it	to	you	.
我	讲述	它	到	这	其他	波莉	和	现在	我	将要	告诉	它	到	你	.

我之前跟另一个波莉说过，现在我要告诉你。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [rer] [faɪn] ,

This	is	what	I	would	like	rare	fine	,
这	是	什么	我	会	喜欢	稀有的美好的		,

这就是我想要的稀有精品，

[ðoʊ] [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

though	I'm	not	thinking	that	Santa	Claus	will	bring	it	to	me	to	-	night	.
尽管	我是	不是	思维	那	圣诞老人	克劳斯	将要	带来	它	到	我	到	-	夜晚	.

不过我并不认为圣诞老人今晚会把它送给我。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪðər] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['mɪðər] ,

I	would	like	a	mither	,	a	pretty	mither	,
我	会	喜欢	一个	母亲	,	一个	漂亮的	母亲	,

我想要个妈妈，一个漂亮的妈妈。

[huː] [wʊd] [wer] [ə; eɪ] [dres] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] ['pætiːz] ['mɪðər] [wɔːr] [æt; ət][ðə; ði]

who	would	wear	a	dress	made	of	silk	like	the	one	Patty's	mither	wore	at	the
WHO	会	穿	一个	裙子	制成	的	丝绸	喜欢	这	一	帕蒂的	母亲	穿着	在	这

['pɑːrti][tuː; tə] - [deɪ] .

Party	to	-	day	.
派对	到	-	天	.

谁会穿像帕蒂的母亲今天在派对上穿的那种丝绸连衣裙呢?

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [-]

And	I	would	like	a	father	who	would	put	his	hand	in	his	[	105	]
和	我	会	喜欢	一个	父亲	WHO	会	放	他的	手	在	他的	[	-	]

我想要一个父亲，他会把手放在他的[105]

['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] ['peni] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

pocket	and	pull	me	out	a	penny	just	as	if	it	were	nothing	at	all	.
口袋	和	拉	我	出去	一个	一分钱	只是	作为	如果	它	是	没有什么	在	全部	.

他从我口袋里掏出一枚便士，就像什么都没发生一样。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

And	I	would	like	four	little	brothers	and	four	little	sisters	to	play	with	me	.
和	我	会	喜欢	四	小的	兄弟	和	四	小的	姐妹	到	玩	和	我	.

我想要四个弟弟和四个妹妹和我一起玩。

[aɪ] [wʊd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	would	wash	them	and	dress	them	and	take	them	all	out	for	a
我	会	洗	他们	和	裙子	他们	和	拿	他们	全部	出去	为了	一个

[wɔːk] .

walk	.
走	.

我会给他们洗漱穿衣，然后带他们出去散步。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['pɑːli] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][kraɪ] ,

But	if	I	never	had	a	one	of	them	,	Polly	,	I	would	not	cry	,
但	如果	我	绝不	有	一个	一	的	他们	,	波莉	,	我	会	不是	哭	,

但如果我从来没有过她们中的任何一个，波莉，我就不会哭了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['loʊnli]

because	I	have	you	,	and	so	long	as	I	have	you	I	will	never	be	lonely
因为	我	有	你	,	和	所以	长的	作为	我	有	你	我	将要	绝不	是	孤独

[ə'gen] .

again	.
再次	.

因为有了你，只要有你，我就永远不会再感到孤独。

- [hænd][ɪn][hænd] [leɪ] ['eɪliː] [ænd; ənd] ['pɑːli] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

'	Hand	in	hand	lay	Ailie	and	Polly	on	the	bed	.
-	手	在	手	躺	艾莉	和	波莉	在	这	床	.

艾莉和波莉手牵着手躺在床上。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ['eɪliː] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['bʌrəud] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]

But	presently	in	her	sleep	Ailie	turned	over	and	burrowed	down	under	the
但	目前	在	她	睡觉	艾莉	转向	超过	和	掘穴	向下	在下面	这

['bedkloʊðz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz][nɔːr][wʌn][ʌv; əv]

bedclothes	until	you	couldn't	see	so	much	as	the	tip	of	her	nose	nor	one	of
床上用品	直到	你	不能	看	所以	很多	作为	这	提示	的	她	鼻子	也不	一	的

[ðə; ði]['sændi] ['rɪŋlɪts] [ðæt] ['klʌstərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [hed] .

the	sandy	ringlets	that	clustered	all	over	the	top	of	her	round	little	head	.
这	沙	环状物	那	聚类	全部	超过	这	顶部	的	她	圆形的	小的	头	.

但就在这时，睡梦中的艾莉翻了个身，钻进了被窝里，连她的鼻尖都看不见了，更别提她圆圆的小脑袋上簇拥着的沙色卷发了。

[soʊ][fɑːr] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] - ['kʌvərz] [went] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['eɪliː] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ]

So	far	under	the	bed	-	covers	went	she	that	no	doubt	that	is	why	Ailie	heard	not	a
所以	远的	在下面	这	床	-	封面	去	她	那	不	怀疑	那	是	为什么	艾莉	听到	不是	一个

[saʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] .

sound	all	the	night	long	.
声音	全部	这	夜晚	长的	.

她钻进被窝的深处，毫无疑问，这就是为什么艾莉整晚都没听到任何声音的原因。

[bʌt; bət] ['pɑːli] , ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

But	Polly	,	lying	beside	her	on	the	bed	,
但	波莉	,	说谎	旁	她	在	这	床	,

但波莉躺在她身旁的床上，

[dɪd][nɑːt][kloʊz][hɜːr; hər] ['prɪti] [braʊn] [aɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] .

did	not	close	her	pretty	brown	eyes	the	whole	night	through	.
做过	不是	关闭	她	漂亮的	棕色的	眼睛	这	所有的	夜晚	通过	.

她那双漂亮的棕色眼睛一整夜都没闭上。

[soʊ] ['pɑːli] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['sæntə] ['klɔz] ,

So	Polly	must	have	seen	Santa	Claus	,
所以	波莉	必须	有	已见	圣诞老人	克劳斯	,

所以波莉一定见过圣诞老人。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] - ['stɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [huː]

for	certainly	Ailie's	stocking	was	filled	when	she	woke	in	the	morning	,	and	who
为了	当然	-	袜	曾是	已填	什么时候	她	觉醒	在	这	早晨	,	和	WHO

, [meɪ] [aɪ][æsk] , [-]

,	may	I	ask	,	[	106	]
,	可能	我	问	,	[	-	]

可以肯定的是，艾莉早上醒来时，她的袜子已经装满了礼物，请问是谁呢？[106]

[fɪld] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [ən'les] ['sæntə] ['klɔz] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ?

filled	the	stocking	unless	Santa	Claus	himself	had	been	there	?
已填	这	袜	除非	圣诞老人	克劳斯	他自己	有	到过	那里	?

除非圣诞老人亲自到场，否则谁会把袜子装满呢?

['pɑːli] , [tuː] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [muːn] [seɪl] ['sloʊli] [pæst][ɪn]

Polly	,	too	,	through	the	window	,	must	have	watched	the	moon	sail	slowly	past	in
波莉	,	也	,	通过	这	窗户	,	必须	有	观看	这	月亮	帆	缓慢地	过去的	在

[ðə; ði] ['krɪsməs] [skaɪ] .

the	Christmas	sky	.
这	圣诞节	天空	.

波莉也一定透过窗户，看着月亮在圣诞节的夜空中缓缓飘过。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [stɑːrz] ['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ænd; ənd] [ðen] [groʊ] [peɪl] [æz; əz]

She	must	have	seen	the	stars	twinkle	and	burn	and	then	grow	pale	as
她	必须	有	已见	这	明星	闪烁	和	烧伤	和	然后	生长	苍白	作为

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [laɪt] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

little	by	little	the	light	grew	stronger	and	at	last	morning	came	.
小的	经过	小的	这	光	生长	更强	和	在	最后的	早晨	来了	.

她一定看到星星闪烁燃烧，然后渐渐变淡，因为光线越来越强，最后黎明到来了。

[noʊ] [daʊt] ['pɑːli] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [snoʊ] - [klaʊdz] [spred] [ænd; ənd] [spred] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl]

No	doubt	Polly	saw	the	great	gray	snow	-	clouds	spread	and	spread	until	the	whole
不	怀疑	波莉	锯	这	伟大的	灰色的	雪	-	云	传播	和	传播	直到	这	所有的

[skaɪ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['frɔːsti] [fleɪks] [keɪm] ['sɔːftli] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] .

sky	was	covered	over	and	the	first	frosty	flakes	came	softly	fluttering	down	.
天空	曾是	涵盖	超过	和	这	第一的	霜冻	薄片	来了	轻轻	飘动	向下	.

毫无疑问，波莉看到了巨大的灰色雪云不断扩散，直到整个天空都被覆盖，第一片霜雪轻轻地飘落下来。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['pɑːli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,

Last	of	all	,	Polly	must	have	heard	the	clatter	of	feet	on	the	stairs	,
最后的	的	全部	,	波莉	必须	有	听到	这	哒	的	脚	在	这	楼梯	,

最后，波莉一定听到了楼梯上脚步的咔哒声。

[ə; eɪ] ['klætər] [ðæt] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] - ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [ˌtɪp'tɑːp]

a	clatter	that	came	nearer	and	nearer	to	Ailie's	little	room	at	the	very	tiptop
一个	哒	那	来了	更近	和	更近	到	-	小的	房间	在	这	非常	顶尖

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] ,

of	the	tall	,
的	这	高的	,

一阵哐当声越来越近，一直传到艾莉位于高楼顶端的小房间。

[tɔːl] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['klætər] [stɑːpt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] - [oʊn] [dɔːr] .

tall	building	until	at	last	the	clatter	stopped	just	outside	Ailie's	own	door	.
高的	建筑	直到	在	最后的	这	哒	停止	只是	外部	-	自己的	门	.

高楼林立，直到最后，喧闹声在艾莉家门外戛然而止。

[naʊ] ['græni] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [drest] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ster] .

Now	Granny	was	already	awake	and	dressed	when	the	noise	came	up	the	stair	.
现在	奶奶	曾是	已经	醒	和	穿着	什么时候	这	噪音	来了	向上	这	楼梯	.

这时，楼上传来噪音，奶奶已经醒了，也穿好了衣服。

- [huː] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ? - [sed] ['græni] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

'	Who	can	it	be	so	early	in	the	day	?	'	said	Granny	to	herself	.
-	WHO	能	它	是	所以	早期的	在	这	天	?	-	说	奶奶	到	她自己	.

“这么早会是谁呢？”奶奶自言自语道。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði]

But	when	she	opened	the	door	and	saw	who	it	was	standing	there	on	the
但	什么时候	她	打开	这	门	和	锯	WHO	它	曾是	常设	那里	在	这

['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] ,

little	landing	,
小的	降落	,

但当她打开门，看到站在小平台上的是谁时，

[ʃiː; ʃi] [-]

she	[	107	]
她	[	-	]

她[107]

[flʌŋ] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ænt] ['ɛlˌspɛθs] [nek] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ænt] ['elspeθ] [hɜːr'self]

flung	both	arms	about	Aunt	Elspeth's	neck	—	for	it	was	Aunt	Elspeth	herself
扔	两个都	武器	关于	阿姨	埃尔斯佩思的	脖子	—	为了	它	曾是	阿姨	埃尔斯佩思	她自己

[huːm] ['græni] [sɔː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm]

whom	Granny	saw	standing	there	—	and	joyfully	brought	her	into	the	little	room
谁	奶奶	锯	常设	那里	—	和	欣喜地	带来	她	进入	这	小的	房间

.

:

.

奶奶一把搂住埃尔斯佩思姨妈的脖子——因为奶奶看到的正是埃尔斯佩思姨妈本人——高兴地把她带进了小房间。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ænt] ['elspeθ] [keɪm] ['ʌŋk(ə)l][rɑːb] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][bæg][ɪn][wʌn][hænd] ,

And	behind	Aunt	Elspeth	came	Uncle	Rob	,	carrying	a	big	bag	in	one	hand	,
和	在后面	阿姨	埃尔斯佩思	来了	叔叔	抢	,	携带	一个	大的	包	在	一	手	,

跟在艾尔斯佩思阿姨身后的是罗布叔叔，他一只手拎着一个大包。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] ['bʌnd(ə)l] ['kerfəli] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] .

and	with	a	white	bundle	carefully	held	in	his	other	arm	.
和	和	一个	白色的	捆	小心	握住	在	他的	其他	手臂	.

他的另一只胳膊上小心翼翼地抱着一个白色的包裹。

[oʊ] , [haʊ] [glæd] ['græni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ænt] ['elspeθ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][rɑːb] ,

Oh	,	how	glad	Granny	was	to	see	Aunt	Elspeth	and	Uncle	Rob	,
哦	,	如何	高兴的	奶奶	曾是	到	看	阿姨	埃尔斯佩思	和	叔叔	抢	,

哦，奶奶见到埃尔斯佩思阿姨和罗布叔叔真是太高兴了！

[kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd]['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] , [oʊ] ,

come	all	the	way	from	Scotland	over	the	sea	,	and	,	oh	,
来	全部	这	方式	从	苏格兰	超过	这	海	,	和	,	哦	,

他们从遥远的苏格兰越过大海而来，哦，

[haʊ] [glæd] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] ['græni] , [tuː] !

how	glad	they	both	were	to	see	Granny	,	too	!
如何	高兴的	他们	两个都	是	到	看	奶奶	,	也	!

他们俩见到奶奶都非常高兴！

[ðen] [ænt] ['elspeθ] [meɪd] ['græni] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli][ʃiː; ʃi]

Then	Aunt	Elspeth	made	Granny	sit	down	in	the	rocking	-	chair	and	very	gently	she
然后	阿姨	埃尔斯佩思	制成	奶奶	坐	向下	在	这	摇滚	-	椅子	和	非常	轻轻地	她

[tʊk] [ðə; ði] [waɪt] ['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbz][ɑːrmz] .

took	the	white	bundle	from	Uncle	Rob's	arms	.
采取	这	白色的	捆	从	叔叔	罗布的	武器	.

然后，埃尔斯佩思阿姨让奶奶坐在摇椅上，轻轻地从罗布叔叔怀里接过那个白色的包裹。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['græniz] [læp] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'pɪnd] [ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] ['blæŋkɪt] ,

She	laid	it	in	Granny's	lap	,	she	unpinned	a	soft	white	blanket	,
她	铺设	它	在	奶奶的	膝	,	她	未固定	一个	柔软的	白色的	毯子	,

她把它放在奶奶的腿上，解开别针，取下一条柔软的白色毯子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] ['græniz] [feɪs] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['roʊzi]['beɪbi][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz]

and	there	looking	up	into	Granny's	face	lay	a	little	rosy	baby	with	blue	eyes
和	那里	寻找	向上	进入	奶奶的	脸	躺	一个	小的	红润	婴儿	和	蓝色的	眼睛

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sændi][kɜːrl][ɔːr] [tuː] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['eɪliː] [mək'næb] [hɜːr'self] .

and	a	sandy	curl	or	two	that	might	have	belonged	to	Ailie	McNabb	herself	.
和	一个	沙	卷曲	或者	二	那	可能	有	属于	到	艾莉	麦克纳布	她自己	.

只见一个脸颊红润、蓝眼睛、还有一两缕沙色卷发的婴儿正仰望着奶奶的脸，那卷发或许就是艾莉·麦克纳布本人的。

- [ðɪs] [ɪz] ['tɔməs] , - [sed] [ænt] ['elspeθ] ['praʊdli] , — - [maɪ] ['tɔməs] .

'	This	is	Thomas	,	'	said	Aunt	Elspeth	proudly	,	—	'	my	Thomas	.
-	这	是	托马斯	,	-	说	阿姨	埃尔斯佩思	自豪地	,	—	-	我的	托马斯	.

“这是托马斯，”埃尔斯佩思阿姨自豪地说，“我的托马斯。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] [tæmɪs] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] . - [-]
But **we** **call** **him** **Tammus** **for** **short** **.** **'** **[** **108** **]**
但 我们 称呼 他 塔姆斯 为了 短的 . - [-]

但我们简称他为 Tammus。[108]

- [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eɪliː] , - [sed] ['græni] ,
' **He** **is** **the** **image** **of** **our** **Ailie** **,** **'** **said** **Granny** **,**
- 他 是 这 图像 的 我们的 艾莉 , - 说 奶奶 ,

“他简直就是我们家艾莉的翻版,”奶奶说。

[hʌgɪŋ] [wiː] [tæmɪs] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] ['teɪkɪŋ]
hugging **wee** **Tammus** **and** **rocking** **him** **to** **and** **fro** **and** **never** **once** **taking**
拥抱 哇 塔姆斯 和 摇滚 他 到 和 弗 和 绝不 一次 采取
[hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['roʊzi]['lɪt(ə)l] [feɪs] .
her **eyes** **off** **his** **round** **rosy** **little** **face** **.**
她 眼睛 离开 他的 圆形的 红润 小的 脸 .

她抱着小塔姆斯，轻轻摇晃着他，眼睛一刻也没有离开过他圆圆的、红扑扑的小脸蛋。

- ['eɪliː] ? - [kraɪd] [ænt] ['elspeθ] .
' **Ailie** **?** **'** **cried** **Aunt** **Elspeth** **.**
- 艾莉 ? - 哭 阿姨 埃尔斯佩思 .

“艾莉？”埃尔斯佩思阿姨喊道。

- [wer] [ɪz] ['eɪliː] ?
' **Where** **is** **Ailie** **?**
- 在哪里 是 艾莉 ?

艾莉在哪里?

- [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fæst] [ə'sliːp] , [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] .
' **There** **she** **was** **,** **fast** **asleep** **,** **rolled** **into** **a** **ball** **in** **the** **middle** **of** **the** **bed** **.**
- 那里 她 曾是 , 快速地 睡着了 , 滚动 进入 一个 球 在 这 中间 的 这 床 .

“她就那样睡着了，蜷成一团躺在床中央。”

[ænt] ['elspeθ] [tʊk] [ɔːf] [ɔːl] [wiː] - [ˌaʊt'saɪd] ['ræpɪŋz] ,
Aunt **Elspeth** **took** **off** **all** **wee** **Tammus's** **outside** **wrappings** **,**
阿姨 埃尔斯佩思 采取 离开 全部 哇 - 外部 包装 ,

艾尔斯佩思阿姨剥去了小塔姆斯的所有外包装，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['kʌvərz] ,
and **then** **with** **a** **smile** **she** **tucked** **him** **under** **the** **covers** **,**
和 然后 和 一个 微笑 她 塞进去 他 在下面 这 封面 ,

然后她笑着把他掖进被窝里。

[raɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['eɪliː] [ɪn][ðə; ðɪ][bed] .
right **down** **beside** **Ailie** **in** **the** **bed** **.**
正确的 向下 旁 艾莉 在 这 床 .

就躺在艾莉旁边的床上。

[naʊ] [tæmɪs] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt]
Now **Tammus** **was** **wide** **awake** **and** **he** **didn't** **mean** **to** **lie** **still** **a** **moment**
现在 塔姆斯 曾是 宽的 醒 和 他 没有 意思是 到 说谎 仍然 一个 片刻
[lɔːŋgər] .
longer **.**
更长 .

现在塔姆斯完全清醒了，他一刻也不想再躺着不动了。

[hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l] [legz] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ɑːrmz] [strʌk] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left]
His **fat** **little** **legs** **waved** **to** **and** **fro** **,** **his** **short** **arms** **struck** **out** **right** **and** **left**
他的 胖的 小的 腿 挥手 到 和 弗 , 他的 短的 武器 击 出去 正确的 和 左边
,
,
,

他胖乎乎的小腿来回摆动，短短的胳膊左右挥舞。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [θʌmp] [tæmɪs] [tɜːrnd] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl]

and	with	a	mighty	thump	Tammus	turned	himself	over	and	began	to	crawl
和	和	一个	强大的	扑通	塔姆斯	转向	他自己	超过	和	开始	到	爬行

[ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - [hed] .

up	on	his	Cousin	Ailie's	head	.
向上	在	他的	表哥	-	头	.

塔姆斯猛地一扑，翻了个身，开始爬到他表妹艾莉的头上。

[soʊ] ['eɪliː] [woʊk] .

So	Ailie	woke	.
所以	艾莉	觉醒	.

艾莉醒了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['beɪbi] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

And	when	she	saw	a	real	live	pink	-	and	-	white	baby	crawling	and
和	什么时候	她	锯	一个	真实的	居住	粉色的	-	和	-	白色的	婴儿	爬行	和

['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][bed] ,

tumbling	about	in	the	bed	,
翻滚	关于	在	这	床	,

当她看到一个活生生的粉白相间的婴儿在床上爬来爬去、翻来覆去的时候，

[æt; ət][fɜːrst] ['eɪliː] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

at	first	Ailie	didn't	know	what	to	think	,
在	第一的	艾莉	没有	知道	什么	到	思考	,

起初，艾莉不知道该想些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . [-]

and	then	in	a	moment	she	understood	just	what	had	happened	.	[	109	]
和	然后	在	一个	片刻	她	理解	只是	什么	有	发生	.	[	-	]

片刻之后，她就明白了发生了什么事。[109]

- ['sæntə] ['klɔz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['eɪliː] .

'	Santa	Claus	brought	him	,	'	said	Ailie	.
-	圣诞老人	克劳斯	带来	他	,	-	说	艾莉	.

“是圣诞老人把他带来的，”艾莉说。

- ['sæntə] ['klɔz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Santa	Claus	brought	him	to	me	.
-	圣诞老人	克劳斯	带来	他	到	我	.

“圣诞老人把他带到我身边的。”

- [ðen] ['eɪliː] [sɔː] [ænt] ['elspeθ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][rɑːb] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdər]

'	Then	Ailie	saw	Aunt	Elspeth	and	Uncle	Rob	,	and	she	opened	her	eyes	wider
-	然后	艾莉	锯	阿姨	埃尔斯佩思	和	叔叔	抢	,	和	她	打开	她	眼睛	更广泛

[ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

than	ever	before	.
比	曾经	前	.

“然后艾莉看到了埃尔斯佩思阿姨和罗布叔叔，她睁大了眼睛，比以往任何时候都睁得更大。”

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? - [æskt] ['eɪliː] [ɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] .

'	Is	it	a	mither	for	me	?	'	asked	Ailie	in	her	surprise	.
-	是	它	一个	母亲	为了	我	?	-	问	艾莉	在	她	惊喜	.

“这是我的母亲吗？”艾莉惊讶地问道。

- [ə; eɪ] ['mɪðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː] ? -

'	A	mither	and	a	father	too	?	'
-	一个	母亲	和	一个	父亲	也	?	-

“既是母亲又是父亲？”

- [noʊ] , ['eɪliː] , - [sed] ['græni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

'	No	,	Ailie	,	'	said	Granny	with	a	shake	of	the	head	,
-	不	,	艾莉	,	-	说	奶奶	和	一个	摇	的	这	头	,

“不，艾莉，”奶奶摇了摇头说道。

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] ['eɪliː] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ,

but	**smiling**	**as**	**Ailie**	**had**	**not**	**seen**	**her**	**smile**	**in**	**many**	**a**	**long**	**day**	**,**
但	微笑	作为	艾莉	有	不是	已见	她	微笑	在	许多	一个	长的	天	,

但她脸上却带着笑容，因为艾莉已经很久没有见过她笑了。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] .

'	**but**	**it**	**is**	**almost**	**as**	**good**	**.**
-	但	它	是	几乎	作为	好的	.

但它几乎一样好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ænt] ['elspeθ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][rɑːb] [kʌm] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ]

It	**is**	**Aunt**	**Elspeth**	**and**	**Uncle**	**Rob**	**come**	**from**	**Scotland**	**to**	**take**	**care**	**of**	**you**
它	是	阿姨	埃尔斯佩思	和	叔叔	抢	来	从	苏格兰	到	拿	关心	的	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	**me**	**.**
和	我	.

是艾尔斯佩思阿姨和罗布叔叔从苏格兰来照顾你和我。

- [wen] [ænt] ['elspeθ] [pɪkt] [ʌp] ['eɪliː] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [kloʊz] ,

'	**When**	**Aunt**	**Elspeth**	**picked**	**up**	**Ailie**	**and**	**hugged**	**her**	**close**	**,**
-	什么时候	阿姨	埃尔斯佩思	挑选	向上	艾莉	和	拥抱	她	关闭	,

“当埃尔斯佩思阿姨抱起艾莉，紧紧地拥抱她时……”

['eɪliː] [pʊt] [bəuθ][ɑːrmz][ə'baʊt] [ænt] ['ɛlˌspɛθs] [nek] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best]

Ailie	**put**	**both**	**arms**	**about**	**Aunt**	**Elspeth's**	**neck**	**and**	**felt**	**that**	**this**	**was**	**the**	**very**	**best**
艾莉	放	两个都	武器	关于	阿姨	埃尔斯佩思的	脖子	和	毛毡	那	这	曾是	这	非常	最好的

['prez(ə)nt] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] ['evər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

present	**that**	**Santa**	**Claus**	**had**	**ever**	**brought**	**to**	**a**	**little**	**girl**	**.**
展示	那	圣诞老人	克劳斯	有	曾经	带来	到	一个	小的	女孩	.

艾莉用双臂搂住埃尔斯佩思阿姨的脖子，觉得这是圣诞老人送给小女孩的最好的礼物。

[ðen] ['eɪliː] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [fɜːrst] [sər'praɪzd] [ænt] ['elspeθ]

Then	**Ailie**	**asked**	**a**	**question**	**that**	**first**	**surprised**	**Aunt**	**Elspeth**
然后	艾莉	问	一个	问题	那	第一的	惊讶	阿姨	埃尔斯佩思

然后，艾莉问了一个问题，这个问题首先让埃尔斯佩思阿姨感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] .

and	**then**	**that**	**made**	**her**	**laugh**	**.**
和	然后	那	制成	她	笑	.

然后，这逗笑了她。

- [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][sɪlk] [dres] ? - [æskt] ['eɪliː] [ɪn] [ænt] ['ɛlˌspɛθs] [ɪr] .

'	**Have**	**you**	**a**	**silk**	**dress**	**?**	'	**asked**	**Ailie**	**in**	**Aunt**	**Elspeth's**	**ear**	**.**
-	有	你	一个	丝绸	裙子	?	-	问	艾莉	在	阿姨	埃尔斯佩思的	耳朵	.

“你有丝绸裙子吗？”艾莉凑到埃尔斯佩思阿姨耳边问道。

- [jes] , - ['wɪspəd] [bæk] [ænt] ['elspeθ] , - [ə; eɪ] [-]

'	**Yes**	**,**	'	**whispered**	**back**	**Aunt**	**Elspeth**	**,**	'	**a**	**[**	**110**	**]**
-	是的	,	-	低声说道	后退	阿姨	埃尔斯佩思	,	-	一个	[	-	]

“是的，”埃尔斯佩思阿姨低声回答道，“[110]

[braɪt] [bluː] [sɪlk] .

bright	**blue**	**silk**	**.**
明亮的	蓝色的	丝绸	.

亮蓝色丝绸。

[wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -

Will	**you**	**like**	**it**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?**	'
将要	你	喜欢	它	,	做	你	思考	?	-

你觉得你会喜欢吗?

- [aɪ] , - ['ænsər] ['eɪliː] , ['pætɪŋ] [ænt] ['ɛlˌspɛθs] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ,
' Aye , ' answered Ailie , patting Aunt Elspeth's back in her delight ,
- 是的 , - 回答 艾莉 , 轻拍 阿姨 埃尔斯佩思的 后退 在 她 喜 ,

“是啊，”艾莉回答道，高兴地拍了拍埃尔斯佩思阿姨的背。

- [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən] ['pætiːz] ['mɪðər] ,
' and when you put it on you will be prettier than Patty's mither ,
- 和 什么时候 你 放 它 在 你 将要 是 更漂亮 比 帕蒂的 母亲 ,

“你穿上它之后会比帕蒂的妈妈还漂亮。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər]['roʊziər][ðæn; ðən][hɜːrz] .
for your cheeks are rosier than hers .
为了 你的 脸颊 是 更红润 比 她的 .

因为你的脸颊比她的更红润。

- [aɪ][dɪd][wɑːnt] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , - [went] [ɑːn] ['eɪliː] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] ,
' I did want four little brothers and four little sisters , ' went on Ailie , after a bit ,
- 我 做过 想 四 小的 兄弟 和 四 小的 姐妹 , - 去 在 艾莉 , 后 一个 少量 ,

“我确实想要四个弟弟和四个妹妹，”过了一会儿，艾莉继续说道。

- [bʌt; bət] [tæmɪs] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] . -
' but Tammus will do just as well as all of them , I think . '
- 但 塔姆斯 将要 做 只是 作为 出色地 作为 全部 的 他们 , 我 思考 . -

“但我认为，塔姆斯会和他们所有人一样出色。”

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] , - [ə'griːd] [ænt] ['elspeθ] .
' He will be much easier to take care of , ' agreed Aunt Elspeth .
- 他 将要 是 很多 更轻松 到 拿 关心 的 , - 同意 阿姨 埃尔斯佩思 .

“他会更容易照顾，”埃尔斯佩思阿姨同意道。

- [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l][rɑːb][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][fɑːrm] ,
' And then you know Uncle Rob is going to buy a farm ,
- 和 然后 你 知道 叔叔 抢 是 去 到 买 一个 农场 ,

“然后你就知道罗布叔叔要去买个农场了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['græni] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðer; ðər] .
and you and Granny are coming to live with us there .
和 你 和 奶奶 是 未来 到 居住 和 我们 那里 .

你和奶奶要搬来和我们一起住。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ]
We will have hens and chickens and ducks , and a pig , and a cow
我们 将要 有 母鸡 和 鸡 和 鸭子 , 和 一个 猪 , 和 一个 奶牛
, [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [tuː] .
, and horses , too .
, 和 马匹 , 也 .

我们将养母鸡、小鸡、鸭子、猪、牛，还有马。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] .
You will have plenty of friends to play with there .
你 将要 有 很多 的 朋友们 到 玩 和 那里 .

在那里你会有很多朋友一起玩。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [mɪs] [ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [aɪ] [wiːn] . -
You will never miss the four little brothers and four little sisters , I ween . '
你 将要 绝不 错过 这 四 小的 兄弟 和 四 小的 姐妹 , 我 温 . -

我敢肯定，你永远不会想念那四个弟弟和四个妹妹。

- [aɪ] , [ænt] ['elspeθ] , - [sed] ['eɪliː] ['hæpɪli] , -
' Aye , Aunt Elspeth , ' said Ailie happily , '
- 是的 , 阿姨 埃尔斯佩思 , - 说 艾莉 快乐地 , -

“是的，埃尔斯佩思阿姨，”艾莉高兴地说，“

- [twɪl] [biː; bi] [rer] [faɪn] [fɔːr; fər] ['græni] [ænd; ənd] [tæmɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

'	twill	be	rare	fine	for	Granny	and	Tammus	and	me	.
-	斜纹布	是	稀有的	美好的	为了	奶奶	和	塔姆斯	和	我	.

奶奶、塔姆斯和我都会收到很少的罚款。

- ['ʌŋk(ə)l][rɑːb] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [ðæt] ['eɪliː] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][læp] ,

'	Uncle	Rob	proved	to	be	so	kind	and	friendly	that	Ailie	,	sitting	upon	his	lap	,
-	叔叔	抢	已证实	到	是	所以	种类	和	友好的	那	艾莉	,	坐着	之上	他的	膝	,

“罗布叔叔非常和蔼可亲，艾莉坐在他的腿上，

[went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - [hɜːr; hər] ['siːkrət] , - [hɜːr; hər] ['siːkrət] [wɪʃ] [fɔːr; fər]

went	so	far	as	to	confide	to	him	'	her	secret	,	'	her	secret	wish	for
去	所以	远的	作为	到	信任	到	他	-	她	秘密	,	-	她	秘密	希望	为了

[ə; eɪ] [-]

a	[	111	]
一个	[	-	]

她甚至向他吐露了“她的秘密”，她对[111]的秘密愿望

['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [tuː] ,

mother	and	a	father	and	brothers	and	sisters	,	too	,
母亲	和	一个	父亲	和	兄弟	和	姐妹	,	也	,

还有母亲、父亲、兄弟姐妹，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ænt] ['elspeθ] [ænd; ənd] [tæmɪs] [wʊd] [teɪk]

and	how	she	now	thought	that	he	and	Aunt	Elspeth	and	Tammus	would	take
和	如何	她	现在	想法	那	他	和	阿姨	埃尔斯佩思	和	塔姆斯	会	拿

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['ænsər] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

their	places	and	answer	just	as	well	.
他们的	地方	和	回答	只是	作为	出色地	.

她现在觉得他和埃尔斯佩思阿姨以及塔姆斯会代替他们的位置，并且回答得也一样好。

[ænd; ənd] [wen] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

And	when	,	later	in	the	day	,
和	什么时候	,	之后	在	这	天	,

当天晚些时候，

['ʌŋk(ə)l][rɑːb][dɪd] ['æktʃuəli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər]

Uncle	Rob	did	actually	put	his	hand	in	his	pocket	and	pull	out	a	penny	for
叔叔	抢	做过	实际上	放	他的	手	在	他的	口袋	和	拉	出去	一个	一分钱	为了

['eɪliː] ,

Ailie	,
艾莉	,

罗布叔叔真的把手伸进口袋，掏出一便士给艾莉。

- [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

'	just	as	if	it	were	nothing	at	all	,
-	只是	作为	如果	它	是	没有什么	在	全部	,

“就好像什么都没发生过一样。”

- [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ðæn; ðən] ['eɪliː] [mək'næb] .

'	you	couldn't	have	found	a	happier	little	girl	in	New	York	City	than	Ailie	McNabb	.
-	你	不能	有	成立	一个	更快乐	小的	女孩	在	新的	约克	城市	比	艾莉	麦克纳布	.

在纽约市，你不可能找到比艾莉·麦克纳布更快乐的小女孩了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] ['krɪsməs] [deɪ] , ['pɑːli] ,

'	It	is	a	grand	Christmas	Day	,	Polly	,
-	它	是	一个	盛大	圣诞节	天	,	波莉	,

“波莉，今天是个盛大的圣诞节！”

- [sed] ['eɪliː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['setld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
' said Ailie as she and Polly Perkins settled down in a corner for a
- 说 艾莉 作为 她 和 波莉 珀金斯 定居 向下 在 一个 角落 为了 一个
['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [tɔːk] .
quiet little talk .
安静的 小的 讲话 .

“艾莉说着，和波莉·珀金斯在角落里安静地聊了一会儿。”

- ['sæntə] ['klɔz] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .
' Santa Claus brought me everything .
- 圣诞老人 克劳斯 带来 我 一切 .

圣诞老人送了我所有东西。

[ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['gʊdiːz] , ['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] ['kændiz] , [tuː] .
A stocking full of goodies , oranges and nuts and candies , too .
一个 袜 满的 的 好东西 , 橙子 和 坚果 和 糖果 , 也 .

一袜子的好吃的，还有橘子、坚果和糖果。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ænt] ['elspeθ] [ænd; ənd] [tæmɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][rɑːb] .
And he brought me Aunt Elspeth and Tammus and Uncle Rob .
和 他 带来 我 阿姨 埃尔斯佩思 和 塔姆斯 和 叔叔 抢 .

他还给我带来了埃尔斯佩思阿姨、塔姆斯和罗布叔叔。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ][moʊst] , ['pɑːli] , ['nevər] [fɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][fɜːrst]
' But I will always love you most , Polly , never fear , because I knew you first
- 但 我 将要 总是 爱 你 最多 , 波莉 , 绝不 害怕 , 因为 我 知道 你 第一的
[ʌv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

“但我永远最爱你，波莉，别担心，因为我最先认识你。”

[aɪ] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] [rer] [faɪn] , ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['eɪliː] [mək'næb] . [
Aye , I will always love you rare fine , Polly Perkins , ' said little Ailie McNabb . [
是的 , 我 将要 总是 爱 你 稀有的美好的 , 波莉 珀金斯 , - 说 小的 艾莉 麦克纳布 . [
-
]
112]
-
]

“是的，我永远爱你，美丽的波莉·珀金斯，”小艾莉·麦克纳布说道。[112]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['veri] [best] ['krɪsməs] [ʌv; əv] [ɔːl]
THE VERY BEST CHRISTMAS OF ALL
这 非常 最好的 圣诞节 的 全部

最棒的圣诞节

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrli] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [greɪ] !
Christmas morning , early and dark and gray !
圣诞节 早晨 , 早期的 和 黑暗的 和 灰色的 !

圣诞节的早晨，又早又黑又灰！

['pæti] [woʊk] , [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] .
Patty woke , she sat up in bed , she listened .
帕蒂 觉醒 , 她 卫星 向上 在 床 , 她 听着 .

帕蒂醒了，她坐起身来，侧耳倾听。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] !
Not a sound !
不是 一个 声音 !

一声不吭！

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][fæst] [ə'sliːp] .

Father	**and**	**Mother**	**and**	**Grandmother**	**must**	**still**	**be**	**fast**	**asleep**	**.**
父亲	和	母亲	和	祖母	必须	仍然	是	快速地	睡着了	.

爸爸、妈妈和奶奶一定还在熟睡。

[hæd; həd]['sæntə] ['klɔz] [kʌm] [læst] [naɪt] ?

Had	**Santa**	**Claus**	**come**	**last**	**night**	**?**
有	圣诞老人	克劳斯	来	最后的	夜晚	?

圣诞老人昨晚来过吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ʃʊr] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] .

There	**was**	**one**	**sure**	**way**	**of**	**telling**	**.**
那里	曾是	一	当然	方式	的	讲述	.

有一种确切的办法可以判断。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [fɪld] ?

Was	**her**	**stocking**	**filled**	**?**
曾是	她	袜	已填	?

她的圣诞袜里装满东西了吗?

[soʊ] ['pæti] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ænd; ənd] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

So	**Patty**	**slipped**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**stole**	**into**	**the**	**living**	**-**	**room**	**.**
所以	帕蒂	滑倒了	出去	的	床	和	偷窃	进入	这	活的	-	房间	.

于是，帕蒂悄悄溜下床，溜进了客厅。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [triː] , ['freɪgrənt] [ænd; ənd] [griːn] ,

There	**stood**	**the**	**Tree**	**,**	**fragrant**	**and**	**green**	**,**
那里	站立	这	树	,	香	和	绿色的	,

那棵树矗立在那里，芬芳翠绿。

['lʊkɪŋ] ['tɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

looking	**taller**	**and**	**more**	**beautiful**	**than**	**ever**	**in**	**the**	**dull**	**morning**	**light**	**.**
寻找	更高	和	更多的	美丽的	比	曾经	在	这	乏味的	早晨	光	.

在昏暗的晨光中，她显得比以往任何时候都更高挑、更美丽。

['ʌndər] [ðə; ði] [triː] , [prɔpt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [ðə; ði] [loʊ] ['brɑːntʃɪz] , [sæt] ['pɑːli]

Under	**the**	**Tree**	**,**	**propped**	**comfortably**	**against**	**the**	**low**	**branches**	**,**	**sat**	**Polly**
在下面	这	树	,	支撑	舒适地	反对	这	低的	分支	,	卫星	波莉

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [kɪŋ] .

Perkins	**King**	**.**
珀金斯	国王	.

在树下，波莉·珀金斯·金舒服地倚靠在低矮的树枝上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [læst]

Her	**face**	**wore**	**a**	**wise**	**little**	**smile**	**as**	**if**	**she**	**knew**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**last**
她	脸	穿着	一个	明智的	小的	微笑	作为	如果	她	知道	全部	那	有	发生	最后的

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

她脸上带着一丝睿智的微笑，仿佛她知道昨晚发生的一切。

[bʌt; bət] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] [tel] . [-]

but	**would**	**never**	**,**	**never**	**tell**	**.**	**[**	**113**	**]**
但	会	绝不	,	绝不	告诉	.	[	-	]

但他永远不会、永远不会说。[113]

- ['meri] ['krɪsməs] , ['pɑːli] , - ['wɪspəd] ['pæti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

'	**Merry**	**Christmas**	**,**	**Polly**	**,**	**'**	**whispered**	**Patty**	**as**	**she**	**crept**	**into**	**the**	**room**	**.**
-	欢乐	圣诞节	,	波莉	,	-	低声说道	帕蒂	作为	她	悄悄地爬	进入	这	房间	.

“圣诞快乐，波莉，”帕蒂蹑手蹑脚地走进房间，轻声说道。

- [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['stɑːkɪŋ] , [lʊk] !
' **Oh** , **look** **at** **my** **stocking** , **look** !
- 哦 , 看 在 我的 袜 , 看 !

“哦，快看我的长袜，快看！”

- [jes] , [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [ðæt] [læst] [naɪt] [hæd; həd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [soʊ] [θɪn]
' **Yes** , **the** **stocking** **that** **last** **night** **had** **hung** **from** **the** **mantelpiece** , **so** **thin**
- 是的 , 这 袜 那 最后的 夜晚 有 悬挂 从 这 壁炉架 , 所以 薄的
[ænd; ənd][lɪmp] ,
and **limp** ,
和 跛行 ,

“是的，就是昨晚挂在壁炉架上的那只袜子，又薄又软。”

[hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [dɪ'laɪtfəli] [plʌmp] [ænd; ənd] [θɪk] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [bʌmps] [ænd; ənd]
had **now** **become** **delightfully** **plump** **and** **thick** , **with** **strange** **little** **bumps** **and**
有 现在 变得 令人愉悦 丰满 和 厚的 , 和 奇怪的 小的 颠簸 和
[nɑːbz] [ɔːl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
knobs **all** **over** **it** ,
旋钮 全部 超过 它 ,

现在它变得又胖又厚，上面长满了奇怪的小疙瘩和凸起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['æktʃuəli] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] , [ˌaɪ 'tiː]
and **with** **packages** **actually** **peeping** **over** **the** **edge** **of** **the** **top** , **it**
和 和 包裹 实际上 偷窥 超过 这 边缘 的 这 顶部 , 它
[wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] .
was **so** **full** .
曾是 所以 满的 .

箱子装得太满了，包裹都快从箱子顶部露出来了。

- [oʊ] ! - [sed] ['pæti] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] , - [oʊ] , ['pɑːli] , [lʊk] !
' **Oh** ! ' **said** **Patty** **again** , **her** **eyes** **fixed** **on** **the** **stocking** , ' **oh** , **Polly** , **look** !
- 哦 ! - 说 帕蒂 再次 , 她 眼睛 固定的 在 这 袜 , - 哦 , 波莉 , 看 !

“哦！”帕蒂又说，眼睛盯着长筒袜，“哦，波莉，快看！”

- [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [klaɪmd] ['pæti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ]
' **Up** **on** **a** **chair** **climbed** **Patty** **and** **with** **nimble** **fingers** **unfastened** **the** **stocking**
- 向上 在 一个 椅子 攀登 帕蒂 和 和 灵活 手指 解开 这 袜
[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
and **lifted** **it** **down** .
和 抬起 它 向下 .

帕蒂爬上椅子，灵巧地解开长筒袜，把它取了下来。

[ðen] ['ɪntuː] ['mʌðɚz] [ruːm] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [weɪk] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ,
Then **into** **Mother's** **room** **she** **ran** **to** **wake** **Mother** **and** **Father** **and** **Grandmother** ,
然后 进入 母亲的 房间 她 跑 到 唤醒 母亲 和 父亲 和 祖母 ,
[tuː] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ,
too , **across** **the** **hall** ,
也 , 穿过 这 大厅 ,

然后她跑进母亲的房间，叫醒住在走廊另一头的母亲、父亲和祖母。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [deɪ] .
and **to** **be** **the** **very** **first** **one** **to** **wish** **them** **all** **a** **Merry** **Christmas** **Day** .
和 到 是 这 非常 第一的 一 到 希望 他们 全部 一个 欢乐 圣诞节 天 .

并且是第一个祝他们圣诞快乐的人。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ges] [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] ['pætiːz] ['stɑːkɪŋ] .
You **would** **never** **guess** **all** **the** **presents** **that** **had** **been** **crowded** **into** **Patty's** **stocking** .
你 会 绝不 猜测 全部 这 礼物 那 有 到过 挤 进入 帕蒂的 袜 .

你绝对猜不到帕蒂的圣诞袜里塞了多少礼物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æplz] [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['kændiz] [ænd; ənd] [nʌts] . [-]

Of	**course**	**there**	**were**	**apples**	**and**	**oranges**	**and**	**candies**	**and**	**nuts**	**.**	**[**	**114**	**]**
的	课程	那里	是	苹果	和	橙子	和	糖果	和	坚果	.	[	-	]

当然，还有苹果、橘子、糖果和坚果。[114]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][ɑːn] ['pætiːz] [rɪst] .

There	**was**	**a**	**little**	**watch**	**to**	**be**	**worn**	**on**	**Patty's**	**wrist**	**.**
那里	曾是	一个	小的	手表	到	是	磨损	在	帕蒂的	手腕	.

帕蒂的手腕上戴着一块小手表。

- [nɑːt][ə; eɪ] ['riːəli] ['truːli] [wɑːtʃ] , - [ɪk'spleɪnd] ['pæti] , - [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːəli]

'	**Not**	**a**	**really**	**truly**	**watch**	**,**	**'**	**explained**	**Patty**	**,**	**'**	**but**	**just**	**as**	**good**	**as**	**a**	**really**
-	不是	一个	真的	真的	手表	,	-	解释	帕蒂	,	-	但	只是	作为	好的	作为	一个	真的

['truːli] [wʌn] .

truly	**one**	**.**
真的	一	.

“虽然算不上真正意义上的手表，”帕蒂解释说，“但它和真正意义上的手表一样好。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][sɔːft] [greɪ] [glʌvz] [ɔːl] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] .

'	**There**	**was**	**a**	**pair**	**of**	**soft**	**gray**	**gloves**	**all**	**lined**	**with**	**fur**	**.**
-	那里	曾是	一个	一对	的	柔软的	灰色的	手套	全部	衬里	和	毛皮	.

“有一双柔软的灰色手套，内衬都是毛皮。”

- [æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ænd; ənd][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] [ber] , - [dɪ'klerd] ['pæti] ,

'	**As**	**soft**	**as**	**a**	**kitten**	**and**	**as**	**warm**	**as**	**a**	**bear**	**,**	**'**	**declared**	**Patty**	**,**
-	作为	柔软的	作为	一个	小猫	和	作为	温暖的	作为	一个	熊	,	-	声明	帕蒂	,

“像小猫一样柔软，像熊一样温暖，”帕蒂说道。

['traɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][æt; ət][wʌns] .

trying	**them**	**on**	**at**	**once**	**.**
尝试	他们	在	在	一次	.

同时试穿。

- ['meɪbi] ['sæntə] ['klɔz] [werz] [ðɪs] [kaɪnd][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] [self] . -

'	**Maybe**	**Santa**	**Claus**	**wears**	**this**	**kind**	**his**	**very**	**own**	**self**	**.**	**'**
-	或许	圣诞老人	克劳斯	穿着	这	种类	他的	非常	自己的	自己	.	-

“也许圣诞老人自己就戴着这种帽子。”

- ['meɪbi] [hiː; hi] [dʌz] , - ['ænsər] ['fɑːðər] .

'	**Maybe**	**he**	**does**	**,**	**'**	**answered**	**Father**	**.**
-	或许	他	做	,	-	回答	父亲	.

“也许他真的有，”父亲回答道。

- ['oʊpən] [ðæt] [lɔːŋ] [bɑːks] , ['pæti] .

'	**Open**	**that**	**long**	**box**	**,**	**Patty**	**.**
-	打开	那	长的	盒子	,	帕蒂	.

“打开那个长盒子，帕蒂。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] , “ ['meri] ['krɪsməs] [frʌm; frəm] ['tɔməs] .

It	**says**	**on**	**the**	**card**	**,**	**“**	**Merry**	**Christmas**	**from**	**Thomas**	**.**
它	说道	在	这	卡片	,	“	欢乐	圣诞节	从	托马斯	.

卡片上写着：“托马斯祝您圣诞快乐。”

” [pər'hæps]['sæntə] ['klɔz] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [læst] [naɪt] ,

”	**Perhaps**	**Santa**	**Claus**	**came**	**in**	**through**	**the**	**hall**	**last**	**night**	**,**
”	也许	圣诞老人	克劳斯	来了	在	通过	这	大厅	最后的	夜晚	,

“或许圣诞老人昨晚从走廊进来了。”

[fɔːr; fər] ['tɔməs] [mʌst; məst][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
for **Thomas** **must** **have** **asked** **him** **to** **put** **this** **in** **your** **stocking** **for** **him**
为了 托马斯 必须 有 问 他 到 放 这 在 你的 袜 为了 他
.
:
.

一定是托马斯让他把这个放进你的袜子里。

- ['tɔməs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][hɔːl] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] ['pæti] , [tuː]
' **Thomas** **was** **the** **hall** **boy** **,** **you** **remember** **,** **and** **a** **good** **friend** **to** **Patty** **,** **too**
- 托马斯 曾是 这 大厅 男生 , 你 记住 , 和 一个 好的 朋友 到 帕蒂 , 也
.
:
.

“你还记得吗？托马斯是门房服务员，也是帕蒂的好朋友。”

[soʊ] ['pæti] [ʌn'taɪd] ['tɑːməsɪz] [bɑːks] .
So **Patty** **untied** **Thomas's** **box** **.**
所以 帕蒂 解开 托马斯的 盒子 .

于是帕蒂解开了托马斯的箱子。

[ˌaɪ 'tiː][held][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] , [bluː] - [ænd; ənd] - [red] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [red] -
It **held** **a** **large** **silk** **handkerchief** **,** **blue** **-** **and** **-** **red** **on** **one** **side** **and** **red** **-**
它 握住 一个 大的 丝绸 手帕 , 蓝色的 - 和 - 红色的 在 一 边 和 红色的 -
[ænd; ənd] - [bluː] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʌðər] .
and **-** **blue** **on** **the** **other** **.**
和 - 蓝色的 在 这 其他 .

它手里拿着一块大丝绸手帕，一面是蓝红相间的，另一面是红蓝相间的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪ] , [ænd; ənd] ['pæti] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] . [-]
It **was** **bright** **,** **it** **was** **gay** **,** **and** **Patty** **was** **delighted** **.** **[** **115** **]**
它 曾是 明亮的 , 它 曾是 同性恋 , 和 帕蒂 曾是 高兴极了 . [-]

天气晴朗，气氛欢快，帕蒂非常高兴。[115]

- [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' **But** **I** **shan't** **use** **it** **for** **a** **handkerchief** **,** **'** **said** **she** **.**
- 但 我 不会 使用 它 为了 一个 手帕 , - 说 她 .

“但我不会把它当手帕用，”她说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] .
' **It** **is** **too** **good** **.**
- 它 是 也 好的 .

“太好了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːl] , - [sed] ['pæti] ,
I **shall** **use** **it** **for** **a** **—** **for** **a** **shawl** **,** **'** **said** **Patty** **,**
我 将 使用 它 为了 一个 — 为了 一个 披肩 , - 说 帕蒂 ,

“我打算把它用作——用作披肩，”帕蒂说。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər]
putting **it** **about** **her** **shoulders** **and** **making** **herself** **look** **like** **a** **little** **Mother**
推杆 它 关于 她 肩膀 和 制作 她自己 看 喜欢 一个 小的 母亲
[bʌntʃ] .
Bunch **.**
束 .

她把毯子披在肩上，让自己看起来像个小妈妈。

- [juː; jʊ] [maɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌflər] ['ʌndər] [jʊr; jər] [koʊt] , - [sə'dʒestɪd] ['fɑːðər] , - [laɪk] [maɪ]

'	You	might	wear	it	for	a	muffler	under	your	coat	,	'	suggested	Father	,	'	like	my
-	你	可能	穿	它	为了	一个	围巾	在下面	你的	外套	,	-	建议	父亲	,	-	喜欢	我的

[blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['mʌflər] ,

black	-	and	-	white	muffler	,
黑色的	-	和	-	白色的	围巾	,

“你可以把它当围巾戴在外套里面，”父亲建议道，“就像我的黑白围巾一样。”

[juː; jʊ] [noʊ] . -

you	know	.	'
你	知道	.	-

你知道。'

- [aɪ] [wɪl] , - [sed] ['pæti] , - [aɪ] [wɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

'	I	will	,	'	said	Patty	,	'	I	will	wear	it	this	very	day	.
-	我	将要	,	-	说	帕蒂	,	-	我	将要	穿	它	这	非常	天	.

“我会的，”帕蒂说，“我今天就穿上它。”

- [fɔːr; fər] ['pæti] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] .

'	For	Patty	was	going	on	a	journey	this	Christmas	Day	.
-	为了	帕蒂	曾是	去	在	一个	旅行	这	圣诞节	天	.

“因为帕蒂将在今年圣诞节踏上旅程。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər]

She	was	going	to	Four	Corners	with	Father	and	Mother	and	Grandmother
她	曾是	去	到	四	角落	和	父亲	和	母亲	和	祖母

[tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['dɪnər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['meri] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz]

to	eat	her	Christmas	dinner	at	the	Farm	with	Aunt	Mary	and	Uncle	Charles
到	吃	她	圣诞节	晚餐	在	这	农场	和	阿姨	玛丽	和	叔叔	查尔斯

.

:
.

她要和爸爸、妈妈、奶奶一起去四角镇，在玛丽阿姨和查尔斯叔叔的农场里吃圣诞晚餐。

[soʊ] ['pæti] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['empti] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] .

So	Patty	made	haste	to	empty	her	stocking	.
所以	帕蒂	制成	匆忙	到	空的	她	袜	.

于是帕蒂赶紧把袜子里的东西都拿出来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] ['kɔːrəl] [biːdz] [ɪn] [ðə; ði] [toʊ] .

She	found	a	string	of	beautiful	pink	coral	beads	in	the	toe	.
她	成立	一个	细绳	的	美丽的	粉色的	珊瑚	珠子	在	这	脚趾	.

她在脚趾里发现了一串漂亮的粉色珊瑚珠。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [peɪnt] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]

There	was	a	small	paint	-	box	,	and	a	book	full	of	pictures	all	ready	for
那里	曾是	一个	小的	画	-	盒子	,	和	一个	书	满的	的	图片	全部	准备好	为了

['pæti] [tuː; tə] [peɪnt] .

Patty	to	paint	.
帕蒂	到	画	.

那里有一个小小的颜料盒，还有一本画满了图画的书，都准备好了，等着帕蒂来画。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [geɪ] [red] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] .

There	was	a	ball	of	gay	red	worsted	and	two	knitting	-	needles	.
那里	曾是	一个	球	的	同性恋红色的		最差	和	二	针织	-	针	.

那里有一团鲜红色的精纺毛线和两根织针。

['grænmʌðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [-]

Grandmother	must	have	[	116	]
祖母	必须	有	[	-	]

祖母一定有[116]

[noʊn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['pæti]
known something about that , for she had long ago promised to teach Patty
已知 某物 关于 那 , 为了 她 有 长的 前 承诺 到 教 帕蒂
[tuː; tə] [nɪt] .
to knit .
到 针织 .

她对此有所了解，因为她很久以前就答应教帕蒂织毛衣。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [ðæt] ['pæti] [laɪkt] [best] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [per]
But the present in her stocking that Patty liked best of all was a wee pair
但 这 展示 在 她 袜 那 帕蒂 喜欢 最好的 的 全部 曾是 一个 哇 一对
[ʌv; əv] [braʊn] ['mɪtnz] [soʊ]['taɪni] [ðæt] [noʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
of brown mittens so tiny that no little girl ,
的 棕色的 连指手套 所以 微小的 那 不 小的 女孩 ,

但帕蒂最喜欢的礼物是袜子里的一副棕色小手套，小到没有哪个小女孩能戴得动。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['beɪbi][gɜːrl] , [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [skwiːzd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
not even a baby girl , could possibly have squeezed her fingers into them .
不是 甚至 一个 婴儿 女孩 , 可以 可能 有 挤压 她 手指 进入 他们 .

即使是女婴，也不可能把手指伸进去。

[ðen] [huːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪtnz] [fɔːr; fər] ?
Then whom were the mittens for ?
然后 谁 是 这 连指手套 为了 ?

那么，这些手套是给谁戴的呢?

['pæti] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Patty knew in a minute .
帕蒂 知道 在 一个 分钟 .

帕蒂很快就明白了。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['pɑːli] !
' They are for Polly !
- 他们 是 为了 波莉 !

“它们是给波莉的！”

- [kraɪd] ['pæti] .
' cried Patty .
- 哭 帕蒂 .

“帕蒂喊道。”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
' They are for Polly Perkins .
- 他们 是 为了 波莉 珀金斯 .

“它们是给波莉·帕金斯的。”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [wer] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ænt] ['meri] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] .
She shall wear them to - day to show Aunt Mary and Uncle Charles .
她 将 穿 他们 到 - 天 到 展示 阿姨 玛丽 和 叔叔 查尔斯 .

她今天要戴着它们去给玛丽阿姨和查尔斯叔叔看。

- [jes] , ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['pæti] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .
' Yes , Polly Perkins was going with Patty to the Farm .
- 是的 , 波莉 珀金斯 曾是 去 和 帕蒂 到 这 农场 .

“是的，波莉·帕金斯要和帕蒂一起去农场。”

['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] .
Mother had said she might because it was Christmas Day .
母亲 有 说 她 可能 因为 它 曾是 圣诞节 天 .

母亲说她可能会这么做，因为那天是圣诞节。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

Soon	**they**	**were**	**ready**	**for**	**the**	**journey**	**.**
很快	他们	是	准备好	为了	这	旅行	.

很快，他们就做好了启程的准备。

['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [lʊkt] [wel] , [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [braʊn] [keɪp] [ænd; ənd] [hʊd] ,

Polly	**Perkins**	**looked**	**well**	**,**	**dressed**	**in**	**her**	**new**	**brown**	**cape**	**and**	**hood**	**,**
波莉	珀金斯	看起来	出色地	,	穿着	在	她	新的	棕色的	岬	和	兜帽	,

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['biːvər] [fɜːr] ,

trimmed	**with**	**beaver**	**fur**	**,**
修剪过的	和	海狸	毛皮	,

波莉·帕金斯看起来气色很好，她穿着新买的棕色斗篷和兜帽，上面镶着海狸皮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] ['mɪtnz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fɪt] .

and	**her**	**brown**	**mittens**	**that**	**were**	**a**	**perfect**	**fit**	**.**
和	她	棕色的	连指手套	那	是	一个	完美的	合身	.

还有她那双非常合身的棕色手套。

['pæti] , [tuː] , [wɔːr] [hɜːr; hər] [nuː] [fɜːr] - [laɪnd] [glʌvz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['kɔːrəl]

Patty	**,**	**too**	**,**	**wore**	**her**	**new**	**fur**	**-**	**lined**	**gloves**	**,**	**and**	**her**	**string**	**of**	**pink**	**coral**
帕蒂	,	也	,	穿着	她	新的	毛皮	-	衬里	手套	,	和	她	细绳	的	粉色的	珊瑚

[biːdz] ,

beads	**,**
珠子	,

帕蒂也戴上了她新买的带毛皮衬里的手套，以及她那串粉红色的珊瑚珠子。

[waɪl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌflər] [wʌz; wəz] ['tɑːməsɪz] [geɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] , [ðə; ði]

while	**about**	**her**	**neck**	**as**	**a**	**muffler**	**was**	**Thomas's**	**gay**	**silk**	**handkerchief**	**,**	**the**
尽管	关于	她	脖子	作为	一个	围巾	曾是	托马斯的	同性恋	丝绸	手帕	,	这

[bluː] - [ænd; ənd] - [red] [saɪd] [aʊt] . [-]

blue	**-**	**and**	**-**	**red**	**side**	**out**	**.**	**[**	**117**	**]**
蓝色的	-	和	-	红色的	边	出去	.	[	-	]

而托马斯的彩色丝绸手帕则围在她的脖子上当围巾，蓝红色的一面朝外。[117]

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['pæti] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] ,

But	**just**	**before**	**Patty**	**left**	**the**	**house**	**,**	**she**	**began**	**to**	**run**	**around**	**,**
但	只是	前	帕蒂	左边	这	房子	,	她	开始	到	跑步	大约	,

但就在帕蒂离开家之前，她开始四处奔跑，

['lʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['evri] [wʌn] ,

looking	**here**	**and**	**there**	**and**	**asking**	**every**	**one**	**,**
寻找	这里	和	那里	和	问	每一个	一	,

四处张望，问遍所有人

- [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [maɪs] ?

'	**Where**	**are**	**my**	**mice**	**?**
-	在哪里	是	我的	小鼠	?

我的老鼠在哪里?

[wer] [ɑːr; ər][maɪ] [faɪv] [maɪs] ?

Where	**are**	**my**	**five**	**mice**	**?**
在哪里	是	我的	五	小鼠	?

我的五只老鼠在哪里?

[oʊ] , ['mʌðər] !

Oh	**,**	**Mother**	**!**
哦	,	母亲	!

哦，母亲!

[oʊ] , ['grænmʌðər] !

Oh	**,**	**Grandmother**	**!**
哦	,	祖母	!

哦，奶奶!

[pliːz] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][maɪ] [maɪs] !
Please help me find my mice !
请 帮助 我 寻找 我的 小鼠 !

请帮我找到我的老鼠!

- [wʌt] [dɪd] ['pæti] [miːn] ?
' What did Patty mean ?
- 什么 做过 帕蒂 意思是 ?

帕蒂是什么意思?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [faɪv] [maɪs] ?
Why should a little girl want to find five mice ?
为什么 应该 一个 小的 女孩 想 到 寻找 五 小鼠 ?

一个小女孩为什么要寻找五只老鼠?

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [tuː] !
And just as she was starting on a journey , too !
和 只是 作为 她 曾是 开始 在 一个 旅行 , 也 !

而她也正要踏上旅程!

[wel] , [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Well , wait and see .
出色地 , 等待 和 看 .

那就拭目以待吧。

[ðə; ðiː] [maɪs] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] ,
The mice were found , tucked away in a paper bag ,
这 小鼠 是 成立 , 塞进去 离开 在 一个 纸 包 ,

人们发现这些老鼠藏在一个纸袋里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ['fɑːðɚz] ['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] .
and were placed in Father's overcoat pocket for safe - keeping .
和 是 放置 在 父亲的 大衣 口袋 为了 安全的 - 保持 .

为了安全起见，它们被放在了父亲的大衣口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .
And then they were off .
和 然后 他们 是 离开 .

然后他们就出发了。

[ðə; ðiː] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ə; eɪ] [fleɪk] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪk] [ðer; ðər] , [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .
The snow was falling , a flake here and a flake there , when they started .
这 雪 曾是 坠落 , 一个 薄片 这里 和 一个 薄片 那里 , 什么时候 他们 开始 .

他们出发时，雪正飘落，这里一片，那里一片。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðiː] [treɪn] [sped] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['kʌntri] ,
But as the train sped farther and farther along into the country ,
但 作为 这 火车 加速 更远 和 更远 沿着 进入 这 国家 ,

但随着火车越开越远，驶入乡村深处，

[ðə; ðiː] [graʊnd] [gruː] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [treɪn] [wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [θɪk]
the ground grew white and the window - panes of the train were dotted thick
这 地面 生长 白色的 和 这 窗户 - 窗格 的 这 火车 是 虚线 厚的
[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [snoʊ] .
with flying snow .
和 飞行 雪 .

地面变得一片雪白，火车车窗上布满了厚厚的飞雪。

[suːn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [waɪt] [kloʊk] ,
Soon each little bush and tree was clothed in a warm white cloak ,
很快 每个 小的 衬套 和 树 曾是 穿着衣服 在 一个 温暖的 白色的 披风 ,

很快，每一丛小灌木和小树都披上了一层温暖的白色外衣。

[waɪl] ['evri] ['fɛnsˌpoʊst] [ænd; ənd] [poʊl] [wɔːr] [ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [hʊd] [ɔːr][ə; eɪ] [tɔːl] ['pɔɪntɪd] [kæp] [

while	every	fencepost	and	pole	wore	a	round	white	hood	or	a	tall	pointed	cap	[
尽管	每一个	栅栏柱	和	极	穿着	一个	圆形的	白色的	兜帽	或者	一个	高的	尖	帽	[

-]

118	]

-]

每根栅栏柱和杆子都戴着一个圆形的白色兜帽或一顶高高的尖顶帽[118]

[ðæt] [geɪv] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɔːsɪɪst] [er] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

that	gave	to	some	of	them	the	sauciest	air	in	the	world	.
那	给予	到	一些	的	他们	这	最辣的	空气	在	这	世界	.

这让他们中的一些人散发出世界上最傲慢自大的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['snoʊstɔːrm] ,

It	was	a	real	snowstorm	,
它	曾是	一个	真实的	暴风雪	,

那真是一场暴风雪。

[ænd; ənd] ['pæti] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [plænd] [ðæt] [wʊd]

and	Patty	couldn't	help	thinking	that	nothing	could	have	been	planned	that	would
和	帕蒂	不能	帮助	思维	那	没有什么	可以	有	到过	计划	那	会

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['greɪtər] ['pleʒər] .

have	given	her	greater	pleasure	.
有	给定	她	更大的	乐趣	.

帕蒂不禁想到，没有什么比这更能让她感到快乐了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['spɑːtləs] [waɪt] .

She	thought	the	country	beautiful	in	its	covering	of	spotless	white	.
她	想法	这	国家	美丽的	在	它是	覆盖	的	一尘不染	白色的	.

她觉得这片土地洁白无瑕，美极了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] ['steɪʃ(ə)n]

She	was	delighted	when	Uncle	Charles	met	them	at	the	Four	Corners	Station
她	曾是	高兴极了	什么时候	叔叔	查尔斯	遇见	他们	在	这	四	角落	车站

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [tuː] - ['sitər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

with	the	old	two	-	seater	and	the	farm	team	of	horses	,
和	这	老的	二	-	座位	和	这	农场	团队	的	马匹	,

当查尔斯叔叔开着那辆老式双座马车和农用马匹在四角车站迎接他们时，她欣喜若狂。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

instead	of	the	automobile	.
反而	的	这	汽车	.

而不是汽车。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [pʊld] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

As	the	horses	pulled	and	plunged	through	the	snow	,
作为	这	马匹	拉	和	暴跌	通过	这	雪	,

马匹在雪地里奔跑跳跃，

['pæti] [ænd; ənd] ['pɑːli] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊb] ,

Patty	and	Polly	peeped	over	the	edge	of	the	carriage	robe	,
帕蒂	和	波莉	偷窥	超过	这	边缘	的	这	运输	长袍	,

帕蒂和波莉从马车篷布的边缘往外窥视，

[ðer; ðər] [aɪz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər]['noʊzɪz] ['veri] [red] ,

their	eyes	very	bright	and	their	noses	very	red	,
他们的	眼睛	非常	明亮的	和	他们的	鼻子	非常	红色的	,

它们的眼睛很明亮，鼻子很红。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz] [toʊst] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['krɪsməs] [glʌvz] ,

but	with	their	fingers	as	warm	as	toast	in	their	new	Christmas	gloves	,
但	和	他们的	手指	作为	温暖的	作为	吐司	在	他们的	新的	圣诞节	手套	,

但他们戴着崭新的圣诞手套，手指暖洋洋的，像烤面包一样。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [end'ʒɔɪɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][raɪd] .

and	both	of	them	enjoying	every	moment	of	their	ride	.
和	两个都	的	他们	享受	每一个	片刻	的	他们的	骑	.

他们俩都很享受旅途中的每一刻。

[ðə; ði][oʊld] [red] ['fɑːrmhaʊs] [lʊkt] ['prɪti] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] [ɪn][ɪts] ['hevi] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][sɔːft] [waɪt] [snoʊ] .

The	old	red	farmhouse	looked	pretty	and	homelike	in	its	heavy	trimming	of	soft	white	snow	.
这	老的	红色的	农家	看起来	漂亮的	和	家的感觉	在	它是	重的	修剪	的	柔软的	白色的	雪	.

老旧的红色农舍在厚厚的白雪覆盖下显得美丽而温馨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [ænt] ['meri] ,

And	there	in	the	doorway	stood	Aunt	Mary	,
和	那里	在	这	门口	站立	阿姨	玛丽	,

玛丽阿姨就站在门口，

[soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [weɪt] [ˌɪn'dɔːrz] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] . [-] [-]

so	anxious	to	see	her	visitors	that	she	couldn't	wait	indoors	another	moment	.	[	119	]	]
所以	焦虑的	到	看	她	访客	那	她	不能	等待	室内	其他	片刻	.	[	-	]	]

她急于见到访客，一刻也等不及了。[119]

['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [triː] ,

Presents	,	and	another	beautiful	Christmas	Tree	,
礼物	,	和	其他	美丽的	圣诞节	树	,

礼物，还有另一棵漂亮的圣诞树。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] - ['meri] ['krɪsməs] - [ɔːl][æt; ət] [wʌns] .

and	every	one	laughing	and	talking	and	wishing	'	Merry	Christmas	'	all	at	once	.
和	每一个	一	笑	和	说	和	祝	-	欢乐	圣诞节	-	全部	在	一次	.

大家一边笑着一边说着“圣诞快乐”。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] ['pæti] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] ,

That	is	what	happened	at	first	,	with	Patty	in	the	midst	of	it	,	hopping	about	,
那	是	什么	发生	在	第一的	,	和	帕蒂	在	这	中间	的	它	,	跳跃	关于	,

事情一开始就是这样，帕蒂身处其中，蹦来蹦去。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['piːpəlz] [læps] ,

and	sitting	on	people's	laps	,
和	坐着	在	人们的	圈数	,

坐在别人腿上，

[ænd; ənd] [ðen] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	then	slipping	away	to	walk	around	the	Christmas	Tree	again	and	again	.
和	然后	滑倒	离开	到	走	大约	这	圣诞节	树	再次	和	再次	.

然后悄悄溜走，一遍又一遍地绕着圣诞树走来走去。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['pæti] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .

But	presently	Patty	remembered	something	.
但	目前	帕蒂	记得	某物	.

但帕蒂突然想起了什么。

- [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɪtɪz] , [ænt] ['meri] ? - [æskt] ['pæti] ,

'	Where	are	the	kitties	,	Aunt	Mary	?	'	asked	Patty	,
-	在哪里	是	这	小猫	,	阿姨	玛丽	?	-	问	帕蒂	,

“玛丽阿姨，小猫咪们在哪儿？”帕蒂问道。

- [ðə; ði] [fɔːr] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtɪz] [juː; jʊ] [roʊt] ['mʌðər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? -

'	the	four	new	little	kitties	you	wrote	Mother	to	tell	me	about	?	'
-	这	四	新的	小的	小猫	你	写道	母亲	到	告诉	我	关于	?	-

“你写信告诉妈妈的那四只新来的小猫咪？”

- [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , - [sed] [ænt] ['meri] .

'	Out	in	the	barn	,	'	said	Aunt	Mary	.
-	出去	在	这	谷仓	,	-	说	阿姨	玛丽	.

“在谷仓里，”玛丽阿姨说。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?

'	Would	you	like	to	see	them	?
-	会	你	喜欢	到	看	他们	?

你想看看它们吗?

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] . -

Uncle	Charles	will	take	you	out	there	if	you	do	.	'
叔叔	查尔斯	将要	拿	你	出去	那里	如果	你	做	.	-

如果你这么做，查尔斯叔叔会带你出去的。

- [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

'	I	have	brought	each	of	them	a	Christmas	present	,	and	one	for	their
-	我	有	带来	每个	的	他们	一个	圣诞节	展示	,	和	一	为了	他们的

['mʌðər] , [tuː] ,

mother	,	too	,
母亲	,	也	,

“我给他们每人带了一份圣诞礼物，也给他们的妈妈带了一份。”

- [sed] ['pæti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] .

'	said	Patty	with	a	happy	face	.
-	说	帕蒂	和	一个	快乐的	脸	.

帕蒂笑着说。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪs] , ['lɪt(ə)l] [maɪs] [meɪd] [ʌv; əv] ['kætnɪp] ,

'	They	are	mice	,	little	mice	made	of	catnip	,
-	他们	是	小鼠	,	小的	小鼠	制成	的	猫薄荷	,

“它们是老鼠，是用猫薄荷做成的小老鼠。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtɪz] [naʊ] . -

and	I	would	like	to	give	them	to	the	kitties	now	.	'
和	我	会	喜欢	到	给	他们	到	这	小猫	现在	.	-

我现在想把它们送给小猫咪们。

- [juː; jʊ] [maɪt] [siː] ['weðər] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['pæti] [ɪz] [draɪ] [jet] , - [kɔːld] [ænt] ['meri] ['æftər]

'	You	might	see	whether	your	present	for	Patty	is	dry	yet	,	'	called	Aunt	Mary	after
-	你	可能	看	无论	你的	展示	为了	帕蒂	是	干燥	然而	,	-	称为	阿姨	玛丽	后

['ʌŋk(ə)l] [-]

Uncle	[	120	]
叔叔	[	-	]

“你最好看看你送给帕蒂的礼物是不是已经干了，”玛丽阿姨在叔叔[120]之后这样称呼他。

[tʃɑːrlz] , [æz; əz] , [wel] [ræpt] [ʌp] , [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pæti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪs] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]

Charles	,	as	,	well	wrapped	up	,	he	and	Patty	and	the	mice	set	out	for
查尔斯	,	作为	,	出色地	包装	向上	,	他	和	帕蒂	和	这	小鼠	放	出去	为了

[ðə; ði][bɑːrn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

查尔斯把自己裹得严严实实，他和帕蒂以及老鼠们一起出发前往谷仓。

- [ə'nʌðər] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

'	Another	present	for	me	?
-	其他	展示	为了	我	?

“又给我准备了一份礼物？”

[duː][let][ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] , - [ˈbɛgd] [ˈpæti] , [ɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Do	**let**	**me**	**see**	**it**	**,**	**Uncle**	**Charles**	**,**	**'**	**begged**	**Patty**	**,**	**all**	**excitement**	**.**
做	让	我	看	它	,	叔叔	查尔斯	,	-	乞求	帕蒂	,	全部	激动	.

“查尔斯叔叔，让我看看吧！”帕蒂兴奋地恳求道。

[soʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [bɑːrn] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔft] [went] [ˈpæti] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd]

So	**up**	**the**	**narrow**	**barn**	**stairs**	**to**	**the**	**loft**	**went**	**Patty**	**and**	**Uncle**	**Charles**	**and**
所以	向上	这	狭窄的	谷仓	楼梯	到	这	阁楼	去	帕蒂	和	叔叔	查尔斯	和

[ðə; ði] [maɪs] .

the	**mice**	**.**
这	小鼠	.

于是，帕蒂、查尔斯叔叔和老鼠们沿着狭窄的谷仓楼梯上了阁楼。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔft] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈkreɪd(ə)l] , [æn; ən] [oʊld] - [ˈfæʃnd]

And	**there**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**loft**	**stood**	**a**	**cradle**	**,**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**
和	那里	在	一	角落	的	这	阁楼	站立	一个	摇篮	,	一个	老的	-	造型

[ˈwʊd(ə)n] [ˈkreɪd(ə)l] ,

wooden	**cradle**	**,**
木制的	摇篮	,

在阁楼的一个角落里，摆放着一个摇篮，一个老式的木制摇篮。

[meɪd] [baɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] [fɔːr; fər] [ˈpɑːli] [ˈpɜˑːkənz, ˈpɜˑːkɪnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈgrændˌməðɝz] [ˈletər]

made	**by**	**Uncle**	**Charles**	**for**	**Polly**	**Perkins**	**as**	**soon**	**as**	**Grandmother's**	**letter**
制成	经过	叔叔	查尔斯	为了	波莉	珀金斯	作为	很快	作为	祖母的	信

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈpɑːli] [pɜˑːkɪnsɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːrm] .

telling	**of**	**the**	**three**	**Polly**	**Perkinses**	**had**	**reached**	**the**	**Farm**	**.**
讲述	的	这	三	波莉	珀金斯	有	达到	这	农场	.

查尔斯叔叔在收到祖母的信，得知有三个波莉·珀金斯后，立即为波莉·珀金斯制作了这件礼物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz] [stɪl]

It	**was**	**painted**	**a**	**lovely**	**shade**	**of**	**blue**	**,**	**and**	**though**	**the**	**paint**	**was**	**still**
它	曾是	绘	一个	迷人的	阴影	的	蓝色的	,	和	尽管	这	画	曾是	仍然

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔɪst] ,

a	**little**	**moist**	**,**
一个	小的	潮湿	,

它被漆成了漂亮的蓝色，虽然油漆还有点湿润，

[ˈʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [draɪ] [baɪ] [naɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [maɪt] [biː; bi]

Uncle	**Charles**	**believed**	**it**	**would**	**be**	**quite**	**dry**	**by**	**night**	**so**	**that**	**the**	**cradle**	**might**	**be**
叔叔	查尔斯	相信	它	会	是	相当	干燥	经过	夜晚	所以	那	这	摇篮	可能	是

[ˈseɪfli] [ˈkærid] [hoʊm] .

safely	**carried**	**home**	**.**
安全	携带	家	.

查尔斯叔叔认为到了晚上天气就会很干燥，摇篮就可以安全地搬回家了。

- [ænt] [ˈmeri] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpiləuz] [ænd; ənd] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ˈblæŋkits] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed]

'	**Aunt**	**Mary**	**has**	**made**	**the**	**pillows**	**and**	**sheets**	**and**	**blankets**	**for**	**it**	**,**	**'**	**said**
-	阿姨	玛丽	有	制成	这	枕头	和	纸张	和	毯子	为了	它	,	-	说

[ˈʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] ,

Uncle	**Charles**	**,**
叔叔	查尔斯	,

“玛丽阿姨已经做好了枕头、床单和毯子，”查尔斯叔叔说。

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [əˈswɪŋ] .

setting	**the**	**cradle**	**aswing**	**.**
环境	这	摇篮	摇摆	.

设置摇篮摆动。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bed][jʊr; jər] [greɪt] - ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,
' This is the kind of a bed your great - grandmother was put to sleep in ,
- 这 是 这 种类 的 一个 床 你的 伟大的 - 祖母 曾是 放 到 睡觉 在 ,
['pæti] [kɪŋ] .
Patty King .
帕蒂 国王 .

“帕蒂·金，你曾祖母当年睡的就是这种床。”

- [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [went] ['hæpi] ['pæti] [ænd; ənd] [-]
' Then down the stairs went happy Patty and [121]
- 然后 向下 这 楼梯 去 快乐的 帕蒂 和 [-]

然后快乐的帕蒂和[121]一起下了楼

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːr] [nuː] ['kɪtɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] .
Uncle Charles to see the four new kitties and their mother .
叔叔 查尔斯 到 看 这 四 新的 小猫 和 他们的 母亲 .

查尔斯叔叔来看望四只新来的小猫和它们的妈妈。

[ðə; ði][bɪg] [greɪ] ['mʌðər] [kæt][wʌz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd] [plʌmp] ,
The big gray mother cat was sleepy and plump ,
这 大的 灰色的 母亲 猫 曾是 困 和 丰满 ,

那只体型硕大的灰色母猫昏昏欲睡，胖乎乎的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['fæməli][ʌv; əv] ['kɪtnz] [ðæt] ['pæti]
but she had the most interesting and lively family of kittens that Patty
但 她 有 这 最多 有趣的 和 热闹 家庭 的 小猫 那 帕蒂
[hæd; həd]['evər] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

但她养的小猫是帕蒂见过的最有趣、最活泼的一家子。

[wʌn] [wʌz; wəz] [greɪ] , [wʌn][wʌz; wəz] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] , [wʌn][wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [peɪl]
One was gray , one was black - and - white , one was all white with pale
一 曾是 灰色的 , 一 曾是 黑色的 - 和 - 白色的 , 一 曾是 全部 白色的 和 苍白
[bluː] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

一只灰色，一只黑白相间，一只通体雪白，眼睛是浅蓝色的。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ænd; ənd] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['laɪvlɪɪst] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ['ɔrɪndʒ] - ['jeloʊ]
and the last and smallest and liveliest one of all was orange - yellow
和 这 最后的 和 最小 和 最活跃的 一 的 全部 曾是 橙子 - 黄色的
[ænd; ənd] [waɪt] , - [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ['kɪt(ə)n] ,
and white , ' a tortoise - shell kitten ,
和 白色的 , - 一个 龟 - 壳 小猫 ,

最后一只也是最小的、最活泼的小猫是橙黄色和白色的，一只“玳瑁色小猫”。

- ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .
' Uncle Charles said it was called .
- 叔叔 查尔斯 说 它 曾是 称为 .

查尔斯叔叔说它叫什么来着。

[haʊ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [dɪd] [laɪk][ðer; ðər]['kætnɪp] [maɪs] !
How the kittens did like their catnip mice !
如何 这 小猫 做过 喜欢 他们的 猫薄荷 小鼠 !

小猫们真是太喜欢它们的猫薄荷老鼠了！

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['sliːpi] [oʊld] ['mʌðər] [tɔːst] [ænd; ənd][bɑːkst][hɜːr; hər] [maʊs] [ə'baʊt] ,
Even their sleepy old mother tossed and boxed her mouse about ,
甚至 他们的 困 老的 母亲 抛掷 和 盒装 她 老鼠 关于 ,

就连他们昏昏欲睡的老母亲也把她的老鼠翻来覆去地摆弄着。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]

and	presently	ran	up	and	down	the	length	of	the	barn	as	lively	as
和	目前	跑	向上	和	向下	这	长度	的	这	谷仓	作为	热闹	作为

['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['laɪvli] [bruːd] [ʌv; əv] ['kɪtnz] ,

any	of	her	lively	brood	of	kittens	,
任何	的	她	热闹	幼虫	的	小猫	,

随即，她像她那群活泼的小猫一样，在谷仓里跑来跑去。

[huː] [liːpt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] [ænd; ənd]

who	leaped	and	tumbled	and	raced	about	to	their	hearts	-	content	and
WHO	跳跃	和	翻滚	和	比赛	关于	到	他们的	心	-	内容	和

[tuː; tə] ['pætiːz] [greɪt] [ˌentər'teɪnmənt] .

to	Patty's	great	entertainment	.
到	帕蒂的	伟大的	娱乐	.

他们蹦蹦跳跳、翻滚嬉戏，尽情玩耍，给帕蒂带来了极大的乐趣。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv]

'	I	think	they	are	so	excited	because	this	is	the	first	Christmas	present	they	have
-	我	思考	他们	是	所以	兴奋的	因为	这	是	这	第一的	圣诞节	展示	他们	有

['evər] [hæd; həd] ,

ever	had	,
曾经	有	,

“我觉得他们非常兴奋，因为这是他们收到的第一份圣诞礼物。”

- [sed] ['pæti] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] ,

'	said	Patty	to	Uncle	Charles	,
-	说	帕蒂	到	叔叔	查尔斯	,

帕蒂对查尔斯叔叔说：

[æz; əz] ['æftər] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː]

as	after	a	peep	at	the	horses	and	the	cows	they	made	their	way	through
作为	后	一个	窥视	在	这	马匹	和	这	牛	他们	制成	他们的	方式	通过

[ðə; ði] [snoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] . [-]

the	snow	back	to	the	house	.	[	122	]
这	雪	后退	到	这	房子	.	[	-	]

他们瞥了一眼马和牛，然后穿过雪地回到了房子。[122]

[ðen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piləuz] [ænd; ənd] ['mætrəs] [ænd; ənd] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [fɔːr; fər]

Then	out	came	the	little	pillows	and	mattress	and	sheets	and	blankets	for
然后	出去	来了	这	小的	枕头	和	床垫	和	纸张	和	毯子	为了

['pɑːli] ['pɝːkɪnzɪz] [nuː] ['kreɪd(ə)l] .

Polly	Perkins's	new	cradle	.
波莉	珀金斯	新的	摇篮	.

然后，人们拿出了小枕头、床垫、床单和毯子，准备给波莉·帕金斯的新摇篮用。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

And	when	they	had	been	admired	and	shown	to	every	one	,	and	to
和	什么时候	他们	有	到过	钦佩	和	所示	到	每一个	一	,	和	到

['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,

Polly	Perkins	,
波莉	珀金斯	,

当它们被所有人欣赏并展示给所有人，包括波莉·帕金斯之后，

[tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪnər] - [taɪm] .

too	,	it	was	dinner	-	time	.
也	,	它	曾是	晚餐	-	时间	.

而且，也到了晚餐时间。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər]['dɪnər][ænd; ənd][leɪt][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ðæt]['pæti][wʌz; wəz]

So	it	was	not	until	after	dinner	and	late	in	the	afternoon	that	Patty	was
所以	它	曾是	不是	直到	后	晚餐	和	晚的	在	这	下午	那	帕蒂	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][daʊn][ɪn][piːs][ænd; ənd]['kwaɪət][wɪð; wɪθ]['pɑːli][ænd; ənd][tɔːk]['oʊvər][ðɪs][moʊst]

able	to	sit	down	in	peace	and	quiet	with	Polly	and	talk	over	this	most
有能力的	到	坐	向下	在	和平	和	安静的	和	波莉	和	讲话	超过	这	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l]['krɪsməs][deɪ].

delightful	Christmas	Day	.
愉快	圣诞节	天	.

所以直到晚饭后，到了下午晚些时候，帕蒂才得以和波莉安静地坐下来，一起回顾这个美好的圣诞节。

-[ʌv; əv][kɔːrs],['pɑːli],-[sed]['pæti],-[ðɪs][ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['krɪsməs][juː; jʊ][hæv; həv]['evər][hæd; həd].

'	Of	course	,	Polly	,	'	said	Patty	,	'	this	is	the	first	Christmas	you	have	ever	had	.
-	的	课程	,	波莉	,	-	说	帕蒂	,	-	这	是	这	第一的	圣诞节	你	有	曾经	有	.

“当然了，波莉，”帕蒂说，“这是你过的第一个圣诞节。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][fiːl][laɪk][ðə; ði]['kɪtnz],[soʊ][ɪk'saɪtɪd][juː; jʊ][dəunt][noʊ][wʌt][tuː; tə][duː].

You	must	feel	like	the	kittens	,	so	excited	you	don't	know	what	to	do	.
你	必须	感觉	喜欢	这	小猫	,	所以	兴奋的	你	不	知道	什么	到	做	.

你一定感觉自己像小猫一样，兴奋得不知所措。

[naʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][faɪv]['krɪsməs].

Now	I	have	had	five	Christmases	.
现在	我	有	有	五	圣诞节	.

我已经过了五个圣诞节了。

[faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm]—[dʒʌst][θɪŋk]!

Five	of	them	—	just	think	!
五	的	他们	—	只是	思考	!

五个——想想看！

[bʌt; bət][aɪ][wɪl][tel][juː; jʊ]['sʌmθɪŋ],['pɑːli]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz].

But	I	will	tell	you	something	,	Polly	Perkins	.
但	我	将要	告诉	你	某物	,	波莉	珀金斯	.

但我得告诉你一件事，波莉·帕金斯。

[ðɪs]['krɪsməs][ɪz][ðə; ði]['veri][best]['krɪsməs][ʌv; əv][ɔːl].

This	Christmas	is	the	very	best	Christmas	of	all	.
这	圣诞节	是	这	非常	最好的	圣诞节	的	全部	.

今年的圣诞节是历年来最棒的圣诞节。

-[ðə; ði][end]

'	THE	END
-	这	结尾

剧终

[-][noʊts]:

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erərz][hæv; həv][bɪn][kə'rektɪd].

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz][ɪn][ˌhaɪfə'neɪʃn][hæv; həv][bɪn]['stændərdaɪzd].

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk]	[ɔːr]	[ˈveriənt]	[ˈspelɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[riˈteind]	.
Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神